

Carmina

Gedicht 1

- [1] Cui^D_{Pr} dono^{PräAkt} lepidum^{AdjA} novum^{AdjA} libellum^A
wem schenke reizendes neues Büchlein
- [2] arido^{AdjAbl} modo^{Adv} pumice^{Abl} expolitur^A^{PerPas}
trockenem soeben mit dem Bims auspoliertes?
- [3] Corneli^V tibi^D_{Pr} namque^{Kon} tu^N_{Pr} solebas^{ImpAkt}
Cornelius, für dich; denn du pflegtest
- [4] meas^{AdjA} esse^{InfAkt} aliquid^A_{Pr} putare^{InfAkt} nugas^A
meine sein etwas halten Spielereien,
- [5] iam^{Adv} tum^{Adv} cum^{Kon} ausus^N^{PerPas} es^{PräAkt} unus^{AdjN} Italorum^G
schon dann als gewagt hast einer der Italiener
- [6] omne^{AdjA} aevum^A tribus^{Abl} explicare^{InfAkt} chartis^{Abl}
ganzes Zeitalter drei erklären Blättern,
- [7] doctis^{AdjAbl} Iuppiter^V et^{Kon} laboriosis^{AdjAbl}
gelehrten, bei Jupiter, und arbeitsreichen!
- [8] quare^{Adv} habe^{PräImvAkt} tibi^D_{Pr} quidquid^N_{Pr} hoc^N_{Pr} libelli^G
daher hab für dich was auch immer dieses des Büchleins
- [9] quaecumque^{AdjN} quod^N_{Pr} o^{ij} patrona^V virgo^V
wie auch immer beschaffen, was, o Patronin Jungfrau,
- [10] plus^{AdvKmp} uno^{AdjAbl} maneat^{PräKnjAkt} perenne^{AdjN} saeclo^{Abl}
mehr als einem bleibe dauerhaft Zeitalter.

Gedicht 2

- [1] Passer^N deliciae^N meae^{AdjG} puellae^G
Spatz, Liebling meines Mädchens,
- [2] quicum^{AblPrp}_{Pr} ludere^{InfAkt} quem^A_{Pr} in^{Prp} sinu^{Abl} tenere^{InfAkt}
mit dem spielen, den in dem Schoß halten,
- [3] cui^D_{Pr} primum^{Adv} digitum^A dare^{InfAkt} adpetenti^D^{PräAkt}
wem zuerst den Finger geben dem Begehrenden
- [4] et^{Kon} acris^{AdjA} solet^{PräAkt} incitare^{InfAkt} morsus^A
und scharfe pflegt reizen Bisse,
- [5] cum^{Kon} desiderio^D meo^{AdjD} nitenti^D^{PräAkt}
wenn Begehren meinem glänzenden
- [6] carum^{AdjA} nescio^{PräAkt} quid^N_{Pr} libet^{PräAkt} iocari^{InfPas}
Liebes ich weiß nicht was gelüstet scherzen
- [7] (et^{Kon} solacium^A sui^G_{Pr} doloris^G
(und kleiner Trost seines Schmerzes,
- [8] credo^{PräAkt} ut^{Kon} tum^{Adv} gravis^{AdjN} adquiescat^{PräKnjAkt} ardor^N),
ich glaube, dass dann schwere abklinge Brand),
- [9] tecum^{AblPrp}_{Pr} ludere^{InfAkt} sicut^{Kon} ipsa^N_{Pr} possem^{ImpKnjAkt}
mit dir spielen so wie sie selbst könnte
- [10] et^{Kon} tristis^{AdjA} animi^G levare^{InfAkt} curas^A
und traurige des Geistes erleichtern Sorgen!
- [11] Tam^{Adv} gratum^{AdjN} est^{PräAkt} mihi^D_{Pr} quam^{Kon} ferunt^{PräAkt} puellae^N
So angenehm ist mir wie sagen die Mädchen

- [12] **pernici^{AdjD}** **aureolum^{AdjA}** **fuisse^{InfPerAkt}** **malum,^A**
 der flinken goldenen gewesen Apfel,
- [13] **quod^N** **zonam^A** **solvit^{PräAkt}** **diu^{Adv}** **ligatam.^A** **PerPas**
 der Gürtel löst lange gebundenen.

Gedicht 3

- [1] **Lugete,^{PräImvAkt}** **o^{ij}** **Veneres^V** **Cupidinesque^{VKon}**
 klagt, o Venus Gestalten Liebesgötter und
- [2] **et^{Kon}** **quantum^N** **Pr** **est^{PräAkt}** **hominum^G** **venustiorum!^{AdjGKmp}**
 und so viel ist der Menschen reizvolleren!
- [3] **passer^N** **mortuus^N** **PerPas** **est^{PräAkt}** **meae^{AdjG}** **puellae,^G**
 Spatz gestorben ist meines Mädchens,
- [4] **passer,^N** **deliciae^N** **meae^{AdjG}** **puellae,^G**
 Spatz, Liebling meines Mädchens,
- [5] **quem^A** **Pr** **plus^{AdvKmp}** **illa^N** **Pr** **oculis^{Abl}** **suis^{AdjAbl}** **amabat;^{ImpAkt}**
 den mehr sie als den Augen ihren liebte;
- [6] **nam^{Kon}** **mellitus^{AdjN}** **erat,^{ImpAkt}** **suamque^{AdjAKon}** **norat^{PlqAkt}**
 denn honigsüß war, seine eigene und hatte gekannt
- [7] **ipsa^N** **Pr** **tam^{Adv}** **bene^{Adv}** **quam^{Kon}** **puella^N** **matrem,^A**
 sie selbst so gut wie das Mädchen die Mutter,
- [8] **nec^{Kon}** **sese^A** **Pr** **a^{Prp}** **gremio^{Abl}** **illius^G** **Pr** **movebat,^{ImpAkt}**
 und nicht sich von dem Schoß der jenen bewegte,
- [9] **sed^{Kon}** **circumsiliens^N** **PräAkt** **modo^{Adv}** **huc^{Adv}** **modo^{Adv}** **illuc^{Adv}**
 aber ringsum springend einmal hierher einmal dorthin
- [10] **ad^{Prp}** **solum^{AdjA}** **dominam^A** **usque^{Adv}** **pipiabat.^{ImpAkt}**
 zu einzigen Herrin bis hin piepste.
- [11] **qui^N** **Pr** **nunc^{Adv}** **it^{PräAkt}** **per^{Prp}** **iter^A** **tenebricosum^{AdjA}**
 der nun geht durch Weg dunklen
- [12] **illuc^{Adv}** **unde^{Adv}** **negant^{PräAkt}** **redire^{InfAkt}** **quemquam.^A** **Pr**
 dorthin woher verneinen zurückzukehren irgendjemanden.
- [13] **at^{Kon}** **vobis^D** **Pr** **male^{Adv}** **sit,^{PräKnjAkt}** **malae^{AdjV}** **tenebrae^V**
 aber euch schlecht sei, bösen Dunkelheiten
- [14] **Orci,^G** **quae^N** **Pr** **omnia^{AdjA}** **bella^{AdjA}** **devoratis;^{PräAkt}**
 des Orcus, die alle schönen verschlingt ihr;
- [15] **tam^{Adv}** **bellum^{AdjA}** **mihi^D** **Pr** **passerem^A** **abstulistis.^{PerAkt}**
 so schönen mir Spatz habt ihr weggenommen.
- [16] **o^{ij}** **factum^N** **male!^{Adv}** **o^{ij}** **miselle^{AdjV}** **passer!^V**
 o Tat schlecht! o armseliger Spatz!
- [17] **tua^{AdjN}** **nunc^{Adv}** **opera^{Abl}** **meae^{AdjG}** **puellae^G**
 dein nun durch dein Wirken meines Mädchens
- [18] **flendo^{Abl}** **Ger** **turgiduli^{AdjN}** **rubent^{PräAkt}** **ocelli.^N**
 durch Weinen geschwellenen röteten sich Augen.

Gedicht 4

- [1] **Phasellus^N** **ille,^N** **Pr** **quem^A** **Pr** **videtis,^{PräAkt}** **hospites,^V**
 Bötchen jener, den seht ihr, Gäste,
- [2] **ait^{PräAkt}** **fuisse^{InfPerAkt}** **navium^G** **celerrimus,^{AdjNSup}**
 sagt gewesen zu sein der Schiffe schnellster,
- [3] **neque^{Kon}** **ullius^{AdjG}** **natantis^G** **PräAkt** **impetum^A** **trabis^G**
 und nicht irgendeines schwimmenden Stoß des Balkens

- [4] **nequisse**^{InfPerAkt} **praeterire**^{InfAkt} **sive**^{Kon} **palmulis**^{Abl}
nicht gekannt haben vorbeigehen, sei es mit kleinen Ruderchen
- [5] **opus**^N **foret**^{ImpKnjAkt} **volare**^{InfAkt} **sive**^{Kon} **linteo**^{Abl}
Not wäre fliegen sei es mit Segel.
- [6] **et**^{Kon} **hoc**^N **negat**^{PräAkt} **minacis**^{AdjG} **Hadriatici**^{AdjG}
und dieses leugnet drohenden adriatischen
- [7] **negare**^{InfAkt} **litus**^N **insulasve**^{AKon} **Cycladas**^A
zu leugnen Küste Inseln oder Kykladen
- [8] **Rhodumque**^{AKon} **nobilem**^{AdjA} **horridamque**^{AdjAKon} **Thraciam**^A
Rhodos und berühmte rauhe und Thrakien
- [9] **Propontida**^A **trucemve**^{AdjAKon} **Ponticum**^{AdjA} **sinum**^A
Propontis wild oder pontischen Busen,
- [10] **ubi**^{Adv} **iste**^N **post**^{Adv} **phasellus**^N **antea**^{Adv} **fuit**^{PerAkt}
wo dieser später Bötchen zuvor war
- [11] **comata**^{AdjN} **silva**^N **nam**^{Kon} **Cytorio**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **iugo**^{Abl}
behaarter Wald: denn zytorischen auf Kamm
- [12] **loquente**^{Abl} **saepe**^{Adv} **sibulum**^A **edidit**^{PerAkt} **coma**^N
redenden oft Zischen gab heraus Laub.
- [13] **Amastri**^V **Pontica**^{AdjV} **et**^{Kon} **Cytore**^V **buxifer**^{AdjV}
Amastris pontische und Cytorus buchsbaum tragender,
- [14] **tibi**^D **haec**^N **fuisse**^{InfPerAkt} **et**^{Kon} **esse**^{InfAkt} **cognitissima**^{AdjNSup}
dir dieses gewesen zu sein und sein allbekannteste
- [15] **ait**^{PräAkt} **phasellus**^N **ultima**^{AdjAbl} **ex**^{Prp} **origine**^{Abl}
sagt Bötchen; letztem aus Ursprung
- [16] **tuo**^{AdjAbl} **stetisse**^{InfPerAkt} **dicit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **cacumine**^{Abl}
deinem gestanden zu haben sagt auf Gipfel,
- [17] **tuo**^{AdjAbl} **imbuisse**^{InfPerAkt} **palmulas**^A **in**^{Prp} **aequore**^{Abl}
deinem eingetaucht zu haben Ruderchen in Meer,
- [18] **et**^{Kon} **inde**^{Adv} **tot**^{AdjA} **per**^{Prp} **impotentia**^{AdjA} **freta**^A
und von dort so viele durch unbändige Meerengen
- [19] **erum**^A **tulisse**^{InfPerAkt} **laeva**^{AdjAbl} **sive**^{Kon} **dextera**^{AdjAbl}
Herrn getragen zu haben, linker sei es rechter
- [20] **vocaret**^{ImpKnjAkt} **aura**^N **sive**^{Kon} **utrumque**^A **luppiter**^N
riefe Luft, sei es beide Jupiter
- [21] **simul**^{Adv} **secundus**^{AdjN} **incidisset**^{PlqKnjAkt} **in**^{Prp} **pedem**^A
zugleich günstiger eingefallen wäre auf Schritt;
- [22] **neque**^{Kon} **ulla**^{AdjN} **vota**^N **litoralibus**^{AdjD} **diis**^D
und nicht irgendwelche Gelübde künstlichen Göttern
- [23] **sibi**^D **esse**^{InfAkt} **facta**^N **cum**^{Kon} **veniret**^{ImpKnjAkt} **a**^{Prp} **mari**^{Abl}
sich sein gemacht, als käme von Meer
- [24] **novissimo**^{AdjAbl} **hunc**^A **ad**^{Prp} **usque**^{Adv} **limpidum**^{AdjA} **lacum**^A
äußersten diesen zu bis hin klaren See.
- [25] **sed**^{Kon} **haec**^N **prius**^{AdvKmp} **fuere**^{PerAkt} **nunc**^{Adv} **recondita**^N
aber dieses früher waren: nun verborgen
- [26] **senet**^{PräAkt} **quiete**^{Abl} **seque**^{AKon} **dedicat**^{PräAkt} **tibi**^D
altert in Ruhe sich und weiht dir,
- [27] **gemelle**^{AdjV} **Castor**^V **et**^{Kon} **gemelle**^{AdjV} **Castoris**^G
Zwilling Kastor und Zwilling des Kastor.

Gedicht 5

- [1] **Vivamus**,^{PräKnjAkt} **mea**^{Adv} **Lesbia**,^V **atque**^{Kon} **amemus**,^{PräKnjAkt}
leben wir, meine Lesbia, und lieben wir,
- [2] **rumoresque**^{AKon} **senum**^G **severiorum**^{AdjGKmp}
Gerüchte und der Alten strengerer
- [3] **omnes**^{AdjA} **unius**^{AdjG} **aestimemus**,^{PräKnjAkt} **assis**.^G
alle eines schätzen wir eines Asses.
- [4] **soles**^N **occidere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **redire**,^{InfAkt} **possunt**:^{PräAkt}
Sonnen untergehen und zurückkehren können:
- [5] **nobis**,^D **cum**^{Kon} **semel**^{Adv} **occidit**,^{PerAkt} **brevis**^{AdjN} **lux**,^N
uns, wenn einmal untergegangen ist kurzes Licht,
- [6] **nox**^N **est**,^{PräAkt} **perpetua**^{AdjN} **una**^{AdjN} **dormienda**.^N ^{GdvFu1Pas}
Nacht ist ewige eine zu schlafende.
- [7] **da**,^{PräImvAkt} **mi**^D **basia**^A **mille**,^{AdjA} **deinde**^{Adv} **centum**,^{AdjA}
gib mir Küsse tausend, dann hundert,
- [8] **dein**^{Adv} **mille**^{AdjA} **altera**,^{AdjA} **dein**^{Adv} **secunda**^{AdjA} **centum**,^{AdjA}
dann tausend andere, dann zweite hundert,
- [9] **deinde**^{Adv} **usque**^{Adv} **altera**^{AdjA} **mille**,^{AdjA} **deinde**^{Adv} **centum**,^{AdjA}
dann immerzu andere tausend, dann hundert,
- [10] **dein**,^{Adv} **cum**^{Kon} **milia**^A **multa**^{AdjA} **fecerimus**,^{Fu2Akt}
dann, wenn Tausende viele wir werden gemacht haben,
- [11] **conturbabimus**,^{Fu1Akt} **illa**,^A **ne**^{Kon} **sciamus**,^{PräKnjAkt}
werden wir verwirren jene, damit nicht wissen wir,
- [12] **aut**^{Kon} **ne**^{Kon} **quis**^N **malus**^{AdjN} **invidere**,^{InfAkt} **possit**,^{PräKnjAkt}
oder damit nicht irgendeiner schlechter beneiden kann,
- [13] **cum**^{Kon} **tantum**^{Adv} **sciat**,^{PräKnjAkt} **esse**,^{InfAkt} **basiorum**.^G
wenn so viel weiß sein der Küsse.

Gedicht 6

- [1] **Flavi**,^V **delicias**^A **tuas**^{AdjA} **Catullo**,^D
Flavius, Lieblichkeiten deine dem Catull,
- [2] **ni**^{Kon} **sint**,^{PräKnjAkt} **inlepidae**^{AdjN} **atque**^{Kon} **inelegantes**,^{AdjN}
wenn nicht seien ungezierte und unschöne,
- [3] **velles**,^{ImpKnjAkt} **dicere**,^{InfAkt} **nec**^{Kon} **tacere**,^{InfAkt} **posses**.^{ImpKnjAkt}
wolltest sagen, und nicht schweigen könntest.
- [4] **verum**^{Pt} **nescio**,^{PräAkt} **quid**^A **febriculosi**^{AdjG}
aber ich weiß nicht etwas des Fiebrigen
- [5] **scorti**^G **diligis**:^{PräAkt} **hoc**^N **pudet**,^{PräAkt} **fateri**.^{InfPas}
der Dirne liebst: dieses es beschämt zu gestehen.
- [6] **nam**^{Kon} **te**^A **non**^{Pt} **viduas**^{AdjA} **iacere**,^{InfAkt} **noctes**^A
denn dich nicht verwaiste liegen Nächte
- [7] **nequiquam**^{Adv} **tacitum**^{AdjN} **cubile**^N **clamat**,^{PräAkt}
vergeblich schweigendes Lager ruft
- [8] **sertis**^{Abl} **ac**^{Kon} **Syrio**^{AdjAbl} **fragrans**^N **olivo**,^{Abl}
mit den Kränzen und syrischen duftend mit dem Oliven Öl,
- [9] **pulvinusque**^{NKon} **peraeque**^{Adv} **et**^{Kon} **hic**^N **et**^{Kon} **ille**^N
Kissen und gleichmäßig und dieser und jener
- [10] **atritus**,^N **tremulique**^{AdjGKon} **quassa**^N **lecti**^G
abgerieben, des zitternden und geschüttelte des Bettes

[11] **argutatio**^N **inambulatioque**.^{NKon}

Geknarr Umher Gehen und.

[12] **nam**^{Kon} **nil**^N **stupra**^N **valet**,^{PräAkt} **nihil**,^N **tacere**.^{InfAkt}
denn nichts Unzuchten gilt, nichts, zu schweigen.

[13] **cur?**^{Adv} **non**^{Pt} **tam**^{Adv} **latera**^A **ecfututa**^A **pandas**,^{PräKnjAkt}
warum ?? nicht so die Seiten durch gevögelt spreiztest,

[14] **ni**^{Kon} **tu**^N **quid**^A **facias**,^{PräKnjAkt} **ineptiarum**.^G
wenn nicht du etwas machest von Torheiten.

[15] **quare**,^{Adv} **quidquid**^N **habes**,^{PräAkt} **boni**^{AdjG} **malique**,^{AdjGKon}
daher, was auch immer hast des Guten und des Schlechten,

[16] **dic**,^{PräImvAkt} **nobis**:^D **volō**,^{PräAkt} **te**^A **ac**^{Kon} **tuos**^{AdjA} **amores**^A
sage uns: ich will dich und deine Lieben

[17] **ad**^{Prp} **caelum**^A **lepido**^{AdjAbl} **vocare**,^{InfAkt} **versu**.^{Abl}
zu Himmel reizenden rufen mit dem Vers.

Gedicht 7

[1] **Quaeris**,^{PräAkt} **quot**^N **mihi**^D **basiationes**^N
fragst wie viele mir Küssereien

[2] **tuae**,^{AdjN} **Lesbia**,^V **sint**,^{PräKnjAkt} **satis**^{Adv} **superque**.^{AdvKon}
deine, Lesbia, seien genug und darüber hinaus.

[3] **quam**^{Adv} **magnum**^{AdjN} **numerus**^N **Libyssae**^{AdjG} **harenae**^G
wie groß Zahl libyschen des Sandes

[4] **laserpiciferis**^{AdjAbl} **iacet**,^{PräAkt} **Cyrenis**,^{Abl}
Silphium tragenden liegt in Kyrene,

[5] **oraculum**^N **Iovis**^G **inter**^{Prp} **aestuosi**^{AdjG}
Orakel des Jupiter zwischen glühenden

[6] **et**^{Kon} **Batti**^G **veteris**^{AdjG} **sacrum**^{AdjA} **sepulcrum**,^A
und des Battus alten heiliges Grab,

[7] **aut**^{Kon} **quam**^{Adv} **sidera**^N **multa**,^{AdjN} **cum**^{Kon} **tacet**,^{PräAkt} **nox**,^N
oder wie Sterne viele, wenn schweigt die Nacht,

[8] **furtivos**^{AdjA} **hominum**^G **vident**,^{PräAkt} **amores**,^A
heimliche der Menschen sehen Lieben,

[9] **tam**^{Adv} **te**^A **basia**^A **multa**^{AdjA} **basiare**,^{InfAkt}
so dich Küsse viele küssen

[10] **vesano**^{AdjD} **satis**^{Adv} **et**^{Kon} **super**^{Adv} **Catullo**^D **est**,^{PräAkt}
wahnsinnigen genug und darüber hinaus dem Catull ist,

[11] **quae**^N **nec**^{Kon} **pernumerare**,^{InfAkt} **curiosi**^{AdjN}
die und nicht durch zählen Neugierigen

[12] **possint**,^{PräKnjAkt} **nec**^{Kon} **mala**^{AdjN} **fascinare**,^{InfAkt} **lingua**.^N
könnten und nicht böse verhexen Zunge.

Gedicht 8

[1] **Miser**^{AdjV} **Catulle**,^V **desinas**,^{PräKnjAkt} **ineptire**,^{InfAkt}
Elender Catull, höre auf törichten Unsinn treiben,

[2] **et**^{Kon} **quod**^A **vides**,^{PräAkt} **perisse**,^{InfPerAkt} **perditum**^A **ducas**.^{PräKnjAkt}
und was siehst zugrunde gegangen sein verloren halten.

[3] **fulsere**,^{PerAkt} **quondam**^{Adv} **candidi**^{AdjN} **tibi**^D **soles**,^N
leuchteten einst helle dir Sonnen,

[4] **cum**^{Kon} **ventitabas**,^{ImpAkt} **quo**^{Adv} **puella**^N **ducebat**,^{ImpAkt}
als kamst öfter wohin Mädchen führte

- [5] **amata**^N **PerPas** **nobis**^D **quantum**^{Adv} **amabitur**^{Fu1Pas} **nulla**^N **Pr**
geliebt von uns wie sehr geliebt werden wird keine.
- [6] **ibi**^{Adv} **illa**^N **Pr** **multa**^{AdjN} **tum**^{Adv} **iocosa**^{AdjN} **fiebant**^{ImpPas}
dort jene viele dann spaßige geschahen,
- [7] **quae**^N **Pr** **tu**^N **Pr** **volebas**^{ImpAkt} **nec**^{Kon} **puella**^N **nolebat**^{ImpAkt}
die du wolltest und nicht das Mädchen nicht wollte.
- [8] **fulsere**^{PerAkt} **vere**^{Adv} **candidi**^{AdjN} **tibi**^D **Pr** **soles**^N
leuchteten wirklich helle dir Sonnen.
- [9] **nunc**^{Adv} **iam**^{Adv} **illa**^N **Pr** **non**^{Pt} **vult**^{PräAkt} **tu**^N **Pr** **quoque**^{Pt} **impotens**^{Adv} **noli**^{PräImvAkt}
nun schon jene nicht will: du auch, schwacher, will nicht,
- [10] **nec**^{Kon} **quae**^A **Pr** **fugit**^{PräAkt} **sectare**^{PräImvPas} **nec**^{Kon} **miser**^{Adv} **vive**^{PräImvAkt}
und nicht die flieht folge, und nicht Elender lebe,
- [11] **sed**^{Kon} **obstinata**^{Abl} **PerPas** **mente**^{Abl} **perfer**^{PräImvAkt} **obdura**^{PräImvAkt}
sondern hartnäckig gemacht mit dem Sinn ertrage, harre aus.
- [12] **vale**^{PräImvAkt} **puella**^V **iam**^{Adv} **Catullus**^N **obdurat**^{PräAkt}
lebe wohl, Mädchen! schon Catull harrt aus,
- [13] **nec**^{Kon} **te**^A **Pr** **requiret**^{Fu1Akt} **nec**^{Kon} **rogabit**^{Fu1Akt} **invitam**^{AdjA}
und nicht dich wird zurück fordern und nicht wird bitten widerwillige:
- [14] **at**^{Kon} **tu**^N **Pr** **dolebis**^{Fu1Akt} **cum**^{Kon} **rogaberis**^{Fu1Pas} **nulla**^{Abl} **Pr**
aber du wirst trauern, wenn wirst gefragt werden von keiner.
- [15] **scelesta**^{Adv} **vae**^{ij} **te**^A **Pr** **quae**^N **Pr** **tibi**^D **Pr** **manet**^{PräAkt} **vita**^N
Schändliche, weh dir! welches dir wartet Leben!
- [16] **quis**^N **Pr** **nunc**^{Adv} **te**^A **Pr** **adibit**^{Fu1Akt} **cui**^D **Pr** **videberis**^{Fu1Pas} **bella**^{AdjN}
wer nun dich wird heran gehen? wem wirst scheinen schön?
- [17] **quem**^A **Pr** **nunc**^{Adv} **amabis**^{Fu1Akt} **cuius**^G **Pr** **esse**^{InfAkt} **diceris**^{PräPas}
wen nun wirst lieben? wessen sein wirst genannt?
- [18] **quem**^A **Pr** **basiabis**^{Fu1Akt} **cui**^D **Pr** **labella**^A **mordebis**^{Fu1Akt}
wen wirst küssen? wem Lippchen wirst beißen?
- [19] **at**^{Kon} **tu**^N **Pr** **Catulle**^V **destinatus**^N **PerPas** **obdura**^{PräImvAkt}
aber du, Catull, fest bestimmt harre aus.

Gedicht 9

- [1] **Verani**^V **omnibus**^{AdjAbl} **e**^{Prp} **meis**^{AdjAbl} **amicis**^{Abl}
Verani, allen aus meinen Freunden
- [2] **antistans**^N **PräAkt** **mihi**^D **Pr** **milibus**^{Abl} **trecentis**^{AdjAbl}
übertreffend mir Tausenden dreihundert,
- [3] **venistine**^{Pt} **PerAkt** **domum**^{Adv} **ad**^{Prp} **tuos**^{AdjA} **penates**^A
bist du gekommen? nach Hause zu deinen Haus Göttern
- [4] **fratresque**^{AKon} **unanimos**^{AdjA} **anumque**^{AKon} **matrem**^A
Brüder und einmütigen Greisin und Mutter?
- [5] **venisti**^{PerAkt} **o**^{ij} **mihi**^D **Pr** **nuntii**^N **beati**^{AdjN}
bist gekommen! o mir Nachrichten glückliche!
- [6] **visam**^{Fu1Akt} **te**^A **Pr** **incolumem**^{AdjA} **audiamque**^{Kon} **Fu1Akt **Hiberum**^{AdjA}
ich werde sehen dich unversehrt werde hören und den Spanier**
- [7] **narrantem**^A **PräAkt **loca**^A **facta**^A **nationes**^A
erzählend Orte, Taten, Völker,**
- [8] **ut**^{Kon} **mos**^N **est**^{PräAkt} **tuus**^{AdjN} **applicansque**^{NKon} **PräAkt **collum**^A
wie Brauch ist dein, anlegend und Hals**
- [9] **iucundum**^{AdjA} **os**^A **oculosque**^{AKon} **saviabor**^{Fu1Pas}
angenehmen Mund Augen und werde küssen.

- [10] o, ij quantum^{Adv} est^{PräAkt} hominum^G beatiorum, ^{AdjGKmp}
 o, wie viel ist der Menschen glücklicheren,
- [11] quid^N me^{Abl} laetius^{AdjNKmp} est^{PräAkt} beatiusve? ^{AdjNKmpKon}
 was mir fröhlicher ist seliger oder?

Gedicht 10

- [1] Varus^N me^A meus^{AdjN} ad^{Prp} suos^{AdjA} amores^A
 Varus mich mein zu seinen Lieben
- [2] visum^A duxerat^{PlqAkt} e^{Prp} foro^{Abl} otiosum, ^{AdjA}
 zu sehen hatte geführt aus dem Forum müßigen,
- [3] scortillum, ^A ut^{Kon} mihi^D tunc^{Adv} repente^{Adv} visum^N PerPas est, ^{PräAkt}
 Dirnchen, wie mir damals plötzlich erschienen ist,
- [4] non^{Pt} sane^{Adv} inlepidum^{AdjN} neque^{Kon} invenustum. ^{AdjN}
 nicht ganz ungraziös und nicht unreizend.
- [5] huc^{Adv} ut^{Kon} venimus, ^{PerAkt} incidere^{PerAkt} nobis^D ^{Pr}
 hierher als kamen wir, fielen uns
- [6] sermones^N varii, ^{AdjN} in^{Prp} quibus, ^{Abl} quid^N ^{Pr} esset, ^{ImpKnjAkt}
 Gespräche verschiedene, in denen, was sei
- [7] iam^{Adv} Bithynia, ^N quo^{Adv} modo^{Adv} se^A ^{Pr} haberet, ^{ImpKnjAkt}
 nun Bithynien, auf welche Weise sich verhalte sich,
- [8] ecquonam^N ^{Pr} mihi^D ^{Pr} profuisset, ^{PlqKnjAkt} aere. ^{Abl}
 irgend wer denn mir genützt hätte an Geld.
- [9] respondi, ^{PerAkt} id^A ^{Pr} quod^N ^{Pr} erat, ^{ImpAkt} nihil^N ^{Pr} neque^{Kon} ipsis^{Abl} ^{Pr}
 antwortete ich dies was war, nichts und nicht denen selbst
- [10] nec^{Kon} praetoribus^D esse, ^{InfAkt} nec^{Kon} cohorti, ^D
 und nicht den Prätores seien und nicht der Gefolgschaft,
- [11] cur^{Adv} quisquam^N ^{Pr} caput^A unctius^{AdjAKmp} referret, ^{ImpKnjAkt}
 warum irgend jemand Haupt fetteres zurück trüge,
- [12] praesertim^{Adv} quibus^D ^{Pr} esset, ^{ImpKnjAkt} irrumator^N
 zumal denen sei Mund Vögler
- [13] praetor^N nec^{Kon} faceret, ^{ImpKnjAkt} pili^G cohortem. ^A
 Prätor und nicht machte eines Haares Gefolgschaft.
- [14] "at^{Kon} certe^{Adv} tamen, ^{Pt} " inquit, ^{PräAkt} "quod^N ^{Pr} illic^{Adv}
 "aber gewiss doch, " sagen sie, "was dort
- [15] natum^N ^{PerPas} dicitur, ^{PräPas} esse, ^{InfAkt} comparasti, ^{PerAkt}
 geboren wird gesagt sein hast angeschafft,
- [16] ad^{Prp} lecticam^A homines. ^A " ego, ^N ^{Pr} ut^{Kon} puellae^D
 für Sänfte Männer. " ich, um dem Mädchen
- [17] unum^{AdjA} me^A ^{Pr} facerem, ^{ImpKnjAkt} beatiorum, ^{AdjAKmp}
 einen mich machen würde glücklicher,
- [18] "non, ^{Pt} " inquam, ^{PräAkt} "mihi^D ^{Pr} tam^{Adv} fuit, ^{PerAkt} maligne, ^{Adv}
 "nicht, " sage ich, "mir so war karg,
- [19] ut, ^{Kon} provincia^N quod^N ^{Pr} mala^{AdjN} incidisset, ^{PlqKnjAkt}
 dass, Provinz was schlechte zugefallen wäre,
- [20] non^{Pt} possem, ^{ImpKnjAkt} octo^{AdjA} homines^A parare, ^{InfAkt} rectos. ^{AdjA} "
 nicht könnte acht Männer beschaffen gerade. "
- [21] at^{Kon} mi^D ^{Pr} nullus^{AdjN} erat, ^{ImpAkt} neque^{Kon} hic^N ^{Pr} neque^{Kon} illic^{Adv}
 aber mir keiner war und nicht hier und nicht dort
- [22] fractum^A ^{PerPas} qui^N ^{Pr} veteris^{AdjG} pedem^A grabati^G
 gebrochenen der alten Fuß des Lagers

- [23] **in**^{Prp} **collo**^{Abi} **sibi**^D **conlocare**^{InfAkt} **posset.**^{ImpKnjAkt}
auf den Hals sich auf stellen könnte.
- [24] **hic**^{Adv} **illa,**^N **ut**^{Kon} **decurit**^{PerAkt} **cinaediorum,**^{AdjAKmp}
hier jene, wie schickte sich schamloseren,
- [25] **"quaeso,**^{PräAkt} **" inquit,**^{PräAkt} **"mihi,**^D **mi**^{Adv} **Catulle,**^V **paulum**^A
"ich bitte, " spricht, "mir, mein Catull, ein wenig
- [26] **istos**^A **commoda:**^{PräImvAkt} **nam**^{Kon} **volo**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **Sarapim**^A
diese gewähre: denn ich will zu Serapis
- [27] **deferri.**^{InfPas} **" "Mane,**^{PräImvAkt} **" inquit**^{PerAkt} **puellae,**^D
hin gebracht werden. " "warte, " sagte ich dem Mädchen,
- [28] **"istud**^A **quod**^A **modo**^{Adv} **dixeram,**^{PlqAkt} **me**^A **habere,**^{InfAkt}
"jenes was soeben hatte ich gesagt, mich haben,
- [29] **fugit**^{PräAkt} **me**^A **ratio:**^N **meus**^{AdjN} **sodalis**^N
entgeht mir Überlegung: mein Gefährte
- [30] **Cinna**^N **est**^{PräAkt} **Gaius;**^N **is**^N **sibi**^D **paravit.**^{PerAkt}
Cinna ist Gaius; der da für sich hat beschafft.
- [31] **verum,**^{Pt} **utrum**^{Pt} **illius**^G **an**^{Kon} **mei,**^G **quid**^N **ad**^{Prp} **me?**^A **Pr**
aber, ob der jenen oder meiner, was an mich?
- [32] **utor**^{PräPas} **tam**^{Adv} **bene**^{Adv} **quam**^{Kon} **mihi**^D **pararim.**^{PerKnjAkt}
ich gebrauchte so gut wie für mich hätte ich bereitgestellt.
- [33] **sed**^{Kon} **tu**^N **insulsa**^{AdjN} **male**^{Adv} **et**^{Kon} **molesta**^{AdjN} **vivis,**^{PräAkt}
aber du fade schlecht und lästig lebst,
- [34] **per**^{Prp} **quam**^A **non**^{Pt} **licet**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **neglegentem.**^A **PräAkt **"**
durch die nicht ist erlaubt zu sein nachlässig seiend. "**

Gedicht 11

- [1] **Furi**^V **et**^{Kon} **Aureli,**^V **comites**^N **Catulli,**^G
Furius und Aurelius, Gefährten des Catull,
- [2] **sive**^{Kon} **in**^{Prp} **extremos**^{AdjA} **penetrabit**^{Fu1Akt} **Indos,**^A
sei es in äußerste wird vordringen zu den Indern,
- [3] **litus**^N **ut**^{Kon} **longe**^{Adv} **resonante**^{Abi} **Eoa**^{AdjAbi}
Küste wie weit wider hallend östlicher
- [4] **tunditur**^{PräPas} **unda,**^N
wird geschlagen Welle,
- [5] **sive**^{Kon} **in**^{Prp} **Hyrmanos**^A **Arabasve**^{AKon} **molles,**^{AdjA}
sei es zu den Hyrcanern Araber oder weichen,
- [6] **seu**^{Kon} **Sacas**^A **sagittiferosve**^{AdjAKon} **Parthos,**^A
oder Saken Pfeil tragende oder Parther,
- [7] **sive**^{Kon} **quae**^A **septemgeminus**^{AdjN} **colorat**^{PräAkt}
sei es welche siebenfacher färbt
- [8] **aequora**^A **Nilus,**^N
Meere Nil,
- [9] **sive**^{Kon} **trans**^{Prp} **altas**^{AdjA} **gradietur**^{Fu1Pas} **Alpes**^A
sei es über hohe wird schreiten Alpen
- [10] **Caesaris**^G **visens**^N **monimenta**^A **magni,**^{AdjG}
des Caesar besichtigend Denkmäler des Großen,
- [11] **Gallicum**^{AdjA} **Rhenum,**^A **horribile**^{AdjA} **aequor,**^A **ulti**^{AdjASup}
gallischen Rhein, schreckliches Meer, fernst
- [12] **mosque**^{AdjASupKon} **Britannos,**^A
und Briten,

- [13] **omnia**^{AdjN} **haec**^N_{Pr} **quaecumque**^N_{Pr} **feret**^{FuIAkt} **voluntas**^N
alles dies, was auch immer wird bringen Wille
- [14] **caelitum**^G **temptare**^{InfAkt} **simul**^{Adv} **parati**^N_{PerPas}
der Himmlichen, versuchen zugleich vorbereitet,
- [15] **pauca**^{AdjA} **nuntiate**^{PräImvAkt} **meae**^{AdjD} **puellae**^D
weniges meldet meiner Mädchen
- [16] **non**^{Pt} **bona**^{AdjA} **dicta**^A_{PerPas}
nicht gute Gesagte.
- [17] **cum**^{Prp} **suis**^{AdjAbl} **vivat**^{PräKnjAkt} **valeatque**^{Kon} **moechis**^{Abl}_{PräKnjAkt}
mit den ihren lebe sie sei gesund und Ehebrechern,
- [18] **quos**^A_{Pr} **simul**^{Adv} **complexa**^N_{PerPas} **tenet**^{PräAkt} **trecentos**^{AdjA}
welche zugleich umarmt habend hält dreihundert,
- [19] **nullum**^{AdjA} **amans**^N_{PräAkt} **vere**^{Adv} **sed**^{Kon} **identidem**^{Adv} **omnium**^{AdjG}
keinen liebend wirklich, sondern immer wieder aller
- [20] **ilia**^A **rumpens**^N_{PräAkt}
Lenden reißend;
- [21] **nec**^{Kon} **meum**^{AdjA} **respectet**^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **ante**^{Adv} **amorem**^A
und nicht meine soll sie achten, wie zuvor, Liebe,
- [22] **qui**^N_{Pr} **illius**^G_{Pr} **culpa**^{Abl} **cecidit**^{PerAkt} **velut**^{Kon} **prati**^G
der der jenen durch Schuld fiel wie der Wiese
- [23] **ultimi**^{AdjGSup} **flos**^N **praetereunte**^{Abl}_{PräAkt} **postquam**^{Kon}
äußersten Blume, vorüber gehendem nachdem
- [24] **tactus**^N_{PerPas} **aratro**^{Abl} **est**^{PräAkt}
berührt durch den Pflug ist.

Gedicht 12

- [1] **Marrucine**^V **Asini**^V **manu**^{Abl} **sinistra**^{AdjAbl}
Marrucinus Asinius, mit der Hand linken
- [2] **non**^{Pt} **belle**^{Adv} **uteris**^{PräPas} **in**^{Prp} **ioco**^{Abl} **atque**^{Kon} **vino**^{Abl}
nicht schön bedienst du dich in Scherz und Wein:
- [3] **tollis**^{PräAkt} **lintea**^A **neglegentiorum**^{AdjGKmp}
nimmst du weg Tücher der Nachlässigeren.
- [4] **hoc**^N_{Pr} **salsum**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **putas?**^{PräAkt} **fugit**^{PräAkt} **te**^A_{Pr} **inepte**^{Adv}
dies witzig zu sein meinst du? entgeht dich, Tölpel!
- [5] **quamvis**^{Kon} **sordida**^{AdjN} **res**^N **et**^{Kon} **invenusta**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
obgleich schmutzige Sache und unreizvolle ist
- [6] **non**^{Pt} **credis**^{PräAkt} **mihi?**^D_{Pr} **crede**^{PräImvAkt} **Pollioni**^D
nicht glaubst du mir? glaube dem Pollio
- [7] **fratri**^D **qui**^N_{Pr} **tua**^{AdjA} **furta**^A **vel**^{Kon} **talento**^{Abl}
dem Bruder, der deine Diebstähle oder sogar um ein Talent
- [8] **mutari**^{InfPas} **velit**^{PräKnjAkt} **est**^{PräAkt} **enim**^{Pt} **leporum**^G
ausgetauscht zu werden möchte; ist denn der Witze
- [9] **disertus**^{AdjN} **puer**^N **ac**^{Kon} **facetiarum**^G
beredt Junge und der Scherze.
- [10] **quare**^{Adv} **aut**^{Kon} **hendecasyllabos**^A **trecentos**^{AdjA}
daher oder Elf Silbler dreihundert
- [11] **exspecta**^{PräImvAkt} **aut**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **linteum**^A **remitte**^{PräImvAkt}
erwarte, oder mir Tuch schicke zurück,
- [12] **quod**^N_{Pr} **me**^A_{Pr} **non**^{Pt} **movet**^{PräAkt} **aestimatione**^{Abl}
das mich nicht bewegt in der Schätzung,

- [13] **verum**^{Pt} **est**^{PräAkt} **mnemosynum**^N **mei**^G **sodalis**^G
sondern ist Andenken meines Gefährten.
- [14] **nam**^{Kon} **sudaria**^A **Saetaba**^{AdjA} **ex**^{Prp} **Hiberis**^{Abl}
denn Schweißtücher saetabische aus den Iberern
- [15] **miserunt**^{PerAkt} **mihi**^D **muneri**^D **Fabullus**^N
schickten mir zum Geschenk Fabullus
- [16] **et**^{Kon} **Veranius**^N **haec**^N **amem**^{PräKnjAkt} **necesse**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
und Veranius: diese sollte ich lieben nötig ist
- [17] **et**^{Kon} **Veraniolum**^A **meum**^{AdjA} **et**^{Kon} **Fabullum**^A
und Veranius lein meinen und Fabullus.

Gedicht 13

- [1] **Cenabis**^{Fu1Akt} **bene**^{Adv} **mi**^V **Fabulle**^V **apud**^{Prp} **me**^A
wirst speisen gut, mein Fabullus, bei mir
- [2] **paucis**^{AdjAbl} **si**^{Kon} **tibi**^D **di**^N **favent**^{PräAkt} **diebus**^{Abl}
in wenigen, wenn dir Götter gewogen sind, Tagen,
- [3] **si**^{Kon} **tecum**^{AblPrp} **attuleris**^{Fu2Akt} **bonam**^{AdjA} **atque**^{Kon} **magnam**^{AdjA}
wenn mit dir gebracht haben wirst gute und große
- [4] **cenam**^A **non**^{Pt} **sine**^{Prp} **candida**^{AdjAbl} **puella**^{Abl}
Mahl, nicht ohne helle Mädchen
- [5] **et**^{Kon} **vino**^{Abl} **et**^{Kon} **sale**^{Abl} **et**^{Kon} **omnibus**^{AdjAbl} **cachinnis**^{Abl}
und Wein und Witz und allen Gelächtern.
- [6] **haec**^A **si**^{Kon} **inquam**^{PräAkt} **attuleris**^{Fu2Akt} **venuste**^{AdjV} **noster**^V
dieses wenn, sage ich, gebracht haben wirst, Anmutiger unser
- [7] **cenabis**^{Fu1Akt} **bene**^{Adv} **nam**^{Kon} **tui**^G **Catulli**^G
wirst speisen gut; denn deines Catull
- [8] **plenus**^{AdjN} **sacculus**^N **est**^{PräAkt} **araneorum**^G
voller Beutel ist der Spinnweben.
- [9] **sed**^{Kon} **contra**^{Adv} **accipies**^{Fu1Akt} **meros**^{AdjA} **amores**^A
aber dafür wirst empfangen lauter Lieben
- [10] **seu**^{Kon} **quid**^N **suavius**^{AdvKmp} **elegantiusve**^{AdvKmpKon} **est**^{PräAkt}
oder etwas angenehmer eleganter oder ist:
- [11] **nam**^{Kon} **unguentum**^A **dabo**^{Fu1Akt} **quod**^A **meae**^{AdjD} **puellae**^D
denn Salböl werde ich geben, das meinem Mädchen
- [12] **donarunt**^{PerAkt} **Veneres**^N **Cupidinesque**^{NKon}
schenkten Venus Gestalten Liebesgötter und,
- [13] **quod**^A **tu**^N **cum**^{Kon} **olfacies**^{Fu1Akt} **deos**^A **rogabis**^{Fu1Akt}
welches du wenn riechen wirst, Götter wirst bitten
- [14] **totum**^{AdjA} **ut**^{Kon} **te**^A **faciant**^{PräKnjAkt} **Fabulle**^V **nasum**^A
ganz dass dich machen, Fabullus, Nase.

Gedicht 14

- [1] **Ni**^{Kon} **te**^A **plus**^{AdvKmp} **oculis**^{Abl} **meis**^{AdjAbl} **amarem**^{ImpKnjAkt}
wenn nicht dich mehr als den Augen meinen liebte ich,
- [2] **iucundissime**^{AdjVSup} **Calve**^V **munere**^{Abl} **isto**^{AdjAbl}
liebenswürdigster Calvus, mit dem Geschenk jenem
- [3] **odissem**^{ImpKnjAkt} **te**^A **odio**^{Abl} **Vatiniano**^{AdjAbl}
würde ich hassen dich mit Hass Vatinianischem:
- [4] **nam**^{Kon} **quid**^N **feci**^{PerAkt} **ego**^N **quidve**^{NKon} **sum**^{PräAkt} **locutus**^N
denn was tat ich ich was oder bin gesprochen,

- [5] **cur**^{Adv} **me**^A **tot**^{Adv} **male**^{Adv} **perderes**^{ImpKnjAkt} **poetis?**^{Abl}
warum mich so viele schlecht würdest vernichten durch Dichter?
- [6] **isti**^D **di**^N **mala**^A **multa**^{AdJA} **dent**^{PräKnjAkt} **clienti**^D
jenem Götter Übel viele sollen geben dem Klienten
- [7] **qui**^N **tantum**^{Adv} **tibi**^D **misit**^{PerAkt} **impiorum.**^{AdjG}
der so viel dir sandte an Frevelhaftem.
- [8] **quod**^{Pt} **si,**^{Kon} **ut**^{Kon} **suspicio,**^{PräPas} **hoc**^N **novum**^{AdJA} **ac**^{Kon} **repertum**^A **PerPas
doch wenn, wie vermute ich, dieses neue und gefundene**
- [9] **munus**^N **dat**^{PräAkt} **tibi**^D **Sulla**^N **litterator,**^N
Geschenk gibt dir Sulla Schriftgelehrter,
- [10] **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **mi**^D **male,**^{Adv} **sed**^{Kon} **bene**^{Adv} **ac**^{Kon} **beate,**^{Adv}
nicht ist mir schlecht, sondern gut und selig,
- [11] **quod**^{Kon} **non**^{Pt} **dispereunt**^{PräAkt} **tui**^G **labores.**^N
weil nicht zugrunde gehen deiner Mühen.
- [12] **di**^V **magni,**^{Adv} **horribilem**^{AdJA} **et**^{Kon} **sacrum**^{AdJA} **libellum,**^A
Götter große, schreckliches und heiliges Büchlein,
- [13] **quem**^A **tu**^N **scilicet**^{Pt} **ad**^{Prp} **tuum**^{AdJA} **Catullum**^A
das du natürlich zu deinem Catull
- [14] **misti,**^{PerAkt} **continuo**^{Adv} **ut**^{Kon} **die**^{Abl} **periret,**^{ImpKnjAkt}
sandtest, sofort damit am Tage zugrunde ginge,
- [15] **Saturnalibus,**^{Abl} **optimo**^{AdjAblSup} **dierum!**^G
zu den Saturnalien, besten der Tage!
- [16] **non,**^{Pt} **non**^{Pt} **hoc**^N **tibi,**^D **false,**^{Adv} **sic**^{Adv} **abibit:**^{Fu1Akt}
nein, nicht dies für dich, Falscher, so wird vorüber gehen:
- [17] **nam,**^{Kon} **si**^{Kon} **luxerit,**^{Fu2Akt} **ad**^{Prp} **librarium**^G
denn, wenn es taghell geworden sein wird, zu der Buchhändler
- [18] **curram**^{Fu1Akt} **scrinia,**^A **Caesios,**^A **Aquinos,**^A
werde laufen Schränke, Caesier, Aquiner,
- [19] **Suffenum,**^A **omnia**^{AdJA} **colligam**^{Fu1Akt} **venena,**^A
Suffenus, alle werde sammeln Gifte,
- [20] **ac**^{Kon} **te**^A **his**^{Abl} **suppliciis**^{Abl} **remunerabor.**^{Fu1Pas}
und dich mit diesen Strafen werde belohnen.
- [21] **vos**^N **hinc**^{Adv} **interea**^{Adv} **valete,**^{PräImvAkt} **abite**^{PräImvAkt}
ihr von hier inzwischen lebt wohl, geht weg
- [22] **illuc**^{Adv} **unde**^{Adv} **malum**^{AdJA} **pedem**^A **attulistis,**^{PerAkt}
dorthin woher schlechten Fuß her gebracht habt ihr,
- [23] **saeculi**^G **incommoda,**^V **pessimi**^{AdjVSup} **poetae.**^V
des Zeitalters Unannehmlichkeiten, schlechtesten Dichter.

Gedicht 14b

- [1] **Si**^{Kon} **qui**^N **forte**^{Adv} **mearum**^{AdjG} **ineptiarum**^G
wenn irgend welche zufällig meiner Torheiten
- [2] **lectores**^N **eritis**^{Fu1Akt} **manusque**^{Akon} **vestras**^{AdJA}
Leser werdet sein ihr Hände und eure
- [3] **non**^{Pt} **horrebitis**^{Fu1Akt} **admove**^{InfAkt} **nobis,**^{Abl} **Pr
nicht werdet schaudern ihr heran bewegen an uns,**

Gedicht 15

- [1] **Commendo**^{PrÄkt} **tibi**^D **me**^A **ac**^{Kon} **meos**^{AdjA} **amores**^A
empfehle dir mich und meine Lieben,
- [2] **Aureli.**^V **Veniam**^A **peto**^{PrÄkt} **pudentem**^{AdjA}
Aurelius. Verzeihung erbitte ich schamhafte,
- [3] **ut**^{Kon} **si**^{Kon} **quicquam**^A **animo**^{Abl} **tuo**^{AdjAbl} **cupisti**^{PerAkt}
dass, wenn irgend etwas im Geist deinem begehrt hast du
- [4] **quod**^A **castum**^{AdjA} **expeteres**^{ImpKnjAkt} **et**^{Kon} **integellum**^{AdjA}
was keusch erstreben würdest du und unversehrt,
- [5] **conserves**^{PrÄKnjAkt} **puerum**^A **mihi**^D **pudice**^{Adv}
bewahren mögest du Knaben für mich züchtig,
- [6] **non**^{Pt} **dico**^{PrÄkt} **a**^{Prp} **populo**^{Abl} **nihil**^N **veremur**^{PräPas}
nicht sage ich von dem Volk: nichts fürchten wir
- [7] **istos**^A **qui**^N **in**^{Prp} **platea**^{Abl} **modo**^{Adv} **huc**^{Adv} **modo**^{Adv} **illuc**^{Adv}
jene die auf der Straße einmal hierher einmal dorthin
- [8] **in**^{Prp} **re**^{Abl} **praetereunt**^{PrÄkt} **sua**^{AdjAbl} **occupati**^N **PerPas
in der Sache gehen vorüber eigenen beschäftigt;**
- [9] **verum**^{Kon} **a**^{Prp} **te**^{Abl} **metuo**^{PrÄkt} **tuoque**^{AdjAblKon} **pene**^{Abl}
aber vor dir fürchte ich deinem und Penis
- [10] **infesto**^{AdjAbl} **pueris**^D **bonis**^{AdjD} **malisque**^{AdjDKon}
feindlichen den Knaben guten schlechten und.
- [11] **quem**^A **tu**^N **qua**^{Adv} **libet**^{PrÄkt} **ut**^{Kon} **libet**^{PrÄkt} **moveto**^{Fu1ImvAkt}
den du wie es beliebt, wie es beliebt bewege sollst du
- [12] **quantum**^{Adv} **vis**^{PrÄkt} **ubi**^{Adv} **erit**^{Fu1Akt} **foris**^{Adv} **paratum**^N **PerPas
so viel willst du, wo wird sein draußen vorbereitet:**
- [13] **hunc**^A **unum**^{AdjA} **excipio**^{PrÄkt} **ut**^{Kon} **puto**^{PrÄkt} **pudenter**^{Adv}
diesen einen nehme aus, wie meine ich, anständig.
- [14] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **te**^A **mala**^{AdjN} **mens**^N **furorque**^{NKon} **vecors**^{AdjN}
aber wenn dich böser Sinn und Wahn unsinnig
- [15] **in**^{Prp} **tantam**^{AdjA} **impulerit**^{Fu2Akt} **sceleste**^{AdjV} **culpam**^A
in so große gestoßen haben wird, Schändlicher, Schuld,
- [16] **ut**^{Kon} **nostrum**^{AdjA} **insidiis**^{Abl} **caput**^A **laccessas**^{PrÄKnjAkt}
dass unser durch Nachstellungen Kopf angreifst,
- [17] **ah**^{ij} **tum**^{Adv} **te**^A **miserum**^{AdjA} **malique**^{AdjGKon} **fati**^G
ach dann dich Elenden des schlechten und Schicksals,
- [18] **quem**^A **attractis**^{Abl} **PerPas **pedibus**^{Abl} **patente**^{Abl} **PrÄkt **porta**^{Abl}
den heran gezogen worden mit den Füßen offen seienden Tür****
- [19] **percurrent**^{Fu1Akt} **raphanique**^{NKon} **mugilesque**^{NKon}
werden durch rennen Rettiche und Meeräschen und.

Gedicht 16

- [1] **Pedicabo**^{Fu1Akt} **ego**^N **vos**^A **et**^{Kon} **irrumabo**^{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch und werde oral penetrieren ich,
- [2] **Aureli**^V **pathice**^V **et**^{Kon} **cinaede**^V **Furi**^V
Aurelius Weichling und Lustknabe Furius,
- [3] **qui**^N **me**^A **ex**^{Prp} **versiculis**^{Abl} **meis**^{AdjAbl} **putastis**^{PerAkt}
die mich aus Vers lein meinen gedacht habt ihr,
- [4] **quod**^{Kon} **sunt**^{PrÄkt} **molliculi**^{AdjN} **parum**^{Adv} **pudicum**^{AdjN}
weil sind weichlich, zu wenig schamhaft.

- [5] **nam**^{Kon} **castum**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **decet**^{PräAkt} **pium**^{AdjA} **poetam**^A
denn keusch sein ziemt frommen Dichter
- [6] **ipsum**^A **versiculos**^A **nihil**^N **necesse**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
ihn selbst, Vers lein nichts nötig ist,
- [7] **qui**^N **tum**^{Adv} **denique**^{Adv} **habent**^{PräAkt} **salem**^A **ac**^{Kon} **leporem**^A
die dann endlich haben Witz und Reiz,
- [8] **si**^{Kon} **sunt**^{PräAkt} **molliculi**^{AdjN} **ac**^{Kon} **parum**^{Adv} **pudici**^{AdjN}
wenn sind weichlich und zu wenig schamhaft
- [9] **et**^{Kon} **quod**^N **pruriat**^{PräKnjAkt} **incitare**^{InfAkt} **possunt**^{PräAkt}
und was jucke möge an stacheln können,
- [10] **non**^{Pt} **dico**^{PräAkt} **pueris**^D **sed**^{Kon} **his**^D **pilosis**^{AdjD}
nicht sage ich den Knaben, sondern diesen haarigen,
- [11] **qui**^N **duros**^{AdjA} **nequeunt**^{PräAkt} **movere**^{InfAkt} **lumbos**^A
die harten nicht können bewegen Lenden.
- [12] **vos**^N **quod**^{Kon} **milias**^A **multas**^{AdjA} **basiorum**^G
ihr weil Tausende viele der Küsse
- [13] **legistis**^{PerAkt} **male**^{Adv} **me**^A **marem**^A **putatis?**^{PräAkt}
gelesen habt ihr, schlecht mich Mann meint ihr?
- [14] **pedicabo**^{Fu1Akt} **ego**^N **vos**^A **et**^{Kon} **irrumabo**^{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch und werde oral penetrieren ich.

Gedicht 17

- [1] **o**^{ij} **Colonia**^V **quae**^N **cupis**^{PräAkt} **ponte**^{Abl} **ludere**^{InfAkt} **longo**^{AdjAbl}
o Kolonie, die begehrt mit der Brücke spielen langen,
- [2] **et**^{Kon} **salire**^{InfAkt} **paratum**^A **habes**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **vereris**^{PräPas} **inepta**^{AdjA}
und springen bereit hast du, aber fürchtest du törichte
- [3] **crura**^A **ponticuli**^G **assulis**^{Abl} **stantis**^G **in**^{Prp} **redivivis**^{AdjAbl}
Beine des Brück chens auf den Brettchen stehenden in erneuerten,
- [4] **ne**^{Kon} **supinus**^{AdjN} **eat**^{PräKnjAkt} **cavaque**^{AdjAblKon} **in**^{Prp} **palude**^{Abl} **recumbat**^{PräKnjAkt}
damit nicht rüclings gehe möge hohlen und in dem Sumpf sich nieder lege möge,
- [5] **sic**^{Adv} **tibi**^D **bonus**^{AdjN} **ex**^{Prp} **tua**^{AdjAbl} **pons**^N **libidine**^{Abl} **fiat**^{PräKnjAkt}
so dir guter aus deiner Brücke Begierde werde möge,
- [6] **in**^{Prp} **quo**^{Abl} **vel**^{Pt} **Salisubili**^G **sacra**^N **suscipiantur**^{PräKnjPas}
in welcher oder auch des Salisubilus heiligen Riten aufgenommen werden mögen,
- [7] **munus**^A **hoc**^A **mihi**^D **maximi**^{AdjGSup} **da**^{PräImvAkt} **Colonia**^V **risus**^G
Geschenk dieses mir des größten gib, Kolonie, des Lachens.
- [8] **quendam**^A **municipem**^A **meum**^{AdjA} **de**^{Prp} **tuo**^{AdjAbl} **volo**^{PräAkt} **ponte**^{Abl}
irgendeinen Mitbürger meinen von deiner will ich Brücke
- [9] **ire**^{InfAkt} **praecipitem**^{AdjA} **in**^{Prp} **lutum**^A **per**^{Prp} **caputque**^{AKon} **pedesque**^{AKon}
gehen Kopf über in den Schlamm durch Kopf und Füße und,
- [10] **verum**^{Kon} **totius**^{AdjG} **ut**^{Kon} **lacus**^G **putidaeque**^{AdjGKon} **paludis**^G
aber des ganzen dass des Sees des stinkenden und des Sumpfes
- [11] **lividissima**^{AdjNSup} **maximeque**^{AdvSupKon} **est**^{PräAkt} **profunda**^{AdjN} **vorago**^N
schwärzlichste am meisten und ist tiefe Strudel.
- [12] **insulsissimus**^{AdjNSup} **est**^{PräAkt} **homo**^N **nec**^{Kon} **sapit**^{PräAkt} **pueri**^G **instar**^N
aller törichteste ist Mensch, und nicht begreift er des Knaben gleich
- [13] **bimuli**^{AdjG} **tremula**^{AdjAbl} **patris**^G **dormientis**^G **in**^{Prp} **ulna**^{Abl}
zweijährigen zitternden des Vaters schlafenden im Arm:
- [14] **cui**^D **cum**^{Kon} **sit**^{PräKnjAkt} **viridissimo**^{AdjAblSup} **nupta**^N **flore**^{Abl} **puella**^N
dem da sei möge frischesten vermählt Blüte Mädchen

- [15] (et^{Kon} puella^N tenellulo^{AdjAbl} delicatior^{AdjNKmp} haedo,^{Abl}
(und Mädchen zarten lein zarter Böcklein,
- [16] adservanda^{Abl} nigerrimis^{AdjAblSup} diligentius^{AdvKmp} uvis),^{Abl}
auf zu bewahrende pech schwarzen sorgfältiger Trauben),
- [17] ludere^{InfAkt} hanc^A sinit^{PräAkt} ut^{Kon} libet,^{PräAkt} nec^{Kon} pili^G facit^{PräAkt} uni,^D Pr
spielen diese lässt wie es beliebt, und nicht eines Haars macht für einen,
- [18] nec^{Kon} se^A sublevat^{PräAkt} ex^{Prp} sua^{AdjAbl} parte,^{Abl} sed^{Kon} velut^{Kon} alnus^N
und nicht sich hebt aus seiner Seite, sondern wie Erle
- [19] in^{Prp} fossa^{Abl} Liguri^{AdjAbl} iacet^{PräAkt} suppernata^N securi,^{Abl}
im Graben ligurischen liegt unten ab gehauen durch die Axt,
- [20] tantundem^{Adv} omnia^{AdjN} sentiens^N quam^{Kon} si^{Kon} nulla^N sit^{PräKjAkt} usquam^{Adv}
ebenso alles fühlend wie wenn keine sei möge irgend wo
- [21] talis^{AdjN} iste^N meus^{AdjN} stupor^N nil^N videt,^{PräAkt} nihil^N audit,^{PräAkt}
solcher dieser da mein Stumpfsinn nichts sieht, nichts hört,
- [22] ipse^N qui^N sit,^{PräKjAkt} utrum^{Kon} sit^{PräKjAkt} an^{Kon} non^{Pt} sit,^{PräKjAkt} id^N quoque^{Pt} nescit.^{PräAkt}
er selbst wer sei möge, ob sei möge oder nicht sei möge, dies auch weiß er nicht.
- [23] nunc^{Adv} eum^A volo^{PräAkt} de^{Prp} tuo^{AdjAbl} ponte^{Abl} mittere^{InfAkt} pronum,^{AdjA}
jetzt ihn will ich von deiner Brücke schicken kopfüber,
- [24] si^{Kon} pote^{Pt} stolidum^{AdjA} repente^{Adv} excitare^{InfAkt} veternum^A
wenn möglich dummen plötzlich auf wecken Dumpfheit
- [25] et^{Kon} supinum^{AdjA} animum^A in^{Prp} gravi^{AdjAbl} derelinquere^{InfAkt} caeno,^{Abl}
und rücklings Geist in schweren zurück lassen Schlamm,
- [26] ferream^{AdjA} ut^{Kon} soleam^A tenaci^{AdjAbl} in^{Prp} voragine^{Abl} mula.^{Abl}
eiserne wie Sohle zähen in Strudel vom Maultier.

Gedicht 21

- [1] Aureli,^V pater^N esuritionum,^G
Aurelius, Vater der Hunger nöte,
- [2] non^{Pt} harum^G modo,^{Adv} sed^{Kon} quot^N aut^{Kon} fuerunt^{PerAkt}
nicht dieser nur, sondern wie viele oder waren
- [3] aut^{Kon} sunt^{PräAkt} aut^{Kon} aliis^{AdjAbl} erunt^{Fu1Akt} in^{Prp} annis,^{Abl}
oder sind oder anderen werden sein in Jahren,
- [4] pedicare^{InfAkt} cupis^{PräAkt} meos^{AdjA} amores.^A
anal verkehren begehrt du meine Lieben.
- [5] nec^{Kon} clam:^{Adv} nam^{Kon} simul^{Adv} es,^{PräAkt} iocaris^{PräPas} una,^{Adv}
und nicht heimlich: denn zugleich bist du, scherzt du zusammen,
- [6] haerens^N ad^{Prp} latus^A omnia^{AdjA} experiris.^{PräPas}
hängend an die Seite alles probierst du.
- [7] frustra:^{Adv} nam^{Kon} insidias^A mihi^D instrumentem^A PräAkt
vergeblich: denn Nachstellungen mir anlegend seienden
- [8] tangam^{Fu1Akt} te^A prior^{AdjNKmp} irrumatione.^{Abl}
werde zuvor anfassen ich dich zuerst mit Irrumation.
- [9] atque^{Kon} id^A si^{Kon} faceres^{ImpKjAkt} satur,^{AdjN} tacerem:^{ImpKjAkt}
und dieses wenn machen würdest gesättigt, schweigen würde ich:
- [10] nunc^{Adv} ipsum^A id^A doleo,^{PräAkt} quod^{Kon} esurire,^{InfAkt}
jetzt eben dieses ich schmerze, dass zu hungern,
- [11] ah^{ij} me^A me,^A puer^N et^{Kon} sitire^{InfAkt} discet.^{Fu1Akt}
ach mich mich, Junge und zu dürsten wird lernen.
- [12] quare^{Adv} desine,^{PräImvAkt} dum^{Kon} licet^{PräAkt} pudico,^{AdjD}
daher höre auf, solange es ist erlaubt dem Züchtigen,

- [13] **ne**^{Kon} **finem**^A **facias**,^{PräKnjAkt} **sed**^{Kon} **irrumatus**.^N
 nicht Ende machen sollst, sondern oral penetrierter.

Gedicht 22

- [1] **Suffenus**^N **iste**,^N_{Pr} **Vare**,^V **quem**^A_{Pr} **probe**^{Adv} **nosti**,^{PerAkt}
 Suffenus jener, Varus, den gut kennst du,
- [2] **homo**^N **est**,^{PräAkt} **venustus**^{AdjN} **et**^{Kon} **dicax**^{AdjN} **et**^{Kon} **urbanus**,^{AdjN}
 Mensch ist reizvoll und schlagfertig und weltmännisch,
- [3] **idemque**^{NKon}_{Pr} **longe**^{Adv} **plurimos**^{AdjASup} **facit**,^{PräAkt} **versus**.^A
 derselbe und bei weitem die meisten macht Verse.
- [4] **puto**,^{PräAkt} **esse**,^{InfAkt} **ego**^N_{Pr} **illi**^D_{Pr} **milia**^N **aut**^{Kon} **decem**^{AdjN} **aut**^{Kon} **plura**^{AdjNKmp}
 ich meine sein ich ihm Tausende oder zehn oder mehrere
- [5] **perscripta**,^N_{PerPas} **nec**^{Kon} **sic**,^{Adv} **ut**^{Kon} **fit**,^{PräAkt} **in**^{Prp} **palimpsesto**^{Abl}
 vollständig abgeschrieben, und nicht so, wie geschieht, in auf dem Palimpsest
- [6] **relata**:^N_{PerPas} **chartae**^N **regiae**,^{AdjN} **novi**^{AdjG} **libri**,^G
 wieder eingeschrieben: Blätter königliche, des neuen Buches,
- [7] **novi**^{AdjN} **umbilici**,^N **lora**,^N **rubra**^{AdjN} **membrana**,^N
 neue Rollen Knöpfe, Riemen, rotes Pergament,
- [8] **derecta**^N_{PerPas} **plumbo**^{Abl} **et**^{Kon} **pumice**^{Abl} **omnia**^{AdjN} **aequata**.^N_{PerPas}
 gerade gerichtet mit Blei und Bims alles geebnet.
- [9] **haec**^A_{Pr} **cum**^{Kon} **legas**,^{PräKnjAkt} **tu**,^N_{Pr} **bellus**^{AdjN} **ille**^N_{Pr} **et**^{Kon} **urbanus**^{AdjN}
 dieses wenn liest du, du, reizend jener und weltmännisch
- [10] **Suffenus**^N **unus**^{AdjN} **caprimulgus**^N **aut**^{Kon} **fossor**^N
 Suffenus allein Ziegen Melker oder Gruben Gräber
- [11] **rursus**^{Adv} **videtur**:^{PräPas} **tantum**^{Adv} **abhorret**,^{PräAkt} **ac**^{Kon} **mutat**.^{PräAkt}
 wiederum scheint: so sehr weicht ab und verändert sich.
- [12] **hoc**^N_{Pr} **quid**^N_{Pr} **putemus**,^{PräKnjAkt} **esse**?^{InfAkt} **Qui**^N_{Pr} **modo**^{Adv} **scurra**^N
 dies was sollen wir denken zu sein? der welche so eben Spaßmacher
- [13] **aut**^{Kon} **si**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **hac**^{Abl}_{Pr} **re**^{Abl} **tritius**^{AdjNKmp} **videbatur**,^{ImpPas}
 oder wenn etwas in dieser Sache abgenutzter schien,
- [14] **idem**^N_{Pr} **infaceto**^{AdjAbl} **est**,^{PräAkt} **infacetior**^{AdjNKmp} **rure**^{Abl}
 derselbe unwitzigen ist unwitziger als dem Land
- [15] **simul**^{Adv} **poemata**^A **attigit**,^{PerAkt} **neque**^{Kon} **idem**^N_{Pr} **unquam**^{Adv}
 sobald Gedichte berührt hat, und nicht derselbe jemals
- [16] **aeque**^{Adv} **est**,^{PräAkt} **beatus**^{AdjN} **ac**^{Kon} **poema**^A **cum**^{Kon} **scribit**:^{PräAkt}
 gleich sehr ist glücklich wie Gedicht wenn schreibt er:
- [17] **tam**^{Adv} **gaudet**,^{PräAkt} **in**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **tamque**^{AdvKon} **se**^A_{Pr} **ipse**^N_{Pr} **miratur**.^{PräPas}
 so freut er sich in sich so und sich selbst bewundert er.
- [18] **nimirum**^{Pt} **idem**^N_{Pr} **omnes**^{AdjN} **fallimur**,^{PräPas} **neque**^{Kon} **est**,^{PräAkt} **quisquam**^N_{Pr}
 gewiss derselbe alle werden wir getäuscht, und nicht ist irgendjemand
- [19] **quem**^A_{Pr} **non**^{Pt} **in**^{Prp} **aliqua**^{AdjAbl} **re**^{Abl} **videre**,^{InfAkt} **Suffenum**^A
 den nicht in irgendeiner Sache sehen als Suffenus
- [20] **possis**,^{PräKnjAkt} **Suus**^{AdjN} **cuique**^D_{Pr} **attributus**^N_{PerPas} **est**,^{PräAkt} **error**,^N
 könntest du. sein eigener jedem zugeteilt ist Fehler,
- [21] **sed**^{Kon} **non**^{Pt} **videmus**,^{PräAkt} **manticae**^G **quod**^N_{Pr} **in**^{Prp} **tergo**^{Abl} **est**.^{PräAkt}
 aber nicht sehen wir der Tasche was auf dem Rücken ist.

Gedicht 23

- [1] **Furi,**^V **cui**^D_{Pr} **neque**^{Kon} **servus**^N **est**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **arca**^N
Furius, wem weder Sklave ist noch Kasse
- [2] **nec**^{Kon} **cimex**^N **neque**^{Kon} **araneus**^N **neque**^{Kon} **ignis**^N
noch Wanze noch Spinne noch Feuer,
- [3] **verum**^{Pt} **est**^{PräAkt} **et**^{Kon} **pater**^N **et**^{Kon} **noverca**^N **quorum**^G_{Pr}
aber ist und Vater und Stiefmutter, deren
- [4] **dentes**^N **vel**^{Kon} **silicem**^A **comesse**^{InfAkt} **possunt**^{PräAkt}
Zähne oder auch Feuerstein aufzu essen können,
- [5] **est**^{PräAkt} **pulchre**^{Adv} **tibi**^D_{Pr} **cum**^{Prp} **tuo**^{AdjAbl} **parente**^{Abl}
ist schön dir mit deinem Elternteil
- [6] **et**^{Kon} **cum**^{Prp} **coniuge**^{Abl} **lignea**^{AdjAbl} **parentis**^G
und mit Gattin hölzernen des Elternteils.
- [7] **nec**^{Kon} **mirum**^{AdjN} **bene**^{Adv} **nam**^{Pt} **valetis**^{PräAkt} **omnes**^{AdjN}
nicht Wunder: gut denn seid ihr gesund alle,
- [8] **pulchre**^{Adv} **concoquitis**^{PräAkt} **nihil**^N_{Pr} **timetis**^{PräAkt}
schön verdaut ihr, nichts fürchtet ihr,
- [9] **non**^{Pt} **incendia**^A **non**^{Pt} **graves**^{AdjA} **ruinas**^A
nicht Brände, nicht schwere Einstürze,
- [10] **non**^{Pt} **furta**^A **impia**^{AdjA} **non**^{Pt} **dolos**^A **veneni**^G
nicht Diebstähle frevlerische, nicht Ränke des Giftes,
- [11] **non**^{Pt} **casus**^A **alios**^{AdjA} **periculum**^G
nicht Fälle andere der Gefahren.
- [12] **atqui**^{Pt} **corpora**^N **sicciora**^{AdjNKmp} **cornu**^{Abl}
doch Körper trockener als Horn
- [13] **aut**^{Kon} **si**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **magis**^{AdvKmp} **aridum**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **habetis**^{PräAkt}
oder wenn irgend etwas mehr Trockenens ist habt ihr
- [14] **sole**^{Abl} **et**^{Kon} **frigore**^{Abl} **et**^{Kon} **esuritione**^{Abl}
durch die Sonne und durch die Kälte und durch den Hunger.
- [15] **quare**^{Adv} **non**^{Pt} **tibi**^D_{Pr} **sit**^{PräKnjAkt} **bene**^{Adv} **ac**^{Kon} **beate**^{Adv}
warum nicht dir sei es gut und selig?
- [16] **a**^{Prp} **te**^{Abl}_{Pr} **sudor**^N **abest**^{PräAkt} **abest**^{PräAkt} **saliva**^N
von dir Schweiß fehlt, fehlt Speichel,
- [17] **mucusque**^{NKon} **et**^{Kon} **mala**^{AdjN} **pituuta**^N **nasi**^G
Schleim und und schlechte Rotz der Nase.
- [18] **hanc**^A_{Pr} **ad**^{Prp} **munditiem**^A **adde**^{PräImvAkt} **mundiorem**^{AdjAKmp}
dieses zu Reinlichkeit füge hinzu reinere,
- [19] **quod**^N_{Pr} **culus**^N **tibi**^D_{Pr} **purior**^{AdjNKmp} **salillo**^{Abl} **est**^{PräAkt}
dass After dir reiner als dem Salz näpfchen ist,
- [20] **nec**^{Kon} **toto**^{AdjAbl} **decies**^{Adv} **cacas**^{PräAkt} **in**^{Prp} **anno**^{Abl}
und nicht im ganzen zehnmal scheißt du im Jahr;
- [21] **atque**^{Kon} **id**^N_{Pr} **durius**^{AdjNKmp} **est**^{PräAkt} **faba**^{Abl} **et**^{Kon} **lapillis**^{Abl}
und dies härter ist als einer Bohne und als den Steinchen,
- [22] **quod**^{Kon} **tu**^N_{Pr} **si**^{Kon} **manibus**^{Abl} **teras**^{PräKnjAkt} **fricesque**^{Kon} **PräKnjAkt
sodass du wenn mit den Händen reiben würdest und scheuern würdest,**
- [23] **non**^{Pt} **unquam**^{Adv} **digitum**^A **inquinare**^{InfAkt} **possis**^{PräKnjAkt}
nicht je Finger beschmutzen könntest du.
- [24] **haec**^N_{Pr} **tu**^N_{Pr} **commoda**^N **tam**^{Adv} **beata**^{AdjN} **Furi**^V
diese du Vorteile so seligen, Furius,

- [25] **noli**^{PräImvAkt} **spernere**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **putare**^{InfAkt} **parvi**^{AdjG}
 wolle nicht verachten und nicht halten geringen Wertes,
- [26] **et**^{Kon} **sestertia**^A **quae**^N **soles**^{PräAkt} **precari**^{InfPas}
 und Sesterzien Tausende die pflegst du zu erbitten
- [27] **centum**^{AdjA} **desine**^{PräImvAkt} **nam**^{Pt} **satis**^{Adv} **beatus**^{AdjN}
 hundert höre auf: denn genug selig bist du.

Gedicht 24

- [1] **oi** **qui**^N **flosculus**^N **es**^{PräAkt} **luventiorum**^G
 o der welche Blümchen bist du der Luventii,
- [2] **non**^{Pt} **horum**^G **modo**^{Adv} **sed**^{Kon} **quot**^N **aut**^{Kon} **fuerunt**^{PerAkt}
 nicht dieser nur, sondern wie viele oder gewesen sind
- [3] **aut**^{Kon} **posthac**^{Adv} **aliis**^{AdjAbl} **erunt**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **annis**^{Abl}
 oder später anderen werden sein in Jahren,
- [4] **mallem**^{ImpKnjAkt} **divitias**^A **Midae**^G **dedisses**^{PlqKnjAkt}
 lieber möchte ich Reichtümer des Midas hättest gegeben
- [5] **isti**^D **cui**^D **neque**^{Kon} **servus**^N **est**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **arca**^N
 jenem dem weder Sklave ist noch Kasse,
- [6] **quam**^{Kon} **sic**^{Adv} **te**^A **sineres**^{ImpKnjAkt} **ab**^{Prp} **illo**^{Abl} **amari**^{InfPas}
 als so dich zuließest du von jenem geliebt zu werden.
- [7] **“quid?”**^N **Non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **homo**^N **bellus?**^{AdjN} **”** **inquires**^{Fu1Akt} **est**^{PräAkt}
 “was? nicht ist Mensch hübsch? ” wirst du sagen. ist:
- [8] **sed**^{Kon} **bello**^{AdjD} **huic**^D **neque**^{Kon} **servus**^N **est**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **arca**^N
 aber dem hübschen diesem weder Sklave ist noch Kasse.
- [9] **hoc**^A **tu**^N **quam**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **abice**^{PräImvAkt} **elevaque**^{Kon} **PräImvAkt :
 dieses du wie beliebt es wirf weg und preise**
- [10] **nec**^{Kon} **servum**^A **tamen**^{Pt} **ille**^N **habet**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **arcam**^A
 weder Sklaven jedoch jener hat noch Kasse.

Gedicht 25

- [1] **Cinaede**^V **Thalle**^V **mollior**^{AdjNKmp} **cuniculi**^G **capillo**^{Abl}
 Lustknabe Thallus, weicher des Kaninchens als dem Haar
- [2] **vel**^{Kon} **anseris**^G **medullula**^N **vel**^{Kon} **imula**^{AdjN} **auricilla**^N
 oder auch der Gans Mark lein oder auch zarteste Ohr läppchen
- [3] **vel**^{Kon} **pene**^{Abl} **languido**^{AdjAbl} **senis**^G **situque**^{AblKon} **araneoso**^{AdjAbl}
 oder auch mit dem Glied schlaffen des Alten Staub und spinnenwebigen,
- [4] **idemque**^{NKon} **Thalle**^V **turbida**^{AdjAbl} **rapacior**^{AdjNKmp} **procella**^{Abl}
 derselbe und Thallus trüben raubgieriger als Sturm,
- [5] **cum**^{Kon} **†** **diva**^{AdjN} **mulier**^N **aries**^N **ostendit**^{PräAkt} **oscitantes**^A **PräAkt
 wenn † göttliche Frau Widder zeigt gähnende,**
- [6] **remitte**^{PräImvAkt} **pallium**^A **mihi**^D **meum**^{AdjA} **quod**^A **involasti**^{PerAkt}
 gib zurück Mantel mir meinen den welchen gestohlen hast du
- [7] **sudariumque**^{AKon} **Saetabum**^{AdjA} **catagraphosque**^{AKon} **Thynos**^{AdjA}
 Schweiß Tuch und saetabisches Stickereien und thynische,
- [8] **inepte**^{AdjV} **quae**^A **palam**^{Adv} **soles**^{PräAkt} **habere**^{InfAkt} **tanquam**^{Kon} **avita**^{AdjA}
 Tölpel, die Dinge offen pflegst du zu haben gleich als ob angestammte.
- [9] **quae**^A **nunc**^{Adv} **tuis**^{AdjAbl} **ab**^{Prp} **unguibus**^{Abl} **reglutina**^{PräImvAkt} **et**^{Kon} **remitte**^{PräImvAkt}
 die Dinge jetzt deinen von Nägeln ab löse und sende zurück,
- [10] **ne**^{Kon} **laneum**^{AdjA} **latusculum**^A **manusque**^{AKon} **mollicellas**^{AdjA}
 damit nicht aus Wolle Seitchen Hände und sehr weiche

- [11] **inusta**^N **turpiter**^{Adv} **tibi**^D **flagella**^N **conscribillent**,^{PräKnjAkt}
 eingebrannt schändlich dir Peitschen voll kritzeln mögen,
- [12] **et**^{Kon} **insolenter**^{Adv} **aestues**^{PräKnjAkt} **velut**^{Kon} **minuta**^{AdjN} **magno**^{AdjAbl}
 und maßlos wallest wie kleine mit großem
- [13] **depressa**^N **navis**^N **in**^{Prp} **mari**^{Abi} **vesaniente**^{Abi} **vento**^{Abi}
 ergriffene Schiff in im Meer rasendem Wind.

Gedicht 26

- [1] **Furi**,^V **villula**^N **vestra**^{AdjN} **non**^{Pt} **ad**^{Prp} **Austri**^G
 Furius, Häuschen euer nicht an des Südwind
- [2] **flatus**^A **opposita**^N **est**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **ad**^{Prp} **Favoni**^G
 Wehen entgegengesetzt ist und nicht an des Westwind
- [3] **nec**^{Kon} **saevi**^{AdjG} **Boreae**^G **aut**^{Kon} **Apeliotae**,^G
 noch des wilden des Boreas oder des Apeliotes,
- [4] **verum**^{Kon} **ad**^{Prp} **milia**^A **quindecim**^{AdjA} **et**^{Kon} **ducentos**^{AdjA}
 sondern bis Tausende fünfzehn und zweihundert.
- [5] **o**^{ij} **ventum**^A **horribilem**^{AdjA} **atque**^{Kon} **pestilentem**!^{AdjA}
 o Wind schrecklichen und seuchenhaften!

Gedicht 27

- [1] **Minister**^N **vetuli**^{AdjG} **puer**^N **Falerni**^G
 Schenker des alten Knabe des Falernischen
- [2] **inger**^{PräImvAkt} **mi**^D **calices**^A **amariores**,^{AdjAKmp}
 schütte mir Becher bitterere,
- [3] **ut**^{Kon} **lex**^N **Postumiae**^G **iubet**^{PräAkt} **magistrae**,^G
 wie Gesetz der Postumia befiehlt der Lehrmeisterin,
- [4] **ebrioso**^{AdjAbl} **acino**^{Abi} **ebriosioris**.^{AdjGKmp}
 betrunkenem Beere eines Betrunkenen.
- [5] **at**^{Kon} **vos**^N **quo**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **hinc**^{Adv} **abite**,^{PräImvAkt} **lymphae**,^V
 aber ihr wohin es beliebt von hier geht weg, Wasser Nymphen,
- [6] **vini**^G **perniciēs**,^N **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **severos**^{AdjA}
 des Weins Verderben, und zu den Strengen
- [7] **migrate**:^{PräImvAkt} **hic**^{Adv} **merus**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **Thyonianus**.^{AdjN}
 wandert: hier rein ist Thyonisch.

Gedicht 28

- [1] **Pisonis**^G **comites**,^V **cohors**^V **inanis**^{AdjV}
 des Piso Gefährten, Schar leer
- [2] **aptis**^{AdjAbl} **sarcinulis**^{Abi} **et**^{Kon} **expeditis**,^{AdjAbl}
 mit passenden Bündelchen und leicht Gerüsteten,
- [3] **Verani**^V **optime**^{AdjV} **tuque**^{NKon} **mi**^{AdjV} **Fabulle**,^V
 Veranius Bester du und mein Fabullus,
- [4] **quid**^N **rerum**^G **geritis?**^{PräAkt} **Satisne**^{AdvPt} **cum**^{Prp} **isto**^{Abi}
 was der Dinge betreibt ihr? genug? mit diesem da
- [5] **vappa**^{Abi} **frigoraque**^{AKon} **et**^{Kon} **famem**^A **tulistis?**^{PerAkt}
 Nichtsnutz Fröste und und Hunger habt ertragen?
- [6] **ecquidnam**^N **in**^{Prp} **tabulis**^{Abi} **patet**^{PräAkt} **lucelli**^G
 irgend etwas in den Büchern steht offen des Gewinn leins

- [7] **expensum**^N **ut**^{Kon} **mihi**^D **qui**^N **meum**^{AdjA} **secutus**^N
 Eintrag, so wie mir, der welche meinen gefolgt seiend
- [8] **praetorem**^A **refero**^{PräAkt} **datum**^N **lucello**^D
 Prätor trage ich ein gegeben dem Gewinn lein,
- [9] **o**^{ij} **Memmi**^V **bene**^{Adv} **me**^A **ac**^{Kon} **diu**^{Adv} **supinum**^{AdjA}
 "o Memmius, gut mich und lange rücklings
- [10] **tota**^{AdjAbl} **ista**^{AdjAbl} **trabe**^{Abl} **lentus**^{AdjN} **irrumasti**^{PerAkt} **"**
 mit ganzem jenem Balken zäh hast oral penetriert. "
- [11] **sed**^{Kon} **quantum**^{Adv} **video**^{PräAkt} **pari**^{AdjAbl} **fuistis**^{PerAkt}
 aber, so weit sehe ich, gleichem seid ihr gewesen
- [12] **casu**^{Abl} **nam**^{Pt} **nihilo**^{Abl} **minore**^{AdjAblKmp} **verpa**^N
 Schicksal: denn um nichts geringerem Vorhaut Schwanz
- [13] **farti**^N **estis**^{PräAkt} **pete**^{PräImvAkt} **nobiles**^{AdjA} **amicos**^A
 gestopft seid ihr. suche vornehme Freunde.
- [14] **at**^{Kon} **vobis**^D **mala**^{AdjA} **multa**^{AdjA} **di**^N **deaeque**^{NKon}
 aber euch Übel viele Götter Göttinnen und
- [15] **dent**^{PräKnjAkt} **opprobria**^A **Romuli**^G **Remique**^{GKon}
 mögen geben, Schmach worte des Romulus des Remus und.

Gedicht 29

- [1] **Quis**^N **hoc**^A **potest**^{PräAkt} **videre**^{InfAkt} **quis**^N **potest**^{PräAkt} **pati**^{InfAkt}
 Wer dieses kann sehen, wer kann erleiden,
- [2] **nisi**^{Kon} **impudicus**^{AdjN} **et**^{Kon} **vorax**^{AdjN} **et**^{Kon} **aleo**^N
 außer schamloser und Gefräßiger und Spieler,
- [3] **Mamurram**^A **habere**^{InfAkt} **quod**^A **comata**^{AdjN} **Gallia**^N
 Mamurra haben was langhaarige Gallien
- [4] **habebat**^{ImpAkt} **ante**^{Adv} **et**^{Kon} **ultima**^{AdjNSup} **Britannia**^{?N}
 hatte zuvor und äußerste Britannien?
- [5] **Cinaede**^V **Romule**^V **haec**^A **videbis**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **feres**^{Fu1Akt}
 Lustknabe Romulus, dies wirst sehen und wirst ertragen?
- [6] **et**^{Kon} **ille**^N **nunc**^{Adv} **superbus**^{AdjN} **et**^{Kon} **superfluens**^N
 und jener nun hochmütig und über fließend
- [7] **perambulabit**^{Fu1Akt} **omnium**^G **cubilia**^A
 wird durch wandeln aller Lager stätten
- [8] **ut**^{Kon} **albulus**^{AdjN} **columbus**^N **aut**^{Kon} **Adoneus**^{?AdjN}
 wie weißlicher Taube oder Adonisch?
- [9] **cinaede**^V **Romule**^V **haec**^A **videbis**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **feres**^{Fu1Akt}
 Lustknabe Romulus, dies wirst sehen und wirst ertragen?
- [10] **es**^{PräAkt} **impudicus**^{AdjN} **et**^{Kon} **vorax**^{AdjN} **et**^{Kon} **aleo**^N
 bist schamlos und Gefräßig und Spieler.
- [11] **eone**^{AdvPt} **nomine**^{Abl} **imperator**^V **unice**^{AdjV}
 deshalb ? auf den Namen, Feldherr einzig,
- [12] **fuisti**^{PerAkt} **in**^{Prp} **ultima**^{AdjAblSup} **occidentis**^G **insula**^{Abl}
 warst in äußerster des Westens Insel,
- [13] **ut**^{Kon} **ista**^{AdjN} **vestra**^{AdjN} **diffututa**^N **mentula**^N
 damit jene eure durch gevögelte Schwanz
- [14] **ducenties**^{Adv} **comesset**^{PlqKnjAkt} **aut**^{Kon} **trecenties**^{?Adv}
 zweihundert mal hätte aufgegessen oder dreihundert mal?
- [15] **quid**^N **est**^{PräAkt} **alid**^N **sinistra**^{AdjN} **liberalitas**^{?N}
 was ist anderes verderbte Freigebigkeit?

- [16] **parum**^{Adv} **expatnavit**^{PerAkt} **an**^{Kon} **parum**^{Adv} **elluatus**^N **est?**^{PräAkt}
zu wenig hat auswärts gelebt oder zu wenig verprasselt ist?
- [17] **paterna**^{AdjN} **prima**^{AdjN} **lancinata**^N **sunt**^{PräAkt} **bona;**^N
väterliche erste zerhackt sind Güter;
- [18] **secunda**^{AdjN} **praeda**^N **Pontica;**^{AdjN} **inde**^{Adv} **tertia**^{AdjN}
zweite Beute pontische; dann dritte
- [19] **Hibera,**^{AdjN} **quam**^A **scit**^{PräAkt} **amnis**^N **aurifer**^{AdjN} **Tagus.**^N
iberische, die kennt Fluss goldtragender Tagus.
- [20] **nunc**^{Adv} **Galliae**^D **timetur**^{PräPas} **et**^{Kon} **Britanniae.**^D
nun der Gallien wird gefürchtet und der Britannien.
- [21] **quid**^N **hunc**^A **malum**^{AdjA} **fovetis?**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **quid**^N **hic**^N **potest**^{PräAkt}
was diesen verflucht hegt ihr? oder was der da kann
- [22] **nisi**^{Kon} **uncta**^A **devorare**^{InfAkt} **patrimonia?**^A
außer fett gemachte verschlingen Vermögen?
- [23] **eone**^{AdvPt} **nomine**^{Abl} **†** **urbis**^G **opulentissime**^{AdjVSup}
deshalb? auf den Namen † der Stadt allereichste
- [24] **socer**^N **generque,**^{NKon} **perdidistis**^{PerAkt} **omnia?**^{AdjA}
Schwiegervater Schwiegersohn und, habt verloren alles?

Gedicht 30

- [1] **Alfene**^V **immemor**^{AdjV} **atque**^{Kon} **unanimis**^{AdjV} **false**^{AdjV} **sodalibus,**^D
Alfenus vergesslich und ein herziger falsch den Gefährten,
- [2] **iam**^{Adv} **te**^A **nil**^N **miseret,**^{PräAkt} **dure,**^{AdjV} **tui**^G **dulcis**^{AdjG} **amiculi?**^G
schon dich nichts erbarmt, Harter, deines süßen Freund leins?
- [3] **iam**^{Adv} **me**^A **prodere,**^{InfAkt} **iam**^{Adv} **non**^{Pt} **dubitas**^{PräAkt} **fallere,**^{InfAkt} **perfide?**^{AdjV}
schon mich preiszugeben, schon nicht zögerst täuschen, Treuloser?
- [4] **nec**^{Kon} **facta**^N **impia**^{AdjN} **fallacum**^{AdjG} **hominum**^G **caelicolis**^D **placent;**^{PräAkt}
noch Taten frevlerische der trügerischen Menschen den Himmels Bewohnern gefallen;
- [5] **quae**^N **tu**^N **neglegis,**^{PräAkt} **ac**^{Kon} **me**^A **miserum**^{AdjA} **deseris**^{PräAkt} **in**^{Prp} **malis.**^{Abl}
die du vernachlässigst, und mich Elenden verlässt in Übeln.
- [6] **eheu,**^{ij} **quid**^N **faciant,**^{PräKjAkt} **dic,**^{PräImvAkt} **homines,**^N **cuive**^D **habeant,**^{PräKjAkt} **fidem?**^A
ach, was sollen machen, sage, Menschen, wem sollen haben Treue?
- [7] **certe**^{Adv} **tute**^N **iubebas,**^{ImpAkt} **animam**^A **tradere,**^{InfAkt} **inique,**^{AdjV} **me**^A **Pr
gewiss du selbst befehlist Seele übergeben, Ungerechter, mich**
- [8] **inducens**^N **PräAkt **in**^{Prp} **amorem,**^A **quasi**^{Kon} **tuta**^{AdjN} **omnia**^{AdjN} **mi**^D **Pr **forent.**^{ImpKjAkt}
hin führend in Liebe, als ob sicher alles mir wären.****
- [9] **idem**^N **Pr **nunc**^{Adv} **retrahis**^{PräAkt} **te**^A **Pr **ac**^{Kon} **tua**^{AdjA} **dicta**^A **omnia**^{AdjA} **factaque**^{AKon}
derselbe nun ziehst zurück dich und deine Worte alle Taten und****
- [10] **ventos**^A **irrita**^{AdjA} **ferre**^{InfAkt} **ac**^{Kon} **nebulas**^A **aerias**^{AdjA} **sinis.**^{PräAkt}
Winde nutzlos tragen und Nebel luftige lässt du.
- [11] **si**^{Kon} **tu**^N **oblitus**^N **es,**^{PräAkt} **at**^{Kon} **di**^N **meminerunt,**^{PerAkt} **meminit**^{PerAkt} **Fides,**^N
wenn du vergessen habend bist, doch Götter haben gedacht, hat gedacht Treue,
- [12] **quae**^N **te**^A **ut**^{Kon} **paeniteat**^{PräKjAkt} **postmodo**^{Adv} **facti**^G **faciet**^{Fu1Akt} **tui.**^G **Pr
die dich dass reue mag später der Tat machen wird deiner.**

Gedicht 31

- [1] **Paene**^{Adv} **insularum,**^G **Sirmio,**^V **insularumque**^{GKon}
fast der Inseln, Sirmio, der Inseln und
- [2] **ocelle,**^V **quascumque**^A **in**^{Prp} **liquentibus**^{Abl} **PräAkt **stagnis**^{Abl}
Auge lein, welche auch immer in fließenden Teichen**

- [3] **marique**^{AblKon} **vasto**^{AdjAbl} **fert**^{PräAkt} **uterque**^{N_{Pr}} **Neptunus**^N
Meer und weiten trägt beide jeweils Neptun,
- [4] **quam**^{Adv} **te**^{A_{Pr}} **libenter**^{Adv} **quamque**^{AdvKon} **laetus**^{AdjN} **inviso**^{PräAkt}
wie dich gern und wie fröhlich besuche ich,
- [5] **vix**^{Adv} **mi**^{D_{Pr}} **ipse**^{N_{Pr}} **credens**^{N_{PräAkt}} **Thyniam**^A **atque**^{Kon} **Bithynos**^A
kaum mir selbst glaubend Thynien und Bithynier
- [6] **liquisse**^{InfPerAkt} **campos**^A **et**^{Kon} **videre**^{InfAkt} **te**^{A_{Pr}} **in**^{Prp} **tuto**^{AdjAbl}
verlassen zu haben Felder und sehen dich in Sicherem!
- [7] **o**^{ij} **quid**^{N_{Pr}} **solutis**^{Abl_{PerPas}} **est**^{PräAkt} **beatius**^{AdjNKmp} **curis**^{Abl}
o was gelösten ist seligeres Sorgen,
- [8] **cum**^{Kon} **mens**^N **onus**^A **reponit**^{PräAkt} **ac**^{Kon} **peregrino**^{AdjAbl}
wenn Geist Last ablegt, und fremdem
- [9] **labore**^{Abl} **fessi**^{AdjN} **venimus**^{PräAkt} **larem**^A **ad**^{Prp} **nostrum**^{AdjA}
durch die Arbeit ermüdet kommen wir Haus Gott zu unserem
- [10] **desideratoque**^{AblKon} **adquiescimus**^{PräAkt} **lecto**^{Abl}
ersehten und ruhen wir aus im Bett ??
- [11] **hoc**^{N_{Pr}} **est**^{PräAkt} **quod**^{N_{Pr}} **unum**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **pro**^{Prp} **laboribus**^{Abl} **tantis**^{AdjAbl}
dies ist was einziges ist für die Mühen so großen.
- [12] **salve**^{PräImvAkt} **o**^{ij} **venusta**^{AdjV} **Sirmio**^V **atque**^{Kon} **ero**^V **gaude**^{PräImvAkt}
sei begrüßt, o anmutige Sirmio, und Herr freue dich;
- [13] **gaudete**^{PräImvAkt} **vosque**^{NKon} **o**^{ij} **Lydiae**^{AdjG} **lacus**^G **undae**^V
freut euch ihr und, o des lydischen des Sees Wellen;
- [14] **ridete**^{PräImvAkt} **quidquid**^{N_{Pr}} **est**^{PräAkt} **domi**^G **cachinnorum**^G
lacht, was auch immer ist zu Hause der Gelächter.

Gedicht 32

- [1] **Amabo**^{Fu1Akt} **mea**^{AdjV} **dulcis**^{AdjV} **Ipsithilla**^V
ich werde lieben, meine süße Ipsithilla,
- [2] **meae**^{AdjV} **deliciae**^V **mei**^{AdjV} **leporis**^V
meine Lieblinge, meine Reize,
- [3] **iube**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **te**^{A_{Pr}} **veniam**^{PräKnjAkt} **meridiatum**^{A_{Spn}}
heiße zu dir komme ich zum Mittags Schlaf.
- [4] **et**^{Kon} **si**^{Kon} **iusseris**^{Fu2Akt} **illud**^{A_{Pr}} **adiuvato**^{Fu1ImvAkt}
und wenn wirst du angeordnet haben jenes, hilf dabei,
- [5] **ne**^{Pt} **quis**^{N_{Pr}} **liminis**^G **obseret**^{PräKnjAkt} **tabellam**^A
dass nicht jemand der Schwelle Täfelchen verriegle,
- [6] **neu**^{Kon} **tibi**^{D_{Pr}} **libeat**^{PräKnjAkt} **foras**^{Adv} **abire**^{InfAkt}
und dass nicht dir beliebt es hinaus weg zu gehen;
- [7] **sed**^{Kon} **domi**^G **maneas**^{PräKnjAkt} **paretque**^{Kon} **nobis**^{D_{Pr}}
sondern zu Hause bleibst du bereitest und uns
- [8] **novem**^{AdjA} **continuas**^{AdjA} **fututiones**^A
neun ununterbrochene Beischlaf Aktionen.
- [9] **verum**^{Kon} **si**^{Kon} **quid**^{A_{Pr}} **ages**^{Fu1Akt} **statim**^{Adv} **iubeto**^{Fu1ImvAkt}
aber, wenn etwas wirst tun du, sofort befiehl es:
- [10] **nam**^{Kon} **pransus**^{N_{PerPas}} **iaceo**^{PräAkt} **et**^{Kon} **satur**^{AdjN} **supinus**^{AdjN}
denn nach dem Essen seiend liege ich und satt rücklings
- [11] **pertundo**^{PräAkt} **tunicamque**^{AKon} **palliumque**^{AKon}
durch bohre ich Tunika und Mantel und.

Gedicht 33

- [1] **o**ⁱ **furum**^G **optime**^{AdvVSup} **balneariorum**^G
o der Diebe bester der Badehäuser
- [2] **Vibenni**^G **pater**^V, **et**^{Kon} **cinaede**^V **fili**^V,
des Vibennius Vater, und Lustknabe Sohn,
- [3] (**nam**^{Kon} **dextra**^{Abl} **pater**^N **inquinatio**^{re}, **AdjAblKmp**
(denn mit der rechten Vater schmutzigeren,
- [4] **culo**^{Abl} **filius**^N **est**^{PräAkt} **voracior**^{re}) **AdjAblKmp**
mit gierigeren Hintern Sohn ist gefräßigeren)
- [5] **cur**^{Adv} **non**^{Pt} **exsilium**^A **malasque**^{AdjAKon} **in**^{Prp} **oras**^A
warum nicht Verbannung böse und an Küsten
- [6] **itis**^{PräAkt} **quandoquidem**^{Kon} **patris**^G **rapinae**^N
geht ihr, da ja des Vaters Raub züge
- [7] **notae**^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **populo**^D **et**^{Kon} **natis**^A **pilosas**^{AdjA},
bekannt sind dem Volk, und Hinterbacken behaarte,
- [8] **fili**^V, **non**^{Pt} **potes**^{PräAkt} **asse**^{Abl} **venditare**[?] **InfAkt**
Sohn, nicht kannst du um einen As verkaufen ??

Gedicht 34

- [1] **Dianae**^G **sumus**^{PräAkt} **in**^{Prp} **fide**^{Abl}
der Diana sind wir in Treue
- [2] **puellae**^N **et**^{Kon} **pueri**^N **integri**^{AdjN};
Mädchen und Knaben unberührte;
- [3] **Dianam**^A **pueri**^N **integri**^{AdjN}
Diana Knaben unberührte
- [4] **puellaeque**^{NKon} **canamus**^{PräKnjAkt}.
Mädchen und singen wir.
- [5] **o**ⁱ **Latonia**^{Adv} **maximi**^{AdjGSup}
o Latonia, des größten
- [6] **magna**^{AdjN} **progenies**^N **Iovis**^G,
große Nachkommenschaft des Jupiter,
- [7] **quam**^A **pr** **mater**^N **prope**^{Prp} **Deliam**^{AdjA}
die Mutter nahe bei delischen
- [8] **deposivit**^{PerAkt} **olivam**^A,
niederlegte Olive,
- [9] **montium**^G **domina**^N **ut**^{Kon} **fores**^{PräKnjAkt}
der Berge Herrin damit seiest du
- [10] **silvarumque**^{GKon} **virentium**^G **PräAkt**
der Wälder und grünenden
- [11] **saltuumque**^{GKon} **reconditorum**^G **PerPas**
der Schluchten und verborgenen
- [12] **amnumque**^{GKon} **sonantum**^G **PräAkt**
der Ströme und tönenden;
- [13] **tu**^N **pr** **Lucina**^V **dolentibus**^D **PräAkt**
du Lucina den Leidenden
- [14] **Iuno**^N **dicta**^N **perPas** **puerperis**^D,
Juno genannt den Gebärenden,
- [15] **tu**^N **pr** **potens**^{AdjN} **Trivia**^N **et**^{Kon} **notho**^{AdjAbl} **es**^{PräAkt}
du mächtige Trivia und mit fremdem bist

- [16] **dicta**^N **lumine**^{Abl} **Luna**^N
genannt mit dem Licht Mond Göttin.
- [17] **tu**^N **cursu**^{Abl} **dea**^V **menstruo**^{AdjAbl}
du mit dem Lauf, Göttin, monatlichen
- [18] **metiens**^N **iter**^A **annuum**^{AdjA}
messend Weg jährlichen
- [19] **rustica**^{AdjN} **agricolae**^D **bonis**^{AdjAbl}
ländliche dem Bauern mit guten
- [20] **tecta**^A **frugibus**^{Abl} **exples**^{PräAkt}
Dächer Früchten füllst du.
- [21] **sis**^{PräKnjAkt} **quocumque**^{Adv} **tibi**^D **placet**^{PräAkt}
seiest du welcher auch immer dir gefällt
- [22] **sancta**^{AdjN} **nomine**^{Abl} **Romulique**^{GKon}
heilig dem Namen nach, des Romulus und,
- [23] **antique**^{Adv} **ut**^{Kon} **solita**^N **es**^{PräAkt} **bona**^{AdjN}
seit Altem wie gewohnt bist du, gut
- [24] **sospites**^{PräKnjAkt} **ope**^{Abl} **gentem**^A
schütze mit Hilfe das Volk.

Gedicht 35

- [1] **Poetae**^D **tenero**^{AdjD} **meo**^{AdjD} **sodali**^D
dem Dichter zarten, meinem Gefährten
- [2] **velim**^{PräKnjAkt} **Caecilio**^D **papyre**^V **dicas**^{PräKnjAkt}
möchte ich dem Caecilius, Papyrus, sagest du,
- [3] **Veronam**^A **veniat**^{PräKnjAkt} **Novi**^G **relinquens**^N **PräAkt
nach Verona komme er, von Novum verlassend**
- [4] **Comi**^G **moenia**^A **Lariumque**^{AdjAKon} **litus**^A
von Como Mauern des Larius und Ufer:
- [5] **nam**^{Kon} **quasdam**^{AdjA} **volo**^{PräAkt} **cogitationes**^A
denn einige will ich Gedanken
- [6] **amici**^G **accipiat**^{PräKnjAkt} **sui**^G **meique**^{GKon} **Pr
des Freundes empfange er des seinen und des meinen.**
- [7] **quare**^{Adv} **si**^{Kon} **sapiet**^{Fu1Akt} **viam**^A **vorabit**^{Fu1Akt}
daher, wenn wird er klug sein, Weg verschlingen wird er,
- [8] **quamvis**^{Kon} **candida**^{AdjN} **milies**^{Adv} **puella**^N
obwohl hellhäutige tausend mal Mädchen
- [9] **euntem**^A **revocet**^{PräKnjAkt} **manusque**^{AKon} **collo**^{Abl} **PräAkt
Gehenden zurück rufen möge Hände und um den Hals**
- [10] **ambas**^{AdjA} **iniciens**^N **roget**^{PräKnjAkt} **morari**^{InfPas}
beide hin werfend bittet möge sich aufzuhalten,
- [11] **quae**^N **nunc**^{Adv} **si**^{Kon} **mihi**^D **vera**^{AdjN} **nuntiantur**^{PräPas} **Pr
die jetzt, wenn mir Wahres werden gemeldet,**
- [12] **illum**^A **deperit**^{PräAkt} **impotente**^{AdjAbl} **amore**^{Abl} **Pr
jenen verzehrt sie sich ohnmächtiger Liebe:**
- [13] **nam**^{Kon} **quo**^{Abl} **tempore**^{Abl} **legit**^{PerAkt} **incohatam**^A **PerPas **Pr
denn zu welcher Zeit las angefangene****
- [14] **Dindymi**^G **dominam**^A **ex**^{Prp} **eo**^{Abl} **misellae**^{AdjD} **Pr
des Dindymus Herrin, seit dem armen Kleinen**
- [15] **ignes**^N **interiorem**^{AdjA} **edunt**^{PräAkt} **medullam**^A
Feuer inneren fressen Mark.

- [16] **ignosco**^{PräAkt} **tibi**^{D, Pr} **Sapphica**^{AdjN} **puella**^V
vergebe ich dir, sapphische Mädchen
- [17] **Musa**^N **doctor**^{AdjNKmp} **est**^{PräAkt} **enim**^{Pt} **venuste**^{Adv}
Muse gelehrter: ist nämlich anmutig
- [18] **Magna**^{AdjN} **Caecilio**^D **incohata**^N **Mater**^N
Große dem Caecilius begonnene Mutter.

Gedicht 36

- [1] **Annales**^V **Volusi**^G **cacata**^N **charta**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel,
- [2] **votum**^A **solvite**^{PräImvAkt} **pro**^{Prp} **mea**^{AdjAbl} **puella**^{Abl}
Gelübde löset ein für mein Mädchen:
- [3] **nam**^{Kon} **sanctae**^{AdjD} **Veneri**^D **Cupidinique**^{DKon}
denn der heiligen Venus und dem Liebesgott
- [4] **vovit**^{PerAkt} **si**^{Kon} **sibi**^{D, Pr} **restitutus**^N **essem**^{ImpKnjAkt}
gelobte sie, wenn sich wieder hergestellt wäre ich
- [5] **desissemque**^{Kon} **truces**^{AdjA} **vibrare**^{InfAkt} **iambos**^A
aufgehört hätte ich und rauhe schwingen Jamben,
- [6] **electissima**^{AdjNSup} **pessimi**^{AdjG} **poetae**^G
auserlesenste des schlechtesten Dichters
- [7] **scripta**^A **tardipedi**^{AdjD} **deo**^D **daturam**^{Fu1Akt}
Schriften dem langfüßigen Gott geben werdende
- [8] **infelicibus**^{AdjAbl} **ustilanda**^A **lignis**^{Abl}
mit unglücklichen zu versengende Hölzern.
- [9] **et**^{Kon} **hoc**^{A, Pr} **pessima**^{AdjNSup} **se**^{A, Pr} **puella**^N **vidit**^{PerAkt}
und dies sehr schlechte sich Mädchen sah
- [10] **iocose**^{Adv} **lepide**^{Adv} **vovere**^{InfAkt} **divis**^D
scherzhaft anmutig geloben den Göttern.
- [11] **nunc**^{Adv} **o**^{ij} **caeruleo**^{AdjAbl} **creata**^N **ponto**^{Abl}
jetzt, o aus blauem erschaffene Meer,
- [12] **quae**^{N, Pr} **sanctum**^{AdjA} **Idalium**^A **Uriosque**^{AKon} **apertos**^{AdjA}
die heiligen Idalium Urii und offenen,
- [13] **quaeque**^{NKon, Pr} **Ancona**^A **Cnidumque**^{AKon} **harundinosam**^{AdjA}
und die Ancona Knidos und schilf reiche
- [14] **colis**^{PräAkt} **quaeque**^{NKon, Pr} **Amathunta**^A **quaeque**^{NKon, Pr} **Golgos**^A
pflegst du, und die Amathus, und die Golgi,
- [15] **quaeque**^{NKon, Pr} **Durrachium**^A **Hadriae**^G **tabernam**^A
und die Durrachium der Adria Herberge,
- [16] **acceptum**^A **face**^{PräImvAkt} **redditumque**^{AKon} **votum**^A
angenommenes mache zurück gegebenes und Gelübde,
- [17] **si**^{Kon} **non**^{Pt} **inlepidum**^{AdjN} **neque**^{Kon} **invenustum**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
wenn nicht un reizvoll noch nicht un anmutig ist.
- [18] **at**^{Kon} **vos**^{N, Pr} **interea**^{Adv} **venite**^{PräImvAkt} **in**^{Prp} **ignem**^A
aber ihr inzwischen kommt in das Feuer,
- [19] **pleni**^{AdjN} **ruris**^G **et**^{Kon} **inficetiarum**^G
voll der Flachheit und der Plumpheiten
- [20] **Annales**^V **Volusi**^G **cacata**^N **charta**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel.

Gedicht 37

- [1] **Salax**^{AdjN} **taberna**^N **vosque**^{NKon} **contubernales**^N
geilen Schankstube ihr und Mit Genossen,
- [2] **a**^{Prp} **pilleatis**^{AdjAbl} **nona**^{AdjAbl} **fratribus**^{Abl} **pila**^{Abl}
von be mützten neunten Brüdern Säule,
- [3] **solis**^{AdjD} **putatis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **mentulas**^A **vobis**^D
allein meint ihr zu sein Schwänze euch,
- [4] **solis**^{AdjD} **licere**^{InfAkt} **quidquid**^N **est**^{PräAkt} **puellarum**^G
allein erlaubt zu sein was auch immer ist der Mädchen
- [5] **confutuere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **putare**^{InfAkt} **ceteros**^{AdjA} **hircos**^A
durch zu vögeln und halten die anderen Böcke ??
- [6] **an**^{Kon} **continenter**^{Adv} **quod**^{Kon} **sedetis**^{PräAkt} **insulsi**^{AdjN}
oder, ununterbrochen weil sitzt ihr Tölpelhaften
- [7] **centum**^{AdjN} **an**^{Kon} **ducenti**^{AdjN} **non**^{Pt} **putatis**^{PräAkt} **ausurum**^A
hundert oder zweihundert, nicht meint ihr wagen werdenden
- [8] **me**^A **una**^{Adv} **ducentos**^{AdjA} **irrumare**^{InfAkt} **sessores**^A
mich allein zweihundert oral zu penetrieren Sitzende ??
- [9] **atqui**^{Kon} **putate**^{PräImvAkt} **namque**^{Kon} **totius**^{AdjG} **vobis**^D
und doch denkt: denn nämlich der ganzen euch
- [10] **frontem**^A **tabernae**^G **sopionibus**^{Abl} **scribam**^{Fu1Akt}
Vorderseite der Schänke mit Schwänzen werde ich beschreiben.
- [11] **puella**^N **nam**^{Kon} **mi**^D **quae**^N **meo**^{AdjAbl} **sinu**^{Abl} **fugit**^{PräAkt}
Mädchen denn mir, die meinem Schoß flieht,
- [12] **amata**^N **tantum**^{Adv} **quantum**^{Adv} **amabitur**^{Fu1Pas} **nulla**^N
geliebt so sehr wie sehr wird geliebt werden keine,
- [13] **pro**^{Prp} **qua**^{Abl} **mihi**^D **sunt**^{PräAkt} **magna**^{AdjN} **bella**^N **pugnata**^N
für die mir sind große Kriege gekämpft,
- [14] **consedit**^{PerAkt} **istic**^{Adv} **hanc**^A **boni**^{AdjN} **beatique**^{AdjNKon}
hat sich nieder gesetzt dort. diese Guten und Glücklichen
- [15] **omnes**^{AdjN} **amatis**^{PräAkt} **et**^{Kon} **quidem**^{Pt} **quod**^N **indignum**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
alle liebt ihr, und jedenfalls, was unwürdig ist,
- [16] **omnes**^{AdjN} **pusilli**^{AdjN} **et**^{Kon} **semitarii**^{AdjN} **moechi**^N
alle Kleinen und seiten gässigen Ehebrecher:
- [17] **tu**^N **praeter**^{Prp} **omnes**^{AdjA} **une**^{AdjV} **de**^{Prp} **capillatis**^{AdjAbl}
du außer alle einer von den Langhaarigen,
- [18] **cuniculosae**^{AdjG} **Celtiberiae**^{AdjG} **fili**^V
des kaninchen reichen der Keltiberia Sohn,
- [19] **Egnati**^V **opaca**^{AdjN} **quem**^A **bonum**^{AdjA} **facit**^{PräAkt} **barba**^N
Egnatius, dunkle wen gut macht Bart
- [20] **et**^{Kon} **dens**^N **Hibera**^{AdjAbl} **defricatus**^N **urina**^{Abl}
und Zahn iberischen geriebener mit dem Urin.

Gedicht 38

- [1] **Male**^{Adv} **est**^{PräAkt} **Cornifici**^V **tuo**^{AdjD} **Catullo**^D
schlecht ist, Cornificius, deinem Catull,
- [2] **male**^{Adv} **est**^{PräAkt} **me**^{Abl} **hercule**^{Abl} **ei**^D **et**^{Kon} **laboriose**^{Adv}
schlecht ist bei Herkules ihm und mühsam,
- [3] **et**^{Kon} **magis**^{Adv} **magis**^{Adv} **in**^{Prp} **dies**^A **et**^{Kon} **horas**^A
und mehr mehr in den Tagen und den Stunden.

- [4] **quem**^A_{Pr} **tu**^N_{Pr} **quod**^{Kon} **minimum**^{AdjN} **facillimumque**^{AdjNKon} **est**^{PräAkt}
 wen du, was geringste und leichteste ist,
- [5] **qua**^{Abl}_{Pr} **solatus**^N_{PerPas} **es**^{PräAkt} **adlocutione?**^{Abl}
 mit welcher getröstet hast du Anrede?
- [6] **irascor**^{PräPas} **tibi**^D_{Pr} **sic**^{Adv} **meos**^{AdjA} **amores?**^A
 zürne dir. so meine Lieben?
- [7] **paulum**^{Adv} **quid**^N_{Pr} **libet**^{PräAkt} **adlocutionis,**^G
 ein wenig etwas beliebt der Anrede,
- [8] **maestius**^{AdjNKmp} **lacrimis**^{Abl} **Simonideis.**^{AdjAbl}
 trauriger mit den Tränen simonideischen.

Gedicht 39

- [1] **Egnatius,**^V **quod**^{Kon} **candidos**^{AdjA} **habet**^{PräAkt} **dentes,**^A
 Egnatius, weil weiße hat Zähne,
- [2] **renidet**^{PräAkt} **usque**^{Adv} **quaque.**^{Adv} **si**^{Kon} **ad**^{Prp} **rei**^G **ventum**^A_{Spn} **est**^{PräAkt}
 grinst immerzu überall. wenn zu der Sache gekommen ist
- [3] **subsellium,**^N **cum**^{Kon} **orator**^N **excitat**^{PräAkt} **fletum,**^A
 Sitzbank, wenn Redner erregt Weinen,
- [4] **renidet**^{PräAkt} **ille.**^N_{Pr} **si**^{Kon} **ad**^{Prp} **pii**^{AdjG} **rogum**^A **fili**^G
 grinst jener. wenn zu des frommen Scheiterhaufen des Sohnes
- [5] **lugetur,**^{PräPas} **orba**^{AdjN} **cum**^{Kon} **flet**^{PräAkt} **unicum**^{AdjA} **mater,**^N
 wird beklagt, beraubte wenn weint einzigen Mutter,
- [6] **renidet**^{PräAkt} **ille.**^N_{Pr} **quidquid**^N_{Pr} **est,**^{PräAkt} **ubicumque**^{Adv} **est,**^{PräAkt}
 grinst jener. was auch immer ist, wo auch immer ist,
- [7] **quodcumque**^N_{Pr} **agit,**^{PräAkt} **renidet.**^{PräAkt} **hunc**^A_{Pr} **habet**^{PräAkt} **morbum**^A
 was auch immer tut, grinst. diesen hat Krankheit
- [8] **neque**^{Kon} **elegantem,**^{AdjA} **ut**^{Kon} **arbitror,**^{PräPas} **neque**^{Kon} **urbanum.**^{AdjA}
 und nicht elegant, wie meine ich, und nicht weltmännisch.
- [9] **quare**^{Adv} **monendum**^N_{GdvFu1Pas} **est**^{PräAkt} **te**^A_{Pr} **mihi,**^D_{Pr} **bone**^{AdjV} **Egnati.**^V
 daher zu ermahrend ist dich mir, guter Egnatius.
- [10] **si**^{Kon} **urbanus**^{AdjN} **esses**^{ImpKnjAkt} **aut**^{Kon} **Sabinus**^N **aut**^{Kon} **Tiburs**^N
 wenn städtisch wärst du oder Sabiner oder Tiburer
- [11] **aut**^{Kon} **parcus**^{AdjN} **Umbri**^N **aut**^{Kon} **obesus**^{AdjN} **Etruscus**^N
 oder sparsam Umbrer oder dick Etrusker
- [12] **aut**^{Kon} **Lanuvinus**^N **ater**^{AdjN} **atque**^{Kon} **dentatus**^N_{PerPas}
 oder Lanuviner schwarz und bezahnt
- [13] **aut**^{Kon} **Transpadanus,**^N **ut**^{Kon} **meos**^{AdjA} **quoque**^{Pt} **attingam,**^{PräKnjAkt}
 oder Transpadaner, damit die Meinen auch berühre,
- [14] **aut**^{Kon} **qui**^N_{Pr} **libet**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **puriter**^{Adv} **lavit**^{PerAkt} **dentes,**^A
 oder wer beliebt wer reinlich hat gewaschen Zähne,
- [15] **tamen**^{Adv} **renidere**^{InfAkt} **usque**^{Adv} **quaque**^{Adv} **te**^A_{Pr} **nollem;**^{ImpKnjAkt}
 dennoch zu grinsen immerzu überall dich wollte ich nicht;
- [16] **nam**^{Kon} **risu**^{Abl} **inepto**^{AdjAbl} **res**^N **ineptior**^{AdjNKmp} **nulla**^{AdjN} **est.**^{PräAkt}
 denn mit dem Lachen törichten Sache törichtere keine ist.
- [17] **nunc**^{Adv} **Celtiber**^N **es:**^{PräAkt} **Celtiberia**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **terra,**^{Abl}
 jetzt Keltiber bist du: keltiberischen in Land,
- [18] **quod**^N_{Pr} **quisque**^N_{Pr} **minxit,**^{PerAkt} **hoc**^N_{Pr} **sibi**^D_{Pr} **solet**^{PräAkt} **mane**^{Adv}
 was jeder hat gepinkelt, dies sich pflegt morgens
- [19] **dentem**^A **atque**^{Kon} **russam**^{AdjA} **defricare**^{InfAkt} **gingivam,**^A
 Zahn und rötliche ab reiben Zahnfleisch,

- [20] **ut**^{Kon} **quo**^{Adv} **iste**^N_{Pr} **vester**^{AdjN} **expolitor**^{AdjNKmp} **dens**^N **est**^{PräAkt}
damit je mehr dieser euer polierter Zahn ist,
- [21] **hoc**^N_{Pr} **te**^A_{Pr} **amplius**^{AdvKmp} **bibisse**^{InfPerAkt} **praedicet**^{PräKnjAkt} **loti**^G
desto dich mehr getrunken haben soll rühmen des Harns.

Gedicht 40

- [1] **Quaenam**^N_{Pr} **te**^A_{Pr} **mala**^{AdjN} **mens**^N **miselle**^{AdjV} **Ravide**^V
welche denn dich böse Gesinnung, Ärmster Ravidius,
- [2] **agit**^{PräAkt} **praecipitem**^{AdjA} **in**^{Prp} **meos**^{AdjA} **iambos**^A
treibt kopf über in meine Jamben?
- [3] **quis**^N_{Pr} **deus**^N **tibi**^D_{Pr} **non**^{Pt} **bene**^{Adv} **advocatus**^N_{PerPas}
welcher Gott dir nicht gut herbei gerufen
- [4] **vecordem**^{AdjA} **parat**^{PräAkt} **excitare**^{InfAkt} **rixam**^A
wahnsinnige rüstet an auf zu wiegeln Streit?
- [5] **an**^{Kon} **ut**^{Kon} **pervenias**^{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **ora**^A **vulgi**^G
oder damit gelangest in Münder des Volkes?
- [6] **quid**^N_{Pr} **vis**^{PräAkt} **qua**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **notus**^N_{PerPas} **optas**^{PräAkt}
was willst du? wie es beliebt sein bekannt wünschst du?
- [7] **eris**^{Fu1Akt} **quandoquidem**^{Kon} **meos**^{AdjA} **amores**^A
wirst du sein, da ja meine Lieben
- [8] **cum**^{Kon} **longa**^{AdjAbl} **voluisti**^{PerAkt} **amare**^{InfAkt} **poena**^{Abl}
mit langer hast gewollt zu lieben Strafe.

Gedicht 41

- [1] **Ameana**^N **puella**^N **defututa**^N_{PerPas}
Ameana Mädchen durch gevögelt
- [2] **tota**^{AdjN} **milias**^A **me**^A_{Pr} **decem**^{AdjA} **poposcit**^{PerAkt}
ganze Tausende mich zehn hat gefordert,
- [3] **ista**^N_{Pr} **turpiculo**^{AdjAbl} **puella**^N **naso**^{Abl}
jene mit hässlichen Mädchen Nase,
- [4] **decoctoris**^G **amica**^N **Formiani**^{AdjG}
des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
- [5] **propinqui**^V **quibus**^D_{Pr} **est**^{PräAkt} **puella**^N **curae**^D
Verwandten, denen ist Mädchen zur Sorge,
- [6] **amicos**^A **medicosque**^{AKon} **convocate**^{PräImvAkt}
Freunde und Ärzte ruft zusammen:
- [7] **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **sana**^{AdjN} **puella**^N **nec**^{Kon} **rogare**^{InfAkt}
nicht ist gesund Mädchen, und nicht zu fordern
- [8] **qualis**^N_{Pr} **sit**^{PräKnjAkt} **solet**^{PräAkt} **aes**^N **imagnosum**^{AdjN}
wie beschaffen sei pflegt Bronze bild tragende.

Gedicht 42

- [1] **Adeste**^{PräImvAkt} **hendecasyllabi**^V **quot**^N_{Pr} **estis**^{PräAkt}
tretet heran, Elfsilbler, wie viele seid ihr
- [2] **omnes**^{AdjN} **undique**^{Adv} **quotquot**^N_{Pr} **estis**^{PräAkt} **omnes**^{AdjN}
alle überall, wie viele auch immer seid ihr alle.
- [3] **iocum**^A **me**^A_{Pr} **putat**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **moecha**^N **turpis**^{AdjN}
Spaß mich hält zu sein Ehebrecherin hässliche

- [4] **et**^{Kon} **negat**^{PräAkt} **mihi**^D **vestra**^{AdjA} **reddituram**^A
und verneint mir eure zurück geben werdende
- [5] **pugillaria**^A **si**^{Kon} **pati**^{InfPas} **potestis**^{PräAkt}
Täfelchen, wenn erdulden könnt ihr.
- [6] **persequamur**^{PräKnjAkt} **eam**^A **et**^{Kon} **reflagitemus**^{PräKnjAkt}
verfolgen wir sie, und zurück fordern wir.
- [7] **quae**^N **sit**^{PräKnjAkt} **quaeritis**^{PräAkt} **illa**^N **quam**^A **videtis**^{PräAkt}
welche sei fragt ihr? jene die seht ihr
- [8] **turpe**^{AdjN} **incedere**^{InfAkt} **mimice**^{Adv} **ac**^{Kon} **moleste**^{Adv}
hässlich einher gehen, pantomimen haft und lästig
- [9] **ridentem**^A **catuli**^G **ore**^{Abl} **Gallicani**^{AdjG}
lachend seiende des Welpen mit dem Maul gallischen.
- [10] **circumsistite**^{PräImvAkt} **eam**^A **et**^{Kon} **reflagitate**^{PräImvAkt}
um ringt sie, und fordert zurück:
- [11] **“moecha**^V **putida**^{AdjV} **redde**^{PräImvAkt} **codicillos**^A
“Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [12] **redde**^{PräImvAkt} **putida**^{AdjV} **moecha**^V **codicillos**^A ”
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen. ”
- [13] **non**^{Pt} **assis**^G **facis**^{PräAkt} **o**^{ij} **lutum**^V **lupanar**^V
nicht eines Asses machst du ?? o Schmutz, Bordell,
- [14] **aut**^{Kon} **si**^{Kon} **perditius**^{AdvKmp} **potes**^{PräAkt} **quid**^N **esse**^{InfAkt}
oder wenn verderblicher kannst du etwas sein.
- [15] **sed**^{Kon} **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **tamen**^{Adv} **hoc**^N **satis**^{Adv} **putandum**^N
aber nicht ist dennoch dies hinreichend zu halten seiend.
- [16] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **non**^{Pt} **aliud**^N **potest**^{PräAkt} **ruborem**^A
und wenn nicht anderes kann, Röte
- [17] **ferreo**^{AdjAbl} **canis**^G **exprimamus**^{PräKnjAkt} **ore**^{Abl}
mit eisernem des Hundes drücken wir aus Mund.
- [18] **conclamate**^{PräImvAkt} **iterum**^{Adv} **altiore**^{AdjAblKmp} **voce**^{Abl}
schreit zusammen erneut mit höherer Stimme
- [19] **“moecha**^V **putida**^{AdjV} **redde**^{PräImvAkt} **codicillos**^A
“Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [20] **redde**^{PräImvAkt} **putida**^{AdjV} **moecha**^V **codicillos**^A ”
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen. ”
- [21] **sed**^{Kon} **nil**^N **proficimus**^{PräAkt} **nihil**^N **movetur**^{PräPas}
aber nichts wir kommen voran, nichts bewegt sich.
- [22] **mutanda**^N **est**^{PräAkt} **ratio**^N **modusque**^{NKon} **nobis**^D
zu ändern seiend ist Plan und Art uns,
- [23] **si**^{Kon} **quid**^N **proficere**^{InfAkt} **amplius**^{AdvKmp} **potestis**^{PräAkt}
wenn etwas vorankommen mehr könnt ihr,
- [24] **“pudica**^{AdjV} **et**^{Kon} **proba**^{AdjV} **redde**^{PräImvAkt} **codicillos**^A ”
“Keusche und Gute, gib zurück Täfelchen. ”

Gedicht 43

- [1] **Salve**^{PräImvAkt} **nec**^{Kon} **minimo**^{AdjAblSup} **puella**^N **naso**^{Abl}
Sei begrüßt, und nicht mit kleinstem Mädchen Nase
- [2] **nec**^{Kon} **bello**^{AdjAbl} **pede**^{Abl} **nec**^{Kon} **nigris**^{AdjAbl} **ocellis**^{Abl}
und nicht mit hübschem Fuß und nicht mit schwarzen Äuglein
- [3] **nec**^{Kon} **longis**^{AdjAbl} **digitis**^{Abl} **nec**^{Kon} **ore**^{Abl} **sicco**^{AdjAbl}
und nicht langen mit den Fingern und nicht mit dem Mund trockenem

- [4] **nec**^{Kon} **sane**^{Adv} **nimis**^{Adv} **elegante**^{AdjAbl} **lingua**^{Abl}
und nicht gewiss zu sehr eleganter mit der Zunge,
- [5] **decoctoris**^G **amica**^N **Formiani**^{AdjG}
des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
- [6] **ten**^{APt} **provincia**^N **narrat**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **bellam?**^{AdjA}
dich ? Provinz berichtet zu sein schön?
- [7] **tecum**^{AbIPrp} **Lesbia**^N **nostra**^{AdjN} **comparatur?**^{PräPas}
mit dir Lesbia unsere wird verglichen ??
- [8] **o**^{ij} **saeculum**^N **insapiens**^{AdjN} **et**^{Kon} **infacetum!**^{AdjN}
o Zeitalter unweise und plump!

Gedicht 44

- [1] **o**^{ij} **funde**^V **noster**^{AdjV} **seu**^{Kon} **Sabine**^{AdjV} **seu**^{Kon} **Tiburs**^{AdjV}
o Gutshof unser sei es sabiner sei es tiburter
- [2] **(nam**^{Kon} **te**^A **esse**^{InfAkt} **Tiburtem**^A **autumant**^{PräAkt} **quibus**^D **non**^{Pt} **est**^{PräAkt}
(denn dich zu sein Tiburtiner behaupten denen nicht ist
- [3] **cordi**^D **Catullum**^A **laedere**^{InfAkt} **at**^{Kon} **quibus**^D **cordi**^D **est**^{PräAkt}
am Herzen Catull zu verletzen: aber denen am Herzen ist
- [4] **quovis**^{AdjAbl} **Sabinum**^{AdjA} **pignore**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **contendunt**^{PräAkt}
jedem Sabiner mit Pfand zu sein behaupten),
- [5] **sed**^{Kon} **seu**^{Kon} **Sabine**^{AdjN} **sive**^{Kon} **verius**^{AdvKmp} **Tiburs**^{AdjN}
aber sei es sabiner oder richtiger tiburter,
- [6] **fui**^{PerAkt} **libenter**^{Adv} **in**^{Prp} **tua**^{AdjAbl} **suburbana**^{AdjAbl}
war ich gern in deinem vorstädtischen
- [7] **villa**^{Abl} **malamque**^{AdjAKon} **pectore**^{Abl} **expuli**^{PerAkt} **tussim**^A
Landhaus schlimmen und aus der Brust trieb ich hinaus Husten,
- [8] **non**^{Pt} **immerenti**^D **quam**^A **mihi**^D **meus**^{AdjN} **venter**^N
nicht dem Unschuldigen die mir mein Bauch,
- [9] **dum**^{Kon} **sumptuosas**^{AdjA} **adpeto**^{PräAkt} **dedit**^{PerAkt} **cenae**^A
während kostspielige suche ich auf, gab, Mahlzeiten.
- [10] **nam**^{Kon} **Sestianus**^{AdjN} **dum**^{Kon} **volo**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **conviva**^N
denn, sestianischer während will ich zu sein Tafel Gast,
- [11] **orationem**^A **in**^{Prp} **Antium**^A **petitorem**^A
Rede gegen Antium Bewerber
- [12] **plenam**^{AdjA} **veneni**^G **et**^{Kon} **pestilentiae**^G **legi**^{PerAkt}
voll des Giftes und der Seuche las ich.
- [13] **hic**^{Adv} **me**^A **gravido**^N **frigida**^{AdjN} **et**^{Kon} **frequens**^{AdjN} **tussis**^N
hier mich Erkältung kalte und häufige Husten
- [14] **quassavit**^{PerAkt} **usque**^{Adv} **dum**^{Kon} **in**^{Prp} **tuum**^{AdjA} **sinum**^A **fugi**^{PerAkt}
schüttelte immerzu bis in deinen Schoß floh ich
- [15] **et**^{Kon} **me**^A **recuravi**^{PerAkt} **otioque**^{AblKon} **et**^{Kon} **urtica**^{Abl}
und mich kurierte ich mit Muße und und mit Brennnessel.
- [16] **quare**^{Adv} **refectus**^N **maximas**^{AdjA} **tibi**^D **grates**^A
daher wiederhergestellt größte dir Dank
- [17] **ago**^{PräAkt} **meum**^{AdjA} **quod**^{Kon} **non**^{Pt} **es**^{PräAkt} **ulta**^N **peccatum**^A
bringe ich dar, mein weil nicht bist gerächt Vergehen.
- [18] **nec**^{Kon} **deprecor**^{PräPas} **iam**^{Adv} **si**^{Kon} **nefaria**^{AdjA} **scripta**^A
und nicht bitte ich ab schon, wenn frevlerische Schriften
- [19] **Sesti**^G **recepso**^{PräAkt} **quin**^{Kon} **gravedinem**^A **et**^{Kon} **tussim**^A
des Sestius rezensiere ich wieder, dass nicht Heiserkeit und Husten

- [20] **non**^{Pt} **mi**,^D **sed**^{Kon} **ipsi**^{AdjD} **Sestio**^D **ferat**^{PräKnjAkt} **frigus**,^N
 nicht mir, sondern dem selbst Sestius möge bringen Kälte,
- [21] **qui**^N **tunc**^{Adv} **vocat**^{PräAkt} **me**^A **cum**^{Kon} **malum**^{AdjA} **librum**^A **legi**^{PerAkt}
 der dann ruft mich wenn schlechtes Buch las ich.

Gedicht 45

- [1] **Acmen**^A **Septimius**^N **suos**^{AdjA} **amores**^A
 Acme Septimius seine Lieben
- [2] **tenens**^N **in**^{Prp} **gremio**^{Abl} **“mea**,^{AdjV} **”** **inquit**,^{PräAkt} **“Acme**,^V
 haltend in dem Schoß “meine, ” sagt er, “Acme,
- [3] **ni**^{Kon} **te**^A **perdite**^{Adv} **amo**^{PräAkt} **atque**^{Kon} **amare**^{InfAkt} **porro**^{Adv}
 wenn nicht dich verzweifelt liebe ich und zu lieben weiter
- [4] **omnes**^{AdjA} **sum**^{PräAkt} **adsidue**^{Adv} **paratus**^N **annos**^A
 alle bin ich unablässig bereit Jahre
- [5] **quantum**^{Adv} **qui**^N **pote**^{Adv} **plurimum**^{AdjASup} **perire**,^{InfAkt}
 so sehr der kann am meisten zugrunde zu gehen,
- [6] **solus**^{AdjN} **in**^{Prp} **Libya**^{Abl} **Indiaque**^{AblKon} **tosta**^{Abl}
 allein in Libyen Indien und gerösteten
- [7] **caesio**^{AdjD} **veniam**^{Fu1Akt} **obvius**^{AdjN} **leoni**.^D **”**
 grauäugigen werde kommen ich entgegen dem Löwen. ”
- [8] **hoc**^A **ut**^{Kon} **dixit**,^{PerAkt} **Amor**,^N **sinistra**^{AdjAbl} **ut**^{Kon} **ante**,^{Adv}
 dies wie sagte, Amor, mit der linken wie zuvor,
- [9] **dextra**^{AdjAbl} **sternuit**,^{PerAkt} **adprobationem**.^A
 mit der rechten niesste Beifall.
- [10] **at**^{Kon} **Acme**^N **leviter**^{Adv} **caput**^A **reflectens**^N **PräAkt
 aber Acme leicht Kopf zurück biegend**
- [11] **et**^{Kon} **dulcis**^{AdjG} **pueri**^G **ebrios**^{AdjA} **ocellos**^A
 und des süßen Knaben trunkenen Äuglein
- [12] **illo**^{Abl} **pr**^{Pr} **purpureo**^{AdjAbl} **ore**^{Abl} **saviata**^N **PerPas
 mit jenem purpurnen Mund geküsst habend**
- [13] **“sic**,^{Adv} **”** **inquit**,^{PräAkt} **“mea**^{AdjV} **vita**,^V **Septimille**,^V
 “so, ” sagt sie, “mein Leben, Septimillchen,
- [14] **huic**^D **pr**^{Pr} **uni**^{AdjD} **domino**^D **usque**^{Adv} **serviamus**,^{PräKnjAkt}
 diesem einen Herrn immerzu dienen wir,
- [15] **ut**^{Kon} **multo**^{AdjAbl} **mihi**^D **pr**^{Pr} **maior**^{AdjNKmp} **acriorque**^{AdjNKmpKon}
 dass um viel mir größer heftiger und
- [16] **ignis**^N **mollibus**^{AdjAbl} **ardet**,^{PräAkt} **in**^{Prp} **medullis**.^{Abl} **”**
 Feuer zarten brennt in Marken. ”
- [17] **hoc**^A **pr**^{Pr} **ut**^{Kon} **dixit**,^{PerAkt} **Amor**,^N **sinistra**^{AdjAbl} **ut**^{Kon} **ante**,^{Adv}
 dies wie sagte, Amor, mit der linken wie zuvor,
- [18] **dextra**^{AdjAbl} **sternuit**,^{PerAkt} **adprobationem**.^A
 mit der rechten niesste Beifall.
- [19] **nunc**^{Adv} **ab**^{Prp} **auspicio**^{Abl} **bono**^{AdjAbl} **profecti**^N **PerPas
 nun von Vorzeichen guten aufgebrochen**
- [20] **mutuis**^{AdjAbl} **animis**^{Abl} **amant**,^{PräAkt} **amantur**,^{PräPas}
 mit gegenseitigen Gemütern lieben werden geliebt.
- [21] **unam**^{AdjA} **Septimius**^N **misellus**^{AdjN} **Acmen**^A
 eine Septimius Ärmster Acme
- [22] **mavult**,^{PräAkt} **quam**^{Kon} **Syrias**^{AdjA} **Britanniasque**.^{AKon}
 zieht vor als Syrien Britannien und:

- [23] **uno**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **Septimio**^{Abl} **fidelis**^{AdjN} **Acme**^N
 einem in Septimius treue Acme
- [24] **facit**^{PräAkt} **delicias**^A **libidinesque.**^{AKon}
 macht Wonne Gelüste und.
- [25] **quis**^N **ullos**^{AdjA} **homines**^A **beatiore**^{AdjAKmp}
 wer irgendwelche Menschen glücklicheren
- [26] **vidit,**^{PerAkt} **quis**^N **Venerem**^A **auspiciore**^{AdjAKmp}
 sah, wer Venus günstigere?

Gedicht 46

- [1] **iam**^{Adv} **ver**^N **egeli**^{AdjA} **refert**^{PräAkt} **tepore**^A
 schon Frühling kühl milde bringt zurück Wärme,
- [2] **iam**^{Adv} **caeli**^G **furor**^N **aequinoctialis**^{AdjN}
 schon des Himmels Raserei equinoctiale
- [3] **iucundis**^{AdjAbl} **Zephyri**^G **silescit**^{PräAkt} **auris.**^{Abl}
 mit angenehmen des Zephyrs verstummt Lüften.
- [4] **linquantur**^{PräKnjPas} **Phrygii,**^{AdjN} **Catulle,**^V **campi**^N
 mögen verlassen werden phrygische, Catull, Felder
- [5] **Nicaeaeque**^{GKon} **ager**^N **uber**^{AdjN} **aestuosae:**^{AdjG}
 der Nikaia und Acker fruchtbarer der heißen:
- [6] **ad**^{Prp} **claras**^{AdjA} **Asiae**^G **volem**^{Fu1Akt} **urbes.**^A
 zu hellen des Asiens werden wir fliegen Städte.
- [7] **iam**^{Adv} **mens**^N **praetrepidans**^N **avet**^{PräAkt} **vagari,**^{InfPas}
 schon Geist vor zitternd verlangt umher zu streifen,
- [8] **iam**^{Adv} **laeti**^{AdjN} **studio**^{Abl} **pedes**^N **vigescunt.**^{PräAkt}
 schon fröhliche mit Eifer Füße erstarren.
- [9] **o** **ij** **dulces**^{AdjN} **comitum**^G **valete**^{PräImvAkt} **coetus,**^N
 o süße der Gefährten lebt wohl Scharen,
- [10] **longe**^{Adv} **quos**^A **simul**^{Adv} **a**^{Prp} **domo**^{Abl} **profectos**^A
 weit die zugleich von dem Haus aufgebrochenen
- [11] **diversae**^{AdjN} **variae**^{AdjN} **viae**^N **reportant.**^{PräAkt}
 verschiedene bunte Wege bringen zurück.

Gedicht 47

- [1] **Porci**^V **et**^{Kon} **Socratio,**^V **duae**^{AdjN} **sinistrae**^{AdjN}
 Porcius und Socratio, zwei linke
- [2] **Pisonis,**^G **scabies**^N **famesque**^{NKon} **mundi,**^G
 des Piso, Krätze Hunger und der Welt,
- [3] **vos**^N **Veraniolo**^D **meo**^{AdjD} **et**^{Kon} **Fabullo**^D
 ihr dem Veranius lein meinem und Fabullus
- [4] **verpus**^{AdjN} **prae**^{PerAkt} **Priapus**^N **ille?**^N
 beschnitten hat vorgezogen Priapus jener ??
- [5] **vos**^N **convivia**^A **lauta**^{AdjA} **sumptuose**^{Adv}
 ihr Gastmähler prächtige kostspielig
- [6] **de**^{Prp} **die**^{Abl} **facitis?**^{PräAkt} **mei**^{AdjN} **sodales**^N
 am Tage macht ihr ?? meine Genossen
- [7] **quaerunt**^{PräAkt} **in**^{Prp} **trivio**^{Abl} **vocationes?**^A
 suchen am Kreuzweg Einladungen ??

Gedicht 48

- [1] **Mellitos**^{AdjA} **oculos**^A **tuos,**^{AdjA} **luventi,**^V
honigsüße Augen deine, luventius,
- [2] **siquis**^N_{Pr} **me**^A_{Pr} **sinat**^{PräKnjAkt} **usque**^{Adv} **basiare,**^{InfAkt}
wenn irgendwer mich erlaube immerzu zu küssen,
- [3] **usque**^{Adv} **ad**^{Prp} **milias**^A **basiem**^{PräKnjAkt} **trecenta,**^{AdjA}
immerzu bis zu Tausende möge ich küssen dreihundert,
- [4] **nec**^{Kon} **unquam**^{Adv} **videar**^{PräKnjPas} **satur**^{AdjN} **futurus,**^N_{Fu1Akt}
und nicht jemals möge ich scheinen satt zukünftig seiend,
- [5] **non**^{Pt} **si**^{Kon} **densior**^{AdjNKmp} **aridis**^{AdjAbl} **aristis**^{Abl}
nicht wenn dichter als den trockenen Ähren
- [6] **sit**^{PräKnjAkt} **nostrae**^{AdjG} **seges**^N **osculationis.**^G
sei unserer Ernte des Küssens.

Gedicht 49

- [1] **Disertissime**^{AdjVSup} **Romuli**^G **nepotum,**^G
beredt ester des Romulus Nachkommen,
- [2] **quot**^N_{Pr} **sunt**^{PräAkt} **quotque**^{NKon}_{Pr} **fuere,**^{PerAkt} **Marce**^V **Tulli,**^V
wie viele sind und wie viele waren, Marcus Tullius,
- [3] **quotque**^{NKon}_{Pr} **post**^{Adv} **aliis**^{AdjAbl} **erunt**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **annis,**^{Abl}
und wie viele später in anderen werden sein in Jahren,
- [4] **gratias**^A **tibi**^D_{Pr} **maximas**^{AdjA} **Catullus**^N
Dank dir größten Catull
- [5] **agit**^{PräAkt} **pessimus**^{AdjNSup} **omnium**^{AdjG} **poeta,**^N
bringt dar schlechtester aller Dichter,
- [6] **tanto**^{Adv} **pessimus**^{AdjNSup} **omnium**^{AdjG} **poeta**^N
so sehr schlechtester aller Dichter
- [7] **quanto**^{Adv} **tu**^N_{Pr} **optimus**^{AdjNSup} **omnium**^{AdjG} **patronus.**^N
wie sehr du bester aller Patron.

Gedicht 50

- [1] **Hesterno,**^{AdjAbl} **Licini,**^V **die**^{Abl} **otiosi**^{AdjN}
gestrigen, Licinius, Tag müßig
- [2] **multum**^{Adv} **lusimus**^{PerAkt} **in**^{Prp} **meis**^{AdjAbl} **tabellis,**^{Abl}
viel spielten wir in meinen Täfelchen,
- [3] **ut**^{Kon} **convenerat**^{PlqAkt} **esse**^{InfAkt} **delicatos.**^{AdjA}
wie war vereinbart sein vergnügte.
- [4] **scribens**^N_{PräAkt} **versiculos**^A **uterque**^N_{Pr} **nostrum**^G_{Pr}
schreibend Verslein jeder von uns
- [5] **ludebat**^{ImpAkt} **numero**^{Abl} **modo**^{Adv} **hoc**^{Abl}_{Pr} **modo**^{Adv} **illoc,**^{Abl}_{Pr}
spielte mit dem Versmaß bald so bald dort,
- [6] **reddens**^N_{PräAkt} **mutua**^{AdjA} **per**^{Prp} **iocum**^A **atque**^{Kon} **vinum.**^A
zurück gebend Wechselseitiges durch Scherz und Wein.
- [7] **atque**^{Kon} **illinc**^{Adv} **abii**^{PerAkt} **tuo**^{AdjAbl} **lepore**^{Abl}
und von dort ging ich weg deinem Reiz
- [8] **incensus,**^N_{PerPas} **Licini,**^V **facetiisque,**^{AblKon}
entzündet, Licinius, Witzchen und,

- [9] **ut**^{Kon} **nec**^{Kon} **me**^A_{Pr} **miserum**^{AdjA} **cibus**^N **iuuaret**^{ImpKnjAkt}
sodass und nicht mich Elenden Speise helfen würde,
- [10] **nec**^{Kon} **somnus**^N **tegeret**^{ImpKnjAkt} **quiete**^{Abl} **ocellos**^A
und nicht Schlaf bedecken würde mit Ruhe Äuglein,
- [11] **sed**^{Kon} **toto**^{AdjAbl} **indomitus**^{AdjN} **furore**^{Abl} **lecto**^{Abl}
aber ganzem unbezähmter mit Raserei im Bett
- [12] **versarer**^{ImpKnjPas} **cupiens**^N **videre**^{InfAkt} **lucem**^A
wälzte mich begehrend zu sehen Licht,
- [13] **ut**^{Kon} **tecum**^{AblPrp} **loquerer**^{ImpKnjPas} **simulque**^{AdvKon} **ut**^{Kon} **essem**^{ImpKnjAkt}
damit mit dir spräche ich zugleich und damit wäre ich.
- [14] **at**^{Kon} **defessa**^N **labore**^{Abl} **membra**^N **postquam**^{Kon}
aber ermattete durch Arbeit Glieder nachdem
- [15] **semimortua**^{AdjN} **lectulo**^{Abl} **iacebant**^{ImpAkt}
halb tote auf dem Bett chen lagen,
- [16] **hoc**^A **iucunde**^{Adv} **tibi**^D **poema**^A **feci**^{PerAkt}
dieses, Liebler, für dich Gedicht machte ich,
- [17] **ex**^{Prp} **quo**^{Abl} **perspiceres**^{ImpKnjAkt} **meum**^{AdjA} **dolorem**^A
aus dem welchen durchschauen mögest du meinen Schmerz.
- [18] **nunc**^{Adv} **audax**^{AdjN} **cave**^{PräImvAkt} **sis**^{PräKnjAkt} **precesque**^{AKon} **nostras**^{AdjA}
jetzt verwegen hüte dich seiest du, Bitten und unsere,
- [19] **oramus**^{PräAkt} **cave**^{PräImvAkt} **despuas**^{PräKnjAkt} **ocelle**^V
wir bitten, hüte dich aus spuckest, Auge lein,
- [20] **ne**^{Kon} **poenas**^A **Nemesis**^N **reposcat**^{PräKnjAkt} **a**^{Prp} **te**^{Abl} **pr**^{Pr}
damit nicht Strafen Nemesis fordere wieder ein möge von dir.
- [21] **est**^{PräAkt} **vehemens**^{AdjN} **dea**^N **laedere**^{InfAkt} **hanc**^A **caveto**^{FuIImvAkt}
ist heftig Göttin: zu verletzen diese hüte dich davor.

Gedicht 51

- [1] **Ille**^N **mi**^D **par**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **deo**^D **videtur**^{PräPas}
Jener mir gleich zu sein dem Gott scheint,
- [2] **ille**^N **si**^{Kon} **fas**^N **est**^{PräAkt} **superare**^{InfAkt} **divos**^A
jener, wenn göttliches Recht ist, zu übertreffen Götter
- [3] **qui**^N **sedens**^N **adversus**^{Prp} **identidem**^{Adv} **te**^A **pr**^{Pr}
der sitzend gegenüber immer wieder dich
- [4] **spectat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **audit**^{PräAkt}
anschaut und hört
- [5] **dulce**^{Adv} **ridentem**^A **misero**^{AdjD} **quod**^N **omnis**^{AdjA}
süß lachend, dem Elenden weil alle
- [6] **eripit**^{PräAkt} **sensus**^A **mihi**^D **nam**^{Kon} **simul**^{Adv} **te**^A **pr**^{Pr}
raubt Sinne mir: denn sobald dich,
- [7] **Lesbia**^V **adspexi**^{PerAkt} **nihil**^N **est**^{PräAkt} **super**^{Adv} **mi**^D **pr**^{Pr}
Lesbia, erblickte ich, nichts ist übrig mir
- [8] **lingua**^N **sed**^{Kon} **torpet**^{PräAkt} **tenuis**^{AdjN} **sub**^{Prp} **artus**^A
Zunge aber erstarrt, dünne unter Glieder
- [9] **flamma**^N **demanat**^{PräAkt} **sonitu**^{Abl} **suo**^{Adv} **te**^A **pr**^{Pr}
Flamme sickert hinab, mit Geräusch eigenem
- [10] **tintinant**^{PräAkt} **aures**^N **gemina**^{AdjN} **teguntur**^{PräPas}
klingen Ohren, doppelte werden bedeckt
- [11] **lumina**^N **nocte**^{Abl}
Augen von Nacht.

- [12] **otium**^N **Catulle**^V **tibi**^D **Pr** **molestum**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
Müßiggang, Catull, dir lästig ist:
- [13] **otio**^{Abl} **exsultas**^{PräAkt} **nimumque**^{AdvKon} **gestis**^{PräAkt}
im Müßiggang tobst du und allzu sehr drängst du.
- [14] **otium**^N **et**^{Kon} **reges**^A **prius**^{Adv} **et**^{Kon} **beatas**^{AdjA}
Müßiggang und Könige früher und selige
- [15] **perdidit**^{PerAkt} **urbes**^A
hat vernichtet Städte.

Gedicht 52

- [1] **Quid**^N **Pr** **est**^{PräAkt} **Catulle**^V **quid**^N **Pr** **moraris**^{PräPas} **emori**^{InfPas}
was ist, Catull? was säumst du zu sterben?
- [2] **sella**^{Abl} **in**^{Prp} **curuli**^{AdjAbl} **struma**^N **Nonius**^N **sedet**^{PräAkt}
auf dem Sessel in kurulischen Kropf Nonius sitzt,
- [3] **per**^{Prp} **consulatum**^A **perierat**^{PlqAkt} **Vatinius**^N
durch das Konsulat war zugrunde gegangen Vatinius:
- [4] **quid**^N **Pr** **est**^{PräAkt} **Catulle**^V **quid**^N **Pr** **moraris**^{PräPas} **emori**^{InfPas}
was ist, Catull? was säumst du zu sterben?

Gedicht 53

- [1] **Risi**^{PerAkt} **nescio**^{PräAkt} **quem**^A **Pr** **modo**^{Adv} **e**^{Prp} **corona**^{Abl}
lachte ich ich weiß nicht wen soeben aus der Schar,
- [2] **qui**^N **Pr** **cum**^{Kon} **mirifice**^{Adv} **Vatiniana**^{AdjA}
der, als wunderbar vatinianischen
- [3] **meus**^{AdjN} **crimina**^A **Calvus**^N **explicasset**^{PlqKnjAkt}
mein Anklagen Calvus erklärt hatte,
- [4] **admirans**^N **PräAkt **ait**^{PräAkt} **haec**^A **Pr** **manusque**^{AKon} **tollens**^N **PräAkt
bewundernd sagt dieses Hand und hebend****
- [5] **“di**^V **magni**^{AdjV} **salaputium**^N **disertum**^{AdjN} **”**
“Götter große, Winzling redege wandten! ”

Gedicht 54

- [1] **Othonis**^G **caput**^N **oppido**^{Adv} **est**^{PräAkt} **pusillum**^{AdjN}
des Otho Kopf sehr ist winzig,
- [2] **et**^{Kon} **eri**^G **rustica**^{AdjN} **semilauta**^{AdjN} **crura**^N
und des Herrn bäuerische halb gewaschene Unterschenkel,
- [3] **subtile**^{AdjN} **et**^{Kon} **leve**^{AdjN} **peditum**^G **Libonis**^G
feines und leichtes der Fürze des Libo,
- [4] **si**^{Kon} **non**^{Pt} **omnia**^{AdjN} **displicere**^{InfAkt} **vellem**^{ImpKnjAkt}
wenn nicht alles, missfallen wünschte ich
- [5] **tibi**^D **Pr** **et**^{Kon} **Fuficio**^D **seni**^D **recocto**^D **PerPas**
dir und Fuficius, dem Greis durch gekochten
- [6] **irascere**^{PräImvPas} **iterum**^{Adv} **meis**^{AdjAbl} **iambis**^{Abl}
zürne wieder meinen Jamben
- [7] **immerentibus**^{AdjAbl} **unice**^{Adv} **imperator**^V
unverdienten, Einziger Feldherr.

Gedicht 55

- [1] **Oramus**,^{PräAkt} **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **non**^{Pt} **molestum**^{AdjN} **est**,^{PräAkt}
wir bitten, wenn zufällig nicht lästig ist,
- [2] **demonstres**,^{PräKnjAkt} **ubi**^{Adv} **sint**,^{PräKnjAkt} **tuae**^{AdjN} **tenebrae**.^N
zeigst du wo seien deine Dunkel orte.
- [3] **te**^A_{Pr} **campo**^{Abl} **quaesivimus**,^{PerAkt} **minore**,^{AdjAbl}
dich auf dem Feld suchten wir kleineren,
- [4] **te**^A_{Pr} **in**^{Prp} **circo**,^{Abl} **te**^A_{Pr} **in**^{Prp} **omnibus**^{AdjAbl} **libellis**,^{Abl}
dich im Zirkus, dich in allen Büchlein,
- [5] **te**^A_{Pr} **in**^{Prp} **templo**^{Abl} **summi**^{AdjG} **lovis**^G **sacrato**.^{Abl}
dich im Tempel des höchsten des Jupiter geweihten.
- [6] **in**^{Prp} **Magni**^{AdjG} **simul**^{Adv} **ambulatione**^{Abl}
in des Großen zugleich Spazier gang
- [7] **femellas**^A **omnes**,^{AdjA} **amice**,^V **prendi**,^{PerAkt}
Mädchen lein alle, Freund, fasste ich,
- [8] **quas**^A_{Pr} **vultu**^{Abl} **vidi**,^{PerAkt} **tamen**^{Adv} **serenas**.^{AdjA}
die mit Miene sah ich doch heiteren.
- [9] † **A**^{Prp} **velte**,^{PräImvAkt} **sic**^{Adv} **ipse**^N_{Pr} **flagitabam**:^{ImpAkt}
† von wollt ihr so ich selbst forderte ich:
- [10] **"camerium**^A **mihi**,^D_{Pr} **pessimae**^{AdjGSup} **puellae**!^G "
"Camerius für mich, der schlechtesten des Mädchens! "
- [11] **quaedam**^N_{Pr} **inquit**,^{PräAkt} **nudum**^{AdjA} † **reduc**,^{PräAkt} †
eine sagt nackten † führe zurück †
- [12] **"en**^{ij} **hic**^N_{Pr} **in**^{Prp} **roseis**^{AdjAbl} **latet**,^{PräAkt} **papillis**.^{Abl} "
"sieh da hier in rosigen verbirgt sich Brust warzen. "
- [13] **sed**^{Kon} **te**^A_{Pr} **iam**^{Adv} **ferre**,^{InfAkt} **Herculi**^D **labos**^N **est**:^{PräAkt}
aber dich schon ertragen Herkules dem Mühe ist:
- [14] **tanto**^{AdjAbl} **ten**^{APt}_{Pr} **fastu**^{Abl} **negas**,^{PräAkt} **amice**?^V
so großem dich ? Hoch mut verweigerst du, Freund?
- [15] **dic**,^{PräImvAkt} **nobis**^D_{Pr} **ubi**^{Adv} **sis**,^{PräKnjAkt} **futurus**,^N_{Fu1Akt} **ede**,^{PräImvAkt}
sage uns wo seiest du zukünftig, äußere
- [16] **audacter**,^{Adv} **committe**,^{PräImvAkt} **crede**,^{PräImvAkt} **luci**.^D
kühn, vertraue an, glaube dem Licht.
- [17] **nunc**^{Adv} **te**^A_{Pr} **lacteolae**^{AdjN} **tenent**,^{PräAkt} **puellae**?^N
jetzt dich milch weiße halten Mädchen?
- [18] **si**^{Kon} **linguam**^A **clauso**^{Abl}_{PerPas} **tenes**,^{PräAkt} **in**^{Prp} **ore**,^{Abl}
wenn Zunge geschlossenem hältst du im Mund,
- [19] **fructus**^A **proicies**,^{Fu1Akt} **amoris**^G **omnes**:^{AdjA}
Früchte wirst du weg werfen der Liebe alle:
- [20] **verbosa**^{AdjN} **gaudet**,^{PräAkt} **Venus**^N **loquella**.^N
geschwätzige freut sich Venus Rede.
- [21] **vel**^{Kon} **vi**^{Abl} **vis**,^{PräAkt} **licet**,^{PräAkt} **obseres**,^{PräKnjAkt} **palatum**,^A
oder auch mit Gewalt willst du, es ist erlaubt verschließest du Gaumen,
- [22] **dum**^{Kon} **veri**^{AdjG} **sis**,^{PräKnjAkt} **particeps**^N **amoris**.^G
solange der wahren seiest du Teil haber der Liebe.

Gedicht 56

- [1] **o**^{Ij} **rem**^A **ridiculam**,^{AdjA} **Cato**,^V **et**^{Kon} **iocosam**^{AdjA}
o Sache lächerliche, Cato, und spaßige
- [2] **dignamque**^{AdjAKon} **auribus**^{Abl} **et**^{Kon} **tuo**^{AdjAbl} **cachinno**.^{Abl}
würdig und den Ohren und deinem Schall lachen.
- [3] **ride**,^{PräImvAkt} **quidquid**^N **Pr** **amas**,^{PräAkt} **Cato**,^V **Catullum**:^A
lache, was auch immer liebst du, Cato, Catull:
- [4] **res**^N **est**,^{PräAkt} **ridicula**^{AdjN} **et**^{Kon} **nimis**^{Adv} **iocosa**.^{AdjN}
Sache ist lächerlich und allzu spaßig.
- [5] **deprendi**,^{PerAkt} **modo**^{Adv} **pupulum**^A **puellae**^G
erwischte ich soeben Knäb lein des Mädchens
- [6] **trusantem**:^A **PräAkt **hunc**^A **Pr** **ego**,^N **Pr** **si**^{Kon} **placet**,^{PräAkt} **Dionae**,^D
stoßend: diesen ich, wenn gefällt der Dione,**
- [7] **pro**^{Prp} **telo**^{Abl} **rigida**^{AdjAbl} **mea**^{AdjAbl} **cecidi**.^{PerAkt}
als Waffe starrer meiner fällt ich.

Gedicht 57

- [1] **Pulchre**^{Adv} **convenit**,^{PräAkt} **improbis**^{AdjD} **cinaedis**,^D
schön passt den Schlimmen Lust knaben,
- [2] **Mamurrae**^D **pathicoque**^{AdjDKon} **Caesarique**.^{DKon}
dem Mamurra dem Weichling und dem Caesar und.
- [3] **nec**^{Kon} **mirum**:^{AdjN} **maculae**^N **pares**^{AdjN} **utrisque**,^D **Pr**
und nicht Wunder: Flecken gleich beiden,
- [4] **urbana**^{AdjN} **altera**^{AdjN} **et**^{Kon} **illa**^N **Pr** **Formiana**,^{AdjN}
städtische die andere und jene formianische,
- [5] **impressae**^N **PerPas **resident**,^{PräAkt} **nec**^{Kon} **eluentur**:^{FuIPas}
eingedrückte sitzen fest und nicht werden ausgewaschen:**
- [6] **morbosi**^{AdjN} **pariter**^{Adv} **gemelli**^N **utrique**,^{AdjN}
krankhafte gleichermaßen Zwillinge beide,
- [7] **uno**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **lecticulo**,^{Abl} **erudituli**^{AdjN} **ambo**,^{AdjN}
einem in Bett chen gelehrt lein beide,
- [8] **non**^{Pt} **hic**^N **Pr** **quam**^{Kon} **ille**^N **Pr** **magis**^{Adv} **vorax**^{AdjN} **adulter**,^N
nicht dieser als jener mehr gefräßiger Ehebrecher,
- [9] **rivales**^N **socii**^N **puellularum**:^G
Rivalen Genossen der Mädchen lein:
- [10] **pulchre**^{Adv} **convenit**,^{PräAkt} **improbis**^{AdjD} **cinaedis**.^D
schön passt den Schlimmen Lust knaben.

Gedicht 58

- [1] **Caeli**,^V **Lesbia**^N **nostra**,^{AdjN} **Lesbia**^N **illa**,^{AdjN}
Caelius, Lesbia unsere, Lesbia jene,
- [2] **illa**^{AdjN} **Lesbia**,^N **quam**^A **Pr** **Catullus**^N **unam**^{AdjA}
jene Lesbia, die welche Catullus einzige
- [3] **plus**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **se**^A **Pr** **atque**^{Kon} **suos**^{AdjA} **amavit**,^{PerAkt} **omnes**,^{AdjA}
mehr als sich und die Seinen liebte alle,
- [4] **nunc**^{Adv} **in**^{Prp} **quadriviis**^{Abl} **et**^{Kon} **angiportis**^{Abl}
nun in Kreuz wegen und Seiten gassen

- [5] **glubit**^{PräAkt} **magnanimi**^{AdjG} **Remi**^G **nepotes.**^A
schält des großmütigen des Remus Enkel.

Gedicht 58b

- [1] **Non**^{Pt} **custos**^N **si**^{Kon} **finger**^{PräKnjPas} **ille**^N **Pr** **Cretum,**^G
nicht Wächter wenn würde ich erdacht werden jener der Kreter,
[2] **non**^{Pt} **si**^{Kon} **Pegaseo**^{AdjAbl} **ferar**^{PräKnjPas} **volatu,**^{Abl}
nicht wenn pegasischem würde ich getragen werden Flug,
[3] **non**^{Pt} **Ladas**^N **ego**^N **Pr** **pinnipesve**^{AdjNKon} **Perseus,**^N
nicht Ladas ich Flügel füßig oder Perseus,
[4] **non**^{Pt} **Rhesi**^G **niveae**^{AdjN} **citaeque**^{AdjNKon} **bigae:**^N
nicht des Rhesus schnee weiße schnelle und Zweigespann:
[5] **adde**^{PräImvAkt} **huc**^{Adv} **plumipedes**^{AdjA} **volatilesque,**^{AdjAKon}
füge hinzu hierher feder füßige fliegende und,
[6] **ventorumque**^{GKon} **simul**^{Adv} **require**^{PräImvAkt} **cursum,**^A
der Winde und zugleich verlange Lauf,
[7] **quos**^A **Pr** **vinctos,**^A **PerPas** **Cameri,**^V **mihi**^D **Pr** **dicares:**^{ImpKnjAkt}
die gebundene, Camerius, mir würdest du sagen:
[8] **defessus**^N **PerPas** **tamen**^{Adv} **omnibus**^{AdjAbl} **medullis**^{Abl}
erschöpfter doch allen Marken
[9] **et**^{Kon} **multis**^{AdjAbl} **langoribus**^{Abl} **peresus**^N **PerPas**
und vielen Mattigkeiten durch zehrt
[10] **essem**^{ImpKnjAkt} **te**^A **Pr** **mihi,**^D **Pr** **amice,**^V **quaeritando.**^{Abl} **Ger**
wäre dich mir, Freund, durch Suchen.

Gedicht 59

- [1] **Bononiensis**^{AdjN} **Rufa**^N **Rufulum**^A **fellat,**^{PräAkt}
bononiensische Rufa Rufulum lutscht,
[2] **uxor**^N **Meneni,**^G **saepe**^{Adv} **quam**^A **Pr** **in**^{Prp} **sepulcretis**^{Abl}
Ehefrau des Menenius, oft die welche in Gräber feldern
[3] **vidistis**^{PerAkt} **ipso**^{AdjAbl} **rapere**^{InfAkt} **de**^{Prp} **rogo**^{Abl} **cenam,**^A
sah t ihr selbst rauben von Scheiterhaufen Mahlzeit,
[4] **cum**^{Kon} **devolutum**^A **PerPas** **ex**^{Prp} **igne**^{Abl} **prosequens**^N **PräAkt **panem**^A
wenn herab gerolltes aus Feuer folgend Brot
[5] **ab**^{Prp} **semiraso**^{Abl} **PerPas** **tunderetur**^{ImpKnjPas} **ustore.**^{Abl}
von halb rasierte würde geprügelt werden Einäscherer.**

Gedicht 60

- [1] **Num**^{Pt} **te**^A **Pr** **leaena**^N **montibus**^{Abl} **Libystinis**^{AdjAbl}
etwa dich Löwin auf den Bergen libystinischen
[2] **aut**^{Kon} **Scylla**^N **latrans**^N **PräAkt **infima**^{AdjAbl} **inguinum**^G **parte**^{Abl}
oder Skylla bellend unterstem der Lenden Teil
[3] **tam**^{Adv} **mente**^{Abl} **dura**^{AdjAbl} **procreavit**^{PerAkt} **ac**^{Kon} **taetra,**^{AdjN}
so mit Sinn hartem zeugte und abstoßende,
[4] **ut**^{Kon} **supplicis**^{AdjG} **vocem**^A **in**^{Prp} **novissimo**^{AdjAblSup} **casu**^{Abl}
dass des Flehenden Stimme in äußerstem Fall
[5] **contemptam**^A **PerPas** **haberes,**^{ImpKnjAkt} **ah**^{ij} **nimis**^{Adv} **fero**^{AdjAbl} **corde?**^{Abl}
verachtet hättest, ah allzu wildem Herz?**

Gedicht 61

- [1] **Collis**^G **o**^{ij} **Heliconii**^{AdjG}
des Hügels o helikonischen
- [2] **cultor**^V **Uraniae**^G **genus**^N
Bewohner, der Urania Geschlecht,
- [3] **qui**^N **rapis**^{PräAkt} **teneram**^{AdjA} **ad**^{Prp} **virum**^A
der raubst zarte zu Mann
- [4] **virginem**^A **o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V
Jungfrau, o Hymenäus Hymen,
- [5] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V
o Hymen Hymenäus,
- [6] **cinge**^{PräImvAkt} **tempora**^A **floribus**^{Abl}
gürte Schläfen mit Blumen
- [7] **suave**^{Adv} **olentis**^G **amaraci**^G
lieblich duftenden des Majoran,
- [8] **flammeum**^A **cape**^{PräImvAkt} **laetus**^{AdjN} **huc**^{Adv}
Schleier nimm, fröhlicher hierher,
- [9] **huc**^{Adv} **veni**^{PräImvAkt} **niveo**^{AdjAbl} **gerens**^N
hierher komm schnee weißem tragend
- [10] **luteum**^{AdjA} **pede**^{Abl} **socum**^A
gelben mit dem Fuß Schuh,
- [11] **excitusque**^{NKon} **hilari**^{AdjAbl} **die**^{Abl}
erregt und heiterem Tag
- [12] **nuptialia**^{AdjA} **concinens**^N
hochzeitliche zusammen singend
- [13] **voce**^{Abl} **carmina**^A **tinnula**^{AdjA}
mit Stimme Lieder klingende
- [14] **pelle**^{PräImvAkt} **humum**^A **pedibus**^{Abl} **manu**^{Abl}
schlage Erde mit den Füßen, mit der Hand
- [15] **pineam**^{AdjA} **quate**^{PräImvAkt} **taedam**^A
kieferne schüttle Fackel.
- [16] **namque**^{Kon} **Vinia**^N **Manilo**^D
denn nämlich Vinia dem Manilus,
- [17] **qualis**^{AdjN} **Idalium**^A **colens**^N
wie beschaffen Idalium pflegend
- [18] **venit**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **Phrygium**^{AdjA} **Venus**^N
kommt zu phrygischen Venus
- [19] **iudicem**^A **bona**^{AdjA} **cum**^{Prp} **bona**^{AdjA}
Richter, gute mit gutem
- [20] **nubet**^{Fu1Akt} **alite**^{Abl} **virgo**^N
wird heiraten Vogel omen Mädchen,
- [21] **floridis**^{AdjAbl} **velut**^{Kon} **enitens**^N
blumigen gleichwie hervor strahlend
- [22] **myrtus**^N **Asia**^{AdjAbl} **ramulis**^{Abl}
Myrte asiatischen Zweig lein,
- [23] **quos**^A **hamadryades**^N **deae**^N
welche Hamadryaden Göttinnen
- [24] **ludicrum**^A **sibi**^D **rosido**^{AdjAbl}
Spiel sich tauigen

- [25] **nutriunt**^{PräAkt} **umore**^{Abl}
nähren mit Feuchte.
- [26] **quare**^{Adv} **age**^{PräImvAkt} **huc**^{Adv} **aditum**^A **ferens**^N **PräAkt**
daher los hierher Zugang tragend
- [27] **perge**^{PräImvAkt} **linquere**^{InfAkt} **Thespieae**^{AdjG}
fahre fort zu verlassen der Thespi schen
- [28] **rupis**^G **Aonios**^{AdjA} **specus**^A
des Felsens aonischen Höhlen,
- [29] **nympha**^N **quos**^A **Pr** **super**^{Prp} **irrigat**^{PräAkt}
Nymphe welche über bewässert
- [30] **frigerans**^N **PräAkt** **Aganippe**^N
kühlend Aganippe,
- [31] **ac**^{Kon} **domum**^A **dominam**^A **voca**^{PräImvAkt}
und nach Haus Herrin ruf
- [32] **coniugis**^G **cupidam**^{AdjA} **novi**^{AdjG}
des Gatten begierig neuen,
- [33] **mentem**^A **amore**^{Abl} **revinciens**^N **PräAkt**
Sinn mit Liebe zurück bindend
- [34] **ut**^{Kon} **tenax**^{AdjN} **hedera**^N **huc**^{Adv} **et**^{Kon} **huc**^{Adv}
wie haftende Efeu hierher und hierher
- [35] **arborem**^A **implicat**^{PräAkt} **errans**^N **PräAkt**
Baum um schlingt umher irrend.
- [36] **vosque**^{NKon} **Pr** **item**^{Adv} **simul**^{Adv} **integrae**^{AdjN}
ihr und gleichfalls zugleich, unberührte
- [37] **virgines**^N **quibus**^D **Pr** **advenit**^{PräAkt}
Mädchen, denen kommt an
- [38] **par**^{AdjN} **dies**^N **agite**^{PräImvAkt} **in**^{Prp} **modum**^A
gleicher Tag, handelt in Weise
- [39] **dicite**^{PräImvAkt} **“o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V
sagt, “o Hymenäus Hymen,
- [40] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **”**
o Hymen Hymenäus. ”
- [41] **ut**^{Kon} **libentius**^{AdvKmp} **audiens**^N **PräAkt**
damit williger, hörend
- [42] **se**^A **Pr** **citarier**^{InfPas} **ad**^{Prp} **suum**^{AdjA}
sich gerufen zu werden zu eigenen
- [43] **munus**^A **huc**^{Adv} **aditum**^A **ferat**^{PräKnjAkt}
Dienst, hierher Zugang trage
- [44] **dux**^N **bonae**^{AdjG} **Veneris**^G **boni**^{AdjG}
Führer der guten Venus, der guten
- [45] **coniugator**^N **amoris**^G
Vereiner der Liebe.
- [46] **quis**^N **Pr** **deus**^N **magis**^{Adv} **anxiis**^{AdjAbl}
welcher Gott mehr ängstlichen
- [47] **est**^{PräAkt} **petendus**^N **Fu1PasGdv **amantibus?**^D
ist anzustrebender den Liebenden?**
- [48] **quem**^A **Pr** **colent**^{Fu1Akt} **homines**^N **magis**^{Adv}
wen werden verehren Menschen mehr
- [49] **caelitum?**^G **o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V
der Himmlischen? o Hymenäus Hymen,
- [50] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V
o Hymen Hymenäus.

- [51] **te**^A_{Pr} **suis**^{AdjD} **tremulus**^{AdjN} **parens**^N
dich den Seinen zitternder Elternteil
- [52] **invocat**_{PräAkt} **tibi**^D_{Pr} **virgines**^N
ruft an, dir Mädchen
- [53] **zonula**^{Abl} **solvunt**_{PräAkt} **sinus**^A
mit Gürtel lein lösen Falten,
- [54] **te**^A_{Pr} **timens**^N_{PräAkt} **cupida**^{AdjN} **novus**^{AdjN}
dich fürchtend begierige neue
- [55] **captat**_{PräAkt} **aure**^{Abl} **maritus**^N
hascht mit dem Ohr Ehemann.
- [56] **tu**^N_{Pr} **fero**^{AdjD} **iuveni**^D_{in}^{Prp} **manus**^A
du wildem Jüngling in Hände
- [57] **floridam**^{AdjA} **ipse**^N_{Pr} **puellulam**^A
blumige selbst Mädchen lein
- [58] **dedis**_{PerAkt} **a**^{Prp} **gremio**^{Abl} **suae**^{AdjG}
gabst aus Schoß seiner eigenen
- [59] **matris**^G **o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V
der Mutter, o Hymenäus Hymen,
- [60] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V
o Hymen Hymenäus.
- [61] **nil**^N_{Pr} **potest**_{PräAkt} **sine**^{Prp} **te**^{Abl}_{Pr} **Venus**^N
nichts kann ohne dich Venus
- [62] **fama**^N **quod**^N_{Pr} **bona**^{AdjN} **comprobet**_{PräKnjAkt}
Ruf was guter bestätige
- [63] **commodi**^G **capere**_{InfAkt} **at**^{Kon} **potest**_{PräAkt}
des Vorteils fassen: aber kann
- [64] **te**^{Abl}_{Pr} **volente**^{Abl}_{PräAkt} **quis**^N_{Pr} **huic**^D_{Pr} **deo**^D
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [65] **compararier**_{InfPas} **ausit**[?]_{PräKnjAkt}
verglichen zu werden wage?
- [66] **nulla**^N_{Pr} **quit**_{PräAkt} **sine**^{Prp} **te**^{Abl}_{Pr} **domus**^N
keine kann ohne dich Haus
- [67] **liberos**^A **dare**_{InfAkt} **nec**^{Kon} **parens**^N
Kinder geben, und nicht Elternteil
- [68] **stirpe**^{Abl} **nitier**_{InfPas} **at**^{Kon} **potest**_{PräAkt}
auf dem Stamm gestützt zu werden: aber kann
- [69] **te**^{Abl}_{Pr} **volente**^{Abl}_{PräAkt} **quis**^N_{Pr} **huic**^D_{Pr} **deo**^D
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [70] **compararier**_{InfPas} **ausit**[?]_{PräKnjAkt}
verglichen zu werden wage?
- [71] **quae**^N_{Pr} **tuis**^{AdjAbl} **careat**_{PräKnjAkt} **sacris**^{Abl}
welche deinen entbehre Riten
- [72] **non**^{Pt} **queat**_{PräKnjAkt} **dare**_{InfAkt} **praesides**^A
nicht könne geben Beschützer
- [73] **terra**^N **finibus**^D **at**^{Kon} **queat**_{PräKnjAkt}
Erde den Grenzen: aber könne
- [74] **te**^{Abl}_{Pr} **volente**^{Abl}_{PräAkt} **quis**^N_{Pr} **huic**^D_{Pr} **deo**^D
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [75] **compararier**_{InfPas} **ausit**[?]_{PräKnjAkt}
verglichen zu werden wage?

- [76] **claustra**^A **pandite**_{PräImvAkt} **ianuae**^V
Riegel Sperrwerke öffnet o Türen,
- [77] **virgo**^N **adest**_{PräAkt} **viden**^{Pt}_{PräAkt} **ut**^{Kon} **faces**^A
Jungfrau ist da. siehst du? wie Fackeln
- [78] **splendidas**^{AdjA} **quatiunt**_{PräAkt} **comas**^A
glänzende schütteln Haare?
- [79] **tardet**_{PräKnjAkt} **ingenuus**^{AdjN} **pudor**^N
halte zurück angeborene Scham:
- [80] **quem**^A_{Pr} **tamen**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **audiens**^N_{PräAkt}
den jedoch mehr hörend
- [81] **flet**_{PräAkt} **quod**^{Kon} **ire**_{InfAkt} **necesse**^{AdjN} **est**_{PräAkt}
weint weil gehen nötig ist.
- [82] **flere**_{InfAkt} **desine**_{PräImvAkt} **Non**^{Pt} **tibi**^D_{Pr} **Au**
weinen höre auf. nicht dir, Aurun
- [83] **runculeia**^V **periculum**^N **est**_{PräAkt}
culeia, Gefahr ist
- [84] **ne**^{Kon} **qua**^N_{Pr} **femina**^N **pulchrior**^{AdjNKmp}
dass irgendeine Frau schöner
- [85] **clarum**^{AdjA} **ab**^{Prp} **Oceano**^{Abl} **diem**^A
hellen von dem Ozean Tag
- [86] **viderit**_{PerKnjAkt} **venientem**^A_{PräAkt}
gesehen habe kommend.
- [87] **talis**^{AdjN} **in**^{Prp} **vario**^{AdjAbl} **solet**_{PräAkt}
solche in buntem pflegt
- [88] **divitis**^{AdjG} **domini**^G **hortulo**^{Abl}
des reichen des Herrn Gärtchen
- [89] **stare**_{InfAkt} **flos**^N **hyacinthinus**^{AdjN}
stehen Blume hyazinthere.
- [90] **sed**^{Kon} **moraris**_{PräPas} **abit**_{PräAkt} **dies**^N
aber säumst, geht Tag:
- [91] **prodeas**_{PräKnjAkt} **nova**^{AdjV} **nupta**^V
tritt hervor, neue Braut.
- [92] **prodeas**_{PräKnjAkt} **nova**^{AdjV} **nupta**^V **si**^{Kon}
tritt hervor, neue Braut, wenn
- [93] **iam**^{Adv} **videtur**_{PräPas} **et**^{Kon} **audias**_{PräKnjAkt}
schon scheint, und hörst
- [94] **nostra**^{AdjA} **verba**^A **vide**_{PräImvAkt} **ut**^{Kon} **faces**^A
unsere Worte. sieh wie Fackeln
- [95] **aureas**^{AdjA} **quatiunt**_{PräAkt} **comas**^A
goldene schütteln Haare:
- [96] **prodeas**_{PräKnjAkt} **nova**^{AdjV} **nupta**^V
tritt hervor, neue Braut.
- [97] **non**^{Pt} **tuus**^{AdjN} **levis**^{AdjN} **in**^{Prp} **mala**^A
nicht dein leichtsinnig in Übel
- [98] **deditus**^N_{PerPas} **vir**^N **adultera**^{AdjA}
hingeegebener Mann ehebrecherische
- [99] **probra**^A **turpia**^{AdjA} **persequens**^N_{PräAkt}
Schand worte schändliche verfolgend
- [100] **a**^{Prp} **tuis**^{AdjAbl} **teneris**^{AdjAbl} **volet**_{Fu1Akt}
von deinen zarten wird wollen
- [101] **secubare**_{InfAkt} **papillis**^A
beisammen liegen Brust warzen,

- [102] **lenta**^{AdjN} **quin**^{Pt} **velut**^{Kon} **adsitas**^A
geschmeidige vielmehr wie angewachsene ^{PerPas}
- [103] **vitis**^N **implicat**^{PräAkt} **arbores**^A
Weinrebe umschlingt Bäume,
- [104] **implicabitur**^{Fu1Pas} **in**^{Prp} **tuum**^{AdjA}
wird umschlungen werden in deinen
- [105] **complexum**^A **Sed**^{Kon} **abit**^{PräAkt} **dies**^N
Umarmung. aber geht weg Tag:
- [106] **prodeas**^{PräKnjAkt} **nova**^{AdjV} **nupta**^V
tritt hervor, neue Braut.
- [107] **o**^{ij} **cubile**^V **quod**^N **omnibus**^{AdjD}
o Lager das allen
- [108] **candido**^{AdjAbl} **pede**^{Abl} **lecti**^G
mit weißem Fuß Bett es,
- [109] **quae**^N **tuo**^{AdjD} **veniunt**^{PräAkt} **ero**^D
die deinem Herrn kommen,
- [110] **quanta**^{AdjN} **gaudia**^N **quac**^{Abl} **vaga**^{AdjAbl}
wie große Freuden, in welcher umherschweifenden ^{Pr}
- [111] **nocte**^{Abl} **quae**^N **medio**^{AdjAbl} **die**^{Abl}
Nacht, welche am mittleren Tag
- [112] **gaudeat**^{PräKnjAkt} **sed**^{Kon} **abit**^{PräAkt} **dies**^N
sich freue! aber geht weg Tag:
- [113] **Prodeas**^{PräKnjAkt} **nova**^{AdjV} **nupta**^V
tritt hervor, neue Braut.
- [114] **tollite**^{PräImvAkt} **o**^{ij} **pueri**^V **faces**^A
hebt hoch, o Jungen, Fackeln:
- [115] **flammeum**^A **video**^{PräAkt} **venire**^{InfAkt}
Brautschleier sehe ich kommen.
- [116] **ite**^{PräImvAkt} **concinite**^{PräImvAkt} **in**^{Prp} **modum**^A
geht, singt zusammen im Takt
- [117] **“o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**^{ij}
“o Hymen Hymenäus io,
- [118] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **”**
o Hymen Hymenäus. ”
- [119] **ne**^{Kon} **diu**^{Adv} **taceat**^{PräKnjAkt} **procax**^{AdjN}
dass nicht lange schweige frech
- [120] **fescennina**^{AdjN} **iocatio**^N
fescenninische Scherzelei,
- [121] **nec**^{Kon} **nuces**^A **pueris**^D **neget**^{PräKnjAkt}
und nicht Nüsse den Knaben verweigere
- [122] **desertum**^A **domini**^G **audiens**^N
verlassenen des Herrn gehorchend ^{PerPas} ^{PräAkt}
- [123] **concubinus**^N **amorem**^A
Beischläfer Liebe.
- [124] **da**^{PräImvAkt} **nuces**^A **pueris**^D **iners**^{AdjV}
gib Nüsse den Knaben, träger
- [125] **concubine**^V **satis**^{Adv} **diu**^{Adv}
Beischläfer: genug lange
- [126] **lusisti**^{PerAkt} **nucibus**^A **libet**^{PräAkt}
hast gespielt mit den Nüssen: beliebt es

- [127] **iam**^{Adv} **servire**_{InfAkt} **Talasio**.^D
 schon zu dienen dem Talasio.
- [128] **concubine**,^V **nuces**^A **da**.^{PrälmvAkt}
 Beischläfer, Nüsse gib.
- [129] **sordebant**_{ImpAkt} **tibi**^D_{Pr} **vilicae**,^N
 waren widerwärtig dir Pächterinnen,
- [130] **concubine**,^V **hodie**^{Adv} **atque**^{Kon} **heri**:^{Adv}
 Beischläfer, heute und gestern:
- [131] **nunc**^{Adv} **tuum**^{AdjA} **cinerarius**^N
 jetzt dein Aschen mann Barbier
- [132] **tondet**_{PräAkt} **os**.^A **miser**^{AdjV} **ah**^{ij} **miser**^{AdjV}
 schert Gesicht. Elender ach Elender
- [133] **concubine**,^V **nuces**^A **da**.^{PrälmvAkt}
 Beischläfer, Nüsse gib.
- [134] **diceris**_{PräPas} **male**^{Adv} **te**^A_{Pr} **a**^{Prp} **tuis**^{AdjAbl}
 wirst genannt schlecht dich von den Deinen
- [135] **unguentate**^V_{PerPas} **glabris**^{AdjAbl} **marite**^V
 parfümierter glatt rasierten Ehemann
- [136] **abstinere**:_{InfAkt} **sed**^{Kon} **abstine**.^{PrälmvAkt}
 dich enthalten: aber enthalte dich.
- [137] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**,^{ij}
 o Hymen Hymenäus io,
- [138] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**.^V
 o Hymen Hymenäus.
- [139] **scimus**_{PräAkt} **haec**^A_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **quae**^N_{Pr} **licent**_{PräAkt}
 wissen wir diese dir die erlaubt sind
- [140] **sola**^{AdjN} **cognita**:^N_{PerPas} **sed**^{Kon} **marito**^D
 allein bekannte: aber dem Ehemann
- [141] **ista**^N_{Pr} **non**^{Pt} **eadem**^{AdjN} **licent**._{PräAkt}
 jene nicht dieselben sind erlaubt.
- [142] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**,^{ij}
 o Hymen Hymenäus io,
- [143] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**.^V
 o Hymen Hymenäus.
- [144] **nupta**,^V **tu**^N_{Pr} **quoque**^{Pt} **quae**^N_{Pr} **tuus**^{AdjN}
 Braut, du auch was dein
- [145] **vir**^N **petet**_{Fu1Akt} **cave**_{PrälmvAkt} **ne**^{Kon} **neges**,_{PräKnjAkt}
 Mann wird fordern hüte dich dass nicht verweigerst,
- [146] **ne**^{Kon} **petitum**^A_{Spn} **aliunde**^{Adv} **eat**._{PräKnjAkt}
 damit nicht zu Erbitten von anderswo gehe.
- [147] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**,^{ij}
 o Hymen Hymenäus io,
- [148] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**.^V
 o Hymen Hymenäus.
- [149] **en**^{ij} **tibi**^D_{Pr} **domus**^N **ut**^{Kon} **potens**^{AdjN}
 sieh dir Haus wie mächtig
- [150] **et**^{Kon} **beata**^{AdjN} **vir**^G **tui**:^G_{Pr}
 und glücklich des Mannes deines:
- [151] **quae**^N_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **sine**^{Prp} **serviat**_{PräKnjAkt}
 die dir ohne diene
- [152] **(o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**,^{ij}
 (o Hymen Hymenäus io,

- [153] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae).**^V
o Hymen Hymenäus).
- [154] **usque^{Adv} dum^{Kon} tremulum^{AdjA} movens^N**^{PräAkt}
bis dieweil zitternden bewegend
- [155] **cana^{AdjN} tempus^N anilitas^N**
graues Zeit Greisinn
- [156] **omnia^{AdjA} omnibus^{AdjD} adnuit.**^{PräAkt}
alles allen zunickt.
- [157] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io,**^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [158] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.**^V
o Hymen Hymenäus.
- [159] **transfer^{PräImvAkt} omine^{Abl} cum^{Prp} bono^{AdjAbl}**
trage hinüber Vorzeichen mit gutem
- [160] **limen^A aureolos^{AdjA} pedes,**^A
Schwelle goldige Füße,
- [161] **rasilemque^{AdjAKon} subi^{PräImvAkt} forem.**^A
glatte und unter geh die Türöffnung.
- [162] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io,**^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [163] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.**^V
o Hymen Hymenäus.
- [164] **adspace^{PräImvAkt} unus^{AdjN} ut^{Kon} accubans^N**^{PräAkt}
sieh allein wie lagernd
- [165] **vir^N tuus^{AdjN} Tyrio^{AdjAbl} in^{Prp} toro**^{Abl}
Mann dein tyrianischem auf Lager
- [166] **totus^{AdjN} immineat^{PräKnjAkt} tibi.**^D^{Pr}
ganz sich neige dir.
- [167] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io,**^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [168] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.**^V
o Hymen Hymenäus.
- [169] **illi^D _{Pr} non^{Pt} minus^{AdvKmp} ac^{Kon} tibi^D _{Pr}**
ihm nicht weniger als dir
- [170] **pectore^{Abl} uritur^{PräPas} intimo**^{AdjAbl}
in der Brust wird gebrannt innersten
- [171] **flamma,^N sed^{Kon} penite^{Adv} magis**^{AdvKmp}
Flamme, sondern tief mehr
- [172] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io,**^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [173] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae.**^V
o Hymen Hymenäus.
- [174] **mitte^{PräImvAkt} bracchium^A teres,**^{AdjA}
strecke Ärmchen glattes,
- [175] **praetextate,**^{AdjV} **puellulae:**^D
praetextierte, dem Mädchen lein:
- [176] **iam^{Adv} cubile^A adeat^{PräKnjAkt} viri.**^G
schon Lager betrete des Mannes.
- [177] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeae^V io,**^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

- [178] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V
o Hymen Hymenäus.
- [179] **o**^{ij} **bonae**^{AdjN} **senibus**^{AdjD} **viris**^D
o guten den alten Männern
- [180] **cognitae**^N **bene**^{Adv} **feminae**^N
bekannte gut Frauen,
- [181] **conlocatē**^{PräImvAkt} **puellulam**^A
setzt hin Mädchen lein.
- [182] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V **io**^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [183] **o**^{ij} **Hymen**^V **Hymenaeae**^V
o Hymen Hymenäus.
- [184] **iam**^{Adv} **licet**^{PräAkt} **venias**^{PräKnjAkt} **marite**^V
schon ist erlaubt kommest, Ehemann:
- [185] **uxor**^N **in**^{Prp} **thalamo**^{Abl} **tibi**^D **est**^{PräAkt}
Gattin im Gemach dir ist
- [186] **ore**^{Abl} **floridulo**^{AdjAbl} **nitens**^N **PräAkt
mit Mündchen blühendem glänzend**
- [187] **alba**^{AdjN} **parthenice**^N **velut**^{Kon}
weiß Hainkraut wie
- [188] **luteumve**^{AdjNKon} **papaver**^N
oder gelb Mohn.
- [189] **at**^{Kon} **marite**^V **(ita**^{Kon} **me**^A **Pr **iuvent**^{PräKnjAkt}
aber, Ehemann, (so mich mögen helfen**
- [190] **caelites)**^N **nihilo**^{Adv} **minus**^{AdvKmp}
Himmliche) um nichts weniger
- [191] **pulcher**^{AdjN} **es**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **te**^A **Pr **Venus**^N
schön bist, und nicht dich Venus**
- [192] **neglegit**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **abit**^{PräAkt} **dies**^N
vernachlässigt. aber geht weg Tag:
- [193] **perge**^{PräImvAkt} **ne**^{Kon} **remorare**^{PräImvAkt}
schreite fort, damit nicht halte auf.
- [194] **non**^{Pt} **diu**^{Adv} **remoratus**^N **es**^{PräAkt}
nicht lange aufgehalten bist,
- [195] **iam**^{Adv} **venis**^{PräAkt} **bona**^{AdjN} **te**^A **Pr **Venus**^N
schon kommst du. gute dich Venus**
- [196] **iuverit**^{PerKnjAkt} **quoniam**^{Kon} **palam**^{Adv}
habe geholfen, da öffentlich
- [197] **quod**^A **Pr **cupis**^{PräAkt} **cupis**^{PräAkt} **et**^{Kon} **bonum**^{AdjA}
was begehrt begehrt und gutes**
- [198] **non**^{Pt} **abscondis**^{PräAkt} **amorem**^A
nicht verbirgst Liebe.
- [199] **ille**^N **Pr **pulveris**^G **Africi**^{AdjG}
jener des Staubes afrikanischen**
- [200] **siderumque**^{GKon} **micantium**^G **PräAkt
und der Sterne funkelnden**
- [201] **subducat**^{PräKnjAkt} **numerus**^A **prius**^{Adv}
berechne Zahl zuvor,
- [202] **qui**^N **Pr **vestri**^G **Pr **numerare**^{InfAkt} **vult**^{PräAkt}
wer von euch zählen will****
- [203] **multa**^{AdjA} **milias**^A **ludi**^G
viele Tausende des Spiels.

- [204] **ludite**^{PräImvAkt} **ut**^{Kon} **libet**^{PräAkt} **et**^{Kon} **brevi**^{Adv}
spielt wie es beliebt, und bald
- [205] **liberos**^A **date**^{PräImvAkt} **non**^{Pt} **decet**^{PräAkt}
Kinder gebt. nicht ziemt es
- [206] **tam**^{Adv} **vetus**^{AdjN} **sine**^{Prp} **liberis**^{Abl}
so alt ohne Kinder
- [207] **nomen**^N **esse**^{InfAkt} **sed**^{Kon} **indidem**^{Adv}
Name sein, aber ebendaher
- [208] **semper**^{Adv} **ingerari**^{InfPas}
immer eingepflanzt werden.
- [209] **Torquatus**^N **volo**^{PräAkt} **parvulus**^{AdjN}
Torquatus will ich klein
- [210] **matris**^G **e**^{Prp} **gremio**^{Abl} **suae**^{AdjG}
der Mutter aus dem Schoß seiner
- [211] **porrigens**^N **teneras**^{AdjA} **manus**^A
ausstreckend zarte Hände
- [212] **dulce**^{Adv} **rideat**^{PräKnjAkt} **ad**^{Prp} **patrem**^A
süß lächle zu dem Vater
- [213] **semihiantes**^{Abl} **labello**^{Abl}
mit halb offenem Lippchen.
- [214] **sit**^{PräKnjAkt} **suo**^{AdjD} **similis**^{AdjN} **patri**^D
sei seinem ähnlich dem Vater
- [215] **Manlio**^D **et**^{Kon} **facile**^{Adv} **insciis**^{AdjD}
dem Manlius und leicht den Unwissenden
- [216] **noscitetur**^{PräKnjPas} **ab**^{Prp} **omnibus**^{AdjAbl}
werde erkannt von allen
- [217] **et**^{Kon} **pudicitiam**^A **suae**^{AdjG}
und Keuschheit seiner
- [218] **matris**^G **indicet**^{PräKnjAkt} **ore**^{Abl}
der Mutter zeige er mit dem Mund.
- [219] **talis**^{AdjN} **illius**^G **a**^{Prp} **bona**^{AdjAbl}
solche dessen von guter
- [220] **matre**^{Abl} **laus**^N **genus**^A **adprobet**^{PräKnjAkt}
durch die Mutter Lob Abstammung möge bestätigen
- [221] **qualis**^{AdjN} **unica**^{AdjN} **ab**^{Prp} **optima**^{AdjAbl}
wie einzigartige von besten
- [222] **matre**^{Abl} **Telemacho**^D **manet**^{PräAkt}
durch die Mutter dem Telemach bleibt
- [223] **fama**^N **Penelopeo**^{AdjD}
Ruhm penelopeischem.
- [224] **claudite**^{PräImvAkt} **ostia**^A **virgines**^V
schließt Türen, Jungfrauen:
- [225] **lusimus**^{PerAkt} **satis**^{Adv} **at**^{Kon} **boni**^{Adv}
spielten wir genug. aber, gute
- [226] **coniuges**^V **bene**^{Adv} **vivite**^{PräImvAkt} **et**^{Kon}
Eheleute, gut lebt und
- [227] **munere**^{Abl} **adsiduo**^{AdjAbl} **valentem**^{AdjA}
mit dem Dienst beständig kräftige
- [228] **exercete**^{PräImvAkt} **iuventam**^A
trainiert Jugend.

Gedicht 62

- [1] **Vesper^N** **adest:**^{PräAkt} **iuvenes,**^V **consurgite:**^{PräImvAkt} **vesper^N** **Olympo**^{Abl}
Abendstern ist da: Jünglinge, steht auf: Abendstern vom Olymp
- [2] **expectata^N** **diu**^{Adv} **vix**^{Adv} **tandem**^{Adv} **lumina**^A **tollit.**^{PräAkt}
erwartet wordene lange kaum endlich Lichter hebt empor.
- [3] **surgere**^{InfAkt} **iam**^{Adv} **tempus,**^N **iam**^{Adv} **pinguis**^{AdjA} **linquere**^{InfAkt} **mensas;**^A
aufzustehen schon Zeit, schon fette zu verlassen Tische;
- [4] **iam**^{Adv} **veniet**^{Fu1Akt} **virgo,**^N **iam**^{Adv} **dicetur**^{Fu1Pas} **hymenaeus.**^N
schon wird kommen Mädchen, schon wird gesagt werden Hochzeitslied.
- [5] **Hymen**^V **Oij** **Hymenaeae,**^V **Hymen**^V **ades**^{PräImvAkt} **Oij** **Hymenaeae.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [6] **cernitis,**^{PräAkt} **innuptae,**^{AdjV} **iuvenes?**^A **consurgite**^{PräImvAkt} **contra:**^{Adv}
seht ihr, Unverheiratete, junge Männer? steht auf entgegen:
- [7] **nimirum**^{Adv} **Oetaeos**^{AdjA} **ostendit**^{PräAkt} **Noctifer**^N **ignes.**^A
gewiss ötaische zeigt Nachtbringer Feuer.
- [8] **sic**^{Adv} **certe**^{Adv} **est:**^{PräAkt} **viden**^{Pt} **ut**^{Kon} **perniciter**^{Adv} **exsiluere?**^{PerAkt}
so gewiss ist: siehst du? wie schnell sprangen sie auf?
- [9] **non**^{Pt} **temere**^{Adv} **exsiluere;**^{PerAkt} **canent**^{Fu1Akt} **quod**^{Kon} **vincere**^{InfAkt} **par**^{AdjN} **est.**^{PräAkt}
nicht unbedacht sprangen sie auf; werden sie singen weil zu siegen angemessen ist.
- [10] **Hymen**^V **Oij** **Hymenaeae,**^V **Hymen**^V **ades**^{PräImvAkt} **Oij** **Hymenaeae.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [11] **non**^{Pt} **facilis**^{AdjN} **nobis,**^D **aequales,**^V **palma**^N **parata**^N **est:**^{PräAkt}
nicht leicht uns, Altersgenossen, Siegespalme bereit ist:
- [12] **adspicite,**^{PräImvAkt} **innuptae**^{AdjV} **secum**^{AblPrp} **ut**^{Kon} **meditata**^A **requirunt.**^{PräAkt}
schaut, Unverheiratete mit sich wie Eingebühtes fordern sie.
- [13] **non**^{Pt} **frustra**^{Adv} **meditantur;**^{PräPas} **habent**^{PräAkt} **memorable**^{AdjA} **quod**^N **sit.**^{PräKnjAkt}
nicht vergeblich üben sie; haben sie denkwürdiges was sei.
- [14] **nec**^{Kon} **mirum,**^{AdjN} **penitus**^{Adv} **quae**^N **tota**^{AdjAbl} **mente**^{Abl} **laborant.**^{PräAkt}
und nicht Wunder, tief die ganz mit dem Geist arbeiten sie.
- [15] **nos**^N **alio**^{Adv} **mentes,**^A **alio**^{Adv} **divisimus**^{PerAkt} **auras:**^A
wir anderswohin Geister, anderswohin haben wir geteilt Ohren:
- [16] **iure**^{Abl} **igitur**^{Pt} **vincemur;**^{Fu1Pas} **amat**^{PräAkt} **victoria**^N **curam.**^A
mit Recht also werden wir besiegt werden; liebt der Sieg die Sorge.
- [17] **quare**^{Adv} **nunc**^{Adv} **animos**^A **saltem**^{Adv} **convertite**^{PräImvAkt} **vestros:**^{AdjA}
daher jetzt Gemüter wenigstens wendet eure:
- [18] **dicere**^{InfAkt} **iam**^{Adv} **incipient,**^{Fu1Akt} **iam**^{Adv} **respondere**^{InfAkt} **decebit.**^{Fu1Akt}
zu reden schon werden sie anfangen, schon zu antworten wird sich ziemen.
- [19] **Hymen**^V **Oij** **Hymenaeae,**^V **Hymen**^V **ades**^{PräImvAkt} **Oij** **Hymenaeae.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [20] **Hespere,**^V **qui**^N **caelo**^{Abl} **fertur**^{PräPas} **crudelior**^{AdjN} **ignis?**^N
Hesperus, welches am Himmel wird getragen grausamer Feuer?
- [21] **qui**^N **natam**^A **possis**^{PräKnjAkt} **complexu**^{Abl} **avellere**^{InfAkt} **matris,**^G
der Tochter kannst aus der Umarmung losreißen der Mutter,
- [22] **complexu**^{Abl} **matris**^G **retinentem**^A **avellere**^{InfAkt} **natam**^A
aus der Umarmung der Mutter festhaltend loszureißen Tochter
- [23] **et**^{Kon} **iuveni**^D **ardenti**^D **castam**^{AdjA} **donare**^{InfAkt} **puellam.**^A
und dem Jüngling brennenden keusche zu schenken Mädchen.
- [24] **quid**^N **faciunt**^{PräAkt} **hostes**^N **capta**^{Abl} **crudelius**^{AdvKmp} **urbe?**^{Abl}
was tun die Feinde bei eingenommener grausamer Stadt?

- [25] **Hymen**^V **o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V **ades**^{PrälmvAkt} **o**^{ij} **Hymenaeae**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [26] **Hesperere**^V **qui**^N^{Pr} **caelo**^{Abl} **lucet**^{PräAkt} **iucundior**^{AdjN} **ignis**^N?
Hesperus, welcher am Himmel leuchtet angenehmer Feuer?
- [27] **qui**^N^{Pr} **desponsa**^A^{PerPas} **tua**^{AdjA} **firmes**^{PräKnjAkt} **conubia**^A **flamma**^{Abl},
der verlobte deine mögest festigen Ehen mit der Flamme,
- [28] **quae**^N^{Pr} **pepigere**^{PerAkt} **vir**^N, **pepigerunt**^{PerAkt} **ante**^{Adv} **parentes**^N,
die haben beschlossen sie die Männer, haben vereinbart sie zuvor die Eltern,
- [29] **nec**^{Kon} **iunxere**^{PerAkt} **prius**^{Adv} **quam**^{Kon} **se**^A^{Pr} **tuus**^{AdjN} **extulit**^{PerAkt} **ardor**^N.
und nicht verknüpften sie früher als sich deine hob hervor Glut.
- [30] **quid**^N^{Pr} **datur**^{PräPas} **a**^{Prp} **divis**^{Abl} **felici**^{AdjAbl} **optatius**^{AdjNKmp} **hora**^N?
was wird gegeben von den Göttern dem Glücklichen wünschenswerter Stunde?
- [31] **Hymen**^V **o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V **ades**^{PrälmvAkt} **o**^{ij} **Hymenaeae**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [32] **Hesperus**^N **e**^{Prp} **nobis**^{Abl}, **aequales**^V **abstulit**^{PerAkt} **unam**^{AdjA}
Hesperus aus uns, Altersgenossen, nahm weg eine
- [33] **namque**^{Kon} **tuo**^{AdjAbl} **adventu**^{Abl} **vigilat**^{PräAkt} **custodia**^N **semper**^{Adv}.
denn nämlich deiner bei der Ankunft wacht Wache immer.
- [34] **nocte**^{Abl} **latent**^{PräAkt} **fures**^N, **quos**^A^{Pr} **idem**^N^{Pr} **saepe**^{Adv} **revertens**^N, **PräAkt
bei Nacht verbergen sich Diebe, welche derselbe oft zurückkehrend,**
- [35] **Hesperere**^V **mutato**^{Abl}^{PerPas} **comprendis**^{PräAkt} **nomine**^{Abl} **eosdem**^A^{Pr}.
Hesperus, mit verändertem erfasst du Namen dieselben.
- [36] **at**^{Kon} **libet**^{PräAkt} **innuptis**^{AdjD} **ficto**^{AdjAbl} **te**^A^{Pr} **carpere**^{InfAkt} **questu**^{Abl}.
aber es gelüstet den Unverheirateten erfundenen dich zu tadeln mit der Klage.
- [37] **quid**^N^{Pr} **tum**^{Adv}, **si**^{Kon} **carpunt**^{PräAkt} **tacita**^{AdjAbl} **quem**^A^{Pr} **mente**^{Abl} **requirunt**^{PräAkt}?
was dann, wenn tadeln sie stiller den im Geist begehren sie?
- [38] **Hymen**^V **o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V **ades**^{PrälmvAkt} **o**^{ij} **Hymenaeae**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [39] **ut**^{Kon} **flos**^N **in**^{Prp} **saepitis**^{AdjAbl} **secretus**^N^{PerPas} **nascitur**^{PräPas} **hortis**^{Abl},
wie Blume in eingezäunten abgeschieden entsteht Gärten,
- [40] **ignotus**^{AdjN} **pecori**^D **nullo**^{AdjAbl} **convulsus**^N^{PerPas} **aratro**^{Abl},
unbekannt dem Vieh, von keinem aufgerissen Pflug,
- [41] **quem**^A^{Pr} **mulcent**^{PräAkt} **aurae**^N **firmit**^{PräAkt} **sol**^N **educat**^{PräAkt} **imber**^N,
den liebkosten sie Winde, stärkt Sonne, zieht auf Regen,
- [42] **multi**^{AdjN} **illum**^A^{Pr} **pueri**^N, **multae**^{AdjN} **optavere**^{PerAkt} **puellae**^N;
viele jenen Knaben, viele wünschten sie sich Mädchen;
- [43] **idem**^N^{Pr} **cum**^{Kon} **tenui**^{AdjAbl} **carptus**^N^{PerPas} **defloruit**^{PerAkt} **ungui**^{Abl},
derselbe als mit dünnem gepflückt ist abgeblüht Nagel,
- [44] **nulli**^{AdjN} **illum**^A^{Pr} **pueri**^N, **nullae**^{AdjN} **optavere**^{PerAkt} **puellae**^N;
keine jenen Knaben, keine wünschten sie sich Mädchen:
- [45] **sic**^{Adv} **virgo**^N, **dum**^{Kon} **intacta**^{AdjN} **manet**^{PräAkt} **dum**^{Kon} **cara**^{AdjN} **suis**^D^{Pr} **est**^{PräAkt};
so Mädchen, solange unberührt bleibt, solange lieb den Ihren ist;
- [46] **cum**^{Kon} **castum**^{AdjA} **amisit**^{PerAkt} **polluto**^{Abl}^{PerPas} **corpore**^{Abl} **florem**^A,
wenn keuschen hat sie verloren mit beflecktem Körper Blume,
- [47] **nec**^{Kon} **pueris**^D **iucunda**^{AdjN} **manet**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **cara**^{AdjN} **puellis**^D.
und nicht den Knaben angenehm bleibt und nicht lieb den Mädchen.
- [48] **Hymen**^V **o**^{ij} **Hymenaeae**^V **Hymen**^V **ades**^{PrälmvAkt} **o**^{ij} **Hymenaeae**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [49] **ut**^{Kon} **vidua**^{AdjN} **in**^{Prp} **nudo**^{AdjAbl} **vitis**^N **quae**^N^{Pr} **nascitur**^{PräPas} **arvo**^{Abl},
wie witwenhafte auf kahlem Weinstock der entsteht Acker
- [50] **nunquam**^{Adv} **se**^A^{Pr} **extollit**^{PräAkt} **nunquam**^{Adv} **mitem**^{AdjA} **educat**^{PräAkt} **uvam**^A,
niemals sich erhebt, niemals sanfte bringt hervor Traube,

- [51] **sed**^{Kon} **tenerum**^{AdjA} **prono**^{AdjAbl} **deflectens**^N **ponderare**^{Abl} **corpus**^N
aber zarten geneigten ablenkend mit dem Gewicht Körper
- [52] **iam**^{Adv} **iam**^{Adv} **contingit**^{PräAkt} **summum**^{AdjA} **radice**^{Abl} **flagellum,**^A
schon schon berührt höchsten mit der Wurzel Ranke,
- [53] **hanc**^A **nulli**^{AdjN} **agricolae,**^N **nulli**^{AdjN} **accoluere**^{PerAkt} **iuvenci;**^N
diese keine Bauern, keine pflegten sie Jungochsen;
- [54] **at**^{Kon} **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **eadem**^N **est**^{PräAkt} **ulmo**^{Abl} **coniuncta**^N **marito,**^{Abl}
aber wenn zufällig dieselbe ist mit der Ulme verbunden mit dem Gemahl,
- [55] **multi**^{AdjN} **illam**^A **agricolae,**^N **multi**^{AdjN} **accoluere**^{PerAkt} **iuvenci;**^N
viele jene Bauern, viele pflegten sie Jungochsen:
- [56] **sic**^{Adv} **virgo,**^N **dum**^{Kon} **intacta**^{AdjN} **manet,**^{PräAkt} **dum**^{Kon} **inculta**^{AdjN} **senescit;**^{PräAkt}
so Mädchen, solange unberührt bleibt, solange ungepflegt altert;
- [57] **cum**^{Kon} **par**^{AdjA} **conubium**^A **mature**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **adepta**^N **est,**^{PräAkt}
wenn passende Ehe reifer Zeit erlangt habend ist,
- [58] **cara**^{AdjN} **viro**^D **magis**^{Adv} **et**^{Kon} **minus**^{Adv} **est**^{PräAkt} **invisa**^{AdjN} **parenti.**^D
lieb dem Mann mehr und weniger ist verhasst dem Elternteil.
- [59] **et**^{Kon} **tu**^N **ne**^{Kon} **pugna**^{PräImvAkt} **cum**^{Prp} **tali**^{AdjAbl} **coniuge,**^{Abl} **virgo.**^V
und du nicht kämpfe mit solchem Gatten, Mädchen.
- [60] **non**^{Pt} **aequum**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **pugnare,**^{InfAkt} **pater**^N **cui**^D **tradidit**^{PerAkt} **ipse,**^N **pr
nicht gerecht ist kämpfen, der Vater wem übergab selbst,**
- [61] **ipse**^N **pater**^N **cum**^{Prp} **matre,**^{Abl} **quibus**^D **parere**^{InfAkt} **necesse**^{AdjN} **est.**^{PräAkt}
selbst Vater mit Mutter, denen gehorchen nötig ist.
- [62] **virginitas**^N **non**^{Pt} **tota**^{AdjN} **tua**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **parte**^{Abl} **parentum**^G **est:**^{PräAkt}
Jungfräulichkeit nicht ganz deine ist, aus Teil der Eltern ist:
- [63] **tertia**^{AdjN} **pars**^N **patri,**^D **pars**^N **est**^{PräAkt} **data**^N **tertia**^{AdjN} **matri,**^D
dritter Teil dem Vater, Teil ist gegeben dritter der Mutter,
- [64] **tertia**^{AdjN} **sola**^{AdjN} **tua**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **noli**^{PräImvAkt} **pugnare**^{InfAkt} **duobus,**^{AdjD}
dritter allein dein ist. wolle nicht kämpfen den beiden,
- [65] **qui**^N **genero**^D **sua**^{AdjA} **iura**^A **simul**^{Adv} **cum**^{Prp} **dote**^{Abl} **dederunt.**^{PerAkt}
die dem Schwiegersohn seine eigenen Rechte zugleich mit Mitgift gaben.
- [66] **Hymen**^V **o**^{ij} **Hymenaeae,**^V **Hymen**^V **ades**^{PräImvAkt} **o**^{ij} **Hymenaeae.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.

Gedicht 63

- [1] **Super**^{Prp} **alta**^{AdjA} **vectus**^N **Attis**^N **celeri**^{AdjAbl} **rate**^{Abl} **maria**^A
über hohe getragen worden Attis schnellem Floß Meere
- [2] **Phrygium**^{AdjA} **ut**^{Kon} **nemus**^A **citato**^{Abl} **cupide**^{Adv} **pede**^{Abl} **tetigit**^{PerAkt}
phrygischen als Hain beschleunigtem begierig Fuß berührte
- [3] **adiitque**^{Kon} **opaca**^{AdjA} **silvis**^{Abl} **redimita**^A **loca**^A **deae,**^G
ging hin und dunkle mit Wäldern umkränzte Orte der Göttin,
- [4] **stimulatus**^N **ibi**^{Adv} **furenti**^{Abl} **rabie,**^{Abl} **vagus**^{AdjN} **animis**^{Abl}
gestachelt dort rasender Raserei, umherirrend im Geist
- [5] **devolvit**^{PerAkt} **ili**^D **acuto**^{AdjAbl} **sibi**^D **pondera**^A **silice.**^{Abl}
rollte herab dem Unterleib spitzem sich Gewichte mit dem Feuerstein.
- [6] **itaque**^{Kon} **ut**^{Kon} **relicta**^A **sensit**^{PerAkt} **sibi**^D **membra**^A **sine**^{Prp} **viro,**^{Abl}
und so als verlassen spürte sich Glieder ohne Mann,
- [7] **etiam**^{Adv} **recente**^{AdjAbl} **terrae**^G **sola**^{AdjN} **sanguine**^{Abl} **maculans**^N
auch frischem der Erde allein mit Blut befleckend
- [8] **niveis**^{AdjAbl} **citata**^N **cepit**^{PerAkt} **manibus**^{Abl} **leve**^{AdjA} **typanum,**^A
schneeweißen angespornt nahm mit den Händen leichtes Tympanon,

- [9] **typanum**^A **tubam**^A **Cybelles**^G **tua**^{AdjA} **mater**^V **initia**^A
Tympanon, Trompete der Kybele, deine, Mutter, Weißen,
- [10] **quatiensque**^{NKon} **terga**^A **tauri**^G **teneris**^{AdjAbl} **cava**^{AdjAbl} **digitis**^{Abl}
schüttelnd und Rücken des Stieres zarten hohlen Fingern
- [11] **canere**^{InfAkt} **haec**^A **suis**^{AdjD} **adorta**^N **est**^{PräAkt} **tremebunda**^{AdjN} **comitibus**^{Abl}
singen dieses ihren begonnen habend ist zitternde Gefährtinnen
- [12] **"agite**^{PräImvAkt} **ite**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **alta**^{AdjA} **Gallae**^V **Cybeles**^G **nemora**^A **simul**^{Adv}
"auf los geht zu hohen, Gallen, der Kybele Haine zugleich,
- [13] **simul**^{Adv} **ite**^{PräImvAkt} **Dindymenae**^{AdjG} **dominae**^G **vaga**^{AdjN} **pecora**^N
zugleich geht, der Dindymene der Herrin umherirrende Herde,
- [14] **aliena**^{AdjA} **quae**^N **petentes**^N **velut**^{Adv} **exsules**^N **loca**^A
fremde die suchend wie Vertriebene Orte
- [15] **sectam**^A **meam**^{AdjA} **exsecutae**^N **duce**^{Abl} **me**^{Abl} **mihi**^D **comites**^N
Richtung meine gefolgt habend mit dem Führer mir für mich Gefährtinnen
- [16] **rapidum**^{AdjA} **salum**^A **tulistis**^{PerAkt} **truculentaque**^{AdjAKon} **pelagi**^G
reißendes Meer habt getragen grimmige und des Meeres
- [17] **et**^{Kon} **corpus**^A **evirastis**^{PerAkt} **Veneris**^G **nimio**^{AdjAbl} **odio**^{Abl}
und Körper habt entmannt der Venus allzu großem Hass,
- [18] **hilarate**^{PräImvAkt} **erae**^G **citatis**^{Abl} **erroribus**^{Abl} **animum**^A
erheitert der Herrin beschleunigten Irrgängen Sinn.
- [19] **mora**^N **tarda**^{AdjN} **mente**^{Abl} **cedat**^{PräKnjAkt} **simul**^{Adv} **ite**^{PräImvAkt} **sequimini**^{PräImvPas}
Zögern langsame mit dem Sinn weiche möge; zugleich geht, folgt
- [20] **Phrygiam**^{AdjA} **ad**^{Prp} **domum**^A **Cybelles**^G **Phrygia**^{AdjA} **ad**^{Prp} **nemora**^A **deae**^G
phrygische zu Haus der Kybele, phrygische zu Haine der Göttin,
- [21] **ubi**^{Adv} **cymbalum**^N **sonat**^{PräAkt} **vox**^N **ubi**^{Adv} **tympana**^N **reboant**^{PräAkt}
wo Zimbel erklingt Stimme, wo Trommeln widerhallen,
- [22] **tibicen**^N **ubi**^{Adv} **canit**^{PräAkt} **Phryx**^{AdjN} **curvo**^{AdjAbl} **grave**^{Adv} **calamo**^{Abl}
Flötenspieler wo spielt Phrygier gebogenem tief Rohr,
- [23] **ubi**^{Adv} **capita**^A **maenades**^N **vi**^{Abl} **iaciunt**^{PräAkt} **hederigerae**^{AdjN}
wo Köpfe Mänaden mit Gewalt werfen Efeu tragende,
- [24] **ubi**^{Adv} **sacra**^N **sancta**^{AdjN} **acutis**^{AdjAbl} **ululatibus**^{Abl} **agitant**^{PräAkt}
wo Riten heilige mit scharfen Geheulen treiben,
- [25] **ubi**^{Adv} **suevit**^{PräAkt} **illa**^N **divae**^G **volitare**^{InfAkt} **vaga**^{AdjN} **cohors**^N
wo pflegt jene der Göttin umherzuschweben umherschweifende Schar,
- [26] **quo**^{Adv} **nos**^A **decet**^{PräAkt} **citatis**^{Abl} **celerare**^{InfAkt} **tripudiis**^{Abl} "
wohin uns ziemt beschleunigten beschleunigen Tänzern. "
- [27] **simul**^{Adv} **haec**^A **comitibus**^D **Attis**^N **cecinit**^{PerAkt} **notha**^{AdjN} **mulier**^N
zugleich dieses den Gefährtinnen Attis sang unechte Frau,
- [28] **thiasus**^N **repente**^{Adv} **linguis**^{Abl} **trepidantibus**^{Abl} **ululat**^{PräAkt}
Thiasus plötzlich mit Zungen zitternden heult,
- [29] **leve**^{AdjN} **tympanum**^N **remugit**^{PräAkt} **cava**^{AdjN} **cymbala**^N **recrepant**^{PräAkt}
leichtes Tympanon zurück brüllt, hohle Zimbeln wider klirren,
- [30] **viridem**^{AdjA} **citius**^{AdjN} **adit**^{PräAkt} **Idam**^A **properante**^{Abl} **pede**^{Abl} **chorus**^N
grünen schneller geht hin zu Ida eilendem Fuß Chor.
- [31] **furibunda**^{AdjN} **simul**^{Adv} **anhelans**^N **vaga**^{AdjN} **vadit**^{PräAkt} **animam**^A **agens**^N
rasende zugleich keuchend umherirrende geht Atem treibend
- [32] **comitata**^N **tympano**^{Abl} **Attis**^N **per**^{Prp} **opaca**^{AdjA} **nemora**^A **dux**^N
begleitet seiend vom Tympanon Attis durch dunkle Haine Führer,
- [33] **veluti**^{Adv} **iuvenca**^N **vitans**^N **onus**^A **indomita**^{AdjN} **iugi**^G
wie Jungkuh meidend Last ungebändigte des Jochs:
- [34] **rapidae**^{AdjN} **ducem**^A **secuntur**^{PräPas} **Gallae**^N **properipedem**^{AdjA}
eilende Führer folgen Gallen schnell füßigen.

- [35] itaque,^{Kon} ut^{Kon} domum^A Cybelles^G tetigere^{PerAkt} lassulae,^{AdjN}
und so, als Haus der Kybele berührten ermattete,
- [36] nimio^{AdjAbl} e^{Prp} labore^{Abl} somnum^A capiunt^{PräAkt} sine^{Prp} Cerere.^{Abl}
übermäßigem aus Arbeit Schlaf erlangen ohne Ceres.
- [37] piger^{AdjN} his^D labante^{Abl} langore^{Abl} oculos^A sopor^N operit:^{PräAkt}
träge diesen schwankender Mattigkeit Augen Schlaf bedeckt:
- [38] abit^{PräAkt} in^{Prp} quiete^{Abl} molli^{AdjAbl} rabidus^{AdjN} furor^N animi.^G
geht weg in Ruhe weicher rasender Wahnsinn des Geistes.
- [39] sed^{Kon} ubi^{Adv} oris^G aurei^{AdjG} Sol^N radiantibus^{Abl} oculis^{Abl}
aber als des Gesichts goldenen Sonne strahlenden Augen
- [40] lustravit^{PerAkt} aethera^A album,^{AdjA} sola^{AdjA} dura,^{AdjA} mare^A ferum,^{AdjA}
erhellte Äther hellen, einsame harte, Meer wilde,
- [41] pepulitque^{Kon} noctis^G umbras^A vegetis^{AdjAbl} sonipedibus,^{Abl}
verjagte und der Nacht Schatten lebhaften Huf Tieren,
- [42] ibi^{Adv} Somnus^N excitam^A Attin^A fugiens^N citus^{AdjN} abiit:^{PerAkt}
dort Schlaf aufgeweckte Attis fliehend schnell ging fort:
- [43] trepidante^{Abl} eum^A recepit^{PerAkt} dea^N Pasithea^N sinu.^{Abl}
zitternden ihn nahm auf Göttin Pasithea Schoß.
- [44] ita^{Adv} de^{Prp} quiete^{Abl} molli^{AdjAbl} rapida^{AdjAbl} sine^{Prp} rabie^{Abl}
so aus Ruhe weicher schneller ohne Raserei
- [45] simul^{Adv} ipsa^N pectore^{Abl} Attis^N sua^{AdjA} facta^A recoluit,^{PerAkt}
zugleich sie selbst mit dem Herzen Attis seine eigenen Taten wieder bedachte,
- [46] liquidaque^{AdjAblKon} mente^{Abl} vidit^{PerAkt} sine^{Prp} quis^N ubique^{Adv} foret,^{ImpKnjAkt}
klarer und Geist sah ohne wer überall wäre,
- [47] animo^{Abl} aestuante^{Abl} rusum^{Adv} reditum^A ad^{Prp} vada^A tetulit.^{PerAkt}
im Geist wogendem wiederum Rückkehr zu Untiefen trug.
- [48] ibi^{Adv} maria^A vasta^{AdjA} visens^N lacrimantibus^{Abl} oculis^{Abl}
dort Meere weite schauend weinenden Augen
- [49] patriam^A adlocuta^N maesta^{AdjN} est^{PräAkt} ita^{Adv} voce^{Abl} miseriter:^{Adv}
Vaterland angesprochen habend traurige ist so mit Stimme jämmerlich:
- [50] "patria^V oij mei^G creatrix,^V patria^V oij mea^{AdjN} genetrix,^V
"Vaterland o meiner Schöpferin, Vaterland o meine Erzeugerin,
- [51] ego^N quam^A miser^{AdjN} relinquens,^N dominos^A ut^{Kon} erifugae^N
ich die Elender zurücklassend, Herren wie Herrenflüchtige
- [52] famuli^N solent,^{PräAkt} ad^{Prp} Idae^G tetuli^{PerAkt} nemora^A pedem,^A
Knechte pflegen, zu des Ida trug ich Haine Fuß,
- [53] ut^{Kon} apud^{Prp} nivem^A et^{Kon} ferarum^G gelida^{AdjA} stabula^A forem^{ImpKnjAkt}
damit bei Schnee und der Tiere kalte Ställe wäre
- [54] et^{Kon} earum^G omnia^{AdjA} adirem^{ImpKnjAkt} furibunda^{AdjN} latibula,^A
und deren alle betreten würde rasende Verstecke,
- [55] ubinam^{Adv} aut^{Kon} quibus^{Abl} locis^{Abl} te^A positam,^A patria^V reor?^{PräPas}
wo denn oder in welchen Orten dich hingestellt gesetzt, Vaterland, meine ich ??
- [56] cupit^{PräAkt} ipsa^N pupula^N ad^{Prp} te^A sibi^D derigere^{InfAkt} aciem,^A
begehrt selbst Pupille zu dich für sich ausrichten Blick,
- [57] rabie^{Abl} fera^{AdjAbl} carens^N dum^{Kon} breve^{AdjN} tempus^N animus^N est.^{PräAkt}
von Raserei wilder entbehrend während kurze Zeit Geist ist.
- [58] egone^{NPt} a^{Prp} mea^{AdjAbl} remota^{Abl} haec^N ferar^{Fu1Pas} in^{Prp} nemora^A domo?^{Abl}
ich ? von meiner entfernten diese werde getragen in Gehölze Heim?
- [59] patria^{Abl} bonis^{Abl} amicis^{Abl} genitoribus^{Abl} abero?^{Fu1Akt}
vom Vaterland, von den Gütern, von den Freunden, von den Eltern werde abwesend sein?

- [60] **abero**^{Fu1Akt} **foro**^{Abl} **palaestra**^{Abl} **stadio**^{Abl} **et**^{Kon} **gymnasiis?**^{Abl}
werde abwesend sein vom Forum, von der Palaestra, vom Stadion, und von den Gymnasien?
- [61] **miser**^{AdjV} **ah**^{ij} **miser**^{AdjV} **querendum**^N **est**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **atque**^{Kon} **etiam**^{Adv} **anime.**^V
Elender ach Elender, zu beklagen ist auch und auch, Geist.
- [62] **quod**^N **enim**^{Pt} **genus**^N **figurae**^G **est**^{PräAkt} **ego**^N **non**^{Pt} **quod**^A **obierim?**^{PerKnjAkt}
welche Sache denn Art der Gestalt ist ich nicht was ich habe durchlebt?
- [63] **ego**^N **mulier**^N **ego**^N **adulescens**^N **ego**^N **ephebus**^N **ego**^N **puer**^N
ich Frau, ich Jüngling, ich Ephebe, ich Knabe,
- [64] **ego**^N **gymnasi**^G **fui**^{PerAkt} **flos**^N **ego**^N **eram**^{ImpAkt} **decus**^N **olei**^G
ich des Gymnasiums war Blüte, ich war Zierde des Öls:
- [65] **mihi**^D **ianuae**^N **frequentes**^{AdjN} **mihi**^D **limina**^N **tepida**^{AdjN}
mir Türen häufige, mir Schwellen warme,
- [66] **mihi**^D **floridis**^{AdjAbl} **corollis**^{Abl} **redimita**^N **domus**^N **erat**^{ImpAkt}
mir mit blumigen Kränzen umkränzt Haus war,
- [67] **linquendum**^N **ubi**^{Kon} **esset**^{ImpKnjAkt} **orto**^{Abl} **mihi**^D **sole**^{Abl} **cubiculum.**^N
zu verlassen als wäre aufgegangen mir die Sonne Schlafzimmer.
- [68] **ego**^N **nunc**^{Adv} **deum**^G **ministra**^N **et**^{Kon} **Cybeles**^G **famula**^N **ferar?**^{Fu1Pas}
ich jetzt der Götter Dienerin und der Kybele Magd werde getragen?
- [69] **ego**^N **maenas**^N **ego**^N **mei**^G **pars**^N **ego**^N **vir**^N **sterilis**^{AdjN} **ero?**^{Fu1Akt}
ich Mänade, ich meines Selbst Teil, ich Mann unfruchtbar werde sein?
- [70] **ego**^N **viridis**^{AdjA} **algida**^{AdjA} **Idae**^G **nive**^{Abl} **amicta**^A **loca**^A **colam?**^{Fu1Akt}
ich grüne kalte des Ida mit Schnee umhüllte Orte werde bewohnen?
- [71] **ego**^N **vitam**^A **agam**^{Fu1Akt} **sub**^{Prp} **altis**^{AdjAbl} **Phrygiae**^{AdjG} **columinibus**^{Abl}
ich Leben werde führen unter hohen des Phrygiens Säulen,
- [72] **ubi**^{Kon} **cerva**^N **silvicultrix**^{AdjN} **ubi**^{Kon} **aper**^N **nemorivagus?**^{AdjN}
wo Hirschkuh Wald Bewohnerin, wo Eber Hain Wanderer?
- [73] **iam**^{Adv} **iam**^{Adv} **dolet**^{PräAkt} **quod**^N **egi**^{PerAkt} **iam**^{Adv} **iamque**^{AdvKon} **paenitet.**^{PräAkt} "
schon schon schmerzt was ich habe getan, schon schon und reut es. "
- [74] **roseis**^{AdjAbl} **ut**^{Kon} **huic**^D **labellis**^{Abl} **sonitus**^N **citus**^{AdjN} **abiit**^{PerAkt}
rosigen wie diesem Lippen lein Klang eiliger ist weggegangen
- [75] **geminas**^{AdjA} **deorum**^G **ad**^{Prp} **aures**^A **nova**^{AdjA} **nuntia**^A **referens**^N **PräAkt
doppelte der Götter zu Ohren neue Nachrichten zurück tragend,**
- [76] **ibi**^{Adv} **iuncta**^A **iuga**^A **resolvens**^N **Cybele**^N **leonibus**^{Abl}
dort verbundene Joche lösend Kybele von den Löwen
- [77] **laevumque**^{AdjAKon} **pecoris**^G **hostem**^A **stimulans**^N **ita**^{Adv} **loquitur.**^{PräPas}
linken und der Herde Feind anspornend so spricht.
- [78] **"Agedum**^{PrälmvAkt} **" inquit**^{PräAkt} **"age**^{PrälmvAkt} **ferox**^{AdjV} **i**^{PrälmvAkt} **fac**^{PrälmvAkt} **ut**^{Kon} **hunc**^A **furor**^N
"los nur, " sagt, "los Wildling geh, mach dass diesen Wahnsinn
agit^{PräKnjAkt}
treibe,
- [79] **fac**^{PrälmvAkt} **uti**^{Kon} **furoris**^G **ictu**^{Abl} **reditum**^A **in**^{Prp} **nemora**^A **ferat**^{PräKnjAkt}
mach dass des Wahnsinns durch den Stoß Rückkehr in die Haine trage,
- [80] **mea**^{AdjA} **libere**^{Adv} **nimis**^{Adv} **qui**^N **fugere**^{InfAkt} **imperia**^A **cupit**^{PräAkt}
meine frei zu sehr der fliehen Befehle begehrt.
- [81] **age**^{PrälmvAkt} **caede**^{PrälmvAkt} **terga**^A **cauda**^{Abl} **tua**^{AdjA} **verbera**^A **patere**^{PrälmvAkt}
los schlage Rücken mit dem Schwanz, deine Hiebe öffne,
- [82] **fac**^{PrälmvAkt} **cuncta**^{AdjN} **mugienti**^{Abl} **fremitu**^{Abl} **loca**^N **retonent**^{PräKnjAkt}
mach alle brüllend mit dem Grollen Orte zurück tönen,
- [83] **rutilam**^{AdjA} **ferox**^{AdjV} **torosa**^{AdjAbl} **cervice**^{Abl} **quate**^{PrälmvAkt} **iubam.**^A "
rötliche Wildling mit sehnigem Hals schüttle Mähne. "
- [84] **ait**^{PräAkt} **haec**^A **minax**^{AdjN} **Cybele**^N **religatque**^{Kon} **iuga**^A **manu.**^{Abl}
sagt dieses drohend Kybele bindet wieder und Joche mit der Hand.

- [85] **ferus**^{AdjN} **ipse**^N_{Pr} **sese**^A_{Pr} **adhortans**^N_{PräAkt} **ravidum**^{AdjA} **incitat**^{PräAkt} **animo**^{Abl}
wild selbst sich anspornend Rasendes treibt an im Geist,
- [86] **vadit**^{PräAkt} **fremit**^{PräAkt} **refringit**^{PräAkt} **virgulta**^A **pede**^{Abl} **vago**^{AdjAbl}
geht, brüllt, zer bricht Gesträuche mit dem Fuß umher irrenden.
- [87] **at**^{Kon} **ubi**^{Kon} **umida**^{AdjA} **albicantis**^G_{PräAkt} **loca**^A **litoris**^G **adiit**^{PerAkt}
aber als feuchte weißend Orte des Strandes hat aufgesucht
- [88] **tenerumque**^{AdjAKon} **vidit**^{PerAkt} **Attin**^A **prope**^{Prp} **marmora**^A **pelagi**^G
zarten und sah Attis nahe bei Marmoren des Meeres,
- [89] **facit**^{PräAkt} **impetum**^A **ille**^N_{Pr} **demens**^{AdjN} **fugit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **nemora**^A **fera**^{AdjA}
macht Ansturm: jener wahnsinnig flieht in Haine wilde:
- [90] **ibi**^{Adv} **semper**^{Adv} **omne**^{AdjN} **vitae**^G **spatium**^N **famula**^N **fuit**^{PerAkt}
dort immer ganzes des Lebens Zeitraum Magd war.
- [91] **dea**^V **magna**^{AdjV} **dea**^V **Cybelle**^V **dea**^V **domina**^V **Dindymi**^G
Göttin große, Göttin Kybele, Göttin Herrin des Dindymus,
- [92] **procul**^{Adv} **a**^{Prp} **mea**^{AdjAbl} **tuus**^{AdjN} **sit**^{PräKjAkt} **furor**^N **omnis**^{AdjN} **era**^V **domo**^{Abl}
fern von meinem dein sei Wahnsinn ganz, Herrin, Haus:
- [93] **alios**^A_{Pr} **age**^{PräImvAkt} **incitatos**^A_{PerPas} **alios**^A_{Pr} **age**^{PräImvAkt} **rabidos**^{AdjA}
andere treibe ange stachelte, andere treibe rasende.

Gedicht 64

- [1] **Peliaco**^{AdjAbl} **quondam**^{Adv} **prognatae**^N_{PerPas} **vertice**^{Abl} **pinus**^N
vom Pelion einst vor ge borene auf dem Gipfel Kiefern
- [2] **dicuntur**^{PräPas} **liquidus**^{AdjA} **Neptuni**^G **nasse**^{PerInfAkt} **per**^{Prp} **undas**^A
es wird gesagt klare des Neptun geschwommen zu haben durch Wellen
- [3] **Phasidos**^G **ad**^{Prp} **fluctus**^A **et**^{Kon} **fines**^A **Aeeteos**^{AdjA}
des Phasis zu Wogen und Grenzen aëte ischen,
- [4] **cum**^{Kon} **lecti**^N_{PerPas} **iuvenes**^N **Argivae**^{AdjG} **robor**^N **pubis**^G
als auserwählte Jünglinge, des argivischen Stützen der Jugend,
- [5] **auratam**^{AdjA} **optantes**^N_{PräAkt} **Colchis**^{Abl} **avertere**^{InfAkt} **pellem**^A
goldene wünschend den Kolchern ab zu wenden Fell
- [6] **ausi**^N_{PerPas} **sunt**^{PräAkt} **vada**^A **salsa**^{AdjA} **cita**^{AdjAbl} **decurrere**^{InfAkt} **puppi**^{Abl}
gewagt habend sind Fluten salzige mit schneller hinab zu laufen Schiff Heck,
- [7] **caerula**^{AdjA} **verrentes**^N_{PräAkt} **abiegnis**^{AdjAbl} **aequora**^A **palmis**^{Abl}
blaue streifend tannen hölzernen Meeres flächen mit den Schaufeln Ruderblättern.
- [8] **diva**^N **quibus**^{Abl}_{Pr} **retinens**^N_{PräAkt} **in**^{Prp} **summis**^{AdjAbl} **urbibus**^{Abl} **arces**^A
Göttin denen haltend in höchsten Städten Burgen
- [9] **ipsa**^N_{Pr} **levi**^{AdjAbl} **fecit**^{PerAkt} **volitantem**^A_{PräAkt} **flamine**^{Abl} **currum**^A
selbst mit leichtem machte fliegend Hauch Wagen,
- [10] **pineae**^{AdjA} **coniungens**^N_{PräAkt} **inflexae**^{AdjG} **textae**^A **carinae**^G
führen ne verbindend der gebogenen Geflechte des Kiels.
- [11] **illa**^N_{Pr} **rudem**^{AdjA} **cursu**^{Abl} **prima**^{AdjN} **imbuit**^{PerAkt} **Amphitriten**^A
jene rohe mit Fahrt zuerst tränkte Amphitrite.
- [12] **quae**^N_{Pr} **simul**^{Adv} **ac**^{Kon} **rostrum**^{Abl} **ventosum**^{AdjA} **proscidit**^{PerAkt} **aequor**^A
die sobald und mit dem Schnabel windiges hat auf gerissen Flut
- [13] **tortaque**^{NKon}_{PerPas} **remigio**^{Abl} **spumis**^{Abl} **incanduit**^{PerAkt} **unda**^N
gedreht und durch das Rudern mit den Schäumen ist auf geglüht Woge,
- [14] **emersere**^{PerAkt} **freti**^G **candenti**^{Abl}_{PräAkt} **e**^{Prp} **gurgite**^{Abl} **vultus**^N
tauchten auf des Meeres leuchtenden aus Strudel Gesichter
- [15] **aequoreae**^{AdjN} **monstrum**^A **Nereides**^N **admirantes**^N_{PräAkt}
meer wohnende Wunder Nereiden bewundernd.

- [16] **illa**,^N_{Pr} **siqua**,^N_{Pr} **alia**,^{AdjN} **viderunt**,^{PerAkt} **luce**,^{Abl} **marinas**,^{AdjA}
jene, wenn irgend welche andere, sahen bei Licht meer ische
- [17] **mortales**,^{AdjA} **oculis**,^{Abl} **nudato**,^{Abl} **corpore**,^{Abl} **nymphas**,^A
sterblichen mit den Augen entblößtem Körper Nymphen
- [18] **nutricum**,^G **tenus**,^{Prp} **exstantes**,^N **e**,^{Prp} **gurgite**,^{Abl} **cano**,^{AdjAbl}
der Ammen bis hin heraus ragend aus dem Strudel grauen.
- [19] **tum**,^{Adv} **Thetidis**,^G **Peleus**,^N **incensus**,^N **fertur**,^{PräPas} **amore**,^{Abl}
da der Thetis Peleus entflammt wird berichtet von Liebe,
- [20] **tum**,^{Adv} **Thetis**,^N **humanos**,^{AdjA} **non**,^{Pt} **despexit**,^{PerAkt} **hymenaeos**,^A
da Thetis menschliche nicht verachtete Hochzeiten,
- [21] **tum**,^{Adv} **Thetidi**,^D **pater**,^N **ipse**,^N **iugandum**,^N **Pelea**,^A **sensit**,^{PerAkt}
da der Thetis Vater selbst zu verheiratenden Peleus empfand.
- [22] **oij** **nimis**,^{Adv} **optato**,^{Abl} **saeculorum**,^G **tempore**,^{Abl} **nati**,^N
o zu sehr ersehnten der Zeiten Zeitpunkt geborene
- [23] **heroes**,^V **salvete**,^{PräImvAkt} **deum**,^G **genus**,^N **oij** **bona**,^{AdjN} **matrum**,^G
Helden, seid begrüßt, der Götter Geschlecht, o gute der Mütter
- [24] **progenies**,^V **salvete**,^{PräImvAkt} **iterum**,^{Adv}
Nachkommen, seid begrüßt wiederum
- [25] **vos**,^A **ego**,^N **saepe**,^{Adv} **meo**,^{AdjAbl} **vos**,^A **carmine**,^{Abl} **compellabo**,^{Fu1Akt}
euch ich oft mit meinem, euch Lied werde ansprechen,
- [26] **teque**,^{AKon} **adeo**,^{Adv} **eximie**,^{Adv} **taedis**,^{Abl} **felicibus**,^{AdjAbl} **aucte**,^V
dich und in der Tat ausgezeichnet mit den Fackeln glücklichen Erhöhte
- [27] **Thessaliae**,^G **columen**,^N **Peleu**,^V **cui**,^D **Iuppiter**,^N **ipse**,^N
des Thessaliens Stütze Peleus, wem Jupiter selbst,
- [28] **ipse**,^N **suos**,^{AdjA} **divum**,^G **genitor**,^N **concessit**,^{PerAkt} **amores**,^A
selbst seine eigenen der Götter Erzeuger gewährte Lieben.
- [29] **tene**,^{APt} **Thetis**,^N **tenuit**,^{PerAkt} **pulcherrima**,^{AdjNSup} **Nereine**,^N
dich ? Thetis hielt fest allerschönste Nereidin?
- [30] **tene**,^{APt} **suam**,^{AdjA} **Tethys**,^N **concessit**,^{PerAkt} **ducere**,^{InfAkt} **neptem**,^A
dich ? ihre Tethys gestattete zu führen Enkelin
- [31] **Oceanusque**,^{NKon} **mari**,^{Abl} **totum**,^{AdjA} **qui**,^N **amplectitur**,^{PräAkt} **orbem**,^A
Okeanos und, mit dem Meer ganzen wen umschlingt Erdkreis?
- [32] **quae**,^N **simul**,^{Adv} **optatae**,^G **finito**,^{Abl} **tempore**,^{Abl} **lucis**,^N
die sobald ersehnten mit beendeter Zeit Lichter
- [33] **advenere**,^{PerAkt} **domum**,^A **conventu**,^{Abl} **tota**,^{AdjN} **frequentat**,^{PräAkt}
sind angekommen, Haus mit Versammlung ganz füllt sich
- [34] **Thessalia**,^N **oppletur**,^{PräPas} **laetanti**,^{Abl} **regia**,^N **coetu**,^{Abl}
Thessalien, wird angefüllt freuendem Palast Zusammenkunft:
- [35] **dona**,^A **ferunt**,^{PräAkt} **prae**,^{Prp} **se**,^{Abl} **declarant**,^{PräAkt} **gaudia**,^A **vultu**,^{Abl}
Gaben tragen vor sich, zeigen Freuden mit dem Gesicht.
- [36] **deseritur**,^{PräPas} **Cieros**,^N **linquunt**,^{PräAkt} **Phthiotica**,^{AdjA} **Tempe**,^A
wird verlassen Cieros, lassen zurück phthiotisches Tempe
- [37] **Crannonisque**,^{GKon} **domos**,^A **ac**,^{Kon} **moenia**,^A **Larisaea**,^{AdjA}
des Crannon und Häuser und Mauern larisaeische,
- [38] **Pharsalum**,^A **coeunt**,^{PräAkt} **Pharsalia**,^{AdjA} **tecta**,^A **frequentant**,^{PräAkt}
nach Pharsalos kommen sie zusammen, pharsalische Dächer bevölkern sie.
- [39] **rura**,^A **colit**,^{PräAkt} **nemo**,^N **mollescunt**,^{PräAkt} **colla**,^N **iuvencis**,^D
Felder bebaut niemand, werden weich Häse den Jung stieren,
- [40] **non**,^{Pt} **humilis**,^{AdjN} **curvis**,^{AdjAbl} **purgatur**,^{PräPas} **vinea**,^N **rastris**,^{Abl}
nicht niedrige mit gekrümmten wird gereinigt Weinberg Haken,
- [41] **non**,^{Pt} **glabam**,^A **prono**,^{AdjAbl} **convellit**,^{PräAkt} **vomere**,^{Abl} **taurus**,^N
nicht Scholle mit gesenktem reißt heraus Pflugschar Stier,

- [42] **non**^{Pt} **falx**^N **attenuat**^{PräAkt} **frondatorum**^G **arboris**^G **umbram**^A
nicht Sichel schwächt der Entlauber des Baumes Schatten,
- [43] **squalida**^{AdjN} **desertis**^{Abi} **robigo**^N **infertur**^{PräPas} **aratris**^{Abi}
schmutzige in verlassenem Rost wird eingetragen Pflügen.
- [44] **ipsius**^G **at**^{Kon} **sedes**^N **quacumque**^{Abi} **opulenta**^{AdjN} **recessit**^{PerAkt}
der selben aber Sitze, wo auch immer reiche sich zurückzog
- [45] **regia**^N **fulgenti**^{Abi} **splendent**^{PräAkt} **auro**^{Abi} **atque**^{Kon} **argento**^{Abi}
der Palast, mit glänzendem strahlen Gold und Silber.
- [46] **candet**^{PräAkt} **ebur**^N **soliis**^{Abi} **conlucent**^{PräAkt} **pocula**^N **mensae**^G
strahlt Elfenbein auf Sitzen, leuchten Becher der Tafel,
- [47] **tota**^{AdjN} **domus**^N **gaudet**^{PräAkt} **regali**^{AdjAbi} **splendida**^{AdjN} **gaza**^{Abi}
ganzes Haus freut sich königlichem glänzendem Schatz.
- [48] **pulvinar**^N **vero**^{Pt} **divae**^G **geniale**^{AdjN} **locatur**^{PräPas}
Lager aber der Göttin ehelich wird aufgestellt
- [49] **sedibus**^{Abi} **in**^{Prp} **mediis**^{AdjAbi} **Indo**^{AdjAbi} **quod**^N **dente**^{Abi} **politum**^A **PerPas
Sitzen in mittleren, mit indischem welches Zahn poliertes**
- [50] **tincta**^N **tegite**^{PräAkt} **roseo**^{AdjAbi} **conchyli**^G **purpura**^N **fuo**^{Abi}
gefärbte bedeckt mit rosigem der Muschel Purpur Farbe.
- [51] **haec**^N **vestis**^N **priscis**^{AdjAbi} **hominum**^G **variata**^N **figuris**^{Abi}
dieses Gewand mit alten der Menschen Gestalten variiert
- [52] **heroum**^G **mira**^{AdjAbi} **virtutes**^A **indicat**^{PräAkt} **arte**^{Abi}
der Helden wunderbarer Tugenden zeigt mit Kunst.
- [53] **namque**^{Kon} **fluentisono**^{AdjAbi} **prospectans**^N **litore**^{Abi} **Diae**^G
denn am wellen tönenden ausschauend Ufer der Dia
- [54] **Thesea**^A **cedentem**^A **celeri**^{AdjAbi} **cum**^{Prp} **classe**^{Abi} **tuetur**^{PräPas}
Theseus zurückweichenden schneller mit Flotte betrachtet
- [55] **indomitos**^{AdjA} **in**^{Prp} **corde**^{Abi} **gerens**^N **Ariadna**^N **furores**^A
unbändige im Herz tragend Ariadne Rasereien,
- [56] **necdum**^{KonAdv} **etiam**^{Adv} **sese**^A **quae**^N **visit**^{PräAkt} **visere**^{InfAkt} **credit**^{PräAkt}
und noch nicht auch sich die sieht sehen glaubt,
- [57] **ut**^{Kon} **pote**^{Pt} **fallaci**^{AdjAbi} **quae**^N **tunc**^{Adv} **primum**^{Adv} **excita**^N **somno**^{Abi}
so eben trügerischem die dann zuerst auf geweckt vom Schlaf
- [58] **desertam**^A **in**^{Prp} **sola**^{AdjAbi} **miseram**^{AdjA} **se**^A **cernat**^{PräKnjAkt} **harena**^A
verlassen in einsamer unglückliche sich erblickt Sand.
- [59] **immemor**^{AdjN} **at**^{Kon} **iuvenis**^N **fugiens**^N **pellit**^{PräAkt} **vada**^A **remis**^{Abi}
vergesslich aber Jüngling fliehend schlägt Wogen mit den Riemen,
- [60] **irrita**^{AdjA} **ventosae**^{AdjG} **linquens**^N **promissa**^A **procellae**^G
nichtige der windigen zurücklassend Versprechen des Sturms.
- [61] **quem**^A **procul**^{Adv} **ex**^{Prp} **alga**^{Abi} **maestis**^{AdjAbi} **Minois**^G **ocellis**^{Abi}
den in der Ferne aus Tang mit traurigen des Minois Äuglein
- [62] **saxea**^{AdjN} **ut**^{Kon} **effigies**^N **bacchantis**^G **prospicit**^{PräAkt} **eheu**^{ij}
steinerne wie Abbild bacchisch Feiernder schaut sie, ach,
- [63] **prospicit**^{PräAkt} **et**^{Kon} **magnis**^{AdjAbi} **curarum**^G **fluctuat**^{PräAkt} **undis**^{Abi}
schaut sie und in großen der Sorgen Wellen wogt sie,
- [64] **non**^{Pt} **flavo**^{AdjAbi} **retinens**^N **subtilem**^{AdjA} **vertice**^{Abi} **mitram**^A
nicht mit blondem haltend feinen am Scheitel Kopftuch,
- [65] **non**^{Pt} **contecta**^N **levi**^{AdjAbi} **velatum**^A **pectus**^A **amictu**^{Abi}
nicht bedeckt mit leichtem verhüllte Brust Mantel,
- [66] **non**^{Pt} **tereti**^{AdjAbi} **strophio**^{Abi} **lactentis**^G **vincta**^N **papillas**^A
nicht mit rundem Brustband der Milchenden umgürtet Brustwarzen,

- [67] **omnia**^{AdjN} **quae**^N_{Pr} **toto**^{AdjAbl} **delapsa**^N_{PerPas} **e**^{Prp} **corpore**^{Abl} **passim**^{Adv}
alles die überall herab gegliitten aus Körper ganzem
- [68] **ipsius**^G_{Pr} **ante**^{Prp} **pedes**^A **fluctus**^N **salis**^G **adludebant.**^{ImpAkt}
der selben vor Füße Wellen des Salzes spielten.
- [69] **sic**^{Adv} **neque**^{Kon} **tum**^{Adv} **mitrae**^G **neque**^{Kon} **tum**^{Adv} **fluitantis**^G_{PräAkt} **amictus**^G
so weder damals der Binde noch damals des fließenden Mantels
- [70] **illa**^N_{Pr} **vicem**^A **curans**^N_{PräAkt} **toto**^{AdjAbl} **ex**^{Prp} **te**^{Abl}_{Pr} **pectore,**^{Abl} **Theseu,**^V
jene Anteil sorgend ganzem aus dir Herzen, Theseus,
- [71] **toto**^{AdjAbl} **animo,**^{Abl} **tota**^{AdjAbl} **pendebat.**^{ImpAkt} **perdita**^N_{PerPas} **mente.**^{Abl}
ganzem Sinn, ganz hing sie verlorenem Geist.
- [72] **ah**^{ij} **misera,**^{AdjV} **adsiduis**^{AdjAbl} **quam**^A_{Pr} **luctibus**^{Abl} **exsternavit.**^{PerAkt}
ach Unglückliche, durch andauernde welche Trauern erschreckte
- [73] **spinosas**^{AdjA} **Erycina**^V **serens**^N_{PräAkt} **in**^{Prp} **pectore**^{Abl} **curas**^A
dornige Erycina säend im Herzen Sorgen
- [74] **illa**^N_{Pr} **tempestate,**^{Abl} **ferox**^{AdjN} **quo**^{Adv} **ex**^{Prp} **tempore**^{Abl} **Theseus**^N
zu jener Zeit, wild sobald seit Zeit Theseus
- [75] **egressus**^N_{PerPas} **curvis**^{AdjAbl} **e**^{Prp} **litoribus**^{Abl} **Piraei**^G
hinaus gegangen von gekrümmten von Ufern des Piräus
- [76] **attigit.**^{PerAkt} **iniusti**^{AdjG} **regis**^G **Gortynia**^{AdjA} **tecta.**^A
berührte des ungerechten Königs gortynische Dächer.
- [77] **nam**^{Kon} **perhibent.**^{PräAkt} **olim**^{Adv} **crudeli**^{AdjAbl} **peste**^{Abl} **coactam**^A_{PerPas}
denn berichten einst durch grausige Seuche gezwungene
- [78] **Androgeoneae**^{AdjG} **poenas**^A **exsolvere.**^{InfAkt} **caedis**^G
des Androgeonischen Strafe ab zuzahlen Tötung
- [79] **electos**^A_{PerPas} **iuvenes**^A **simul**^{Adv} **et**^{Kon} **decus**^A **innuptarum**^{AdjG}
ausgewählte Jünglinge zugleich und Zier der Unverheirateten
- [80] **Cecropiam**^{AdjA} **solitam**^A_{PerPas} **esse**^{InfAkt} **dapem**^A **dare.**^{InfAkt} **Minotauro.**^D
keckropische gewohnt gewesen Mahl zu geben dem Minotauros.
- [81] **quis**^{Abl}_{Pr} **angusta**^{AdjAbl} **malis**^{Abl} **cum**^{Kon} **moenia**^N **vexarentur.**^{ImpKnpjPas}
wobei in engem von Übeln als Mauern gequält würden,
- [82] **ipse**^N_{Pr} **suum**^{AdjA} **Theseus**^N **pro**^{Prp} **caris**^{AdjAbl} **corpus**^A **Athenis**^{Abl}
selbst eigenes Theseus für geliebten in Athenen Körper
- [83] **proicere.**^{InfAkt} **optavit.**^{PerAkt} **potius**^{Adv} **quam**^{Kon} **talia**^{AdjA} **Cretam**^A
hin zu werfen wählte eher als solche nach Kreta
- [84] **funera**^A **Cecropiae**^{AdjD} **nec**^{Kon} **funera**^A **portarentur.**^{ImpKnpjPas}
Toten feste der Keckropischen noch Leichen würden getragen.
- [85] **atque**^{Kon} **ita**^{Adv} **nave**^{Abl} **levi**^{AdjAbl} **nitens**^N_{PräAkt} **ac**^{Kon} **lenibus**^{AdjAbl} **auris**^{Abl}
und so Schiff mit leichtem sich stützend und sanften Lüften
- [86] **magnanimum**^{AdjA} **ad**^{Prp} **Minoa**^A **venit.**^{PerAkt} **sedesque**^{AKon} **superbas.**^{AdjA}
hochherzigen zu Minos kam Sitze und stolze.
- [87] **hunc**^A_{Pr} **simul**^{Adv} **ac**^{Kon} **cupido**^{AdjAbl} **conspexit.**^{PerAkt} **lumine**^{Abl} **virgo**^N
diesen sobald und mit begierigem erblickte Blick Jungfrau
- [88] **regia,**^{AdjN} **quam**^A_{Pr} **suavis**^{AdjN} **expirans**^N_{PräAkt} **castus**^{AdjN} **odores**^A
königliche, welche lieblicher aushauchend keuscher Düfte
- [89] **lectulus**^N **in**^{Prp} **molli**^{AdjAbl} **complexu**^{Abl} **matris**^G **alebat.**^{ImpAkt}
Bett chen in weicher Umarmung der Mutter nährte,
- [90] **quales**^A_{Pr} **Eurotae**^G **progignunt.**^{PräAkt} **flumina**^N **myrtos**^A
solche des Eurotas bringen hervor Ströme Myrten
- [91] **aurave**^{AKon} **distinctos**^A_{PerPas} **educit.**^{PräAkt} **verna**^{AdjN} **colores,**^A
Hauch oder verschieden gezeichnet führt auf frühlingshafte Farben,
- [92] **non**^{Pt} **prius**^{Adv} **ex**^{Prp} **illo**^{Abl}_{Pr} **flagrantia**^{AdjN} **declinavit.**^{PerAkt}
nicht früher von jenem brennende wandte ab

- [93] **lumina**^A **quam**^{Kon} **cuncto**^{AdjAbl} **concepit**^{PerAkt} **corpore**^{Abl} **flammam**^A
Augen als ganzem empfang Körper Flamme
- [94] **funditus**^{Adv} **atque**^{Kon} **imis**^{AdjAbl} **exarsit**^{PerAkt} **tota**^{AdjN} **medullis**^{Abl}
von Grund auf und tiefsten entbrannte ganz in Marken.
- [95] **heu**^{ij} **misere**^{Adv} **exagitans**^{N PräAkt} **immiti**^{AdjAbl} **corde**^{Abl} **furores**^A
ach elend antreibend mit hartem Herzen Rasereien,
- [96] **sancite**^{AdjV} **puer**^V **curis**^{Abl} **hominum**^G **qui**^{N Pr} **gaudia**^A **miscet**^{PräAkt}
heiliger Knabe, mit Sorgen der Menschen der Freuden mischt,
- [97] **quaeque**^{NKon} **regis**^{PräAkt} **Golgos**^A **quaeque**^{NKon} **Idalium**^A **frondosum**^{AdjA}
und die lenkst Golgos und die Idalium laub reiches,
- [98] **qualibus**^{Abl} **incensam**^{A PerPas} **iactastis**^{PerAkt} **mente**^{Abl} **puellam**^A
durch welche entbrannte habt hin und her geworfen im Sinn Mädchen
- [99] **fluctibus**^{Abl} **in**^{Prp} **flavo**^{AdjAbl} **saepe**^{Adv} **hospite**^{Abl} **suspirantem**^{A PräAkt}
in Wellen gelbem häufig Gast seufzende!
- [100] **quantos**^{AdjA} **illa**^{N Pr} **tulit**^{PerAkt} **languenti**^{Abl} **corde**^{Abl} **timores**^A
wie große jene trug im schwachen Herzen Ängste,
- [101] **quanto**^{Adv} **saepe**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **fulgore**^{Abl} **expalluit**^{PerAkt} **auri**^G
wie viel oft mehr im Glanz erblaßte des Goldes,
- [102] **cum**^{Kon} **saevum**^{AdjA} **cupiens**^{N PräAkt} **contra**^{Adv} **contendere**^{InfAkt} **monstrum**^A
als grausiges begehrend entgegen zu kämpfen Ungeheuer
- [103] **aut**^{Kon} **mortem**^A **appeteret**^{ImpKnjAkt} **Theseus**^N **aut**^{Kon} **praemia**^A **laudis**^G
oder Tod anstrebte Theseus oder Preise des Lobes.
- [104] **non**^{Pt} **ingrata**^{AdjA} **tamen**^{Pt} **frustra**^{Adv} **munuscula**^A **divis**^D
nicht undankbare dennoch vergeblich Geschenke den Göttern
- [105] **promittens**^{N PräAkt} **tacito**^{AdjAbl} **succendit**^{PerAkt} **vota**^A **labello**^{Abl}
versprechend mit stiller entfachte Gelübde Lippe.
- [106] **nam**^{Pt} **velut**^{Adv} **in**^{Prp} **summo**^{AdjAbl} **quatientem**^{A PräAkt} **bracchia**^A **Tauro**^{Abl}
denn wie auf höchsten schüttelnd Arme Taurus Gebirge
- [107] **quercum**^A **aut**^{Kon} **conigeram**^{AdjA} **sudanti**^{Abl} **cortice**^{Abl} **pinum**^A
Eiche oder Zapfen tragend schwitzend Rinde Kiefer
- [108] **indomitus**^{AdjN} **turbo**^N **contorquens**^{N PräAkt} **flamine**^{Abl} **robur**^A
ungezähmter Wirbelwind verdrehend mit dem Hauch Stamm Hartholz
- [109] **eruit**^{PräAkt} **(illa**^{N Pr} **procul**^{Adv} **radicitus**^{Adv} **exturbata**^{N PerPas}
reißt heraus (jene in der Ferne mit Wurzel aus hinaus gejagte
- [110] **prona**^{AdjN} **cadit**^{PräAkt} **† lateque**^{AdvKon} **cum**^{Prp} **eius**^{G Pr} **obvia**^{AdjA} **frangens**^{N PräAkt}
vornüber fällt, † weit und mit seiner Entgegen kommendes zerbrechend),
- [111] **sic**^{Adv} **domito**^{Abl} **saevum**^{AdjA} **prostravit**^{PerAkt} **corpore**^{Abl} **Theseus**^N
so mit dem gezähmten wilden warf nieder mit dem Körper Theseus
- [112] **nequiquam**^{Adv} **vanis**^{AdjAbl} **iactantem**^{A PräAkt} **cornua**^A **ventis**^{Abl}
vergeblich in leeren prahlend Hörner den Winden.
- [113] **inde**^{Adv} **pedem**^A **sospes**^{AdjN} **multa**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **laude**^{Abl} **reflexit**^{PerAkt}
dann Fuß heil mit viel mit Ruhm bog zurück
- [114] **errabunda**^{N PräAkt} **regens**^{N PräAkt} **tenui**^{AdjAbl} **vestigia**^A **filo**^{Abl}
irrend lenkend dünnem Spuren mit dem Faden,
- [115] **ne**^{Kon} **labyrinthis**^{AdjAbl} **e**^{Prp} **flexibus**^{Abl} **egredientem**^{A PräAkt}
damit nicht labyrinthischen aus Windungen heraus gehend
- [116] **tecti**^G **frustraretur**^{ImpKnjPas} **inobservabilis**^{AdjN} **error**^N
des Daches würde vereiteln unbemerkbarer Irrlauf.
- [117] **sed**^{Kon} **quid**^{N Pr} **ego**^{N Pr} **a**^{Prp} **primo**^{AdjAbl} **digressus**^{N PerPas} **carmine**^A **plura**^{AdjA}
aber was ich von erstem ab gewichen Lied mehr

- [118] **commemorem**,^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **linquens**^N **genitoris**^G **filia**^N **vultum**,^A
soll erwähnen, wie verlassend des Vaters Tochter Antlitz,
- [119] **ut**^{Kon} **consanguineae**^{AdjG} **complexum**,^A **ut**^{Kon} **denique**^{Adv} **matris**,^G
wie der Bluts Verwandten Umarmung, wie schließlich der Mutter,
- [120] **quae**^N **misera**^{AdjN} **in**^{Prp} **gnata**^A **deperdita**^A **laetabatur**,^{ImpPas}
die Unglückliche über Tochter verlorene freute sich,
- [121] **omnibus**^{AdjAbl} **his**^{Abl} **Thesei**^G **dulcem**^{AdjA} **praeoptarit**,^{PerKnjAkt} **amorem**,^A
allen diesen des Theseus süße vorgezogen haben Liebe,
- [122] **aut**^{Kon} **ut**^{Kon} **vecta**^N **rati**^{Abl} **spumosa**^{AdjAbl} **ad**^{Prp} **litora**^A **Diae**^G
oder wie getragen vom Floß schäumenden zu Ufern der Dia
- [123] **venerit**,^{PerKnjAkt} **aut**^{Kon} **ut**^{Kon} **eam**^A **devinctam**^A **lumina**^A **somno**^{Abl}
gekommen sei, oder wie sie gefesselt Augen vom Schlaf
- [124] **liquerit**,^{PerKnjAkt} **immemori**^{AdjAbl} **discedens**^N **pectore**^{Abl} **coniunx**?^N
verlassen habe von vergesslichem weggehend Herzen Gemahl?
- [125] **saepe**^{Adv} **illam**^A **perhibent**,^{PräAkt} **ardenti**^{AdjAbl} **corde**^{Abl} **furentem**^A
oft jene berichten mit brennendem Herzen rasend
- [126] **clarisonas**^{AdjA} **imo**^{AdjAbl} **fudisse**,^{InfPerAkt} **ex**^{Prp} **pectore**^{Abl} **voces**,^A
hell tönende aus tiefem gegossen zu haben aus Brust Stimmen,
- [127] **ac**^{Kon} **tum**^{Adv} **praeruptos**^{AdjA} **tristem**^{AdjA} **conscondere**,^{InfAkt} **montes**^A
und dann schroffe traurige zu besteigen Berge
- [128] **unde**^{Adv} **aciem**^A **in**^{Prp} **pelagi**^G **vastos**^{AdjA} **protenderet**,^{ImpKnjAkt} **aestus**,^A
wo Blick auf des Meeres weite ausdehnen würde Fluten,
- [129] **tum**^{Adv} **tremuli**^{AdjG} **salis**^G **adversas**^{AdjA} **procurrere**,^{InfAkt} **in**^{Prp} **undas**^A
dann des zitternden Salzes entgegen stehende vor laufen in Wellen
- [130] **mollia**^{AdjA} **nudatae**^G **tollentem**^A **tegmina**^A **surae**,^G
weiche der entblößten hebend Bedeckungen Wade,
- [131] **atque**^{Kon} **haec**^A **extremis**^{AdjAbl} **maestam**^{AdjA} **dixisse**,^{InfPerAkt} **querelis**,^A
und dieses mit äußersten Trauer vollen gesagt zu haben Klagen,
- [132] **frigidulos**^{AdjA} **udo**^{AdjAbl} **singultus**^A **ore**^{Abl} **cientem**,^A
kühle mit nassem Schluchzer Mund hervor rufend:
- [133] **“sicine**^{Pt} **me**^A **patriis**^{AdjAbl} **avectam**,^A **perfide**,^{AdjV} **ab**^{Prp} **aris**,^{Abl}
“so etwa mich vom väterlichen weg geführt, Treuloser, von Altären,
- [134] **perfide**,^{AdjV} **deserto**^{Abl} **liquisti**,^{PerAkt} **in**^{Prp} **litore**,^{Abl} **Theseu**?^V
Treuloser, verlassen hast auf Ufer, Theseus?
- [135] **sicine**^{Pt} **discedens**^N **neglecto**^{Abl} **numine**^{Abl} **divum**^G
so etwa fortgehend bei missachtetem göttlicher Macht der Götter
- [136] **immernor**^{Pt} **ah**^{ij} **devota**^A **domum**^A **periuria**^A **portas**?^{PräAkt}
un eingedenk ach verfluchte heim falsche Eide trägst?
- [137] **nullane**^{Pt} **res**^N **potuit**,^{PerAkt} **crudelis**^{AdjG} **flectere**,^{InfAkt} **mentis**^G
keine etwa Sache hat gekonnt der Grausamen beugen der Gesinnung
- [138] **consilium**?^A **tibi**^D **nulla**^{AdjN} **fuit**,^{PerAkt} **clementia**^N **praesto**^{Adv}
Plan? dir keine war bereit Milde
- [139] **immitte**^{AdjN} **ut**^{Kon} **nostri**^G **vellet**,^{ImpKnjAkt} **miserescere**,^{InfAkt} **pectus**?^N
un sanft dass unseres wollte sich erbarmen Herz?
- [140] **at**^{Kon} **non**^{Pt} **haec**^A **quondam**^{Adv} **blanda**^{AdjN} **promissa**^A **dedisti**,^{PerAkt}
aber nicht dies einst schmeichelnde Versprechen gabst
- [141] **voce**^{Abl} **mihi**,^D **non**^{Pt} **haec**^A **miseriae**^{AdjD} **sperare**,^{InfAkt} **iubebas**,^{ImpAkt}
mit Stimme mir, nicht dies der Elenden hoffen hießest,
- [142] **sed**^{Kon} **conubia**^A **laeta**,^{AdjA} **sed**^{Kon} **optatos**^{AdjA} **hymenaeos**:^A
sondern Ehen frohe, sondern ersehnte Hochzeiten:
- [143] **quae**^N **cuncta**^{AdjN} **aerii**^{AdjG} **discerpunt**,^{PräAkt} **irrita**^{AdjA} **venti**.^G
die alle des lüftigen zerreißen vergebliche Winde.

- [144] **nunc**^{Adv} **iam**^{Adv} **nulla**^{AdjN} **viro**^D **iuranti**^D **femina**^N **credat**,^{PräKnjAkt}
nun schon keine dem Mann schwörenden Frau glaube,
- [145] **nulla**^{AdjN} **vir**^G **speret**,^{PräKnjAkt} **sermones**^A **esse**,^{InfAkt} **fideles**,^{AdjA}
keine des Mannes hoffe Worte zu sein treue:
- [146] **quis**^N **dum**^{Kon} **aliquid**^A **cupiens**^N **animus**^N **praegestit**,^{PräAkt} **apisci**,^{InfAkt}
denn solange etwas begehrend Geist sehr drängt zu erlangen,
- [147] **nil**^N **metuunt**,^{PräAkt} **iurare**,^{InfAkt} **nihil**^N **promittere**,^{InfAkt} **parcunt**,^{PräAkt}
nichts fürchten zu schwören, nichts zu versprechen sparen:
- [148] **sed**^{Kon} **simul**^{Adv} **ac**^{Kon} **cupidae**^{AdjG} **mentis**^G **satiata**^N **libido**^N **est**,^{PräAkt}
aber sobald und der begierigen des Sinnes gesättigte Begierde ist,
- [149] **dicta**^A **nihil**^N **meminere**,^{PerAkt} **nihil**^N **periuria**^A **curant**,^{PräAkt}
Gesagtes nichts haben gedacht, nichts Meineide kümmern.
- [150] **certe**^{Adv} **ego**^N **te**^A **in**^{Prp} **medio**^{AdjAbl} **versantem**^A **turbine**^{Abl} **leti**^G
gewiß ich dich in mittleren sich drehenden Strudel des Todes
- [151] **eripui**,^{PerAkt} **et**^{Kon} **potius**^{Adv} **germanum**^A **amittere**,^{InfAkt} **crevi**,^{PerAkt}
riß ich weg und eher Bruder verlieren beschloß ich
- [152] **quam**^{Kon} **tibi**^D **fallaci**^{AdjD} **supremo**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **deessem**,^{ImpKnjAkt}
als dir trügerischen äußersten in Zeit fehlte ich:
- [153] **pro**^{Prp} **quo**^{Abl} **dilaceranda**^N **feris**^D **dabor**,^{Fu1Pas} **alitibusque**^{DKon}
für welches zerreißend zu werdende den Bestien werde ich gegeben den Raubvögeln und
- [154] **praeda**^N **neque**^{Kon} **iniecta**^{Abl} **tumulabor**,^{Fu1Pas} **mortua**^N **terra**,^{Abl}
Beute und nicht mit aufgelegter werde begraben Tote Erde.
- [155] **quaenam**^N **te**^A **genuit**,^{PerAkt} **sola**^{AdjAbl} **sub**^{Prp} **rupe**^{Abl} **leaena**,^N
welche denn dich gebär einsame unter Fels Löwin,
- [156] **quod**^N **mare**^N **conceptum**^A **spumantibus**^{Abl} **exspuit**,^{PerAkt} **undis**,^{Abl}
welches Meer Empfangenes mit schäumenden ausgespie ? Wogen.
- [157] **quae**^N **Syrtis**,^N **quae**^N **Scylla**^N **rapax**,^{AdjN} **quae**^N **vasta**^{AdjN} **Charybdis**,^N
welche Syrte, welche Skylla raubgierig, welche weite Charybdis,
- [158] **tal**^{AdjA} **qui**^N **reddis**,^{PräAkt} **pro**^{Prp} **dulci**^{AdjAbl} **praemia**^A **vita**,^{Abl}
der welche solche gibst für süßem Lohn Leben?
- [159] **si**^{Kon} **tibi**^D **non**^{Pt} **cordi**^N **fuerant**,^{PlqAkt} **conubia**^N **nostra**,^{AdjN}
wenn dir nicht am Herzen gewesen waren Ehen unsere,
- [160] **saeva**^{AdjA} **quod**^{Kon} **horrebas**,^{ImpAkt} **prisci**^{AdjG} **praecepta**^A **parentis**,^G
grausame weil du schaudertest des früheren Vorschriften des Vaters,
- [161] **at**^{Kon} **tamen**^{Adv} **in**^{Prp} **vestras**^{AdjA} **potuisti**,^{PerAkt} **ducere**,^{InfAkt} **sedes**^A
aber dennoch in eure konntest führen Sitze
- [162] **quae**^N **tibi**^D **iucundo**^{AdjAbl} **famularer**,^{ImpKnjAkt} **serva**^N **labore**^{Abl}
die dir mit angenehmer diene ich Sklavin Arbeit
- [163] **candida**^{AdjN} **permulcens**^N **liquidis**^{AdjAbl} **vestigia**^A **lymphis**^{Abl}
hell pflegend mit klaren Tritt Spuren Wässern
- [164] **purpureave**^{AdjNKon} **tuum**^{AdjA} **constemens**^N **veste**^A **cubile**,^A
oder purpurne dein bestreuend Gewand Lager.
- [165] **sed**^{Kon} **quid**^N **ego**^N **ignaris**^{AdjAbl} **nequiquam**^{Adv} **conqueror**,^{PräPas} **auris**^{Abl}
aber was ich unkundigen vergeblich beklage Ohren
- [166] **exsternata**^N **malo**,^{Abl} **quae**^N **nullis**^{AdjAbl} **sensibus**^{Abl} **auctae**^N
aufgeschreckt vom Übel, die keinen Sinnen versehen
- [167] **nec**^{Kon} **missas**^A **audire**,^{InfAkt} **queunt**,^{PräAkt} **nec**^{Kon} **reddere**,^{InfAkt} **voces**,^A
noch gesandte hören können noch zurückgeben Stimmen?
- [168] **ille**^N **autem**^{Pt} **prope**^{Adv} **iam**^{Adv} **mediis**^{AdjAbl} **versatur**,^{PräPas} **in**^{Prp} **undis**,^{Abl}
jener aber nahe schon mittleren bewegt sich in Wogen,

- [169] **nec**^{Kon} **quisquam**^N **adparet**^{PräAkt} **vacua**^{AdjAbl} **mortalis**^{AdjN} **in**^{Prp} **alga**^{Abl}
und nicht irgendwer erscheint leerer sterblicher im Tang.
- [170] **sic**^{Adv} **nimis**^{Adv} **insultans**^N **extremo**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **saeva**^{AdjN}
so allzu höhrend in letzter Zeit grausame
- [171] **fors**^N **etiam**^{Adv} **nostris**^{AdjD} **invidit**^{PerAkt} **questibus**^D **auris**^A
Zufall auch unseren missgönnte Klagen Ohren.
- [172] **Iuppiter**^V **omnipotens**^{AdjV} **utinam**^{Pt} **ne**^{Pt} **tempore**^{Abl} **primo**^{AdjAbl}
Jupiter Allmächtiger, ach wäre doch nicht zu Zeit erster
- [173] **Gnosia**^{AdjA} **Cecropiae**^{AdjG} **tetigissent**^{PlqKnjAkt} **litora**^A **puppis**^N
knosische der keckropischen hätten berührt Küsten Schiffe,
- [174] **indomito**^{AdjAbl} **nec**^{Kon} **dira**^{AdjA} **ferens**^N **stipendia**^A **tauro**^{Abl}
dem ungezähmten und nicht schlimmen bringend Dienst den Stier
- [175] **perfidus**^{AdjN} **in**^{Prp} **Creta**^{Abl} **religasset**^{PlqKnjAkt} **navita**^N **funem**^A
treuloser in Kreta hätte fest gebunden Seemann Tau,
- [176] **nec**^{Kon} **malus**^{AdjN} **hic**^N **celans**^N **dulci**^{AdjAbl} **crudelia**^{AdjA} **forma**^A
und nicht böser dieser verbergend mit lieblicher grausame Gestalt
- [177] **consilia**^A **in**^{Prp} **nostris**^{AdjAbl} **requiescet**^{PlqKnjAkt} **sedibus**^{Abl} **hospes**^N
Pläne in unseren hätte geruht Sitzen Gast!
- [178] **nam**^{Pt} **quo**^{Adv} **me**^A **referam**^{PräKnjAkt} **quali**^{AdjAbl} **spe**^{Abl} **perdita**^{Abl} **nitor**^{PräPas}
denn wohin mich soll ich wenden? welcher Art mit Hoffnung verlorener stütze ich mich?
- [179] **Idaeosne**^{AdjAPt} **petam**^{PräKnjAkt} **montes**^A **ah, ij** **gurgite**^{Abl} **lato**^{AdjAbl}
idaeische ? soll ich aufsuchen Berge? ach, im Strudel weiten
- [180] **discernens**^N **ponti**^G **truculentum**^{AdjN} **ubi**^{Adv} **dividit**^{PräAkt} **aequor**^N
unterscheidend seiend des Meeres grimmige wo teilt Meeres Fläche?
- [181] **an**^{Kon} **patris**^G **auxilium**^A **sperem**^{PräKnjAkt} **quemne**^{APt} **ipsa**^N **reliqui**^{PerAkt}
oder des Vaters Hilfe soll ich hoffen, den ? ich selbst ließ zurück
- [182] **respersum**^A **iuvenem**^A **fraterna**^{AdjAbl} **caede**^{Abl} **secuta**^N
besprengten Jüngling mit brüderlicher Tötung gefolgt habend?
- [183] **coniugis**^G **an**^{Kon} **fido**^{AdjAbl} **consoler**^{PräKnjPas} **memet**^A **amore**^{Abl}
des Gatten oder treuem tröste ich mich selbst mit Liebe,
- [184] **quine**^{NPt} **fugit**^{PräAkt} **lentos**^{AdjA} **incurvans**^N **gurgite**^{Abl} **remos**^A
der ? flieht träge krümmend seiend im Strudel Ruder?
- [185] **praeterea**^{Adv} **nullo**^{AdjAbl} **litus**^N **sola**^{AdjN} **insula**^N **tecto**^{Abl}
außerdem mit keinem Ufer, einsame Insel, Dach,
- [186] **nec**^{Kon} **patet**^{PräAkt} **egressus**^N **pelagi**^G **cingentibus**^{Abl} **undis**^{Abl}
und nicht ist offen Ausgang des Meeres umzingelnden seienden Wellen:
- [187] **nulla**^{AdjN} **fugae**^G **ratio**^N **nulla**^{AdjN} **spes**^N **omnia**^{AdjN} **muta**^{AdjN}
keine der Flucht Möglichkeit, keine Hoffnung: alles stumm,
- [188] **omnia**^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **deserta**^N **ostendant**^{PräAkt} **omnia**^{AdjN} **letum**^A
alles sind verlassen, zeigen zur Schau alles Tod.
- [189] **non**^{Pt} **tamen**^{Pt} **ante**^{Adv} **mihi**^D **languescant**^{Fu1Akt} **lumina**^N **morte**^{Abl}
nicht doch vorher mir werden erlahmen Augen durch den Tod,
- [190] **nec**^{Kon} **prius**^{Adv} **a**^{Prp} **fesso**^{AdjAbl} **secedent**^{Fu1Akt} **corpore**^{Abl} **sensus**^N
und nicht eher von müdem werden weichen Körper Sinne
- [191] **quam**^{Kon} **iustam**^{AdjA} **a**^{Prp} **divis**^{Abl} **exposcam**^{PräKnjAkt} **prodita**^N **multam**^A
als gerechte von den Göttern werde ich fordern verraten seiend Strafe
- [192] **caelestumque**^{AdjGKon} **fidem**^A **postrema**^{AdjAbl} **comprecer**^{PräKnjPas} **hora**^{Abl}
der Himmlischen und Treue in letzter möge ich anrufen Stunde.
- [193] **quare**^{Adv} **facta**^A **virum**^G **multantes**^N **vindice**^{AdjAbl} **poena**^{Abl}
daher, Taten der Männer bestrafend seiend mit rächender Strafe
- [194] **Eumenides**^V **quibus**^{Abl} **anguino**^{AdjAbl} **redimita**^N **capillo**^{Abl}
Eumeniden, durch welche schlangen Haar umkränzt seiend

- [195] **frons**^N **expirantis**^G **praeportat**^{PräAkt} **pectoris**^G **iras**^A
Stirn des aushauchenden trägt vor des Busens Zorne,
- [196] **huc**^{Adv} **huc**^{Adv} **adventate**^{PräImvAkt} **meas**^{AdjA} **audite**^{PräImvAkt} **querelas**^A
hierher hierher kommt herbei, meine hört Klagen,
- [197] **quas**^A **ego**^N **vae**^{ij} **miseriae**^{AdjV} **extremis**^{AdjAbl} **proferre**^{InfAkt} **medullis**^{Abl}
die ich, weh Armen, aus äußersten hervorbringen Marken
- [198] **cogor**^{PräPas} **inops**^{AdjN} **ardens**^N **amenti**^{AdjAbl} **caeca**^{AdjN} **furore**^{Abl}
werde gezwungen hilflos, brennend seiend, rasendem blind Wahnsinn.
- [199] **quae**^N **quoniam**^{Kon} **verae**^{AdjN} **nascuntur**^{PräPas} **pectore**^{Abl} **ab**^{Prp} **imo**^{AdjAbl}
die weil wahren entspringen aus der Brust vom dem tiefsten,
- [200] **vos**^N **nolite**^{PräImvAkt} **pati**^{InfPas} **nostrum**^{AdjA} **vanescere**^{InfAkt} **luctum**^A
ihr wollt nicht dulden unseren verflüchtigen Kummer,
- [201] **sed**^{Kon} **quali**^{AdjAbl} **solam**^{AdjA} **Theseus**^N **me**^A **mente**^{Abl} **reliquit**^{PerAkt}
sondern mit welchem allein Theseus mich Sinn ließ zurück,
- [202] **tali**^{AdjAbl} **mente**^{Abl} **deae**^V **funestet**^{PräKnjAkt} **seque**^{AKon} **suosque**^{AdjAKon} „
mit solchem Sinn, Göttinnen, verderbe er sich und die Seinen und. “
- [203] **has**^A **postquam**^{Kon} **maesto**^{AdjAbl} **profudit**^{PerAkt} **pectore**^{Abl} **voces**^A
diese nachdem mit traurigem ausgegossen hat Busen Worte
- [204] **supplicium**^A **saevis**^{AdjAbl} **exposcens**^N **anxia**^{AdjN} **factis**^{Abl}
Strafe fürchterlichen erfordernd seiend ängstliche Taten,
- [205] **adnuit**^{PerAkt} **invicto**^{AdjAbl} **caelestum**^{AdjG} **numine**^{Abl} **rector**^N
nickte zu unbesiegbarem der Himmlischen Willen Macht Lenker,
- [206] **quo**^{Abl} **nutu**^{Abl} **tellus**^N **atque**^{Kon} **horrida**^{AdjN} **contremuerunt**^{PerAkt}
durch welches Nicken Erde und schreckliche erbebten
- [207] **aequora**^N **concussitque**^{Kon} **micantia**^A **sidera**^A **mundus**^N
Meeres Flächen erschütterte und funkelnde seienden Sterne Welt.
- [208] **ipse**^N **autem**^{Pt} **caeca**^{AdjAbl} **mentem**^A **caligine**^{Abl} **Theseus**^N
er selbst aber dunklem Sinn Nebel Theseus
- [209] **consitus**^N **oblito**^{Abl} **dimisit**^{PerAkt} **pectore**^{Abl} **cuncta**^{AdjA}
besät seiend vergesslichem ließ fahren Herzen alles
- [210] **quae**^A **mandata**^A **prius**^{Adv} **constanti**^{AdjAbl} **mente**^{Abl} **tenebat**^{ImpAkt}
die Aufträge zuvor festem Sinn hielt,
- [211] **dulcia**^{AdjA} **nec**^{Kon} **maesto**^{AdjD} **sustollens**^N **signa**^A **parenti**^D
liebliche und nicht dem traurigen empor hebend seiend Zeichen Vater
- [212] **sospitem**^{AdjA} **Erechtheum**^{AdjA} **se**^A **ostendit**^{PerAkt} **visere**^{InfAkt} **portum**^A
heil erechtheischen sich zeigte zu besuchen Hafen
- [213] **namque**^{Kon} **ferunt**^{PräAkt} **olim**^{Adv} **classi**^D **cum**^{Kon} **moenia**^A **divae**^{AdjG}
denn nämlich berichten einst, der Flotte als Mauern der Göttin
- [214] **linquentem**^A **gnatum**^A **ventis**^D **concrederet**^{ImpKnjAkt} **Aegeus**^N
verlassend seienden Sohn den Winden anvertraute Aigeus,
- [215] **talia**^{AdjA} **complexum**^A **iuveni**^D **mandata**^A **dedisse**^{InfPerAkt}
solche umarmt habenden dem Jüngling Aufträge gegeben zu haben:
- [216] **“gnate**^V **mihi**^D **longe**^{Adv} **iucundior**^{AdjNKmp} **unice**^{AdjV} **vita**^{Abl}
“Sohn mir bei weitem lieber Einziger als Leben,
- [217] **gnate**^V **ego**^N **quem**^A **in**^{Prp} **dubios**^{AdjA} **cogor**^{PräPas} **dimittere**^{InfAkt} **casus**^A
Sohn, ich den in ungewisse werde gezwungen fort zuschicken Fälle
- [218] **reddite**^N **in**^{Prp} **extrema**^{AdjAbl} **nuper**^{Adv} **mihi**^D **fine**^{Abl} **senectae**^G
zurück gegeben seiender am äußersten kürzlich mir Ende des Greisen Alters,
- [219] **quandoquidem**^{Kon} **fortuna**^N **mea**^{AdjN} **ac**^{Kon} **tua**^{AdjN} **fervida**^{AdjN} **virtus**^N
weil ja Schicksal mein und deine heiße Tüchtigkeit

- [220] **eripit**^{PräAkt} **invito**^{Abl} **mihi**^D **te**^A **cui**^D **languida**^{AdjN} **nondum**^{Adv}
reißt weg wider willigem mir dich, wem schwachen noch nicht
- [221] **lumina**^N **sunt**^{PräAkt} **gnati**^G **cara**^{AdjN} **saturata**^N **figura**^{Abl}
Augen sind des Sohnes lieb gesättigt von Gestalt,
- [222] **non**^{Pt} **ego**^N **te**^A **gaudens**^N **laetanti**^{Abl} **pectore**^{Abl} **mittam**^{PräKnjAkt}
nicht ich dich freuend seiend frohem Herzen werde schicken,
- [223] **nec**^{Kon} **te**^A **ferre**^{InfAkt} **sinam**^{PräKnjAkt} **fortunae**^G **signa**^A **secundae**^{AdjG}
und nicht dich tragen lasse ich des Glücks Zeichen günstigen,
- [224] **sed**^{Kon} **primum**^{Adv} **multas**^{AdjA} **expromam**^{PräKnjAkt} **mente**^{Abl} **querelas**^A
sondern zuerst viele werde aussprechen aus dem Sinn Klagen
- [225] **canitiem**^A **terra**^{Abl} **atque**^{Kon} **infuso**^{Abl} **pulvere**^{Abl} **foedans**^N **PräAkt
Greisen Haar mit Erde und eingegossenem Staub beschmutzend seiend,**
- [226] **inde**^{Adv} **infecta**^A **vago**^{AdjAbl} **suspendam**^{PräKnjAkt} **lintea**^A **malo**^{Abl}
danach befleckte wankenden werde aufhängen Laken Segel am Mast,
- [227] **nostros**^{AdjA} **ut**^{Kon} **luctus**^A **nostraeque**^{AdjGKon} **incendia**^A **mentis**^G
unsere damit Trauer unseres und Brand Entfachungen des Geistes
- [228] **carbasus**^N **obscurata**^N **decet**^{PräAkt} **ferrugine**^{Abl} **Hibera**^{AdjAbl}
Lein Tuch verdunkelt ziemt sich mit Rost Farbe iberischer.
- [229] **quod**^{Kon} **tibi**^D **si**^{Kon} **sancti**^{AdjG} **concesserit**^{Fu2Akt} **incola**^N **Itioni**^G
doch wenn dir wenn des heiligen gewährt haben wird Bewohner des Itonus,
- [230] **quae**^N **nostrum**^{AdjA} **genus**^A **ac**^{Kon} **sedes**^A **defendere**^{InfAkt} **Erechthei**^G
die unser Geschlecht und Sitze zu schützen des Erechtheus
- [231] **adnuat**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **tauri**^G **respergas**^{PräKnjAkt} **sanguine**^{Abl} **dextram**^A
zugenickt hat, dass des Stieres besprengest mit Blut rechte Hand,
- [232] **tum**^{Adv} **vero**^{Pt} **facito**^{Fu1ImvAkt} **ut**^{Kon} **memori**^{AdjAbl} **tibi**^D **condita**^N **corde**^{Abl}
dann wirklich mach du dass eingedenkem dir eingelagerte im Herzen
- [233] **haec**^N **vigeant**^{PräKnjAkt} **mandata**^N **nec**^{Kon} **ulla**^{AdjN} **oblitteret**^{PräKnjAkt} **aetas**^N
dies mögen kräftig sein Aufträge, und keine irgendeine auslösche Zeit,
- [234] **ut**^{Kon} **simul**^{Adv} **ac**^{Kon} **nostros**^{AdjA} **invisent**^{Fu1Akt} **lumina**^N **collis**^A
sobald sogleich wie unsere werden besuchen Augen Hügel,
- [235] **funestam**^{AdjA} **antennae**^N **deponant**^{PräKnjAkt} **undique**^{Adv} **vestem**^A
Trauer Rahen mögen ab legen aller orten Gewand
- [236] **candidaque**^{AdjAKon} **intorti**^N **sustollant**^{PräKnjAkt} **vela**^A **rudentes**^N
weiße und gezwirnte mögen empor heben Segel Tauwerke,
- [237] **quam**^{Adv} **primum**^{Adv} **cernens**^N **ut**^{Kon} **laeta**^{AdjA} **gaudia**^A **mente**^{Abl}
so bald als erstes erblickend seiend dass frohe Freuden mit Sinn
- [238] **agnoscam**^{PräKnjAkt} **cum**^{Kon} **te**^A **reducem**^{AdjA} **aetas**^N **prospera**^{AdjN} **sistet**^{Fu1Akt} " "
möge ich erkennen, wenn dich zurück gekehrt Zeit günstige hinstellen wird. "
- [239] **haec**^A **mandata**^A **prius**^{Adv} **constanti**^{AdjAbl} **mente**^{Abl} **tenentem**^A **PräAkt
diese Aufträge zuvor festem Sinn haltend seienden**
- [240] **Thesea**^A **ceu**^{Kon} **pulsae**^N **ventorum**^G **flamine**^{Abl} **nubes**^N
Theseus wie getriebene der Winde Hauch Wolken
- [241] **aerium**^{AdjA} **nivei**^{AdjG} **montis**^G **liquere**^{PerAkt} **cacumen**^A
luftiges des schneeigen Berges verließen Gipfel.
- [242] **at**^{Kon} **pater**^N **ut**^{Kon} **summa**^{AdjAbl} **prospectum**^A **ex**^{Prp} **arce**^{Abl} **petebat**^{ImpAkt}
aber Vater, als vom höchsten Ausblick aus Burg suchte
- [243] **anxia**^{AdjN} **in**^{Prp} **adsiduos**^{AdjA} **absumens**^N **lumina**^A **fletus**^A
ängstlich in anhaltenden verzehrend seiend Augen Tränen,
- [244] **cum**^{Kon} **primum**^{Adv} **inflati**^N **conspexit**^{PerAkt} **lintea**^A **veli**^G
sobald zuerst geblähten erblickte Tücher des Segels,
- [245] **praecipitem**^{AdjA} **sese**^A **scopulorum**^G **e**^{Prp} **vertice**^{Abl} **iecit**^{PerAkt}
kopfüber sich selbst der Klippen vom Gipfel stürzte er

- [246] **amissum**^A_{PerPas} **credens**^N_{PräAkt} **immiti**^{AdjAbl} **Thesea**^A **fato**^{Abl}
verlorenen meinent seiend unbarmherzigem Theseus Schicksal.
- [247] **sic**^{Adv} **funesta**^{AdjN} **domus**^N **ingressus**^N_{PerPas} **tecta**^A **paterna**^{AdjA}
so traurige Haus eingetreten seiend Dächer väterliche
- [248] **morte**^{Abl} **ferox**^{AdjN} **Theseus**^N **qualem**^A_{Pr} **Minoidi**^{AdjD} **luctu**^{Abl}
durch den Tod wild Theseus, wie welchen der Minoerin durch Trauer
- [249] **obtulerat**^{PlqAkt} **mente**^{Abl} **immemori**^{AdjAbl} **talem**^A_{Pr} **ipse**^N_{Pr} **recepit**^{PerAkt}
hatte geboten mit Sinn vergesslichem, solchen er selbst empfang.
- [250] **quae**^N_{Pr} **tum**^{Adv} **prospectans**^N_{PräAkt} **cedentem**^A_{PräAkt} **maesta**^{AdjN} **carinam**^A
die da hinaus blickend seiend weichende seiende traurige Kiel Schiff
- [251] **multiplies**^{AdjA} **animo**^{Abl} **volvebat**^{ImpAkt} **saucia**^{AdjN} **curas**^A
vielfältige im Geist wälzte verwundet Sorgen.
- [252] **at**^{Kon} **parte**^{Abl} **ex**^{Prp} **alia**^{AdjAbl} **florens**^N_{PräAkt} **volitabat**^{ImpAkt} **lacchus**^N
aber dem Teil aus anderen blühend flog umher lacchus
- [253] **cum**^{Prp} **thiaso**^{Abl} **satyrorum**^G **et**^{Kon} **Nysigenis**^{AdjAbl} **silenis**^{Abl}
mit dem Thiasos der Satyrn und nysäischen Silenen
- [254] **te**^A_{Pr} **quaerens**^N_{PräAkt} **Ariadna**^V **tuoque**^{AdjAblKon} **incensus**^N_{PerPas} **arnore**^{Abl}
dich suchend, Ariadna, deiner und entzündet von Liebe.
- [255] **quae**^N_{Pr} **tum**^{Adv} **alacres**^{AdjN} **passim**^{Adv} **lymphata**^N_{PerPas} **mente**^{Abl} **furebant**^{ImpAkt}
die dann munter überall wahnsinnige im Sinn raseten
- [256] **euhoē**^{ij} **bacchantes**^N_{PräAkt} **euhoē**^{ij} **capita**^A **inflectentes**^A_{PräAkt}
euhoē bacchierend, euhoē die Köpfe krümmend.
- [257] **harum**^G_{Pr} **pars**^N **tecta**^A_{PerPas} **quatiebant**^{ImpAkt} **cuspidē**^{Abl} **thyrsos**^A
von diesen ein Teil bedeckte schüttelten mit der Spitze Thyrsen,
- [258] **pars**^N **e**^{Prp} **divulso**^{Abl}_{PerPas} **iactabant**^{ImpAkt} **membra**^A **iuvenco**^{Abl}
ein Teil aus heraus gerissenem schleuderten Glieder Jungstier,
- [259] **pars**^N **sese**^A_{Pr} **tortis**^{Abl}_{PerPas} **serpentibus**^{Abl} **ingingebant**^{ImpAkt}
ein Teil sich gedrehten Schlangen umgürteten,
- [260] **pars**^N **obscura**^{AdjA} **cavis**^{AdjAbl} **celebrabant**^{ImpAkt} **orgia**^A **cistis**^{Abl}
ein Teil dunkle hohlen feierten Riten in Kästchen,
- [261] **orgia**^N **quae**^A_{Pr} **frustra**^{Adv} **cupiunt**_{PräAkt} **audire**^{InfAkt} **profani**^{AdjN}
Riten die vergeblich begehren zu hören die Profanen,
- [262] **plangebant**^{ImpAkt} **aliae**^{AdjN} **proceris**^{AdjAbl} **tympana**^A **palmis**^{Abl}
schlugen andere langen Trommeln mit Handflächen
- [263] **aut**^{Kon} **tereti**^{AdjAbl} **tenuis**^{AdjA} **tinnitus**^A **aere**^{Abl} **ciebant**^{ImpAkt}
oder mit rundem feine Klänge mit Bronze erregten,
- [264] **multis**^{AdjA} **raucisonos**^{AdjA} **efflabant**^{ImpAkt} **cornua**^N **bombos**^A
viele rauhtönige hauchten aus Hörner Dröhnungen
- [265] **barbaraque**^{AdjNKon} **horribili**^{AdjAbl} **stridebat**^{ImpAkt} **tibia**^N **cantu**^{Abl}
barbarische und mit schrecklichem zirpte Flöte Klang.
- [266] **talibus**^{AdjAbl} **amplifice**^{Adv} **vestis**^N **decorata**^N_{PerPas} **figuris**^{Abl}
mit solchen reichlich Gewand geschmückt mit Figuren
- [267] **pulvinar**^N **complexa**^N_{PerPas} **suo**^{AdjAbl} **velabat**^{ImpAkt} **amictu**^{Abl}
das Lager umschlungen habend mit eigenem verhüllte Überwurf.
- [268] **quae**^N_{Pr} **postquam**^{Kon} **cupide**^{Adv} **spectando**^{Abl}_{Ger} **Thessala**^{AdjN} **pubes**^N
welche nachdem begierig durch das Schauen thessalische Jugend
- [269] **expleta**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **sanctis**^{AdjAbl} **coepit**^{PerAkt} **decedere**^{InfAkt} **divis**^{Abl}
erfüllt ist, von heiligen begann wegzugehen von Göttern.
- [270] **hic**^{Adv} **qualis**^N_{Pr} **flatu**^{Abl} **placidum**^{AdjA} **mare**^A **matutino**^{AdjAbl}
hier, wie durch den Hauch ruhiges Meer morgendlichen

- [271] **horrificans**^{N PräAkt} **Zephyrus**^N **proclivas**^{AdjA} **incitat**^{PräAkt} **undas**^A
erschreckend Zephyrus geneigte treibt Wellen
- [272] **aurora**^{Abl} **exoriente**^{Abl PräAkt} **vagi**^{AdjN} **sub**^{Prp} **limina**^A **solis**^G
bei der Morgenröte aufgehend seiender umherirrende unter Schwellen der Sonne,
- [273] **quae**^{N Pr} **tarde**^{Adv} **primum**^{Adv} **clementi**^{AdjAbl} **flamine**^{Abl} **pulsae**^{N PerPas}
die langsam zuerst durch milden Hauch angetriebene
- [274] **procedunt**^{PräAkt} **leviterque**^{AdvKon} **sonant**^{PräAkt} **plangore**^{Abl} **cachinni**^G
schreiten vor, sanft und tönen durch Schlagen des Lachens,
- [275] **post**^{Adv} **vento**^{Abl} **crescente**^{Abl PräAkt} **magis**^{Adv} **magis**^{Adv} **increbescunt**^{PräAkt}
danach durch den Wind wachsend seienden mehr mehr nehmen zu
- [276] **purpureaque**^{AdjNKon} **procul**^{Adv} **nantes**^{N PräAkt} **ab**^{Prp} **luce**^{Abl} **refulgent**^{PräAkt}
purpurnen und fern schwimmend seiende von Licht leuchten wieder,
- [277] **sic**^{Adv} **tum**^{Adv} **vestibuli**^G **linquentes**^{N PräAkt} **regia**^{AdjA} **tecta**^A
so dann des Vorhofs verlassend königliche Häuser
- [278] **ad**^{Prp} **se**^{A Pr} **quisque**^{N Pr} **vago**^{AdjAbl} **passim**^{Adv} **pede**^{Abl} **discedebant**^{ImpAkt}
zu sich jeder umherirrendem überall mit dem Fuß gingen auseinander.
- [279] **quorum**^{G Pr} **post**^{Prp} **abitu**^A **princeps**^N **e**^{Prp} **vertice**^{Abl} **Peli**^G
deren nach Abgang der Erste vom Gipfel des Pelion
- [280] **advenit**^{PräAkt} **Chiron**^N **portans**^{N PräAkt} **silvestria**^{AdjA} **dona**^A
kommt an Chiron tragend waldige Gaben:
- [281] **nam**^{Pt} **quoscumque**^{A Pr} **ferunt**^{PräAkt} **campi**^N **quos**^{A Pr} **Thessala**^{AdjN} **magnis**^{AdjAbl}
denn welche auch immer tragen Felder, welche thessalische großen
- [282] **montibus**^{Abl} **ora**^N **creat**^{PräAkt} **quos**^{A Pr} **propter**^{Prp} **fluminis**^G **undas**^A
durch Berge Küste erschafft, welche nahe bei des Flusses Wellen
- [283] **aura**^N **parit**^{PräAkt} **flores**^A **tepidi**^{AdjG} **fecunda**^{AdjN} **Favoni**^G
Luft gebiert Blumen des warmen fruchtbare des Favonius,
- [284] **hos**^{A Pr} **indistinctis**^{AdjAbl} **plexos**^{A PerPas} **tulit**^{PerAkt} **ipse**^{N Pr} **corollis**^{Abl}
diese ungenordneten geflochtene trug selbst mit Kränzchen,
- [285] **quo**^{Abl Pr} **permulsa**^{N PerPas} **domus**^N **iucundo**^{AdjAbl} **risit**^{PerAkt} **odore**^{Abl}
wodurch berührt Haus lieblichen lachte von Duft.
- [286] **confestim**^{Adv} **Penios**^N **adest**^{PräAkt} **viridantia**^{AdjN} **Tempe**^N
sofort Peneus ist da, grünende Tempe,
- [287] **Tempe**^N **quae**^{N Pr} **silvae**^N **cingunt**^{PräAkt} **super**^{Prp} **impendentes**^{N PräAkt}
Tempe das Wälder umringen oben darüber überhängend,
- [288] **naiasin**^A **linquens**^{N PräAkt} **Doris**^N **celebranda**^{N GdvFu1Pas} **choreis**^{Abl}
Naiaden verlassend Doris zu feiernde mit Tänzen,
- [289] **non**^{Pt} **vacuus**^{AdjN} **namque**^{Kon} **ille**^{N Pr} **tulit**^{PerAkt} **radicitus**^{Adv} **altas**^{AdjA}
nicht leer: denn nämlich jener trug mit Wurzeln hohe
- [290] **fagos**^{A acKon} **recto**^{AdjAbl} **proceras**^{AdjA} **stipite**^{Abl} **laurus**^A
Buchen und geradem hochgewachsene Stamm Lorbeeren,
- [291] **non**^{Pt} **sine**^{Prp} **nutanti**^{Abl PräAkt} **platano**^{Abl} **lentaque**^{AdjAblKon} **sorore**^{Abl}
nicht ohne schwankender Platane zäher und Schwester
- [292] **flammati**^{G PerPas} **Phaethontis**^G **et**^{Kon} **aeria**^{AdjAbl} **cupressu**^{Abl}
des verbrannten des Phaethon und luftiger Zypresse.
- [293] **haec**^{A Pr} **circum**^{Prp} **sedes**^N **late**^{Adv} **contexta**^{N PerPas} **locavit**^{PerAkt}
diese rings herum Sitze weit verflochtene stellte auf,
- [294] **vestibulum**^N **ut**^{Kon} **molli**^{AdjAbl} **velatum**^{A PerPas} **fronde**^{Abl} **vireret**^{ImpKnjAkt}
Vorhof damit mit weichem verhüllten Laub grüne.
- [295] **post**^{Adv} **hunc**^{A Pr} **consequitur**^{PräPas} **sollerti**^{AdjAbl} **corde**^{Abl} **Prometheus**^N
nach diesen folgt gewandtem Herzen Prometheus
- [296] **extenuata**^{A PerPas} **gerens**^{N PräAkt} **veteris**^{AdjG} **vestigia**^A **poenae**^G
abgeschwächte tragend alten Spuren der Strafe

- [297] **quam**^A_{Pr} **quondam**^{Adv} **silici**^{Abl} **restrictus**^N_{PerPas} **membra**^A **catena**^{Abl}
die einst an dem Fels gefesselt Glieder durch Kette
- [298] **persolvit**_{PerAkt} **pendens**^N_{PräAkt} **e**^{Prp} **verticibus**^{Abl} **praeruptis**_{AdjAbl}
büßte ab hängend von Gipfeln steilen.
- [299] **inde**^{Adv} **pater**^N **divum**^G **sancta**_{AdjAbl} **cum**^{Prp} **coniuge**^{Abl} **natisque**_{AbIKon}
dann Vater der Götter heiligen mit Gemahlin Kindern und
- [300] **advenit**_{PräAkt} **caelo**^{Abl} **te**^A_{Pr} **solum**_{AdjA} **Phoebe**^V **relinquens**^N_{PräAkt}
kommt an, im Himmel dich allein, Phoebe, zurücklassend
- [301] **unigenamque**_{AdjAKon} **simul**^{Adv} **cultricem**^A **montibus**^{Abl} **Idri**^G
einzige und zugleich Verehrerin an den Bergen des Ida:
- [302] **Pelea**^A **nam**^{Pt} **tecum**_{AbIPrp} **pariter**^{Adv} **soror**^N **adspernata**^N_{PerPas} **est**_{PräAkt}
Peleus denn mit dir zusammen Schwester verschmäht hat
- [303] **nec**^{Kon} **Thetidis**^G **taedas**^A **voluit**_{PerAkt} **celebrare**_{InfAkt} **iugalis**_{AdjA}
und nicht der Thetis Fackeln wollte feiern eheliche.
- [304] **qui**^N_{Pr} **postquam**^{Kon} **niveis**_{AdjAbl} **flexerunt**_{PerAkt} **sedibus**^{Abl} **artus**^A
die nachdem schneeigen beugten auf den Sitzen Glieder,
- [305] **large**^{Adv} **multipli**_{AdjAbl} **constructae**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt} **dape**^{Abl} **mensae**^N
reichlich mit vielfältiger aufgebaut sind mit Speise Tische,
- [306] **cum**^{Kon} **interea**^{Adv} **infirmo**_{AdjAbl} **quotientes**^N_{PräAkt} **corpora**^A **motu**^{Abl}
während unterdessen schwacher schüttelnd Körper Bewegung
- [307] **veridicos**_{AdjA} **Parcae**^N **coeperunt**_{PerAkt} **edere**_{InfAkt} **cantus**^A
wahrhafte Parzen begannen vor zutragen Gesänge.
- [308] **his**^{Abl}_{Pr} **corpus**^A **tremulum**_{AdjA} **complectens**^N_{PräAkt} **undique**^{Adv} **vestis**^N
mit diesen Körper zitternden umfassend von allen Seiten Gewand
- [309] **candida**_{AdjN} **purpurea**_{AdjN} **talos**^A **incinxerat**_{PlqAkt} **ora**^N
weißes purpurne Knöchel hatte umgürtet Säume,
- [310] **at**^{Kon} **roseae**_{AdjN} **niveo**_{AdjAbl} **residebant**_{ImpAkt} **vertice**^{Abl} **vittae**^N
aber rosige auf schneeigem ruhten Scheitel Bänder,
- [311] **aeternumque**_{AdjAKon} **manus**^N **carpebant**_{ImpAkt} **rite**^{Adv} **laborem**^A
ewigen und Hände verrichteten ordnungsgemäß Arbeit.
- [312] **laeva**_{AdjN} **colum**^A **molli**_{AdjAbl} **lana**^{Abl} **retinebat**_{ImpAkt} **amictum**^A_{PerPas}
linke Rocken mit weicher Wolle hielt umhüllten,
- [313] **dextera**_{AdjN} **tum**^{Adv} **leviter**^{Adv} **deducens**^N_{PräAkt} **fila**^A **supinis**_{AdjAbl}
rechte dann leicht herabziehend Fäden auf gehaltenen
- [314] **formabat**_{ImpAkt} **digitis**^{Abl} **tum**^{Adv} **prono**_{AdjAbl} **in**^{Prp} **pollice**^{Abl} **torquens**^N_{PräAkt}
formte mit den Fingern, dann gesenktem auf Daumen drehend
- [315] **libratum**^A_{PerPas} **tereti**_{AdjAbl} **versabat**_{ImpAkt} **turbine**^{Abl} **fusum**^A
ausbalancierten mit rundem wirbelte Wirbel Spindel,
- [316] **atque**^{Kon} **ita**^{Adv} **decerpens**^N_{PräAkt} **aequabat**_{ImpAkt} **semper**^{Adv} **opus**^A **dens**^N
und so abknipsend glich aus immer Werk Zahn,
- [317] **laneaque**_{AdjNKon} **aridulis**_{AdjAbl} **haerebant**_{ImpAkt} **morsa**^N_{PerPas} **labellis**^{Abl}
wollene und trockenen lein hafteten an angebissene Lippchen
- [318] **quae**^N_{Pr} **prius**^{Adv} **in**^{Prp} **levi**_{AdjAbl} **fuerant**_{PlqAkt} **exstantia**^A_{PräAkt} **filo**^{Abl}
die zuvor in feinem gewesen waren hervor stehende Faden.
- [319] **ante**^{Prp} **pedes**^A **autem**^{Pt} **candentis**^G_{PräAkt} **mollia**_{AdjN} **lanae**^G
vor die Füße aber der glänzenden weiche Wolle
- [320] **vellera**^N **virgati**^N_{PerPas} **custodibant**_{ImpAkt} **calathisci**^N
Vliße gestreifte bewachten Körbchen.
- [321] **haec**^N_{Pr} **tum**^{Adv} **clarisona**_{AdjAbl} **vellentes**^N_{PräAkt} **vellera**^A **voce**^{Abl}
dies dann mit helltönender zupfend Vliße Stimme

- [322] talia^{AdjA} divino^{AdjAbl} fuderunt^{PerAkt} carmine^{Abl} fata,^N
solches mit göttlichem ergossen Lied Schicksale,
- [323] carmine^{Abl} perfidiae^G quod^N post^{Adv} nulla^{AdjN} arguet^{PräAkt} aetas:^N
mit Lied des Verrats das später keine wird überführen Zeit:
- [324] "o^{ij} decus^N eximium^{AdjN} magnis^{AdjAbl} virtutibus^{Abl} augens,^N PräAkt
"o Zierde ausnehmliche mit großen Tugenden mehrend,
- [325] Emathiae^G tutamen^N opis,^G clarissime^{AdjVSup} nato,^{Abl} PerPas
der Emathia Schutz der Hilfe, hochberühmtester durch Geburt,
- [326] accipe^{PräImvAkt} quod^A Pr laeta^{AdjAbl} tibi^D Pr pandunt^{PräAkt} luce^{Abl} sorores,^N
empfange was mit frohem dir enthüllen Licht Schwestern,
- [327] veridicum^{AdjA} oraculum.^A sed^{Kon} vos,^N Pr quae^N Pr fata^N secuntur,^{PräPas}
wahrhaftiges Orakel. aber ihr, die Schicksale folgt,
- [328] currite^{PräImvAkt} ducentes^V PräAkt subtegmina,^A currite,^{PräImvAkt} fusi.^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [329] adveniet^{Fu1Akt} tibi^D Pr iam^{Adv} portans^N PräAkt optata^A PerPas maritis^D
wird ankommen dir schon bringend Ersehntes für die Ehemänner
- [330] Hesperus,^N adveniet^{Fu1Akt} fausto^{AdjAbl} cum^{Prp} sidere^{Abl} coniunx,^N
Hesperus, wird ankommen mit günstigem mit dem Stern Gattin,
- [331] quae^N Pr tibi^D Pr flexanimo^{AdjAbl} mentem^A perfundat^{PräKnjAkt} amore^{Abl}
die dir nach giebigem Sinn durchtränke mit Liebe
- [332] languidosque^{AdjAKon} paret^{PräKnjAkt} tecum^{AblPrp} Pr coniungere^{InfAkt} somnos^A
und schläfrige bereite mit dir zu verbinden Schlummer
- [333] levia^{AdjA} substernens^N PräAkt robusto^{AdjAbl} brachia^A collo.^{Abl}
sanfte unter breitend kräftigem Arme Hals.
- [334] currite^{PräImvAkt} ducentes^V PräAkt subtegmina,^A currite,^{PräImvAkt} fusi.^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [335] nulla^{AdjN} domus^N tales^{AdjA} unquam^{Adv} contextit^{PerAkt} amores,^A
keine Haus solche je verwebte Lieben,
- [336] nullus^{AdjN} amor^N tali^{AdjAbl} coniunxit^{PerAkt} foedere^{Abl} amantes^A PräAkt
keine Liebe mit solchem verknüpfte Bund Liebende
- [337] qualis^{AdjN} adest^{PräAkt} Thetidi,^D qualis^{AdjN} concordia^N Peleo.^D
wie ist da der Thetis, wie Eintracht dem Peleus.
- [338] currite^{PräImvAkt} ducentes^V PräAkt subtegmina,^A currite,^{PräImvAkt} fusi.^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [339] nascetur^{Fu1Pas} vobis^D Pr expers^{AdjN} terroris^G Achilles,^N
wird geboren werden euch frei von der Furcht Achill,
- [340] hostibus^{Abl} haud^{Pt} tergo,^{Abl} sed^{Kon} forti^{AdjAbl} pectore^{Abl} notus,^N PerPas
bei den Feinden keineswegs durch den Rücken, sondern durch mutigem Brust bekannt,
- [341] qui^N Pr persaepe^{Adv} vago^{AdjAbl} victor^N certamine^{Abl} cursus^G
der sehr oft im umher schweifenden Sieger Wettkampf des Laufs
- [342] flammea^{AdjA} praevertet^{Fu1Akt} celeris^{AdjG} vestigia^A cervae.^G
feurige wird überholen der schnellen Spuren der Hirschkuh.
- [343] currite^{PräImvAkt} ducentes^V PräAkt subtegmina,^A currite,^{PräImvAkt} fusi.^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [344] non^{Pt} illi^D Pr quisquam^N Pr bello^{Abl} se^A Pr conferet^{Fu1Akt} heros,^N
nicht ihm irgendwer im Krieg sich wird vergleichen Held,
- [345] cum^{Kon} Phrygii^{AdjN} Teucro^{Abl} manabunt^{Fu1Akt} sanguine^{Abl} campi^N
wenn phrygische teukrischem werden triefen von Blut Felder
- [346] Troicaque^{AdjAKon} obsidens^N PräAkt longinquo^{AdjAbl} moenia^A bello^{Abl}
troische und belagernd im fernen Mauern Krieg
- [347] periuri^{AdjG} Pelopis^G vastabit^{Fu1Akt} tertius^{AdjN} heres.^N
des Meineidigen des Pelops wird verwüsten dritter Erbe.

- [348] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [349] **illius**^{G Pr} **egregias**^{AdjA} **virtutes**^A **claraque**^{AdjAKon} **facta**^A
dessen ausgezeichnete Tugenden und berühmte Taten
- [350] **saepe**^{Adv} **fatebuntur**^{Fu1Pas} **gnatorum**^G **in**^{Prp} **funere**^{Abl} **matres,**^N
oft werden bekennen der Söhne in der Bestattung Mütter,
- [351] **cum**^{Kon} **incultum**^{AdjA} **cano**^{AdjAbl} **solvent**^{Fu1Akt} **a**^{Prp} **vertice**^{Abl} **crinem**^A
wenn ungepflegten grauen werden lösen von Scheitel Haar
- [352] **putridaque**^{AdjAKon} **infirmis**^{AdjAbl} **variabunt**^{Fu1Akt} **pectora**^A **palmis.**^{Abl}
faulige und mit schwachen werden verwunden Brüste Handflächen.
- [353] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [354] **namque**^{Kon} **velut**^{Kon} **densas**^{AdjA} **praecerpens**^{N PräAkt} **messor**^N **aristas**^A
denn nämlich wie dichte vor weg schneidend Schnitter Ähren
- [355] **sole**^{Abl} **sub**^{Prp} **ardenti**^{AdjAbl} **flaventia**^{A PräAkt} **demetit**^{PräAkt} **arva,**^A
mit der Sonne unter glühender gold färbende schneidet ab Felder,
- [356] **Troiugenum**^{AdjG} **infesto**^{AdjAbl} **prosternet**^{Fu1Akt} **corpora**^A **ferro.**^{Abl}
der Trojaner Geborenen mit feindlichem wird niederstrecken Körper Eisen.
- [357] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [358] **testis**^N **erit**^{Fu1Akt} **magnis**^{AdjAbl} **virtutibus**^{Abl} **unda**^N **Scamandri,**^G
Zeuge wird sein großen Tugenden Welle des Skamander,
- [359] **quae**^{N Pr} **passim**^{Adv} **rapido**^{AdjAbl} **diffunditur**^{PräPas} **Hellesponto,**^{Abl}
die allerorten im reißenden ergießt sich Hellespont,
- [360] **cuius**^{G Pr} **iter**^N **caesis**^{Abl PerPas} **angustans**^{N PräAkt} **corporum**^G **acervis**^{Abl}
deren Weg durch niedergemähten verengend der Körper Haufen
- [361] **alta**^{AdjA} **tepefaciet**^{Fu1Akt} **permixta**^{Abl PerPas} **flumina**^A **caede.**^{Abl}
tiefe wird wärmen durch vermischter Flüsse mit Blut Mord.
- [362] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [363] **denique**^{Adv} **testis**^N **erit**^{Fu1Akt} **morti**^D **quoque**^{Pt} **reddita**^{N PerPas} **praeda**^N
schließlich Zeuge wird sein dem Tod auch zurück gegebene Beute
- [364] **cum**^{Kon} **teres**^{AdjN} **excelso**^{AdjAbl} **coacervatum**^{N PerPas} **aggere**^{Abl} **bustum**^N
wenn rundes auf hohem aufgehäuftes Erd wall Scheiter haufen
- [365] **excipiet**^{Fu1Akt} **niveos**^{AdjA} **percussae**^{G PerPas} **virginis**^G **artus.**^A
wird auffangen schnee weiße der erschlagenen Jungfrau Glieder.
- [366] **Currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [367] **nam**^{Kon} **simul**^{Adv} **ac**^{Kon} **fessis**^{AdjD} **dederit**^{Fu2Akt} **fors**^N **copiam**^A **Achivis**^D
denn sobald als den Müden gegeben haben wird Zufall Möglichkeit Achaiern
- [368] **urbis**^G **Dardaniae**^{AdjG} **Neptunia**^{AdjN} **solvere**^{InfAkt} **vincla,**^A
der Stadt der Dardania neptunische lösen Fesseln,
- [369] **alta**^{AdjN} **Polyxenia**^{AdjAbl} **madefient**^{Fu1Pas} **caede**^{Abl} **sepulcra,**^N
hohe durch Polyxenas werden durchnäßt werden Tötung Gräber,
- [370] **quae,**^{N Pr} **velut**^{Kon} **ancipiti**^{AdjAbl} **succumbens**^{N PräAkt} **victima**^N **ferro,**^{Abl}
die, wie zweischneidigem unterliegend Opfer Eisen,
- [371] **proiciet**^{Fu1Akt} **truncum**^{AdjA} **submisso**^{Abl PerPas} **poplite**^{Abl} **corpus.**^A
wird vor werfen stumpfen mit gesenktem Knie Körper.
- [372] **currite**^{PrälmvAkt} **ducentes**^{V PräAkt} **subtegmina,**^A **currite,**^{PrälmvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.

- [373] **quare**^{Adv} **agite**^{PräImvAkt} **optatos**^A **animi**^G **coniungite**^{PräImvAkt} **amores.**^A
daher handelt erwünschten des Sinnes verbindet Lieben.
- [374] **accipiat**^{PräKnjAkt} **coniunx**^N **felici**^{AdjAbl} **foedere**^{Abl} **divam,**^{AdjA}
möge empfangen Ehegatte mit glücklichem Bunde Göttliche,
- [375] **dedatur**^{PräKnjPas} **cupido**^{AdjD} **iam**^{Adv} **dudum**^{Adv} **nupta**^N **marito.**^D
werde übergeben dem begierigen schon lange vermählte Ehemann.
- [376] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **subtegmina,**^A **currite,**^{PräImvAkt} **fusi.**^V
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln.
- [377] **non**^{Pt} **illam**^A **nutrix**^N **orienti**^D **luce**^{Abl} **revisens**^N
nicht jene Amme dem aufgehenden Licht wieder aufsuchend
- [378] **hesterno**^{AdjAbl} **collum**^A **poterit**^{Fu1Akt} **circumdare**^{InfAkt} **filo**^{Abl}
mit gestrigem Hals wird können um legen Faden
- [379] **(currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **subtegmina,**^A **currite,**^{PräImvAkt} **fusi),**^V
(läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln),
- [380] **anxia**^{AdjN} **nec**^{Kon} **mater**^N **discordis**^{AdjG} **maesta**^{AdjN} **puellae**^G
ängstliche und nicht Mutter der zerstrittenen trauernde des Mädchens
- [381] **secubitu**^{Abl} **caros**^{AdjA} **mittet**^{Fu1Akt} **sperare**^{InfAkt} **nepotes.**^A
durch getrenntes Lager lieb wird lassen hoffen Enkel.
- [382] **currite**^{PräImvAkt} **ducentes**^V **subtegmina,**^A **currite,**^{PräImvAkt} **fusi.**^V "
läuft ziehend Schuß Fäden, läuft, Spindeln. "
- [383] **taliam**^{AdjA} **praefantes**^N **quondam**^{Adv} **felicia**^{AdjA} **Pelei**^G
solches vorher sagend einst glückliche des Peleus
- [384] **carmina**^A **divino**^{AdjAbl} **cecinerunt**^{PerAkt} **pectore**^{Abl} **Parcae.**^N
Lieder mit göttlichem sangen Busen Parzen.
- [385] **praesentes**^{AdjN} **namque**^{Kon} **ante**^{Prp} **domos**^A **invisere**^{InfAkt} **castas**^{AdjA}
gegenwärtig denn nämlich vor Häuser besuchen keuschen
- [386] **heroum**^G **et**^{Kon} **sese**^A **mortali**^{AdjAbl} **ostendere**^{InfAkt} **coetu**^{Abl}
der Helden und sich selbst dem sterblichen zeigen Versammlung
- [387] **caelicolae**^N **nondum**^{Adv} **spreti**^{Abl} **pietate**^{Abl} **solebant.**^{ImpAkt}
Himmels Bewohner noch nicht verschmähter Frömmigkeit pflegten.
- [388] **saepe**^{Adv} **pater**^N **divum**^G **templo**^{Abl} **in**^{Prp} **fulgente,**^{Abl} **revisens**^N
oft Vater der Götter im glänzenden Tempel, wieder aufsuchend
- [389] **annua**^{AdjN} **cum**^{Kon} **festis**^{AdjAbl} **venissent**^{PlqAkt} **sacra**^N **diebus,**^{Abl}
jährliche wenn festlichen gekommen waren Opfer Feiern Tagen,
- [390] **conspexit**^{PerAkt} **terra**^{Abl} **centum**^{AdjA} **procumbere**^{InfAkt} **tauros.**^A
sah auf die Erde hundert nieder sinken Stiere.
- [391] **saepe**^{Adv} **vagus**^{AdjN} **Liber**^N **Parnasi**^G **vertice**^{Abl} **summo**^{AdjAbl}
oft umher streifend Liber des Parnass auf Gipfel höchstem
- [392] **Thyiadas**^A **effusis**^{Abl} **euantis**^G **crinibus**^{Abl} **egit,**^{PerAkt}
Thyiaden mit ergossenen euoi rufenden Haaren trieb,
- [393] **cum**^{Kon} **Delphi**^N **tota**^{AdjAbl} **certatim**^{Adv} **ex**^{Prp} **urbe**^{Abl} **ruentes**^N
als Delphier aus ganzer wetteifernd aus Stadt herbei eilend
- [394] **acciperent**^{ImpKnjAkt} **laeti**^{AdjN} **divum**^G **fumantibus**^{Abl} **aris.**^{Abl}
empfangen fröhliche der Götter rauchenden Altären.
- [395] **saepe**^{Adv} **in**^{Prp} **letifero**^{AdjAbl} **belli**^G **certamine**^{Abl} **Mavors**^N
oft im tödlichen des Krieges Kampf Mars
- [396] **aut**^{Kon} **rapidi**^{AdjG} **Tritonis**^G **era**^N **aut**^{Kon} **Rhamnusiae**^{AdjN} **virgo**^N
oder des schnellen Triton Herrin oder rhamnische Jungfrau
- [397] **armatas**^A **hominum**^G **est**^{PräAkt} **praesens**^{AdjN} **hortata**^N **catervas.**^A
bewaffnete der Menschen ist anwesend ermunternd Scharen.
- [398] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **tellus**^N **scelere**^{Abl} **est**^{PräAkt} **imbuta**^N **nefando,**^{AdjAbl}
aber nachdem Erde mit Frevel ist getränkt unsagbarem,

- [399] **iustitiamque**^{AKon} **omnes**^N_{Pr} **cupida**^{AdjAbl} **de**^{Prp} **mente**^{Abl} **fugarunt**^{PerAkt}
die Gerechtigkeit und alle begieriger aus Sinn haben vertrieben,
- [400] **perfundere**^{PerAkt} **manus**^A **fraterno**^{AdjAbl} **sanguine**^{Abl} **fratres**^N
übergossen Hände mit brüderlichem Blut Brüder,
- [401] **destitit**^{PerAkt} **exstinctos**^A_{PerPas} **natus**^N **lugere**^{InfAkt} **parentes**^A
hörte auf aus gelöschte Sohn zu beklagen Eltern,
- [402] **optavit**^{PerAkt} **genitor**^N **primaevi**^{AdjG} **funera**^A **nati**^G
wünschte Vater des erstgeborenen Begräbnis des Sohnes
- [403] **Liber**^N **ut**^{Kon} **innuptae**^G_{PerPas} **poteretur**^{ImpPas} **flore**^{Abl} **novercae**^G
Liber dass der Unverheirateten sich bemächtigte Blüte der Stiefmutter,
- [404] **ignaro**^{AdjD} **mater**^N **substernens**^N_{PräAkt} **se**^A_{Pr} **impia**^{AdjN} **nato**^D
dem ahnungslosen Mutter unter breitend sich frevle Sohn
- [405] **impia**^{AdjN} **non**^{Pt} **verita**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **divos**^A **scelerare**^{InfAkt} **parentes**^A
frevle nicht geschaut ist Götter zu verbrechen machen Eltern,
- [406] **omnia**^{AdjN} **fanda**^N_{GdvFu1Pas} **nefanda**^N_{GdvFu1Pas} **malo**^{Abl} **permixta**^N_{PerPas} **furore**^{Abl}
alles zu sagendes zu verschweigendes mit Übel vermischt Wahnsinn
- [407] **iustificam**^{AdjA} **nobis**^D_{Pr} **mentem**^A **avertere**^{InfAkt} **deorum**^G
gerecht sprechenden uns Sinn abwenden der Götter.
- [408] **quare**^{Adv} **nec**^{Kon} **talīs**^{AdjN} **dignantur**^{PräPas} **visere**^{InfAkt} **coetus**^N
weshalb und nicht solche würdigen sich zu besuchen Zusammenkünfte
- [409] **nec**^{Kon} **se**^A_{Pr} **contingi**^{InfPas} **patiuntur**^{PräPas} **lumine**^{Abl} **claro**^{AdjAbl}
und nicht sich berührt zu werden lassen sie zu von dem Licht hellen.

Gedicht 65

- [1] **Etsi**^{Kon} **me**^A_{Pr} **adsiduo**^{AdjAbl} **defectum**^A_{PerPas} **cura**^{Abl} **dolore**^{Abl}
obgleich mich an beständigem erschöpft Sorge Schmerz
- [2] **sevocat**^{PräAkt} **a**^{Prp} **doctis**^{AdjAbl} **Ortale**^V **virginibus**^{Abl}
zieht weg von gelehrten, Ortalis, Mädchen,
- [3] **nec**^{Kon} **potis**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **dulcis**^{AdjA} **Musarum**^G **expromere**^{InfAkt} **fetus**^A
und nicht fähig ist süße der Musen hervor zu bringen Sprösslinge
- [4] **mens**^N **animi**^G **tantis**^{AdjAbl} **fluctuat**^{PräAkt} **ipsa**^N_{Pr} **malis**^{Abl} —
Sinn des Geistes: so großen wogt sie selbst durch Übel,
- [5] **namque**^{Kon} **mei**^G_{Pr} **nuper**^{Adv} **Lethaeo**^{AdjAbl} **gurgite**^{Abl} **fratris**^G
denn nämlich meines kürzlich letheischen Strudel des Bruders
- [6] **pallidulum**^{AdjA} **manans**^N_{PräAkt} **adluit**^{PräAkt} **unda**^N **pedem**^A
blässliches fließend seiend bespült Welle Fuß,
- [7] **Troia**^{AdjN} **Rhoeteo**^{AdjAbl} **quem**^A_{Pr} **subter**^{Prp} **litore**^{Abl} **tellus**^N
troische rhoeteischem welchen unter dem Ufer Erde
- [8] **Ereptum**^A_{PerPas} **nostris**^{AdjAbl} **obterit**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **oculis**^{Abl}
geraubten unseren zertritt aus den Augen.
- [9] **nunquam**^{Adv} **ego**^N_{Pr} **te**^A_{Pr} **vita**^{Abl} **frater**^V **amabilior**^{AdjNKmp}
nie ich dich als dem Leben Bruder liebenswürdiger
- [10] **adspiciam**^{Fu1Akt} **posthac**^{Adv} **at**^{Kon} **certe**^{Adv} **semper**^{Adv} **amabo**^{Fu1Akt}
werde ansehen hinfort: aber gewiss immer werde lieben,
- [11] **semper**^{Adv} **maesta**^{AdjN} **tua**^{AdjA} **carmina**^A **morte**^{Abl} **canam**^{Fu1Akt}
immer traurig deine Lieder vom Tod werde singen,
- [12] **qualia**^A_{Pr} **sub**^{Prp} **densis**^{AdjAbl} **ramorum**^G **concinit**^{PräAkt} **umbris**^{Abl}
wie solche unter dichten der Äste singt zusammen Schatten
- [13] **Daulias**^N **absumpti**^G_{PerPas} **fata**^A **gemens**^N_{PräAkt} **Ityli**^G —
Daulias des verzehrten Schicksale seufzend seiend des Itylus,

- [14] **sed**^{Kon} **tamen**^{Pt} **in**^{Prp} **tantis**^{AdjAbl} **maeroribus,**^{Abl} **Ortale,**^V **mitto**^{PräAkt}
aber doch in so großen Trauern, Ortalis, sende ich
- [15] **haec**^A **expressa**^A **tibi**^D **carmina**^A **Battiadae,**^G
diese aus ge drückten dir Lieder des Battiaden,
- [16] **ne**^{Kon} **tua**^{AdjA} **dicta**^A **vagis**^{AdjAbl} **nequiquam**^{Adv} **credita**^A **ventis**^{Abl}
damit nicht deine Worte umher irrenden vergeblich anvertraute den Winden
- [17] **effluxisse**^{InfPerAkt} **meo**^{AdjAbl} **forte**^{Adv} **putes**^{PräKnjAkt} **animo,**^{Abl}
aus geflossen zu sein meinem zufällig denkst du Geist,
- [18] **ut**^{Kon} **missum**^A **sponsi**^G **furtivo**^{AdjAbl} **munere**^{Abl} **malum**^A
wie gesandtes des Bräutigams heimlichen Geschenk Apfel
- [19] **procurrit**^{PräAkt} **casto**^{AdjAbl} **virginis**^G **e**^{Prp} **gremio,**^{Abl}
läuft hervor keuschem der Jungfrau aus Schoß,
- [20] **quod**^A **miserae**^{AdjG} **oblitae**^G **molli**^{AdjAbl} **sub**^{Prp} **veste**^{Abl} **locatum,**^A **PerPas
das welche der armen vergessenen weicher unter Kleidung gelegt,**
- [21] **dum**^{Kon} **adventu**^{Abl} **matris**^G **prosilit,**^{PräAkt} **excutitur;**^{PräPas}
während bei dem Eintreffen der Mutter springt vor, wird ab geschüttelt;
- [22] **atque**^{Kon} **illud**^A **prono**^{AdjAbl} **praeceps**^{AdjN} **agitur**^{PräPas} **decursu,**^{Abl}
und auch jenes geneigtem kopf voran wird getrieben im Hinab Lauf,
- [23] **huic**^D **manat**^{PräAkt} **tristi**^{AdjAbl} **consciis**^{AdjN} **ore**^{Abl} **rubor.**^N
dieser fließt traurigem schuldbewusster vom Gesicht Röte.

Gedicht 66

- [1] **Omnia**^{AdjA} **qui**^N **magni**^{AdjG} **dispexit**^{PerAkt} **lumina**^A **mundi,**^G
alle der welche der großen hat überblickt Lichter der Welt,
- [2] **qui**^N **stellarum**^G **ortus**^A **comperit**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **obitus,**^A
der welche der Sterne Aufgänge hat festgestellt und Untergänge,
- [3] **flammeus**^{AdjN} **ut**^{Kon} **rapidi**^{AdjG} **solis**^G **nitor**^N **obscuratur,**^{PräKnjPas}
flammender wie des schnellen der Sonne Glanz verdunkelt werde,
- [4] **ut**^{Kon} **cedant**^{PräKnjAkt} **certis**^{AdjAbl} **sidera**^N **temporibus,**^{Abl}
wie weichen festen Gestirne Zeiten,
- [5] **ut**^{Kon} **Triviam**^A **furtim**^{Adv} **sub**^{Prp} **Latmia**^{AdjAbl} **saxa**^{Abl} **relegans**^N **PräAkt
wie Trivia heimlich unter latmischen Felsen weg sendend**
- [6] **dulcis**^{AdjN} **amor**^N **gyro**^{Abl} **devocet**^{PräAkt} **aerio,**^{AdjAbl}
süße Liebe im Kreis ruft herab luftigen,
- [7] **idem**^N **me**^A **ille**^N **Conon**^N **caelesti**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **lumine**^{Abl} **vidit**^{PerAkt}
derselbe mich jener Conon himmlischen in Licht sah
- [8] **e**^{Prp} **Bereniceo**^{AdjAbl} **vertice**^{Abl} **caesariem**^A
aus berenicischem Scheitel Haar pracht
- [9] **fulgentem**^A **clare,**^{Adv} **quam**^A **cunctis**^{AdjD} **illa**^N **deorum**^G
glänzend seiend hell, die welche allen jene der Götter
- [10] **levia**^{AdjA} **protendens**^N **braccia**^A **pollicita**^N **est,**^{PräAkt}
leichte aus streckend Arme versprochen habend ist,
- [11] **qua**^{Abl} **rex**^N **tempestate**^{Abl} **novo**^{AdjAbl} **auctus**^N **hymenaeo**^{Abl}
zu welcher König Zeit neuen ge mehrt Hochzeits bund
- [12] **vastatum**^A **finis**^A **iuerat**^{PlqAkt} **Assyrios,**^{AdjA}
um zu verwüsten Grenzen war gegangen assyrischen,
- [13] **dulcia**^{AdjA} **nocturnae**^{AdjG} **portans**^N **vestigia**^A **rixae**^G
süße nächtlichen tragend Spuren des Streites
- [14] **quam**^A **de**^{Prp} **virgineis**^{AdjAbl} **gesserat**^{PlqAkt} **exuviis.**^{Abl}
die welche über jungfräulichen hatte geführt Beutestücken.

- [15] **estne**^{Pt PräAkt} **novis**^{AdjD} **nuptis**^D **odio**^D **Venus**^N **atque**^{Kon} **parentum**^G
ist ? den neuen Bräuten zum Hass Venus, und der Eltern
- [16] **frustrantur**^{PräPas} **falsis**^{AdjAbl} **gaudia**^N **lacrimulis**^{Abl}
werden vereitelt falschen Freuden durch Tränchen lein
- [17] **ubertim**^{Adv} **thalami**^G **quas**^{A Pr} **intra**^{Prp} **limina**^A **fundunt?**^{PräAkt}
reichlich des Braut gemachs die welche innerhalb Schwellen gießen sie aus ??
- [18] **non**^{Pt} **ita**^{Adv} **me**^{A Pr} **divi**^N **vera**^{AdjN} **gemunt**^{PräAkt} **iuerint**^{PerKnjAkt}
nicht, so mich Götter wahre stöhnen, sie werden gegangen sein.
- [19] **id**^{N Pr} **mea**^{AdjN} **me**^{A Pr} **multis**^{AdjAbl} **docuit**^{PerAkt} **regina**^N **querelis**^{Abl}
dies meine mich mit vielen hat gelehrt Königin Klagen
- [20] **invisente**^{Abl PräAkt} **novo**^{AdjAbl} **proelia**^N **torva**^{AdjN} **viro**^{Abl}
besuchend seiend neuen Kämpfe grimmige durch den Mann.
- [21] **at**^{Kon} **tu**^{N Pr} **non**^{Pt} **orbum**^{AdjA} **luxti**^{PerAkt} **deserta**^{A PerPas} **cubile**^A
aber du nicht verwaistes hast beweint verlassene Bett,
- [22] **sed**^{Kon} **fratris**^G **cari**^{AdjG} **flebile**^{AdjN} **discidium?**^N
sondern des Bruders lieben beklagenswerte Trennung?
- [23] **quam**^{A Pr} **penitus**^{Adv} **maestas**^{AdjA} **exedit**^{PräAkt} **cura**^N **medullas!**^A
wie tief traurige verzehrt Sorge Mark!
- [24] **ut**^{Kon} **tibi**^{D Pr} **tunc**^{Adv} **toto**^{AdjAbl} **pectore**^{Abl} **sollicitae**^{AdjN}
wie dir damals ganzer Brust besorgte
- [25] **sensibus**^{Abl} **ereptis**^{Abl PerPas} **mens**^N **excidit!**^{PräAkt} **at**^{Kon} **te**^{A Pr} **ego**^{N Pr} **certe**^{Adv}
Sinnen ent rissenen Geist entglitt! aber dich ich gewiss
- [26] **cognoram**^{PlqAkt} **a**^{Prp} **parva**^{AdjAbl} **virgine**^{Abl} **magnanimam**^{AdjA}
hatte erkannt von kleinem Mädchen großmütige.
- [27] **anne**^{Kon} **bonum**^{AdjA} **oblita**^{N PerPas} **es**^{PräAkt} **facinus**^A **quo**^{Abl Pr} **regium**^{AdjA} **adepta**^{N PerPas} **es**^{PräAkt}
oder etwa gute vergessen habend bist du Tat, durch welche königliche erlangt habend bist du
- [28] **coniugium**^A **quod**^{N Pr} **non**^{Pt} **fortior**^{AdjNKmp} **ausit**^{PräKnjAkt} **alis?**^{Abl Pr}
Ehe, welche nicht Tapferere wagen möchte von anderen ??
- [29] **sed**^{Kon} **tum**^{Adv} **maesta**^{AdjN} **virum**^A **mittens**^{N PräAkt} **quae**^{N Pr} **verba**^A **locuta**^{N PerPas} **es!**^{PräAkt}
aber damals traurige Mann sendend welche Worte gesprochen habend bist du!
- [30] **Iuppiter**^V **ut**^{Kon} **tristi**^{AdjAbl} **lumina**^A **saepe**^{Adv} **manu**^{Abl} !
Jupiter, wie mit trauriger Augen oft Hand
- [31] **quis**^{N Pr} **te**^{A Pr} **mutavit**^{PerAkt} **tantus**^{AdjN} **deus?**^N **an**^{Kon} **quod**^{Kon} **amantes**^N
welcher dich hat verändert so großer Gott? oder dass Liebende
- [32] **non**^{Pt} **longe**^{Adv} **a**^{Prp} **caro**^{AdjAbl} **corpore**^{Abl} **abesse**^{InfAkt} **volunt?**^{PräAkt}
nicht weit von teurem Körper weg zu sein wollen?
- [33] **atque**^{Kon} **ibi**^{Adv} **me**^{A Pr} **cunctis**^{AdjD} **pro**^{Prp} **dulci**^{AdjAbl} **coniuge**^{Abl} **divis**^D
und auch dort mich allen für lieber Gattin Göttern
- [34] **non**^{Pt} **sine**^{Prp} **taurino**^{AdjAbl} **sanguine**^{Abl} **pollicita**^{N PerPas} **es**^{PräAkt}
nicht ohne stierischem Blut versprochen habend bist du,
- [35] **si**^{Kon} **reditum**^A **tetulisset**^{PlqKnjAkt} **is**^{N Pr} **haud**^{Adv} **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **longo**^{AdjAbl}
wenn Rückkehr gebracht hätte. der keineswegs in Zeit langer
- [36] **captam**^{A PerPas} **Asiam**^A **Aegypti**^G **finibus**^D **addiderat**^{PlqAkt}
eroberte Asien Ägyptens Grenzen hatte hinzugefügt.
- [37] **quis**^{N Pr} **ego**^{N Pr} **pro**^{Prp} **factis**^{Abl} **caelesti**^{AdjAbl} **reddita**^{N PerPas} **coetu**^{Abl}
wodurch ich für Taten himmlischer zurück gegeben seiend Schar
- [38] **pristina**^{AdjA} **vota**^A **novo**^{AdjAbl} **munere**^{Abl} **dissolvo**^{PräAkt}
frühere Gelübde durch neuer Gabe erlöse ich.
- [39] **invita**^{AdjN} **o**^{ij} **regina**^V **tuo**^{AdjAbl} **de**^{Prp} **vertice**^{Abl} **cessi**^{PerAkt}
ungewollt, o Königin, deinem von Scheitel wich ich,
- [40] **invita**^{AdjN} **adiuro**^{PräAkt} **te**^{AKon} **tuumque**^{AdjAKon} **caput**^A
ungewollt: beschwöre ich dich und deinen und Kopf:

- [41] **digna**^{AdjN} **ferat**^{PräKnjAkt} **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **quis**^N **inaniter**^{Adv} **adiurari**^{PerKnjAkt}
würdig er erleiden dass wenn irgendwer nichtig beschworen habe:
- [42] **sed**^{Kon} **qui**^N **se**^{Pr} **ferro**^{Abl} **postulet**^{PräKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **parem**^{AdjA}
aber wer sich dem Eisen fordern möchte zu sein gleich ??
- [43] **ille**^N **quoque**^{Pt} **eversus**^N **mons**^N **est**^{PräAkt} **quem**^A **maximum**^{AdjASup} **in**^{Prp} **oris**^{Abl}
jener auch umgestürzt Berg ist den größten auf Küsten
- [44] **progenies**^N **Thiae**^G **clara**^{AdjN} **supervehitur**^{PräPas}
Nachkommenschaft der Thia berühmte schwebt hinüber,
- [45] **cum**^{Kon} **Medi**^N **peperere**^{PerAkt} **novum**^{AdjA} **mare**^A **cumque**^{Kon} **inventus**^N **PerPas
als die Meder haben hervorgebracht neues Meer, und als gefunden seiend**
- [46] **per**^{Prp} **medium**^{AdjA} **classi**^D **barbara**^{AdjN} **navit**^{PerAkt} **Athon**^A
durch mittleren der Flotte barbarische hat befahren Athos.
- [47] **quid**^N **facient**^{Fu1Akt} **crines**^N **cum**^{Kon} **ferro**^{Abl} **taliam**^{AdjN} **cedant**^{PräKnjAkt}
was werden machen Haare, wenn dem Eisen solche Dinge weichen ??
- [48] **Iuppiter**^V **ut**^{Kon} **Chalybon**^G **omne**^{AdjN} **genus**^N **pereat**^{PräKnjAkt}
Jupiter, dass der Chalyben ganzes Geschlecht zugrunde gehe,
- [49] **et**^{Kon} **qui**^N **principio**^{Abl} **sub**^{Prp} **terra**^{Abl} **quaerere**^{InfAkt} **venas**^A
und der am Anfang unter der Erde suchen Adern
- [50] **institit**^{PerAkt} **ac**^{Kon} **ferri**^G **figere**^{InfAkt} **duritiem**^A
begann und des Eisens formen Härte!
- [51] **abiunctae**^N **paulo**^{Abl} **ante**^{Adv} **comae**^N **meae**^{AdjN} **fata**^A **sorores**^N
ab getrennte um ein wenig vorher Haare meine Schicksale Schwestern
- [52] **lugebant**^{ImpAkt} **cum**^{Kon} **se**^A **Memnonis**^G **Aethiopis**^{AdjG}
beklagten, als sich des Memnon äthiopischen
- [53] **unigena**^{AdjN} **impellens**^N **nutantibus**^{Abl} **aera**^A **pennis**^{Abl}
ein geborener antreibend schwankenden Lüfte mit Flügeln
- [54] **obtulit**^{PerAkt} **Arsinoes**^G **†** **elocridicos**^{AdjA} **ales**^{AdjN} **equus**^N
bot der Arsinoë † elocridische geflügelter Pferd,
- [55] **isque**^{NKon} **per**^{Prp} **aetherias**^{AdjA} **me**^A **tollens**^N **avolat**^{PräAkt} **umbras**^A
und der durch ätherische mich empor hebend davon fliegt Schatten
- [56] **et**^{Kon} **Veneris**^G **casto**^{AdjAbl} **conlocat**^{PräAkt} **in**^{Prp} **gremio**^{Abl}
und der Venus keuschem setzt in Schoß.
- [57] **ipsa**^N **suum**^{AdjA} **Zephyritis**^N **eo**^{Adv} **famulum**^A **legarat**^{PlqAkt}
sie selbst eigenen Zephyritis dorthin Diener hatte gesandt,
- [58] **Graia**^{AdjN} **Canopiis**^{AdjAbl} **incola**^N **litoribus**^{Abl}
griechische canopischen Bewohner der Ufer,
- [59] **thi**^N **dii**^N **ven**^{Adv} **ibi**^{Adv} **vario**^{AdjAbl} **ne**^{Pt} **solum**^{Adv} **in**^{Prp} **lumine**^{Abl} **caeli**^G
†diese Götter ven dort verschieden ob nur in dem Licht des Himmels
- [60] **ex**^{Prp} **Ariadneis**^{AdjAbl} **aurea**^{AdjN} **temporibus**^{Abl}
aus Ariadnischen goldene Schläfen
- [61] **fixa**^N **corona**^N **foret**^{ImpKnjAkt} **sed**^{Kon} **nos**^N **quoque**^{Pt} **fulgeremus**^{ImpKnjAkt}
befestigte Krone wäre, sondern wir auch leuchteten
- [62] **devotae**^{AdjN} **flavi**^{AdjG} **verticis**^G **exuviae**^N
geweihte des blonden des Scheitels Hüllen reste,
- [63] **uvidulam**^{AdjA} **a**^{Prp} **fletu**^{Abl} **cedentem**^A **ad**^{Prp} **temple**^A **deum**^G **me**^A **Pr
feucht kleine von Weinen weichend zu Tempel der Götter mich**
- [64] **sidus**^A **in**^{Prp} **antiquis**^{AdjAbl} **diva**^N **novum**^{AdjA} **posuit**^{PerAkt}
Stern in alten Göttin neuen setzte:
- [65] **Virginis**^G **et**^{Kon} **saevi**^{AdjG} **contingens**^N **namque**^{Pt} **Leonis**^G
der Jungfrau und des wilden berührend denn des Löwen

- [66] **lumina**,^A **Callisto**^N **iuncta**^N **PerPas** **Lycaoniae**,^{AdjG}
Lichter, Kallisto verbunden des Lykaonischen,
- [67] **vector**^{PräPas} **in**^{Prp} **occasum**,^A **tardum**^{AdjA} **dux**^N **ante**^{Prp} **Booten**,^A
wende mich in Untergang, langsamen Führer vor Bootes,
- [68] **qui**^N **Pr** **vix**^{Adv} **sero**^{Adv} **alto**^{AdjAbl} **mergitur**^{PräPas} **Oceano**.^{Abl}
der kaum spät hohem wird getaucht Ozean.
- [69] **sed**^{Kon} **quamquam**^{Kon} **me**^A **Pr** **nocte**^{Abl} **premunt**^{PräAkt} **vestigia**^N **divum**,^G
aber obwohl mich bei Nacht drücken Spuren der Götter,
- [70] **lux**^N **autem**^{Pt} **canae**^{AdjD} **Tethyi**^D **restituit**,^{PräAkt}
Licht jedoch der grauen Thetys stellt wieder her,
- [71] **(pace**^{Abl} **tua**^{AdjAbl} **fari**^{InfPas} **hic**^{Adv} **liceat**,^{PräKnjAkt} **Rhamnusia**^{AdjV} **virgo**:^V
(mit deiner Erlaubnis sprechen hier es sei erlaubt, rhamnusische Jungfrau:
- [72] **namque**^{Pt} **ego**^N **Pr** **non**^{Pt} **ullo**^{AdjAbl} **vera**^{AdjA} **timore**^{Abl} **tegam**,^{PräKnjAkt}
denn ich nicht irgendeiner wahren durch Furcht werde verbergen,
- [73] **nec**^{Kon} **si**^{Kon} **me**^A **Pr** **infestis**^{AdjAbl} **discerpent**^{Fu1Akt} **sidera**^N **dictis**,^{Abl}
und nicht wenn mich feindlichen werden zerreißen Sterne mit Worten,
- [74] **condita**^A **PerPas **quin**^{Kon} **veri**^{AdjG} **pectoris**^G **evoluam**)^{PräKnjAkt}
vertraute vielmehr des wahren des Herzens werde ich entrollen)**
- [75] **non**^{Pt} **his**^{Abl} **Pr** **tam**^{Adv} **laetor**^{PräPas} **rebus**^{Abl} **quam**^{Kon} **me**^A **Pr** **afore**^{InfFu1Akt} **semper**^{Adv}
nicht an diesen so freue ich mich Dingen wie mich künftig immer
- [76] **afore**^{InfFu1Akt} **me**^A **Pr** **a**^{Prp} **dominae**^G **vertice**^{Abl} **discrucior**,^{PräPas}
künftig mich von der Herrin des Scheitels werde gepeinigt,
- [77] **quicum**^{AblPrp} **Pr** **ego**,^N **Pr** **dum**^{Kon} **virgo**^N **quondam**^{Adv} **fuit**,^{PerAkt} **omnibus**^{AdjAbl} **expers**^{AdjN}
mit der ich, während Mädchen einst war, aller entbehrend
- [78] **unguentis**,^{Abl} **una**^{Adv} **millia**^A **multa**^{AdjA} **bibi**.^{PerAkt}
Salben, zusammen Tausende viele trank ich.
- [79] **nunc**^{Adv} **vos**^A **Pr** **optato**^{AdjAbl} **quom**^{Kon} **iunxit**^{PerAkt} **lumine**^{Abl} **taeda**,^N
jetzt euch mit erwünschtem wenn verband Licht Fackel,
- [80] **non**^{Pt} **prius**^{Adv} **unanimis**^{AdjD} **corpora**^A **coniugibus**^D
nicht zuvor einmütigen Körper den Eheleuten
- [81] **tradite**^{PräImvAkt} **nudantes**^N **PräAkt **reiecta**^{Abl} **PerPas **veste**^{Abl} **papillas**,^A
gebt hin entblößend weggeworfenem Gewand Brust warzen,****
- [82] **quam**^{Adv} **iucunda**^{AdjN} **mihi**^D **Pr** **munera**^N **libet**^{PräAkt} **onyx**,^N
wie angenehm mir Gaben gefällt Onyx,
- [83] **vester**^{AdjN} **onyx**,^N **casto**^{AdjAbl} **colitis**^{PräAkt} **quae**^A **Pr** **iura**^A **cubili**.^{Abl}
euer Onyx, keuschen pflegt ihr welche Rechte des Lagers.
- [84] **sed**^{Kon} **quae**^N **Pr** **se**^A **Pr** **impuro**^{AdjAbl} **dedit**^{PerAkt} **adulterio**,^{Abl}
sondern die sich unreinem gab Ehebruch,
- [85] **illius**^G **Pr** **ah**^{ij} **mala**^{AdjA} **dona**^A **levis**^{AdjN} **bibat**^{PräKnjAkt} **irrita**^{AdjA} **pulvis**:^N
deren ach schlechte Gaben leichter soll trinken nichtige Staub:
- [86] **namque**^{Pt} **ego**^N **Pr** **ab**^{Prp} **indignis**^{AdjAbl} **praemia**^A **nulla**^{AdjA} **peto**.^{PräAkt}
denn ich von Unwürdigen Preise keine fordere.
- [87] **sed**^{Kon} **magis**,^{Adv} **o**^{ij} **nuptae**,^V **semper**^{Adv} **concordia**^N **vestras**,^{AdjA}
sondern mehr, o Bräute, immer Eintracht eure,
- [88] **semper**^{Adv} **amor**^N **sedes**^A **incolat**^{PräKnjAkt} **adsiduus**.^{AdjN}
immer Liebe Sitze bewohne unablässig.
- [89] **tu**^N **Pr** **vero**,^{Pt} **regina**,^V **tuens**^N **PräAkt **cum**^{Kon} **sidera**^A **divam**^{AdjA}
du aber, Königin, schauend wenn Sterne göttliche**
- [90] **placabis**^{Fu1Akt} **festis**^{AdjAbl} **luminibus**^{Abl} **Venerem**,^A
wirst beschwichtigen festlichen mit Lichtern Venus,
- [91] **unguinis**^G **expertem**^{AdjA} **non**^{Pt} **siris**^{PräKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **tuam**^{AdjA} **me**,^A **Pr**
der Salbe entbehrend nicht lassest sein deine mich,

- [92] **sed**^{Kon} **potius**^{Adv} **largis**^{AdjAbl} **adfice**^{PräImvAkt} **muneribus.**^{Abl}
sondern vielmehr reichen versieh Geschenken.
- [93] **sidera**^N **cur**^{Adv} **retinent?**^{PräAkt} **utinam**^{Pt} **coma**^N **regia**^{AdjN} **fiam**^{PräKnjAkt}
Sterne warum halten zurück? ach wenn Haar königliches würde ich
- [94] **proximus**^{AdjN} **Hydrochoi**^G **fulgeret**^{ImpKnjAkt} **Oarion.**^N
nächster des Wasserträgers würde leuchten Orion.

Gedicht 67

- [1] **o** **ij** **dulci**^{AdjD} **iucunda**^{AdjN} **viro,**^D **iucunda**^{AdjN} **parenti,**^D
o dem süßen angenehm dem Mann, angenehm dem Elternteil,
- [2] **salve,**^{PräImvAkt} **teque**^{AKon} **bona**^{AdjAbl} **Iuppiter**^N **auctet,**^{PräKnjAkt} **ope,**^{Abl}
sei begrüßt, dich und mit guter Jupiter möge mehrten Hilfe,
- [3] **Ianua,**^V **quam**^A **Balbo**^D **dicunt,**^{PräAkt} **servisse**^{InfPerAkt} **benigne**^{Adv}
Tür, die dem Balbus sagen sie gedient zu haben freundlich
- [4] **olim,**^{Adv} **cum**^{Kon} **sedes**^A **ipse**^N **senex**^{AdjN} **tenuit,**^{PerAkt}
einst, als Sitze der selbst Greis hielt,
- [5] **quamque**^{AKon} **ferunt,**^{PräAkt} **rursus**^{Adv} **voto**^{Abl} **servisse**^{InfPerAkt} **maligne,**^{Adv}
und die berichten sie wieder durch Gelübde gedient zu haben widerwillig,
- [6] **postquam**^{Kon} **es**^{PräAkt} **porrecto**^{Abl} **facta**^N **marita**^N **sene,**^{Abl}
nachdem bist mit ausgestrecktem gemacht Gattin Greis,
- [7] **dic**^{PräImvAkt} **agedum**^{ij} **nobis**^D **quare**^{Adv} **mutata**^N **feraris**^{PräKnjPas}
sage wohlan uns warum verändert wirst du gelten
- [8] **in**^{Prp} **dominum**^A **veterem**^{AdjA} **deseruisse**^{InfPerAkt} **fidem.**^A
gegen Herrn alten verlassen zu haben Treue.
- [9] **“non**^{Pt} **(ita**^{Adv} **Caecilio**^D **placeam,**^{PräKnjAkt} **cui**^D **tradita**^N **nunc**^{Adv} **sum)**^{PräAkt}
“nicht (so Cäcilius möge ich gefallen, wem übergeben jetzt bin ich)
- [10] **culpa**^N **mea**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **quamquam**^{Kon} **dicitur**^{PräPas} **esse**^{InfAkt} **mea,**^{AdjN}
Schuld meine ist, obwohl wird gesagt sein meine,
- [11] **nec**^{Kon} **peccatum**^A **a**^{Prp} **me**^{Abl} **quisquam**^N **pote**^{PräAkt} **dicere**^{InfAkt} **quicquam:**^A
und nicht Verfehlung von mir irgendjemand kann sagen irgend etwas:
- [12] **tverum**^{Adv} **istius**^G **populi**^G **ianua**^N **qui**^N **te**^A **facit!**^{PräAkt}
tdoch jenes des Volkes Tür die dich macht!
- [13] **qui,**^N **quacumque**^{Abl} **aliquid**^N **reperitur**^{PräPas} **non**^{Pt} **bene**^{Adv} **factum,**^N
die, wo auch immer etwas wird gefunden nicht gut Getanes,
- [14] **ad**^{Prp} **me**^A **omnes**^{AdjN} **clamant,**^{PräAkt} **“Ianua, culpa tua est. ”**
zu mir alle rufen, “Tür, Schuld deine ist. ”
- [15] **non**^{Pt} **istuc**^N **satis**^{Adv} **est,**^{PräAkt} **uno**^{AdjAbl} **te**^A **dicere**^{InfAkt} **verbo,**^{Abl}
nicht jenes genug ist mit einem dich zu sagen Wort,
- [16] **sed**^{Kon} **facere**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **quivis**^N **sentiāt,**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **videat.**^{PräKnjAkt}
sondern machen dass irgendein empfinde und sehe.
- [17] **“qui**^{Adv} **possum?**^{PräAkt} **nemo**^N **quaerit,**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **scire**^{InfAkt} **laborat.**^{PräAkt} **”**
“wie kann ich? niemand fragt und nicht wissen bemüht sich. ”
- [18] **nos**^N **volumus,**^{PräAkt} **nobis**^D **dicere**^{InfAkt} **ne**^{Pt} **dubita.**^{PräImvAkt}
wir wollen; uns zu sagen nicht zögere.
- [19] **“primum**^{Adv} **igitur,**^{Kon} **virgo**^N **quod**^N **fertur**^{PräPas} **tradita**^N **nobis,**^D
“zuerst also, Mädchen was wird berichtet übergeben uns,
- [20] **falsum**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **non**^{Pt} **illam**^A **vir**^N **prior**^{AdjNKmp} **attigerit,**^{Fu2Akt}
falsch ist. nicht jene Mann früher hat berührt,
- [21] **languidior**^{AdjNKmp} **tenera**^{AdjAbl} **cui**^D **pendens**^N **sicula**^{AdjN} **beta**^N
schlaffer zarter wem hängend sizilische Rübe

- [22] **nunquam**^{Adv} **se**^A_{Pr} **mediam**^{AdjA} **sustulit**^{PerAkt} **ad**^{Prp} **tunicam**^A
niemals sich mitten erhob bis zur Tunika:
- [23] **sed**^{Kon} **pater**^N **illius**^G_{Pr} **gnati**^G **violasse**^{InfPerAkt} **cubile**^A
sondern Vater jener des Sohnes verletzt zu haben Lager
- [24] **dicitur**^{PräPas} **et**^{Kon} **miseram**^{AdjA} **conscelerasse**^{InfPerAkt} **domum**^A
wird gesagt und elendes besudelt zu haben Haus,
- [25] **sive**^{Kon} **quod**^{Kon} **impia**^{AdjN} **mens**^N **caeco**^{AdjAbl} **flagrabit**^{ImpAkt} **amore**^{Abl}
sei es dass gottlose Sinn blinden loderte durch die Liebe,
- [26] **seu**^{Kon} **quod**^{Kon} **iners**^{AdjN} **sterili**^{AdjAbl} **semine**^{Abl} **natus**^N_{PerPas} **erat**^{ImpAkt}
oder auch dass träge unfruchtbarem aus dem Samen geboren war
- [27] **et**^{Kon} **quaerendus**^N_{GdvFu1Pas} **is**^N_{Pr} **unde**^{Adv} **foret**^{ImpKnjAkt} **nervosius**^{AdjN} **illud**^N_{Pr}
und zu suchender der da woher wäre kräftiger jenes
- [28] **quod**^{Kon} **posset**^{ImpKnjAkt} **zonam**^A **solvere**^{InfAkt} **virgineam**^{AdjA} „
was könnte Gürtel lösen jungfräulichen. „
- [29] **egregium**^{AdjA} **narras**^{PräAkt} **mira**^{AdjAbl} **pietate**^{Abl} **parentem**^A
ausgezeichneten erzählst mit wunderbarer Frömmigkeit Vater,
- [30] **qui**^N_{Pr} **ipse**^N_{Pr} **sui**^G_{Pr} **gnati**^G **minxerit**^{PerKnjAkt} **in**^{Prp} **gremium**^A
der selbst seines Sohnes gepinkelt habe in Schoß.
- [31] **“atqui**^{Kon} **non**^{Pt} **solum**^{Adv} **hoc**^A_{Pr} **se**^A_{Pr} **dicit**^{PräAkt} **cognitum**^A_{PerPas} **habere**^{InfAkt}
“aber doch nicht nur dieses sich sagt bekannt zu haben
- [32] **Brixia**^N † **chinaea**^{Abl} **suppositum**^A_{PerPas} **specula**^{Abl}
Brixia † Chinaea untergestellt Warte,
- [33] **flavus**^{AdjN} **quam**^A_{Pr} **molli**^{AdjAbl} **praecurrit**^{PräAkt} **flumine**^{Abl} **Mella**^N
blonder welche sanfterm läuft voran mit dem Strom Mella,
- [34] **Brixia**^V **Veronae**^G **mater**^N **amata**^N_{PerPas} **meae**^{AdjG}
Brixia, der Verona Mutter geliebte meiner,
- [35] **sed**^{Kon} **de**^{Prp} **Postumio**^{Abl} **et**^{Kon} **Corneli**^{Abl} **narrat**^{PräAkt} **amore**^{Abl}
aber von Postumius und Cornelius erzählt von der Liebe,
- [36] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl}_{Pr} **illa**^N_{Pr} **malum**^{AdjA} **fecit**^{PerAkt} **adulterium**^A
mit denen jene schlechtes tat Ehebruch.
- [37] **dixerit**^{PerKnjAkt} **hic**^N_{Pr} **aliquis**^N_{Pr} **“quid?**^N_{Pr} **tu**^N_{Pr} **istaec**^A_{Pr} **lanua**^V **nosti**^{PerAkt}
würde sagen dieser irgendwer, “was? du dies da, Tür, kennst,
- [38] **cui**^D_{Pr} **nunquam**^{Adv} **domini**^G **limine**^{Abl} **abesse**^{InfAkt} **licet**^{PräAkt}
wem niemals des Herrn an der Schwelle abzuwesen ist erlaubt,
- [39] **nec**^{Kon} **populum**^A **auscultare**^{InfAkt} **sed**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **suffixa**^N_{PerPas} **tigillo**^{Abl}
und nicht Volk zuzuhören, sondern hier angeheftet an dem Balken chen
- [40] **tantum**^{Adv} **operire**^{InfAkt} **soles**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **aperire**^{InfAkt} **domum?**^A „
nur zu schließen pflegst oder zu öffnen Haus? „
- [41] **saepe**^{Adv} **illam**^A_{Pr} **audivi**^{PerAkt} **furtiva**^{AdjAbl} **voce**^{Abl} **loquentem**^A_{PräAkt}
oft jene hörte ich heimlicher Stimme sprechend
- [42] **solam**^{AdjA} **cum**^{Prp} **ancillis**^{Abl} **haec**^A_{Pr} **sua**^{AdjA} **flagitia**^A
allein mit Mägden diese eigenen Schandtaten,
- [43] **nomine**^{Abl} **dicentem**^A_{PräAkt} **quos**^A_{Pr} **diximus**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **pote**^{Pt} **quae**^N_{Pr} **mi**^D_{Pr}
mit Namen sagend welche wir gesagt haben, wie ja die mir
- [44] **speraret**^{ImpKnjAkt} **nec**^{Kon} **linguam**^A **esse**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **auriculam**^A
hoffe würde und nicht Zunge zu sein und nicht Öhrchen.
- [45] **praeterea**^{Adv} **addebat**^{ImpAkt} **quendam**^A_{Pr} **quem**^A_{Pr} **dicere**^{InfAkt} **nolo**^{PräAkt}
außerdem fügte hinzu einen gewissen, den zu nennen will ich nicht
- [46] **nomine**^{Abl} **ne**^{Kon} **tollat**^{PräKnjAkt} **rubra**^{AdjA} **supercilia**^A
mit dem Namen damit nicht er emporhebe rote Augenbrauen.
- [47] **longus**^{AdjN} **homo**^N **est**^{PräAkt} **magnas**^{AdjA} **cui**^D_{Pr} **lites**^A **intulit**^{PerAkt} **olim**^{Adv}
lang Mensch ist, große wem Streitigkeiten hat eingebracht einst

[48] **falsum**^{AdjA} **mendaci**^{AdjAbl} **ventre**^{Abl} **puerperium**^A „
falsches lügenhaftem Bauch Kinds Geburt. “

Gedicht 68a

- [1] **Quod**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **fortuna**^N **casuque**^{AblKon} **oppressus**^N_{PerPas} **acerbo**^{AdjAbl}
weil mir Fortuna durch den Zufall und nieder gedrückt bitteren
- [2] **conscriptum**^A_{PerPas} **hoc**^A_{Pr} **lacrimis**^{Abl} **mittis**^{PräAkt} **epistolium**^A
aufgesetzt dieses mit Tränen sendest Brief lein,
- [3] **naufragum**^{AdjA} **ut**^{Kon} **eiectum**^A_{PerPas} **spumantibus**^{Abl}_{PräAkt} **aequoris**^G **undis**^{Abl}
Schiffsbrüchigen damit hinausgeworfen schäumenden des Meeres Wogen
- [4] **sublevem**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **a**^{Prp} **mortis**^G **limine**^{Abl} **restituam**^{PräKnjAkt}
ich emporhebe und von des Todes Schwelle zurück bringe,
- [5] **quem**^A_{Pr} **neque**^{Kon} **sancta**^{AdjN} **Venus**^N **molli**^{AdjAbl} **requiescere**^{InfAkt} **somno**^{Abl}
den und nicht heilige Venus weichem ruhen im Schlaf
- [6] **desertum**^A_{PerPas} **in**^{Prp} **lecto**^{Abl} **caelibe**^{AdjAbl} **perpetitur**^{PräPas}
verlassen im Bett ehelosen erträgt,
- [7] **nec**^{Kon} **veterum**^{AdjG} **dulci**^{AdjAbl} **scriptorum**^G **carmine**^{Abl} **musae**^N
und nicht der Alten süßem der Schriftsteller Lied Musen
- [8] **oblectant**^{PräAkt} **cum**^{Kon} **mens**^N **anxia**^{AdjN} **pervigilat**^{PräAkt}
erfreuen, wenn Geist ängstliche wacht durch,
- [9] **id**^N_{Pr} **gratum**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **mihi**^D_{Pr} **me**^A_{Pr} **quoniam**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **dicis**^{PräAkt} **amicum**^{AdjA}
dies angenehm ist mir, mich weil dir sagst Freund
- [10] **muneraque**^{AKon} **et**^{Kon} **Musarum**^G **hinc**^{Adv} **petis**^{PräAkt} **et**^{Kon} **Veneris**^G
Gaben und und der Musen hierher bittest und der Venus.
- [11] **sed**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **ne**^{Kon} **mea**^{AdjN} **sint**^{PräKnjAkt} **ignota**^{AdjN} **incommoda**^N **Manli**^V
aber dir damit nicht meine seien unbekannte Unannehmlichkeiten, Manlius,
- [12] **neu**^{Kon} **me**^A_{Pr} **odisse**^{InfAkt} **putes**^{PräKnjAkt} **hospitis**^G **officium**^A
und nicht mich hassen mögest denken des Gastfreunds Dienst,
- [13] **accipe**^{PräImvAkt} **quis**^{Abl}_{Pr} **merse**^{PräKnjPas} **fortunae**^G **fluctibus**^{Abl} **ipse**^N_{Pr}
nimm auf wodurch ich versenkt werde der Fortuna Wogen selbst,
- [14] **ne**^{Kon} **amplius**^{Adv} **a**^{Prp} **misero**^{AdjAbl} **dona**^A **beata**^{AdjA} **petas**^{PräKnjAkt}
damit nicht weiter von dem Unglücklichen Gaben selige erbittest.
- [15] **tempore**^{Abl} **quo**^{Abl}_{Pr} **primum**^{Adv} **vestis**^N **mihi**^D_{Pr} **tradita**^N_{PerPas} **pura**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
zur Zeit in der zuerst Gewand mir übergeben rein ist,
- [16] **iucundum**^{AdjN} **cum**^{Kon} **aetas**^N **florida**^{AdjN} **ver**^A **ageret**^{ImpKnjAkt}
angenehm als Lebenszeit blühende Frühling trieb,
- [17] **multa**^{AdjA} **satis**^{Adv} **lusi**^{PerAkt} **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **dea**^N **nescia**^{AdjN} **nostri**^G_{Pr}
viele genug spielte ich; nicht ist Göttin nicht wissend unser
- [18] **quae**^N_{Pr} **dulcem**^{AdjA} **curis**^{Abl} **miscet**^{PräAkt} **amaritiem**^A
die süße mit den Sorgen mischt Bitterkeit:
- [19] **sed**^{Kon} **totum**^{AdjA} **hoc**^A_{Pr} **studium**^A **luctu**^{Abl} **fraterna**^{AdjN} **mihi**^D_{Pr} **mors**^N
aber ganzen dieses Eifer durch Trauer brüderliche mir Tod
- [20] **abstulit**^{PerAkt} **o**^{ij} **misero**^{AdjD} **frater**^V **adempte**^V_{PerPas} **mihi**^D_{Pr}
hat weggenommen. o Elenden Bruder hinweggenommener mir,
- [21] **tu**^N_{Pr} **mea**^{AdjA} **tu**^N_{Pr} **moriens**^N_{PräAkt} **fregisti**^{PerAkt} **commoda**^A **frater**^V
du meine du sterbend zerbrachst Vorteile, Bruder,
- [22] **tecum**^{AblPrp} **una**^{AdjN}_{Pr} **tota**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **nostra**^{AdjN} **sepulta**^N_{PerPas} **domus**^N
mit dir zusammen ganz ist unsere begraben Haus,
- [23] **omnia**^{AdjN} **tecum**^{AblPrp} **una**^{Adv}_{Pr} **perierunt**^{PerAkt} **gaudia**^N **nostra**^{AdjN}
alles mit dir zugleich sind zugrunde gegangen Freuden unsere,

- [24] **quae**^N_{Pr} **tuus**^{AdjN} **in**^{Prp} **vita**^{Abl} **dulcis**^{AdjN} **alebat**^{ImpAkt} **amor**^N
die deine im Leben süße nährte Liebe.
- [25] **cuius**^G_{Pr} **ego**^N_{Pr} **interitu**^{Abl} **tota**^{AdjA} **de**^{Prp} **mente**^{Abl} **fugavi**^{PerAkt}
dessen ich durch den Tod alles aus Geist vertrieb habe
- [26] **haec**^A_{Pr} **studia**^A **atque**^{Kon} **omnes**^{AdjA} **delicias**^A **animi**^G
diese Bestrebungen und alle Wonnen des Geistes.
- [27] **quare**^{Adv} **quod**^{Kon} **scribis**^{PräAkt} **Veronae**^G **turpe**^{AdjN} **Catullo**^D
daher, dass schreibst der Verona schändlich dem Catull
- [28] **esse**^{InfAkt} **quod**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **quisquis**^N_{Pr} **de**^{Prp} **meliore**^{AdjAblKmp} **nota**^{Abl}
sei dass hier wer auch immer aus besserer Klasse Marke
- [29] **frigida**^{AdjA} **deserto**^{Abl} **tepefactet**^{PräKnjAkt} **membra**^A **cubili**^{Abl}
kalte verlassenem wärme Glieder im Bett,
- [30] **id**^N_{Pr} **Manli**^V **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **turpe**^{AdjN} **magis**^{Adv} **miserum**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
das, Manlius, nicht ist schändlich, mehr elend ist.
- [31] **ignosces**^{PräAkt} **igitur**^{Pt} **si**^{Kon} **quae**^A_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **luctus**^N **ademit**^{PerAkt}
verzeihst also, wenn, was mir Kummer entzog,
- [32] **haec**^A_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **non**^{Pt} **tribuo**^{PräAkt} **munera**^A **cum**^{Kon} **nequeo**^{PräAkt}
diese dir nicht gewähre ich Gaben, da ich nicht kann.
- [33] **nam**^{Kon} **quod**^{Kon} **scriptorum**^G **non**^{Pt} **magna**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **copia**^N **apud**^{Prp} **me**^A_{Pr}
denn dass der Schriften nicht groß ist Vorrat bei mir,
- [34] **hoc**^N_{Pr} **fit**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **Romae**^{Abl} **vivimus**^{PräAkt} **illa**^N_{Pr} **domus**^N
dies geschieht weil in Rom leben wir: jene Haus,
- [35] **illa**^N_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **sedes**^N **illic**^{Adv} **mea**^{AdjN} **carpitur**^{PräPas} **aetas**^N
jene mir Sitz, dort meine wird aufgebraucht Lebenszeit;
- [36] **huc**^{Adv} **una**^{AdjN} **ex**^{Prp} **multis**^{AdjAbl} **capsula**^N **me**^A_{Pr} **sequitur**^{PräAkt}
hierhin eine aus vielen Kästchen mich folgt.
- [37] **quod**^{Kon} **cum**^{Kon} **ita**^{Adv} **sit**^{PräKnjAkt} **nolim**^{PräKnjAkt} **statuas**^{PräKnjAkt} **nos**^A_{Pr} **mente**^{Abl} **maligna**^{AdjAbl}
weil als so sei, möchte ich nicht du annahmest uns mit Sinn arglistigem
- [38] **id**^A_{Pr} **facere**^{InfAkt} **aut**^{Kon} **animo**^{Abl} **non**^{Pt} **satis**^{Adv} **ingenuo**^{AdjAbl}
dies zu tun oder mit Geist nicht genug edel
- [39] **quod**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **non**^{Pt} **utriusque**^G_{Pr} **petenti**^D **copia**^N **parta**^N **est**^{PräAkt}
dass dir nicht von beiden dem Bittenden Menge Vorrat erworben ist:
- [40] **ultra**^{Adv} **ego**^N_{Pr} **deferrem**^{ImpKnjAkt} **copia**^N **si**^{Kon} **qua**^N_{Pr} **foret**^{ImpKnjAkt}
darüber hinaus ich würde bringen, Vorrat wenn irgendeine wäre.

Gedicht 68b

- [1] **non**^{Pt} **possum**^{PräAkt} **reticere**^{InfAkt} **deae**^V **qua**^{Abl}_{Pr} **me**^A_{Pr} **Allius**^N **in**^{Prp} **re**^{Abl}
nicht kann ich verschweigen, Göttin, in welcher mich Allius in Sache
- [2] **iuverit**^{PerKnjAkt} **aut**^{Kon} **quantis**^{AdjAbl} **iuverit**^{PerKnjAkt} **officiis**^{Abl}
geholfen habe oder wie großen geholfen habe Diensten,
- [3] **ne**^{Kon} **fugiens**^N **saeclis**^{Abl} **obliviscentibus**^{Abl} **aetas**^N
damit nicht entfliehende den Zeitaltern vergessenden Zeit
- [4] **illius**^G_{Pr} **hoc**^{Abl}_{Pr} **caeca**^{AdjAbl} **nocte**^{Abl} **tegat**^{PräKnjAkt} **studium**^A
dessen in dieser blinden Nacht möge bedecken Eifer:
- [5] **sed**^{Kon} **dicam**^{Fu1Akt} **vobis**^D_{Pr} **vos**^N_{Pr} **porro**^{Adv} **dicite**^{PrälmvAkt} **multis**^{AdjAbl}
aber werde sagen euch, ihr weiter sagt vielen
- [6] **milibus**^{Abl} **et**^{Kon} **facite**^{PrälmvAkt} **haec**^N_{Pr} **charta**^N **loquatur**^{PräKnjPas} **anus**^N
Tausenden und macht dieses Blatt möge sprechen Greisin
- [7] **notescatque**^{Kon} **magis**^{Adv} **mortuus**^N **atque**^{Kon} **magis**^{Adv}
werde bekannt und mehr der Tote und mehr,

- [8] **nec**^{Kon} **tenuem**^{AdjA} **texens**^A **sublimis**^{AdjN} **aranea**^N **telam**^A
und nicht feines webend hoch Spinne Gewebe
- [9] **in**^{Prp} **deserto**^{Abl} **Alli**^G **nomine**^{Abl} **opus**^A **faciat**^{PräKnjAkt}
in verlassenem des Allius Namen Werk mache möge.
- [10] **nam**^{Kon} **mihi**^D **quam**^A **dederit**^{PerKnjAkt} **duplex**^{AdjA} **Amathusia**^N **curam**^A
denn mir welche gegeben hat zweifache Amathusia Sorge
- [11] **scitis**^{PräAkt} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **quo**^{Abl} **me**^A **corruerit**^{PerKnjAkt} **genere**^{Abl}
wisst, und in welchem mich zu Boden gestürzt hat Art Weise,
- [12] **cum**^{Kon} **tantum**^{Adv} **arderem**^{ImpKnjAkt} **quantum**^{Adv} **Trinacria**^{AdjN} **rupes**^N
als so sehr brannte ich wie trinakrische Fels
- [13] **lympaque**^{NKon} **in**^{Prp} **Oetaeis**^{AdjAbl} **Malia**^N **Thermopylis**^{Abl}
Wasser und in oitäischen Malia Thermopylen,
- [14] **maesta**^{AdjN} **neque**^{Kon} **adsiduo**^{AdjAbl} **tabescere**^{InfAkt} **lumina**^N **fletu**^{Abl}
traurigen und nicht anhaltendem dahinschmelzen Augen durch Weinen
- [15] **cessarent**^{ImpKnjAkt} **tristique**^{AdjAbl} **imbre**^{Abl} **madere**^{InfAkt} **genae**^N
aufhörten traurigem Regen nass zu sein Wangen,
- [16] **qualis**^{AdjN} **in**^{Prp} **aerii**^{AdjG} **perlucens**^N **vertice**^{Abl} **montis**^G
wie beschaffen in des luftigen durchscheinend Gipfel des Berges
- [17] **rivus**^N **muscoso**^{AdjAbl} **prosilit**^{PräAkt} **e**^{Prp} **lapide**^{Abl}
Bach moosbedecktem springt hervor aus Stein,
- [18] **qui**^N **cum**^{Kon} **de**^{Prp} **prone**^{AdjAbl} **praeceptis**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **valle**^{Abl} **volutus**^N **PerPas**
der welche, als von geneigter kopfüber ist Tal gewälzt,
- [19] **per**^{Prp} **medium**^{AdjA} **densi**^{AdjG} **transit**^{PräAkt} **iter**^A **populi**^G
durch mittleren der dichten durchquert Weg des Volkes,
- [20] **dulce**^{AdjN} **viatori**^D **lasso**^{AdjD} **in**^{Prp} **sudore**^{Abl} **levamen**^N
süßes dem Reisenden müden in Schweiß Erleichterung
- [21] **cum**^{Kon} **gravis**^{AdjN} **exustos**^A **aestus**^N **hiulcat**^{PräAkt} **agros**^A
wenn schwere versengte Glut lässt aufklaffen Felder.
- [22] **hic**^{Adv} **velut**^{Kon} **in**^{Prp} **nigro**^{AdjAbl} **iactatis**^{Abl} **turbine**^{Abl} **nautis**^{Abl}
hier, so wie in schwarzem hin und her geworfenen Wirbel Seeleuten
- [23] **lenius**^{AdvKmp} **adspirans**^N **aura**^N **secunda**^{AdjN} **venit**^{PräAkt}
sanfter an hauchend Luft günstige kommt
- [24] **iam**^{Adv} **prece**^{Abl} **Pollucis**^G **iam**^{Adv} **Castoris**^G **implorata**^N **PerPas**
schon durch das Gebet des Pollux, schon des Kastor angefleht,
- [25] **tale**^{AdjN} **fuit**^{PerAkt} **nobis**^D **Allius**^N **auxilium**^N
solches war uns Allius Hilfe.
- [26] **is**^N **clausum**^A **lato**^{AdjAbl} **patefecit**^{PerAkt} **limite**^{Abl} **campum**^A
der verschlossenen mit breitem öffnete Grenzweg Feld,
- [27] **isque**^{NKon} **domum**^A **nobis**^D **isque**^{NKon} **dedit**^{PerAkt} **dominae**^D
und der Haus uns und der gab der Herrin,
- [28] **ad**^{Prp} **quam**^A **communes**^{AdjA} **exercemus**^{ImpKnjAkt} **amores**^A
zu welche gemeinsame pflegten wir Lieben.
- [29] **quo**^{Adv} **mea**^{AdjN} **se**^A **molli**^{AdjAbl} **candida**^{AdjN} **diva**^N **pede**^{Abl}
wohin meine sich mit weichem leuchtende Göttin Fuß
- [30] **intulit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **trito**^{Abl} **fulgentem**^A **in**^{Prp} **limine**^{Abl} **plantam**^A
brachte hinein und abgenutztem glänzende in Schwelle Sohle
- [31] **innixa**^N **arguta**^{AdjAbl} **constituit**^{PerAkt} **solea**^{Abl}
gestützt knarrender stellte hin Sohle,
- [32] **coniugis**^G **ut**^{Kon} **quondam**^{Adv} **flagrans**^N **advenit**^{PerAkt} **amore**^{Abl}
des Ehegatten wie einst brennend kam an durch Liebe
- [33] **Protesilaeam**^{AdjA} **Laodamia**^N **domum**^A
protesiläischen Laodamia ins Haus

- [34] **inceptam**^{A PerPas} **frustra**^{Adv} **nondum**^{Adv} **cum**^{Prp} **sanguine**^{Abl} **sacro**^{AdjAbl}
begonnen^e vergeblich, noch nicht mit Blut heiligem
- [35] **hostia**^N **caelestis**^{AdjN} **pacificasset**^{PlqKnjAkt} **eros**^A
Opfer himmlisches befriedet hätte Liebesgötter.
- [36] **nil**^{N Pr} **mihi**^{D Pr} **tam**^{Adv} **valde**^{Adv} **placeat**^{PräKnjAkt} **Rhamnusia**^{AdjV} **virgo**^V
nichts mir so stark gefalle, Rhamnusische Jungfrau,
- [37] **quod**^{N Pr} **temere**^{Adv} **invitis**^{AdjAbl} **suscipiatur**^{PräKnjPas} **eris**^D
was unbedacht den Unwilligen aufgenommen werde Herren.
- [38] **quam**^{Adv} **ieiuna**^{AdjN} **pium**^{AdjA} **desideret**^{PräKnjAkt} **ara**^N **cruorem**^A
wie sehr hungrige frommen begehre Altar Blut
- [39] **docta**^{N PerPas} **est**^{PräAkt} **amisso**^{Abl PerPas} **Laodamia**^{N viro}^{Abl}
belehrt ist durch verlorenen Laodamia Mann,
- [40] **coniugis**^G **ante**^{Adv} **coacta**^{N PerPas} **novi**^{AdjG} **dimittere**^{InfAkt} **collum**^A
des Gatten zuvor gezwungen neuen los zulassen Hals
- [41] **quam**^{Adv} **veniens**^{N PräAkt} **una**^{AdjN} **atque**^{Kon} **altera**^{AdjN} **rursus**^{Adv} **hiems**^N
ehe kommend eine und die andere wieder Winter
- [42] **noctibus**^{Abl} **in**^{Prp} **longis**^{AdjAbl} **avidum**^{AdjA} **saturasset**^{PlqKnjAkt} **amorem**^A
Nächten in langen gierigen gesättigt hätte Liebe,
- [43] **posset**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **abrupto**^{Abl PerPas} **vivere**^{InfAkt} **coniugio**^{Abl}
könnte damit abgerissenem leben Ehebund:
- [44] **quod**^{N Pr} **scibant**^{ImpAkt} **Parcae**^N **non**^{Pt} **longo**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **abesse**^{InfAkt}
was wussten Parzen nicht langer Zeit entfernt zu sein,
- [45] **si**^{Kon} **miles**^N **muros**^A **isset**^{PlqKnjAkt} **ad**^{Prp} **Iliacos**^{AdjA}
wenn Soldat Mauern gegangen wäre zu iliakischen:
- [46] **nam**^{Kon} **tum**^{Adv} **Helенаe**^G **raptu**^{Abl} **primores**^N **Argivorum**^{AdjG}
denn damals der Helena durch Raub die Ersten der Argiver
- [47] **coeperat**^{PlqAkt} **ad**^{Prp} **sese**^{A Pr} **Troia**^N **ciere**^{InfAkt} **viros**^A
hatte begonnen zu sich selbst Troja zu rufen Männer,
- [48] **Troia**^N **(nefas)**^N **commune**^{AdjN} **sepulcrum**^N **Asiae**^G **Europaeque**^{GKon}
Troja gemeinsames Grab Asiens und Europas,
- [49] **Troia**^N **virum**^G **et**^{Kon} **virtutum**^G **omnium**^{AdjG} **acerba**^{AdjN} **cinis**^N
Troja der Männer und der Tugenden aller bittere Asche:
- [50] **quaene**^{N Pt Pr} **etiam**^{Adv} **nostro**^{AdjD} **letum**^A **miserabile**^{AdjA} **fratri**^D
die etwa auch unserem Tod jämmerlichen Bruder
- [51] **attulit**^{PerAkt} **Hei**^{ij} **misero**^{AdjD} **frater**^V **adempte**^{V PerPas} **mihi**^{D Pr}
hat gebracht. wehe dem Elenden Bruder Entrissener mir,
- [52] **hei**^{ij} **misero**^{AdjD} **fratri**^D **iucundum**^{AdjA} **lumen**^A **ademptum**^{A PerPas}
wehe dem Elenden Bruder angenehmes Licht entrissen,
- [53] **tecum**^{AblPrp} **una**^{AdjN} **tota**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **nostra**^{AdjN} **sepulta**^{N PerPas} **domus**^N
mit dir zusammen ganz ist unsere begraben Haus,
- [54] **omnia**^{AdjN} **tecum**^{AblPrp} **una**^{AdjN} **perierunt**^{PerAkt} **gaudia**^N **nostra**^{AdjN}
alles mit dir zusammen sind zugrunde gegangen Freuden unsere,
- [55] **quae**^{N Pr} **tuus**^{AdjN} **in**^{Prp} **vita**^{Abl} **dulcis**^{AdjN} **alebat**^{ImpAkt} **amor**^N
die deine im Leben süße nährte Liebe.
- [56] **quem**^{A Pr} **nunc**^{Adv} **tam**^{Adv} **longe**^{Adv} **non**^{Pt} **inter**^{Prp} **nota**^{AdjAbl} **sepulcra**^{Abl}
den nun so weit nicht zwischen bekannten Gräbern
- [57] **nec**^{Kon} **prope**^{Prp} **cognatos**^{AdjA} **compositum**^{A PerPas} **cineres**^A
und auch nicht nahe Verwandten beigesetzte Asche,
- [58] **sed**^{Kon} **Troia**^N **obscena**^{AdjN} **Troia**^N **infelice**^{AdjAbl} **sepultum**^{A PerPas}
sondern Troja anstößige, Troja unglücklichem begraben

- [59] **detinet**^{PräAkt} **extremo**^{AdjAbl} **terra**^N **aliena**^{AdjN} **solo**^{Abl}
hält fest äußerstem Erde fremde Boden.
- [60] **ad**^{Prp} **quam**^A **tum**^{Adv} **properans**^N **fertur**^{PräPas} **simul**^{Adv} **undique**^{Adv} **pubes**^N
zu welche damals eilend wird berichtet zugleich von allen Seiten Jugend
- [61] **Graeca**^{AdjN} **penetralis**^{AdjA} **deseruisse**^{InfPerAkt} **focos**^A
griechische inneren verlassen zu haben Herde,
- [62] **ne**^{Kon} **Paris**^N **abducta**^{Abl} **gavisus**^N **libera**^{AdjAbl} **moecha**^{Abl}
damit nicht Paris weggeführter erfreut freier Ehebrecherin
- [63] **otia**^A **pacato**^{Abl} **degeret**^{ImpKnjAkt} **in**^{Prp} **thalamo**^{Abl}
Müßiggänge befriedetem verbrächte im Brautgemach.
- [64] **quo**^{Abl} **tibi**^D **tum**^{Adv} **casu**^{Abl} **pulcherrima**^{AdjVSup} **Laodamia**^V
bei welchem dir damals Zufall, allerschönste Laodamia,
- [65] **ereptum**^N **est**^{PräAkt} **vita**^{Abl} **dulcius**^{Adv} **atque**^{Kon} **anima**^{Abl}
Entrissenes ist als dem Leben süßer und der Seele
- [66] **coniugium**^N **tanto**^{AdjAbl} **te**^A **absorbens**^N **vertice**^{Abl} **amoris**^G
Ehebund: so dich verschlingend Strudel der Liebe
- [67] **aestus**^N **in**^{Prp} **abruptum**^{AdjA} **detulerat**^{PlqAkt} **barathrum**^A
Brandung in Abgrund hatte hinabgetragen Schlund,
- [68] **quale**^{AdjN} **ferunt**^{PräAkt} **Grai**^N **Pheneum**^A **prope**^{Prp} **Cylleneum**^{AdjA}
welches tragen überliefern Griechen Pheneus nahe kyllenischen
- [69] **siccare**^{InfAkt} **emulsa**^{Abl} **pingue**^{AdjA} **palude**^{Abl} **solum**^A
trocknen aus geschöpfter fettes Sumpf Boden,
- [70] **quod**^N **quondam**^{Adv} **caesis**^{Abl} **montis**^G **fodisse**^{InfPerAkt} **medullis**^{Abl}
welches einst gefallen des Berges gegraben zu haben Marken
- [71] **audit**^{PräAkt} **falsiparens**^{AdjN} **Amphitryoniades**^N
hört falsch Vater Erzeugter Amphitryoniades,
- [72] **tempore**^{Abl} **quo**^{Abl} **certa**^{AdjAbl} **Stymphalia**^{AdjA} **monstra**^A **sagitta**^{Abl}
zu der Zeit zu welcher sicherem stymphalische Ungeheuer Pfeil
- [73] **perculit**^{PerAkt} **imperio**^{Abl} **deterioris**^{AdjG} **eri**^G
erschlug durch Befehl schlechteren des Herrn,
- [74] **pluribus**^{AdjAbl} **ut**^{Kon} **caeli**^G **tereretur**^{ImpKnjPas} **ianua**^N **divis**^{Abl}
für mehr damit des Himmels abgenutzt würde Tür Göttern,
- [75] **Hebe**^N **nec**^{Kon} **longa**^{AdjAbl} **virginitate**^{Abl} **foret**^{ImpKnjAkt}
Hebe und nicht langer Jungfräulichkeit wäre.
- [76] **sed**^{Kon} **tuus**^{AdjN} **altus**^{AdjN} **amor**^N **barathro**^{Abl} **fuit**^{PerAkt} **altior**^{AdjNKmp} **illo**^{Abl} **pr**^{Pr}
aber deine tiefe Liebe als dem Schlund war tiefer jenem,
- [77] **qui**^N **tunc**^{Adv} **indomitam**^{AdjA} **ferre**^{InfAkt} **iugum**^A **docuit**^{PerAkt}
der damals unbezähmte tragen Joch lehrte.
- [78] **nam**^{Kon} **nec**^{Kon} **tam**^{Adv} **carum**^{AdjN} **confecto**^{Abl} **aetate**^{Abl} **parenti**^D
denn auch nicht so teuer vollendetem Alter Elternteil
- [79] **una**^{AdjN} **caput**^A **seri**^{AdjG} **nata**^N **nepotis**^G **alit**^{PräAkt}
eine Haupt des späten Tochter des Enkels nährt,
- [80] **qui**^N **cum**^{Prp} **divitiis**^{Abl} **vix**^{Adv} **tandem**^{Adv} **inventus**^N **avitis**^{AdjAbl}
der welche, mit Reichtümern kaum endlich gefunden von den Ahnen
- [81] **nomen**^A **testatas**^{AdjA} **intulit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **tabulas**^A
Namen beglaubigte hat hineingetragen in Tafeln,
- [82] **impia**^{AdjA} **derisi**^G **gentilis**^{AdjG} **gaudia**^A **tollens**^N
frevlerische des Verspotteten des Verwandten Freuden hebend
- [83] **suscitat**^{PräAkt} **a**^{Prp} **cano**^{AdjAbl} **vulturium**^G **capiti**^{Abl}
erweckt von grauen der Geier Haupt:
- [84] **nec**^{Kon} **tantum**^{Adv} **niveo**^{AdjAbl} **gavisa**^N **est**^{PräAkt} **ulla**^{AdjN} **columbo**^{Abl}
und nicht so sehr schneeweißen gefreut habend ist irgendeine Tauben Männchen

- [85] **compar,**^N **quae**^N **multo**^{AdjAbl} **dicitur**^{PräPas} **improbis**^{AdvKmp}
Gefährtin, welche um viel wird gesagt frecher
- [86] **oscula**^A **mordenti**^{Abl} **semper**^{Adv} **decerpere**^{InfAkt} **rostris**^{Abl}
Küsschen beißendem immer ab zupfen mit dem Schnabel
- [87] **quam**^A **quae**^N **praecipue**^{Adv} **multivola**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **mulier**^N
als die besonders viel fliegend ist Frau:
- [88] **sed**^{Kon} **tu**^N **horum**^G **magno**^{AdjA} **vicisti**^{PerAkt} **sola**^{AdjN} **furores**^A
aber du dieser Dinge großen hast besiegt allein Rasereien,
- [89] **ut**^{Kon} **semel**^{Adv} **es**^{PräAkt} **flavo**^{AdjD} **conciliata**^N **viro**^D
sobald einmal bist dem blonden zugewonnen Mann.
- [90] **aut**^{Pt} **nihil**^N **aut**^{Pt} **paulo**^{AdjAbl} **cui**^D **tum**^{Adv} **concedere**^{InfAkt} **digna**^{AdjN}
oder nichts oder um ein wenig wem damals nachgeben würdig
- [91] **lux**^V **mea**^{AdjV} **se**^A **nostrum**^{AdjA} **contulit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **gremium**^A
Licht mein sich unsren hat begeben in Schoß,
- [92] **quam**^A **circumcursans**^N **hinc**^{Adv} **illinc**^{Adv} **saepe**^{Adv} **Cupido**^N
die herum laufend hierher dorthin oft Liebesgott
- [93] **fulgebat**^{ImpAkt} **crocina**^{AdjAbl} **candidus**^{AdjN} **in**^{Prp} **tunica**^{Abl}
strahlte safranfarbener weiß in Tunika.
- [94] **quae**^N **tamenetsi**^{Kon} **uno**^{AdjAbl} **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **contenta**^N **Catullo**^{Abl}
die obgleich einem nicht ist zufrieden mit Catull,
- [95] **rara**^{Adv} **verecundae**^{AdjG} **furta**^A **feremus**^{Fu1Akt} **erae**^G
selten der schamhaften Diebstähle werden wir ertragen der Herrin,
- [96] **ne**^{Kon} **nimum**^{Adv} **simus**^{PräKnjAkt} **stultorum**^{AdjG} **more**^{Abl} **molesti**^{AdjN}
damit nicht zu sehr seien wir der Törichten auf die Art und Weise lästig:
- [97] **saepe**^{Adv} **etiam**^{Adv} **Iuno**^V **maxima**^{AdjN} **caelicolum**^G
oft auch Juno, größte der Himmels Bewohner,
- [98] **coniugis**^G **in**^{Prp} **culpa**^{Abl} **flagrantem**^A **concoquit**^{PräAkt} **iram**^A
des Gatten in Schuld brennenden verkocht Zorn
- [99] **noscent**^N **omnivoli**^{AdjG} **plurima**^{AdjA} **furta**^A **Iovis**^G
wissend des alles Wollenden sehr viele Diebstähle Liebesabenteuer des Jupiter.
- [100] **atqui**^{Kon} **nec**^{Kon} **divis**^{Abl} **homines**^N **componier**^{InfPas} **aequum**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
und doch auch nicht mit den Göttern Menschen zusammen gestellt zu werden angemessen ist
- [101] **ingratum**^{AdjA} **tremuli**^{AdjG} **tolle**^{PräImvAkt} **parentis**^G **onus**^A
unangenehme des zitternden nimm weg des Elternteils Last.
- [102] **nec**^{Kon} **tamen**^{Pt} **illa**^N **mihi**^D **dextra**^{Abl} **deducta**^{Abl} **paterna**^{AdjAbl}
und nicht doch jene mir mit der rechten Hand hin geführt väterlichen
- [103] **fragrantem**^{AdjA} **Assyrio**^{AdjAbl} **venit**^{PräAkt} **odore**^{Abl} **domum**^A
duftend mit assyrischem kam Geruch heim,
- [104] **sed**^{Kon} **furtiva**^{AdjAbl} **dedit**^{PerAkt} **mira**^{AdjA} **munuscula**^A **nocte**^{Abl}
sondern heimlicher gab wunderbare Geschenkchen bei Nacht
- [105] **ipsius**^G **ex**^{Prp} **ipso**^{Abl} **dempta**^N **viri**^G **gremio**^{Abl}
seines selbst aus dem Selben weg genommen des Mannes Schoß.
- [106] **quare**^{Adv} **illud**^N **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **si**^{Kon} **nobis**^D **is**^N **datur**^{PräPas} **unis**^{AdjD}
daher jenes genug ist, wenn uns der da gegeben wird allein
- [107] **quem**^A **lapide**^{Abl} **illa**^N **diem**^A **candidiore**^{AdjAbl} **notat**^{PräAkt}
den mit Stein jene Tag weißerem zeichnet.
- [108] **hoc**^A **tibi**^D **quod**^N **potui**^{PerAkt} **confectum**^A **carmine**^{Abl} **munus**^A
dieses dir was konnte ich vollendet mit dem Lied Geschenk
- [109] **pro**^{Prp} **multis**^{AdjAbl} **Alli**^V **redditur**^{PräPas} **officiis**^{Abl}
für viele, Allius, wird erstattet Dienste,

- [110] **ne**^{Kon} **vestrum**^{AdjA} **scabra**^{AdjAbl} **tangat**^{PräKnjAkt} **robigine**^{Abl} **nomen**^A
damit nicht euren rauher berühre Rost Namen
- [111] **haec**^N **atque**^{Kon} **illa**^N **dies**^N **atque**^{Kon} **alia**^{AdjN} **atque**^{Kon} **alia**^{AdjN}
dieses und jenes Tag und ein anderer und ein anderer.
- [112] **huc**^{Adv} **addent**^{Fu1Akt} **divi**^N **quam**^{Adv} **plurima**^{AdjA} **quae**^A **Themis**^N **olim**^{Adv}
hierzu werden hinzufügen Götter so viel wie möglich sehr viele, welche Themis einst
- [113] **antiquis**^{AdjD} **solita**^N **est**^{PräAkt} **munera**^A **ferre**^{InfAkt} **piis**^{AdjD}
den Alten gewohnt ist Gaben zu tragen Frommen:
- [114] **sitis**^{PräKnjAkt} **felices**^{AdjN} **et**^{Kon} **tu**^N **simul**^{Adv} **et**^{Kon} **tua**^{AdjN} **vita**^N
seid glückliche und du zugleich und dein Leben
- [115] **et**^{Kon} **domus**^N **in**^{Prp} **qua**^{Abl} **nos**^N **lusimus**^{PerAkt} **et**^{Kon} **domina**^N
und Haus, in welcher wir spielten und Herrin,
- [116] **et**^{Kon} **qui**^N **principio**^{Abl} **nobis**^D **†** **terram**^A **dedit**^{PerAkt} **aufert**^{PräAkt}
und der am Anfang uns † Erde gab nimmt weg,
- [117] **a**^{Prp} **quo**^{Abl} **sunt**^{PräAkt} **primo**^{Adv} **omnia**^{AdjN} **nata**^N **bona**^{AdjN}
von welchem sind zuerst alles geboren Gutes,
- [118] **et**^{Kon} **longe**^{Adv} **ante**^{Adv} **omnes**^{AdjA} **mihi**^D **quae**^N **me**^{Abl} **carior**^{AdjNKmp} **ipso**^{Abl} **est**^{PräAkt}
und weit vor allen mir die als mir teurer selbst ist,
- [119] **lux**^V **mea**^{AdjV} **qua**^{Abl} **viva**^{AdjN} **vivere**^{InfAkt} **dulce**^{AdjN} **mihi**^D **est**^{PräAkt}
Licht mein, durch die lebende leben süß mir ist.

Gedicht 69

- [1] **Noli**^{PräImvAkt} **admirari**^{InfPas} **quare**^{Adv} **tibi**^D **femina**^N **nulla**^{AdjN}
will nicht sich wundern warum dir Frau keine,
- [2] **Rufe**^V **velit**^{PräKnjAkt} **tenerum**^{AdjA} **supposuisse**^{InfPerAkt} **femur**^A
Rufus, möchte zartes unter gelegt zu haben Schenkel,
- [3] **non**^{Pt} **si**^{Kon} **illam**^A **rarae**^{AdjG} **labefactes**^{PräKnjAkt} **munere**^{Abl} **vestis**^G
nicht wenn jene der seltenen erschütterst durch das Geschenk des Kleides
- [4] **aut**^{Kon} **perluciduli**^{AdjG} **deliciis**^{Abl} **lapis**^D
oder des durchscheinenden mit den Reizen des Steins.
- [5] **laedit**^{PräAkt} **te**^A **quaedam**^{AdjN} **mala**^{AdjN} **fabula**^N **qua**^{Abl} **tibi**^D **fertur**^{PräPas}
verletzt dich eine gewisse schlechte Erzählung, durch die dir wird getragen gesagt
- [6] **valle**^{Abl} **sub**^{Prp} **alarum**^G **trux**^{AdjN} **habitare**^{InfAkt} **caper**^N
im Tal unter der Achseln wild zu wohnen Bock.
- [7] **hunc**^A **metuunt**^{PräAkt} **omnes**^N **neque**^{Kon} **mirum**^{AdjN} **nam**^{Kon} **mala**^{AdjN} **valde**^{Adv} **est**^{PräAkt}
diesen fürchten alle. und nicht verwunderlich: denn schlecht sehr ist
- [8] **bestia**^N **nec**^{Kon} **quicum**^{AblPrp} **bella**^{AdjN} **puella**^N **cubet**^{PräKnjAkt}
Bestie, und nicht mit wem hübsches Mädchen läge.
- [9] **quare**^{Adv} **aut**^{Kon} **crudelem**^{AdjA} **nasorum**^G **interfice**^{PräImvAkt} **pestem**^A
deshalb oder grausame der Nasen töte Plage,
- [10] **aut**^{Kon} **admirari**^{InfPas} **desine**^{PräImvAkt} **cur**^{Adv} **fugiant**^{PräAkt}
oder sich wundern höre auf warum fliehen sie.

Gedicht 70

- [1] **Nulli**^{AdjD} **se**^A **dicit**^{PräAkt} **mulier**^N **mea**^{AdjN} **nubere**^{InfAkt} **malle**^{InfAkt}
keinem sich sagt Frau meine heiraten lieber zu wollen
- [2] **quam**^{Kon} **mihi**^D **non**^{Pt} **si**^{Kon} **se**^A **Iuppiter**^N **ipse**^N **petat**^{PräKnjAkt}
als mir, nicht wenn sich Jupiter selbst werben möge.
- [3] **dicit**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **mulier**^N **cupido**^{AdjD} **quod**^A **dicit**^{PräAkt} **amanti**^D
sagt: aber Frau begierigen was sagt Liebhaber

[4] **in**^{Prp} **vento**^{Abl} **et**^{Kon} **rapida**^{AdjAbl} **scribere**^{InfAkt} **oportet**^{PräAkt} **aqua**^{Abl}
auf Wind und schnellern schreiben es gehört sich Wasser.

Gedicht 71

[1] **Si**^{Kon} **cui**^D_{Pr} **iure**^{Abl} **bono**^{AdjAbl} **sacer**^{AdjN} **alarum**^G **obstitit**^{PerAkt} **hircus**^N
wenn wem durch das Recht guten heilig der Achseln hat entgegengestanden Bock,
[2] **aut**^{Kon} **si**^{Kon} **quem**^A_{Pr} **merito**^{Adv} **tarda**^{AdjN} **podagra**^N **secat**^{PräAkt}
oder wenn wen verdienstermaßen langsamen Gicht schneidet befällt,
[3] **Aemulus**^N **iste**^N_{Pr} **tuus**^{AdjN} **qui**^N_{Pr} **vestrum**^{AdjA} **exercet**^{PräAkt} **amorem**^A
Nebenbuhler jener dein, der euren betreibt Liebe,
[4] **mirifice**^{Adv} **est**^{PräAkt} **a**^{Prp} **te**^{Abl}_{Pr} **nactus**^N_{PerPas} **utrumque**^{AdjA} **malum**^A
auf wunderbare Weise ist von dir erlangt habend beide Übel.
[5] **nam**^{Kon} **quotiens**^{Adv} **fuit**^{PräAkt} **totiens**^{Adv} **ulciscitur**^{PräPas} **ambos**^{AdjA}
denn so oft vögelt so oft rächt er sich beide:
[6] **illam**^A_{Pr} **adfligit**^{PräAkt} **odore**^{Abl} **ipse**^N_{Pr} **perit**^{PräAkt} **podagra**^{Abl}
jene schlägt nieder durch Geruch, er selbst geht zugrunde durch Gicht.

Gedicht 72

[1] **Dicebas**^{ImpAkt} **quondam**^{Adv} **solum**^{AdjA} **te**^A_{Pr} **nosse**^{InfAkt} **Catullum**^A
sagtest einst allein dich zu kennen Catull,
[2] **Lesbia**^V **nec**^{Kon} **prae**^{Prp} **me**^{Abl}_{Pr} **velle**^{InfAkt} **tenere**^{InfAkt} **lovem**^A
Lesbia, und nicht vor mir zu wollen halten Jupiter.
[3] **dilexi**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **te**^A_{Pr} **non**^{Pt} **tantum**^{Adv} **ut**^{Kon} **vulgus**^N **amicam**^A
liebte damals dich nicht so sehr allein wie Pöbel Freundin,
[4] **sed**^{Kon} **pater**^N **ut**^{Kon} **gnatos**^A **diligit**^{PräAkt} **et**^{Kon} **generos**^A
sondern Vater wie Söhne liebt und Schwiegersöhne.
[5] **nunc**^{Adv} **te**^A_{Pr} **cognovi**^{PerAkt} **quare**^{Adv} **etsi**^{Kon} **impensius**^{AdvKmp} **uror**^{PräPas}
jetzt dich erkannte ich: daher obwohl stärker werde ich verbrannt,
[6] **multo**^{AdjAbl} **mi**^D_{Pr} **tamen**^{Pt} **es**^{PräAkt} **vilior**^{AdjNKmp} **et**^{Kon} **levior**^{AdjNKmp}
um viel mir doch bist geringer und leichter gewichtslos.
[7] **qui**^N_{Pr} **potis**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **inquis**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **amantem**^A **iniuria**^N **talis**^{AdjN}
wie möglich ist? fragst du. weil Liebenden Unrecht solch
[8] **cogit**^{PräAkt} **amare**^{InfAkt} **magis**^{AdvKmp} **sed**^{Kon} **bene**^{Adv} **velle**^{InfAkt} **minus**^{AdvKmp}
zwingt lieben mehr, aber gut wollen weniger.

Gedicht 73

[1] **Desine**^{PräImvAkt} **de**^{Prp} **quoquam**^{Abl}_{Pr} **quicquam**^A_{Pr} **bene**^{Adv} **velle**^{InfAkt} **mereri**^{InfPas}
höre auf von irgendjemandem irgendetwas gut wollen verdienen
[2] **aut**^{Kon} **aliquem**^A_{Pr} **fieri**^{InfPas} **posse**^{InfAkt} **putare**^{InfAkt} **pium**^{AdjA}
oder irgendeinen werden können glauben fromm.
[3] **omnia**^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **ingrata**^{AdjN} **nihil**^N_{Pr} **fecisse**^{InfPerAkt} **benigne**^{Adv}
alles sind undankbar, nichts getan zu haben freundlich:
[4] **immo**^{Pt} **etiam**^{Adv} **taedet**^{PräAkt} **taedet**^{PräAkt} **obestque**^{Kon}_{PräAkt} **magis**^{AdvKmp}
vielmehr auch es ekelt, es ekelt schadet und mehr:
[5] **ut**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **quem**^A_{Pr} **nemo**^N_{Pr} **gravius**^{AdvKmp} **nec**^{Kon} **acerbius**^{AdvKmp} **urget**^{PräAkt}
wie mir, den niemand schwerer noch herber bedrängt
[6] **Quam**^{Kon} **modo**^{Adv} **qui**^N_{Pr} **me**^A_{Pr} **unum**^{AdjA} **atque**^{Kon} **unicum**^{AdjA} **amicum**^A **habuit**^{PerAkt}
als soeben der mich einen und einzigen Freund hatte.

Gedicht 74

- [1] **Gellius^N** **audierat^{PiAkt}** **patruum^A** **obiurgare^{InfAkt}** **solere^{InfAkt}**
 Gellius hatte gehört den Onkel tadeln gewohnt zu sein,
- [2] **si^{Kon}** **quis^N** **delicias^A** **diceret^{ImpKnjAkt}** **aut^{Kon}** **faceret^{ImpKnjAkt}**
 wenn irgendwer Lieblichkeiten sagen würde oder machen würde.
- [3] **hoc^A** **ne^{Kon}** **ipsi^D** **accideret^{ImpKnjAkt}** **patrui^G** **perdepsuit^{PerAkt}** **ipsam^A** **pr**
 dies damit nicht ihm selbst sich ereignen würde, des Onkels durchtastete selbst
- [4] **uxorem^A** **et^{Kon}** **patruum^A** **reddidit^{PerAkt}** **Harpocratem^A**
 die Ehefrau und den Onkel machte zum Harpocrates.
- [5] **quod^A** **voluit^{PerAkt}** **fecit^{PerAkt}** **nam^{Pt}** **quamvis^{Kon}** **irrumet^{PräKnjAkt}** **ipsum^A** **pr**
 was wollte tat: denn, obgleich oral penetriere möge ihn selbst
- [6] **nunc^{Adv}** **patruum^A** **verbum^A** **non^{Pt}** **faciet^{Fu1Akt}** **patruus^N**
 jetzt den Onkel, ein Wort nicht wird machen der Onkel.

Gedicht 75

- [1] **Huc^{Adv}** **est^{PräAkt}** **mens^N** **deducta^N** **tua^{AdjAbl}** **mea^{AdjV}** **Lesbia^V** **culpa^{Abl}**
 so weit ist Sinn herab geführt deiner, meine Lesbia, durch Schuld,
- [2] **atque^{Kon}** **ita^{Adv}** **se^A** **officio^{Abl}** **perdidit^{PerAkt}** **ipsa^N** **suo^{AdjAbl}**
 und so so sich durch Pflicht hat zugrunde gerichtet sie selbst durch eigenen,
- [3] **ut^{Kon}** **iam^{Adv}** **nec^{Kon}** **bene^{Adv}** **velle^{InfAkt}** **queat^{PräKnjAkt}** **tibi^D** **si^{Kon}** **optuma^{AdjNSup}** **fias^{PräKnjAkt}**
 so dass schon und nicht gut wollen könne dir, wenn die Beste würdest werden,
- [4] **nec^{Kon}** **desistere^{InfAkt}** **amare^{InfAkt}** **omnia^{AdjA}** **si^{Kon}** **facias^{PräKnjAkt}**
 noch aufhören lieben, alles wenn machen würdest.

Gedicht 76

- [1] **Si^{Kon}** **qua^N** **recordanti^D** **benefacta^A** **priora^{AdjA}** **voluptas^N**
 wenn irgendeine dem sich Erinnernden Wohltaten frühere Freude
- [2] **est^{PräAkt}** **homini^D** **cum^{Kon}** **se^A** **cogitat^{PräAkt}** **esse^{InfAkt}** **pium^{AdjA}**
 ist dem Menschen, wenn sich bedenkt zu sein fromm,
- [3] **nec^{Kon}** **sanctam^{AdjA}** **violasse^{InfPerAkt}** **fidem^A** **nec^{Kon}** **foedere^{Abl}** **in^{Prp}** **ullo^{AdjAbl}**
 und nicht heilige verletzt zu haben Treue, und nicht durch Vertrag in irgendeinem
- [4] **divum^G** **ad^{Prp}** **fallendos^A** **numine^{Abl}** **abusum^A** **homines^A**
 der Götter zu zu Täuschenden durch die Macht missbraucht gehabt Menschen,
- [5] **multa^{AdjN}** **parata^N** **manent^{PräAkt}** **in^{Prp}** **longa^{AdjAbl}** **aetate^{Abl}** **Catulle^V**
 viele bereit gestellte verbleiben in langer Lebens Zeit, Catull,
- [6] **ex^{Prp}** **hoc^{Abl}** **pr** **ingrato^{AdjAbl}** **gaudia^N** **amore^{Abl}** **tibi^D** **pr**
 aus diesem undankbaren Freuden Liebe für dich.
- [7] **nam^{Pt}** **quaecumque^N** **homines^N** **bene^{Adv}** **cuiquam^D** **aut^{Kon}** **dicere^{InfAkt}** **possunt^{PräAkt}**
 denn was auch immer Menschen gut irgendjemandem oder sagen können
- [8] **aut^{Kon}** **facere^{InfAkt}** **haec^N** **a^{Prp}** **te^{Abl}** **dictaque^{NKon}** **factaque^{NKon}** **sunt^{PräAkt}**
 oder machen, dieses von dir Gesagte und Gemachte und sind:
- [9] **omnia^{AdjN}** **quae^N** **ingratae^{AdjD}** **perierunt^{PerAkt}** **credita^N** **menti^D**
 alle die der Undankbaren sind zugrunde gegangen anvertrauten dem Sinn.
- [10] **quare^{Adv}** **cur^{Adv}** **tu^N** **te^A** **iam^{Adv}** **amplius^{AdvKmp}** **excrucies^{PräKnjAkt}**
 weshalb warum du dich schon mehr quälest ??
- [11] **quin^{Pt}** **tu^N** **pr** **animo^{Abl}** **offirmas^{PräAkt}** **atque^{Kon}** **istinc^{Adv}** **teque^{AKon}** **pr** **reducis^{PräAkt}**
 warum nicht du im Geist festigst und von dort dich und führst zurück

- [12] **et**^{Kon} **dis**^{Abl} **invitis**^{AdjAbl} **desinis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **miser?**^{AdjN}
und den Göttern unwilligen hörst auf zu sein elend ??
- [13] **difficile**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **longum**^{AdjA} **subito**^{Adv} **deponere**^{InfAkt} **amorem;**^A
schwierig ist langen plötzlich abzulegen Liebe;
- [14] **difficile**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **verum**^{Pt} **hoc**^N **qua**^{Adv} **libet**^{PräAkt} **efficias.**^{PräKjAkt}
schwierig ist, aber dies wie es beliebt bewirkst du.
- [15] **una**^{AdjN} **salus**^N **haec**^N **est**^{PräAkt} **hoc**^N **est**^{PräAkt} **tibi**^D **pervincendum;**^N ^{GdvFu1Pas}
einzige Heil Rettung dies ist, dies ist dir zu überwinden;
- [16] **hoc**^N **facias,**^{PräKjAkt} **sive**^{Kon} **id**^A **non**^{Pt} **pote**^{PräAkt} **sive**^{Kon} **pote.**^{PräAkt}
dies machen sollst, sei es dies nicht möglich sei es möglich.
- [17] **o** **ij** **di,**^V **si**^{Kon} **vestrum**^G **est**^{PräAkt} **misereri,**^{InfPas} **aut**^{Kon} **si**^{Kon} **quibus**^D **unquam**^{Adv}
o Götter, wenn euer ist erbarmen, oder wenn welchen jemals
- [18] **extremam**^{AdjA} **iam**^{Adv} **ipsa**^N **in**^{Prp} **morte**^{Abl} **tulistis**^{PerAkt} **opem,**^A
äußerste schon selbst in im Tod habt gebracht Hilfe,
- [19] **me**^A **miserum**^{AdjA} **adspicite**^{PräImvAkt} **et,**^{Kon} **si**^{Kon} **vitam**^A **puriter**^{Adv} **egi,**^{PerAkt}
mich Elenden blickt an und, wenn Leben rein habe geführt,
- [20] **eripite**^{PräImvAkt} **hanc**^A **pestem**^A **perniciemque**^{AKon} **mihi!**^D ^{Pr}
reißt weg diese Seuche Verderben und mir!
- [21] **hei**^{ij} **mihi**^D **subrepens**^N **imos**^{AdjA} **ut**^{Kon} **torpor**^N **in**^{Prp} **artus**^A
weh mir hinunter kriechend tiefste wie Erstarrung in Glieder
- [22] **expulit**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **omni**^{AdjAbl} **pectore**^{Abl} **laetitias.**^A
hat hinaus getrieben aus ganzer Brust Freuden.
- [23] **non**^{Pt} **iam**^{Adv} **illud**^A **quaero,**^{PräAkt} **contra**^{Adv} **ut**^{Kon} **me**^A **diligat**^{PräKjAkt} **illa,**^N ^{Pr}
nicht mehr jenes suche ich, im Gegenzug dass mich liebe jene,
- [24] **aut,**^{Kon} **quod**^N **non**^{Pt} **potis**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **pudica**^{AdjN} **velit:**^{PräKjAkt}
oder, dass nicht möglich ist, zu sein keusch wolle:
- [25] **ipse**^N **valere**^{InfAkt} **opto**^{PräAkt} **et**^{Kon} **taetrum**^{AdjA} **hunc**^A **deponere**^{InfAkt} **morbum.**^A
selbst gesund zu sein wünsche ich und widerlichen diesen abzulegen Krankheit.
- [26] **o** **ij** **di,**^V **reddite**^{PräImvAkt} **mi**^D **hoc**^A **pro**^{Prp} **pietate**^{Abl} **mea.**^{AdjAbl}
o Götter, gebt zurück mir dies als Gegenleistung für Frömmigkeit meine.

Gedicht 77

- [1] **Rufe**^V **mihi**^D **frustra**^{Adv} **ac**^{Kon} **nequiquam**^{Adv} **credite**^{PräImvAkt} **amice**^V
Rufus mir vergeblich und vergeblich glaubt Freund
- [2] **(frustra?**^{Adv} **immo**^{Pt} **magno**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **pretio**^{Abl} **atque**^{Kon} **malo),**^{Abl}
(vergeblich? vielmehr großem mit Preis und Übel),
- [3] **sicine**^{Pt} **subrepsti**^{PerAkt} **mi**^D **atque**^{Kon} **intestina**^{AdjA} **perurens**^N ^{PräAkt}
so also bist eingekrochen mir und Eingeweide durch brennend
- [4] **hei**^{ij} **misero**^{AdjD} **eripuisti**^{PerAkt} **omnia**^{AdjA} **nostra**^{AdjA} **bona?**^A
weh dem Elenden hast geraubt alles unsere Güter?
- [5] **eripuisti,**^{PerAkt} **eheu**^{ij} **nostrae**^{AdjG} **crudele**^{AdjN} **venenum**^N
hast geraubt, ach weh unserer grausames Gift
- [6] **vitae,**^G **eheu**^{ij} **nostrae**^{AdjG} **pestis**^N **amicitiae.**^G
des Lebens, ach weh unserer Pest der Freundschaft.

Gedicht 78

- [1] **Gallus**^N **habet**^{PräAkt} **fratres,**^A **quorum**^G **est**^{PräAkt} **lepidissima**^{AdjNSup} **coniunx**^N
Gallus hat Brüder, deren ist aller reizendste Gattin
- [2] **alterius,**^G **lepidus**^{AdjN} **filius**^N **alterius.**^G ^{Pr}
des einen, reizender Sohn des anderen.

- [3] Gallus^N homo^N est^{PräAkt} bellus^{AdjN} nam^{Pt} dulces^{AdjA} iungit^{PräAkt} amores^A
 Gallus Mensch ist hübsch: denn süße verbindet Lieben,
- [4] cum^{Prp} puero^{Abl} ut^{Kon} bello^{AdjAbl} bella^{AdjN} puella^N cubet^{PräKnjAkt}
 mit dem Knaben dass hübschen hübsche Mädchen liegt möge.
- [5] Gallus^N homo^N est^{PräAkt} stultus^{AdjN} nec^{Kon} se^A videt^{PräAkt} esse^{InfAkt} maritum^A
 Gallus Mensch ist dumm und nicht sich sieht zu sein Ehemann,
- [6] qui^N patruus^N patrui^G monstret^{PräKnjAkt} adulterium^A
 der Onkel des Onkels zeigt möge Ehebruch.

Gedicht 78b

- [1] Sed^{Kon} nunc^{Adv} id^A doleo^{PräAkt} quod^{Kon} purae^{AdjG} pura^{AdjN} puellae^G
 aber jetzt dies schmerzt mich dass der reinen reine des Mädchens
- [2] savia^A comminxit^{PerAkt} spurca^{AdjAbl} saliva^{Abl} tua^{AdjAbl}
 Küsschen hat besudelt schmutzigem Speichel deinem.
- [3] verum^{Pt} id^A non^{Pt} impune^{Adv} feres^{Fu1Akt} nam^{Pt} te^A omnia^{AdjN} saecula^N
 aber dies nicht ungestraft wirst erdulden: denn dich alle Zeitalter
- [4] noscent^{Fu1Akt} et^{Kon} qui^N sis^{PräKnjAkt} fama^N loquetur^{Fu1Pas} anus^N
 werden kennen und die seiest Ruf wird reden Greisin.

Gedicht 79

- [1] Lesbios^N est^{PräAkt} pulcher^{AdjN} quid^N ni^{Pt} quem^A Lesbia^N malit^{PräKnjAkt}
 Lesbios ist schön: warum nicht? wen Lesbia vorzieht
- [2] quam^{Kon} te^A cum^{Prp} tota^{AdjAbl} gente^{Abl} Catulle^V tua^{AdjAbl}
 als dich mit ganzen Sippe, Catull, deiner.
- [3] sed^{Kon} tamen^{Adv} hic^N pulcher^{AdjN} vendat^{PräKnjAkt} cum^{Prp} gente^{Abl} Catullum^A
 aber dennoch dieser Hübsche verkaufe er möge mit Sippe Catull,
- [4] si^{Kon} tria^{AdjA} notorum^{AdjG} savia^A reppererit^{Fu2Akt}
 wenn drei der Bekannten Küsschen wird er gefunden haben.

Gedicht 80

- [1] Quid^A dicam^{PräKnjAkt} Gelli^V quare^{Adv} rosea^{AdjN} ista^{AdjN} labella^N
 was soll ich sagen, Gellius, warum rosige jene da Lippchen
- [2] Hiberna^{AdjAbl} fiant^{PräKnjAkt} candidiora^{AdjNKmp} nive^{Abl}
 iberischen mögen werden weißere als dem Schnee,
- [3] mane^{Adv} domo^{Abl} cum^{Prp} exis^{PräAkt} et^{Kon} cum^{Prp} te^A octava^{AdjAbl} quiete^{Abl}
 früh von dem Haus wenn gehst du hinaus und wenn dich achte durch die Ruhe
- [4] e^{Prp} molli^{AdjAbl} longo^{AdjAbl} suscitatus^{PräAkt} hora^N die^{Abl}
 aus weichem langem weckt die Stunde vom Tag?
- [5] nescio^{PräAkt} quid^N certe^{Adv} est^{PräAkt} an^{Kon} vere^{Adv} fama^N susurrat^{PräAkt}
 ich weiß nicht etwas gewiss ist: oder wirklich Gerücht flüstert
- [6] grandia^{AdjA} te^A medii^{AdjG} tenta^A vorare^{InfAkt} viri^G
 große dich eines mittleren Gestreckte verschlingen Mannes?
- [7] sic^{Adv} certe^{Adv} est^{PräAkt} clamant^{PräAkt} Victoris^G rupta^N miselli^{AdjG}
 so gewiss ist: schreien des Victor gerissene PPP des Armseligen
- [8] ilia^N et^{Kon} emulso^{Abl} labra^N notata^N sero^{Abl}
 Eingeweide, und aus ge melkten PPP Lippen gezeichnet PPP durch Molke.

Gedicht 81

- [1] **Nemone**^{NPt} **in**^{Prp} **tanto**^{AdjAbl} **potuit**^{PerAkt} **populo**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **luventi**^V
niemand? in so großen konnte Volk sein, luventius,
- [2] **bellus**^{AdjN} **homo**^N **quem**^A **tu**^N **diligere**^{InfAkt} **inciperes**^{ImpKnjAkt}
hübscher Mensch den du lieben beginnen würdest
- [3] **praeterquam**^{Adv} **iste**^N **tuus**^{AdjN} **moribunda**^{Abl} **ab**^{Prp} **sede**^{Abl} **Pisauri**^G
außer jener da dein sterbend von dem Sitz von Pisaurum
- [4] **hospes**^N **inaurata**^{Abl} **pallidior**^{AdjNKmp} **statua?**^{Abl}
Gast vergoldeten blässer als der Statue?
- [5] **qui**^N **tibi**^D **nunc**^{Adv} **cordi**^D **est**^{PräAkt} **quem**^A **tu**^N **praeponere**^{InfAkt} **nobis**^D
der dir jetzt zum Herzen ist, den du voran stellen uns
- [6] **audes**^{PräAkt} **et**^{Kon} **nescis**^{PräAkt} **quod**^A **facinus**^A **facias**^{PräKnjAkt}
wagst du und weißt du nicht welch eine Frevel Tat tust du.

Gedicht 82

- [1] **Quinti**^V **si**^{Kon} **tibi**^D **vis**^{PräAkt} **oculos**^A **debere**^{InfAkt} **Catullum**^A
Quintus, wenn dir willst du die Augen schulden Catull
- [2] **aut**^{Kon} **aliud**^{AdjN} **si**^{Kon} **quid**^N **carius**^{AdjNKmp} **est**^{PräAkt} **oculis**^{Abl}
oder anderes wenn etwas teurer ist als den Augen,
- [3] **eripere**^{InfAkt} **ei**^D **noli**^{PräImvAkt} **multo**^{AdjAbl} **quod**^N **carius**^{AdjNKmp} **illi**^D
entreißen ihm wolle nicht um viel was teurer ihm
- [4] **est**^{PräAkt} **oculis**^{Abl} **seu**^{Kon} **quid**^N **carius**^{AdjNKmp} **est**^{PräAkt} **oculis**^{Abl}
ist als den Augen oder wenn etwas teurer ist als den Augen.

Gedicht 83

- [1] **Lesbia**^N **mi**^D **praesente**^{Abl} **viro**^{Abl} **mala**^{AdjA} **plurima**^{AdjASup} **dicit**^{PräAkt}
Lesbia mir anwesend dem Mann Schlechtes sehr vieles sagt:
- [2] **haec**^N **illi**^D **fatuo**^{AdjD} **maxima**^{AdjNSup} **laetitia**^N **est**^{PräAkt}
dieses jenem Dummen größte Freude ist.
- [3] **mule**^V **nihil**^N **sentis**^{PräAkt} **si**^{Kon} **nostris**^G **oblita**^N **taceret**^{ImpKnjAkt}
Esel, nichts spürst du. wenn unser vergessen habend schwieg sie,
- [4] **sana**^{AdjN} **esset**^{ImpKnjAkt} **nunc**^{Adv} **quod**^N **gannit**^{PräAkt} **et**^{Kon} **obloquitur**^{PräPas}
gesund wäre sie: jetzt dass faucht und wider spricht,
- [5] **non**^{Pt} **solum**^{Adv} **meminit**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **quae**^N **multo**^{AdjAbl} **acrior**^{AdjNKmp} **est**^{PräAkt} **res**^N
nicht nur erinnert sie sich, sondern, was um viel schärfer ist Sache,
- [6] **irata**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **hoc**^N **est**^{PräAkt} **urit**^{PräPas} **et**^{Kon} **loquitur**^{PräPas}
zornig ist: dies ist, brennt sie und spricht sie.

Gedicht 84

- [1] **Chommoda**^A **dicebat**^{ImpAkt} **si**^{Kon} **quando**^{Adv} **commode**^{Adv} **vellet**^{ImpKnjAkt}
Chommoda sagte er, wenn irgend einmal angemessen wollte er
- [2] **dicere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **insidias**^A **Arrius**^N **hinsidias**^A
sagen, und Hinter halte Arrius Hinsidien,
- [3] **et**^{Kon} **tum**^{Adv} **mirifice**^{Adv} **sperabat**^{ImpAkt} **se**^A **esse**^{InfAkt} **locutum**^A
und dann wunderbar hoffte er sich sein gesprochen habend
- [4] **cum**^{Kon} **quantum**^N **poterat**^{ImpAkt} **dixerat**^{PlqAkt} **hinsidias**^A
als so viel konnte er gesagt hatte er Hinsidien.

- [5] **credo**,^{PräAkt} **sic**^{Adv} **mater**,^N **sic**^{Adv} **liber**^{AdjN} **avunculus**^N **eius**,^G
ich glaube, so Mutter, so frei Oheim seines,
- [6] **sic**^{Adv} **maternus**^{AdjN} **avus**^N **dixerat**,^{PlqAkt} **atque**^{Kon} **avia**^N
so mütterlicher Großvater hatte gesagt und Großmutter
- [7] **hoc**^A **misso**^{Abl} **in**^{Prp} **Syriam**^A **requierant**,^{PlqAkt} **omnibus**^{AdjAbl} **aures**:^N
dies geschickt worden nach Syrien hatten geruht allen Ohren:
- [8] **audibant**,^{ImpAkt} **eadem**^{AdjA} **haec**^A **leniter**^{Adv} **et**^{Kon} **leviter**,^{Adv}
hörten sie dieselben diese mild und leicht,
- [9] **nec**^{Kon} **sibi**^D **postilla**^{Adv} **metuebant**,^{ImpAkt} **talia**^{AdjA} **verba**,^A
und nicht für sich seitdem fürchteten sie solche Wörter,
- [10] **cum**^{Kon} **subito**^{Adv} **adfertur**,^{PräPas} **nuntius**^N **horribilis**^{AdjN}
als plötzlich wird gebracht Botschaft schreckliche
- [11] **Ionios**^{AdjA} **fluctus**,^A **postquam**^{Kon} **illuc**^{Adv} **Arrius**^N **isset**,^{PlqKnjAkt}
ionische Wellen, nachdem dorthin Arrius gegangen sei er,
- [12] **iam**^{Adv} **non**^{Pt} **Ionios**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **sed**^{Kon} **Hionios**.^{AdjA}
schon nicht ionische sein, sondern hionische.

Gedicht 85

- [1] **Odi**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **amo**,^{PräAkt} **quare**^{Adv} **id**^A **faciam**,^{PräKnjAkt} **fortasse**^{Adv} **requiris**,^{PräAkt}
ich hasse und ich liebe. warum dies ich tue vielleicht fragst du
- [2] **nescio**,^{PräAkt} **sed**^{Kon} **fieri**,^{InfPas} **sentio**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **excrucior**,^{PräPas}
ich weiß nicht, aber geschehen ich spüre und werde ich gepeinigt.

Gedicht 86

- [1] **Quintia**^N **formosa**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **multis**,^{AdjD} **mihi**^D **candida**,^{AdjN} **longa**,^{AdjN}
Quintia schön ist für viele, mir hellhäutig, groß gewachsen,
- [2] **recta**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **haec**^N **ego**^N **sic**^{Adv} **singula**^{AdjA} **confiteor**,^{PräPas}
gerade ist. dieses ich so einzeln bekenne ich,
- [3] **totum**^{AdjA} **illud**^A **“formosa”**^{AdjN} **nego**,^{PräAkt} **nam**^{Kon} **nulla**^{AdjN} **venustas**,^N
ganzes jenes “schön” lehne ich ab: denn keine Anmut,
- [4] **nulla**^{AdjN} **in**^{Prp} **tam**^{Adv} **magno**^{AdjAbl} **est**,^{PräAkt} **corpore**^{Abl} **mica**^N **salis**.^G
kein in so großem ist Körper Körnchen des Salzes.
- [5] **Lesbia**^N **formosa**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **quae**^N **cum**^{Kon} **pulcherrima**^{AdjNSup} **tota**^{AdjN} **est**,^{PräAkt}
Lesbia schön ist, die wenn auch allerschönste ganz ist,
- [6] **tum**^{Adv} **omnibus**^{AdjD} **una**^{AdjN} **omnis**^{AdjA} **subripuit**,^{PerAkt} **Veneres**.^A
dann allen allein alle entwendete Anmuten Liebreize.

Gedicht 87

- [1] **Nulla**^{AdjN} **potest**,^{PräAkt} **mulier**^N **tantum**^{Adv} **se**^A **dicere**,^{InfAkt} **amatam**^A **PerPas
keine kann Frau so sehr sich sagen geliebt worden**
- [2] **vere**,^{Adv} **quantum**^{Adv} **a**^{Prp} **me**^{Abl} **Lesbia**^N **amata**^N **PerPas **mea**^{AdjN} **es**,^{PräAkt}
wahrhaft, wie sehr von mir Lesbia geliebt worden meine bist du**
- [3] **nulla**^{AdjN} **fides**^N **ullo**^{AdjAbl} **fuit**,^{PerAkt} **unquam**^{Adv} **in**^{Prp} **foedere**^{Abl} **tanta**^{AdjN}
keine Treue in irgendeinem war jemals in Vertrag so groß
- [4] **quanta**^{AdjN} **in**^{Prp} **amore**^{Abl} **tuo**^{AdjAbl} **ex**^{Prp} **parte**^{Abl} **reperta**^N **PerPas **mea**^{AdjAbl} **est**,^{PräAkt}
wie groß in Liebe deiner aus Teil gefunden worden meinem ist.**

Gedicht 88

- [1] **Quid**^N **facit**^{PrÄkt} **is**^N **Gelli**^V **qui**^N **cum**^{Prp} **matre**^{Abl} **atque**^{Kon} **sorore**^{Abl}
was macht der, Gellius, der mit der Mutter und der Schwester
- [2] **prurit**^{PrÄkt} **et**^{Kon} **abiectis**^{Abl} **pervigilat**^{PrÄkt} **tunicis**^{Abl}
glüht und hin geworfenen PPP durch wacht er Tunikas?
- [3] **quid**^N **facit**^{PrÄkt} **is**^N **patruum**^A **qui**^N **non**^{Pt} **sinit**^{PrÄkt} **esse**^{InfAkt} **maritum**^A
was macht der den Onkel der nicht lässt sein Ehemann?
- [4] **ecquid**^{NPt} **scis**^{PrÄkt} **quantum**^N **susciat**^{PrÄKnjAkt} **sceleris**^G
etwa weißt du wie viel auf sich nimmt an Verbrechen?
- [5] **suscipit**^{PrÄkt} **o**^{ij} **Gelli**^V **quantum**^{Adv} **non**^{Pt} **ultima**^{AdjN} **Tethys**^N
nimmt er auf sich, o Gellius, so viel nicht äußerste Tethys
- [6] **nec**^{Kon} **genitor**^N **nympharum**^G **abluit**^{PrÄkt} **Oceanus**^N
und nicht Erzeuger der Nymphen ab wäscht Okeanos:
- [7] **nam**^{Kon} **nihil**^N **est**^{PrÄkt} **quicquam**^N **sceleris**^G **quo**^{Abl} **prodeat**^{PrÄKnjAkt} **ultra**^{Adv}
denn nichts ist irgend etwas an Verbrechen wodurch vor geht weiter,
- [8] **non**^{Pt} **si**^{Kon} **demisso**^{Abl} **se**^A **ipse**^N **voret**^{PrÄKnjAkt} **capite**^{Abl}
nicht wenn herab gelassenem PPP sich selbst verschlänge er mit dem Kopf.

Gedicht 89

- [1] **Gellius**^N **est**^{PrÄkt} **tenuis**^{AdjN} **quid**^N **ni**^{Pt} **cui**^D **tam**^{Adv} **bona**^{AdjN} **mater**^N
Gellius ist dünn: warum nicht? wem so gute Mutter
- [2] **tamque**^{AdvKon} **valens**^N **vivat**^{PrÄKnjAkt} **tamque**^{AdvKon} **venusta**^{AdjN} **soror**^N
so und stark seiend lebe so und anmutig Schwester
- [3] **tamque**^{AdvKon} **bonus**^{AdjN} **patruus**^N **tamque**^{AdvKon} **omnia**^{AdjN} **plena**^{AdjN} **puellis**^{Abl}
so und gut Oheim so und alles voll mit den Mädchen
- [4] **cognatis**^{AdjAbl} **quare**^{Adv} **is**^N **desinat**^{PrÄKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **macer**^A
bei den Verwandten, warum der da höre auf zu sein mager?
- [5] **qui**^N **ut**^{Kon} **nihil**^N **attingat**^{PrÄKnjAkt} **nisi**^{Kon} **quod**^N **fas**^N **tangere**^{InfAkt} **non**^{Pt} **est**^{PrÄkt}
der so dass nichts berühre, außer was göttliches Recht zu berühren nicht ist,
- [6] **quantumvis**^{Adv} **quare**^{Adv} **sit**^{PrÄKnjAkt} **macer**^{AdjN} **invenies**^{Fu1Akt}
wie sehr auch warum sei mager wirst finden.

Gedicht 90

- [1] **Nascatur**^{PrÄKnjPas} **magus**^N **ex**^{Prp} **Gelli**^G **matrisque**^{GKon} **nefando**^{AdjAbl}
werde geboren Zauberer aus des Gellius der Mutter und unsäglichen
- [2] **coniugio**^{Abl} **et**^{Kon} **discat**^{PrÄKnjAkt} **Persicum**^{AdjA} **haruspicium**^A
Bund und lerne persisches Eingeweide Schau:
- [3] **nam**^{Pt} **magus**^N **ex**^{Prp} **matre**^{Abl} **et**^{Kon} **gnato**^{Abl} **gignatur**^{PrÄPas} **oportet**^{PrÄkt}
denn Magier aus der Mutter und dem Sohn wird geboren ist nötig,
- [4] **si**^{Kon} **vera**^{AdjN} **est**^{PrÄkt} **Persarum**^G **impia**^{AdjN} **religio**^N
wenn wahr ist der Perser gottlose Religion,
- [5] **gratus**^{AdjN} **ut**^{Kon} **accepto**^{Abl} **veneretur**^{PrÄKnjPas} **carmine**^{Abl} **divos**^A
dankbar damit angenommen seiend verehere mit dem Lied die Götter
- [6] **omentum**^A **in**^{Prp} **flamma**^{Abl} **pingue**^{AdjA} **liquefaciens**^N
Eingeweide Fett in der Flamme fettes verflüssigend.

Gedicht 91

- [1] **Non**^{Pt} **ideo**,^{Adv} **Gelli**,^V **sperabam**,^{ImpAkt} **te**^A **mihi**^D **fidum**^{AdjA}
 nicht deshalb, Gellius, hoffte dich mir treu
- [2] **in**^{Prp} **miser**^{AdjAbl} **hoc**^{Abl} **nostro**,^{AdjAbl} **hoc**^{Abl} **perdito**^{Abl} **amore**^{Abl} **fore**,^{InfAkt}
 in elenden diesem unseren, diesem zugrunde gerichteten seind Liebe sein würden
- [3] **quod**^{Kon} **te**^A **cognossem**,^{PlqKnjAkt} **bene**^{Adv} **constantemve**,^{AdjAKon} **putarem**,^{ImpKnjAkt}
 weil dich kennengelernt hätte ich gut standhaft oder meinte ich
- [4] **aut**^{Kon} **posse**,^{InfAkt} **a**^{Prp} **turpi**,^{AdjAbl} **mentem**^A **inhibere**,^{InfAkt} **probros**,^{Abl}
 oder können von schändlicher Geist zurückhalten der Schmach,
- [5] **sed**^{Kon} **neque**^{Kon} **quod**^{Kon} **matrem**^A **nec**^{Kon} **germanam**^A **esse**,^{InfAkt} **videbam**,^{ImpAkt}
 aber und nicht dass die Mutter und nicht die Schwester zu sein sah ich
- [6] **hanc**^A **tibi**^D **cuius**^G **me**^A **magnus**^{AdjN} **edebat**,^{ImpAkt} **amor**,^N
 diese dir deren mich großer verzehrte Liebe;
- [7] **et**^{Kon} **quamvis**^{Adv} **tecum**,^{AbIPrp} **multo**,^{AdjAbl} **coniungerer**,^{ImpKnjPas} **usu**,^{Abl}
 und obwohl mit dir großem verbunden würde ich Gebrauch Erfahrung,
- [8] **non**^{Pt} **satis**^{Adv} **id**^A **causae**^G **credideram**,^{PlqAkt} **esse**,^{InfAkt} **tibi**,^D
 nicht genug dies an Grund geglaubt hatte ich zu sein für dich.
- [9] **tu**^N **satis**^{Adv} **id**^A **duxisti**,^{PerAkt} **tantum**^{Adv} **tibi**^D **gaudium**^N **in**^{Prp} **omni**,^{AdjAbl}
 du genug dies hieltest du: so viel dir Freude in jeder
- [10] **culpa**^N **est**,^{PräAkt} **in**^{Prp} **quacumque**^{Abl} **est**,^{PräAkt} **aliquid**^N **sceleris**,^G
 Schuld ist in welcher auch immer ist etwas an Verbrechens.

Gedicht 92

- [1] **Lesbia**^N **mi**^D **dicit**,^{PräAkt} **semper**^{Adv} **male**^{Adv} **nec**^{Kon} **tacet**,^{PräAkt} **unquam**^{Adv}
 Lesbia mir sagt immer schlecht und nicht schweigt jemals
- [2] **de**^{Prp} **me**,^{Abl} **Lesbia**^N **me**^A **dispeream**,^{PräKnjAkt} **nisi**^{Kon} **amat**,^{PräAkt}
 über mich: Lesbia mich möge ich zugrunde gehen wenn nicht liebt.
- [3] **quo**^{Abl} **signo**,^{Abl} **quia**^{Kon} **sunt**,^{PräAkt} **totidem**^{AdjN} **mea**,^{AdjN} **deprecor**,^{PräPas} **illam**^A
 wodurch Zeichen? weil sind ebenso viele meine: bitte ab jene
- [4] **adsidue**,^{Adv} **verum**^{Pt} **dispeream**,^{PräKnjAkt} **nisi**^{Kon} **amo**,^{PräAkt}
 unablässig, doch möge ich zugrunde gehen wenn nicht liebe ich.

Gedicht 93

- [1] **Nil**^N **nimum**^{Adv} **studeo**,^{PräAkt} **Caesar**,^V **tibi**^D **velle**,^{InfAkt} **placere**,^{InfAkt}
 nichts zu sehr eifre ich, Caesar, dir zu wollen zu gefallen,
- [2] **nec**^{Kon} **scire**,^{InfAkt} **utrum**^{Kon} **sis**,^{PräKnjAkt} **albus**^{AdjN} **an**^{Kon} **ater**^{AdjN} **homo**,^N
 und nicht zu wissen ob seiest du weiß oder schwarz Mensch.

Gedicht 94

- [1] **Mentula**^N **moechatur**,^{PräPas} **moechatur**,^{PräPas} **mentula**^N **certe**,^{Adv}
 Mentula hurtreibt Ehebruch. hurtreibt Ehebruch Mentula gewiss.
- [2] **hoc**^N **est**,^{PräAkt} **quod**^N **dicunt**,^{PräAkt} **ipsa**^N **olera**^A **olla**^N **legit**,^{PräAkt}
 dies ist was sagen sie, sie selbst Gemüse Topf liest aus.

Gedicht 95

- [1] **Zmyrna^N** **mei^G_{Pr}** **Cinnae^G** **nonam^{AdjA}** **post^{Prp}** **denique^{Adv}** **messem^A**
Zmyrna meines des Cinna neunte nach endlich Ernte
- [2] **quam^A_{Pr}** **coepta^N_{PerPas}** **est^{PräAkt}** **nonamque^{AdjAKon}** **edita^N_{PerPas}** **post^{Prp}** **hiemem^A**,
welche begonnen seiend ist und neunte herausgegeben seiend nach Winter,
- [3] **milia^N** **cum^{Kon}** **interea^{Adv}** **quingenta^{AdjN}** **Hortensius^N** **uno^{AdjAbl}**
Tausende während inzwischen fünfhundert Hortensius an einem
- [4] **Zmyrna^N** **cavas^{AdjA}** **Satrachi^G** **penitus^{Adv}** **mittetur^{Fu1Pas}** **ad^{Prp}** **undas^A**,
Zmyrna hohle des Satrachus tief wird gesandt zu Wellen,
- [5] **Zmyrnam^A** **cana^{AdjN}** **diu^{Adv}** **saecula^N** **pervolvent^{Fu1Akt}**
Zmyrna graue lange Jahrhunderte werden durchrollen.
- [6] **at^{Kon}** **Volusi^G** **annales^N** **Paduam^A** **morientur^{Fu1Pas}** **ad^{Prp}** **ipsam^{AdjA}**
aber des Volusius Jahrbücher Padua werden sterben an sich selbst
- [7] **et^{Kon}** **laxas^{AdjA}** **scombris^D** **saepe^{Adv}** **dabunt^{Fu1Akt}** **tunicas^A**.
und lockere den Makrelen oft werden geben Tuniken.
- [8] **parva^{AdjN}** **mei^G_{Pr}** **mihi^D_{Pr}** **sint^{PräKnjAkt}** **cordi^D** **monumenta^N** **sodalis^G**
kleine meines mir seien zum Herzen Denkmale des Gefährten:
- [9] **at^{Kon}** **populus^N** **tumido^{AdjAbl}** **gaudeat^{PräKnjAkt}** **Antimacho^{Abl}**.
aber das Volk schwülstigen freue sich über Antimachus.

Gedicht 96

- [1] **Si^{Kon}** **quicquam^N_{Pr}** **mutis^{AdjD}** **gratum^{AdjN}** **acceptumve^{NKon}_{PerPas}** **sepulcris^D**
wenn irgendetwas stummen angenehm willkommen und den Gräbern
- [2] **accidere^{InfAkt}** **a^{Prp}** **nostro^{AdjAbl}** **Calve^V** **dolore^{Abl}** **potest^{PräAkt}**
geschehen aus unserem, Calvus, Schmerz kann,
- [3] **quo^{Abl}_{Pr}** **desiderio^{Abl}** **veteres^{AdjA}** **renovamus^{PräAkt}** **amores^A**
durch welches Verlangen alte erneuern wir Lieben
- [4] **atque^{Kon}** **olim^{Adv}** **missas^A_{PerPas}** **flemus^{PräAkt}** **amicitias^A**,
und auch einst verlorene seiend beweinen wir Freundschaften,
- [5] **certe^{Adv}** **non^{Pt}** **tanto^{AdjD}** **mors^N** **immatura^{AdjN}** **dolori^D** **est^{PräAkt}**
gewiss nicht so großem Tod frühzeitig zum Schmerz ist
- [6] **Quintiliae^D** **quantum^{Adv}** **gaudet^{PräAkt}** **amore^{Abl}** **tuo^{AdjAbl}**.
der Quintilia, wie sehr freut sich über die Liebe deine.

Gedicht 97

- [1] **Non^{Pt}** **(ita^{Adv}** **me^A_{Pr}** **di^V** **ament)^{PräKnjAkt}** **quicquam^N_{Pr}** **referre^{InfAkt}** **putavi^{PerAkt}**
nicht (so mich ihr Götter mögen lieben) irgendetwas von Bedeutung sein meinte ich
- [2] **utrumne^{Pt}_{Pr}** **os^A** **an^{Kon}** **culum^A** **olfacerem^{ImpKnjAkt}** **Aemilio^D**.
ob ? Mund oder Hintern beschnüffelte ich den Aemilius.
- [3] **nilo^{Abl}** **mundius^{AdvKmp}** **hoc^N_{Pr}** **nihiloque^{AblKon}** **immundius^{AdvKmp}** **illud^N_{Pr}**,
um nichts sauberer dieses, und um nichts schmutziger jenes,
- [4] **verum^{Pt}** **etiam^{Adv}** **culus^N** **mundior^{AdjNKmp}** **et^{Kon}** **melior^{AdjNKmp}**
aber auch Hintern sauberer und besser:
- [5] **nam^{Pt}** **sine^{Prp}** **dentibus^{Abl}** **est^{PräAkt}** **hoc^N_{Pr}** **dentis^G** **sesquipedalis^{AdjN}**,
denn ohne Zähne ist. dieser des Zahnes anderthalb Fuß lang,
- [6] **gingivas^A** **vero^{Pt}** **ploxi^G** **habet^{PräAkt}** **veteris^{AdjG}**
Zahnfleisch ränder doch eines Kastens hat alten,

- [7] **praeterea**^{Adv} **riatum**^A **qualem**^A **diffissus**^N **in**^{Prp} **aestu**^{Abl}
außerdem Rachen wie beschaffen gespalten seiend in der Hitze
- [8] **meientis**^G **mulae**^G **cunus**^N **habere**^{InfAkt} **solet**^{PräAkt}
urinierenden der Mule Schlitz zu haben pflegt.
- [9] **hic**^N **futuit**^{PräAkt} **multas**^{AdjA} **et**^{Kon} **se**^A **facit**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **venustum**^{AdjA}
dieser vögelt viele und sich macht zu sein anmutig,
- [10] **et**^{Kon} **non**^{Pt} **pistrino**^D **traditur**^{PräPas} **atque**^{Kon} **asino**^D
und nicht der Mühle wird überstellt und auch dem Esel?
- [11] **quem**^A **si**^{Kon} **qua**^N **attingit**^{PräAkt} **non**^{Pt} **illam**^A **posse**^{InfAkt} **putemus**^{PräKjAkt}
den wenn irgendeine berührt, nicht jene können meinen wir
- [12] **aegroti**^G **culum**^A **lingere**^{InfAkt} **carnificis**^G
eines Kranken Hintern zu lecken des Henkers?

Gedicht 98

- [1] **In**^{Prp} **te**^A **si**^{Kon} **in**^{Prp} **quemquam**^A **dici**^{InfPas} **pose**^{InfAkt} **putide**^{AdjV} **Victi**^V
an dich, wenn an irgendjemanden, gesagt zu werden können, stinkender Victus,
- [2] **id**^N **quod**^N **verbosus**^{AdjAbl} **dicitur**^{PräPas} **et**^{Kon} **fatuis**^{AdjAbl}
dies was von geschwätzigen wird gesagt und von Törichten:
- [3] **ista**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **lingua**^{Abl} **si**^{Kon} **usus**^N **veniat**^{PräKjAkt} **tibi**^D **possis**^{PräKjAkt}
jener mit Zunge, wenn Gelegenheit komme dir, könntest du
- [4] **culos**^A **et**^{Kon} **crepidas**^A **lingere**^{InfAkt} **carpatinas**^{AdjA}
Hintern und Sandalen zu lecken karpatinische.
- [5] **si**^{Kon} **nos**^A **omnino**^{Adv} **vis**^{PräAkt} **omnes**^{AdjA} **perdere**^{InfAkt} **Victi**^V
wenn uns ganz und gar willst du alle zugrunde richten, Victus,
- [6] **hiscas**^{PräKjAkt} **omnino**^{Adv} **quod**^N **cupis**^{PräAkt} **efficies**^{Fu1Akt}
gähnst du: ganz und gar was begehrt du wirst bewirken.

Gedicht 99

- [1] **Subripui**^{PerAkt} **tibi**^D **dum**^{Kon} **ludis**^{PräAkt} **mellite**^{AdjV} **luventi**^V
stahl ich dir, während spielst du, honigsüßer luventius,
- [2] **saviolum**^A **dulci**^{AdjAbl} **dulcius**^{AdjAKmp} **ambrosia**^{Abl}
Küsschen süßen süßer als Ambrosia.
- [3] **verum**^{Pt} **id**^A **non**^{Pt} **impune**^{Adv} **tuli**^{PerAkt} **namque**^{Kon} **amplius**^{Adv} **horam**^A
doch dies nicht straffrei trug ich: denn nämlich mehr als eine Stunde
- [4] **suffixum**^A **in**^{Prp} **summa**^{AdjAbl} **me**^A **memini**^{PerAkt} **esse**^{InfAkt} **cruce**^{Abl}
angeheftet worden an höchstem mich ich erinnere sein am Kreuz,
- [5] **dum**^{Kon} **tibi**^D **me**^A **purgo**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **possum**^{PräAkt} **fletibus**^{Abl} **ullis**^{AdjAbl}
während dir mich reinige ich und nicht kann ich durch Tränen irgendwelchen
- [6] **tantillum**^{AdjA} **vestrae**^{AdjD} **demere**^{InfAkt} **saevitiae**^D
ein wenig eurer weg nehmen Grausamkeit.
- [7] **nam**^{Kon} **simul**^{Adv} **id**^N **factum**^N **est**^{PräAkt} **multis**^{AdjAbl} **diluta**^A **labella**^A
denn sobald dies getan worden ist, mit vielen gewaschene Lippchen
- [8] **guttis**^{Abl} **abstersisti**^{PerAkt} **omnibus**^{AdjAbl} **articulis**^{Abl}
mit Tropfen wischtest du ab allen Gelenken,
- [9] **ne**^{Kon} **quicquam**^N **nostro**^{AdjAbl} **contractum**^N **ex**^{Prp} **ore**^{Abl} **maneret**^{ImpKjAkt}
damit nicht irgendetwas unserem angeklebt aus Mund bliebe,
- [10] **tanquam**^{Kon} **commictae**^G **spurca**^{AdjN} **saliva**^N **lupae**^G
gleich als ob uriniert wordenen schmutzige Speichel der Wölfin.
- [11] **praeterea**^{Adv} **infesto**^{AdjD} **miserum**^{AdjA} **me**^A **tradere**^{InfAkt} **Amori**^D
außerdem feindlichem armen mich übergeben dem Amor

- [12] **non**^{Pt} **cessasti**^{PerAkt} **omnique**^{AdjAblKon} **excruciare**^{InfAkt} **modo**^{Abl}
nicht hast du aufgehört und jedem zu martern Weise,
- [13] **ut**^{Kon} **mi**^{D Pr} **ex**^{Prp} **ambrosia**^{Abl} **mutatum**^{N PerPas} **iam**^{Adv} **fores**^{ImpKnjAkt} **illud**^{A Pr}
dass mir aus Ambrosia verwandelt schon wärst du jenes
- [14] **saviolum**^N **tristi**^{AdjAbl} **tristius**^{AdjNKmp} **elleboro**^{Abl}
Küsschen traurigem trauriger als Nieswurz.
- [15] **quam**^{A Pr} **quoniam**^{Kon} **poenam**^A **misero**^{AdjD} **proponis**^{PräAkt} **amori**^D
welche da ja Strafe elendem stellst du vor Liebe,
- [16] **nunquam**^{Adv} **iam**^{Adv} **posthac**^{Adv} **basia**^A **subripiam**^{Fu1Akt}
niemals schon fortan Küsse werde ich stehlen.

Gedicht 100

- [1] **Caelius**^N **Aufilenum**^A **et**^{Kon} **Quintius**^N **Aufilenam**^A
Caelius den Aufilenus und Quintius die Aufilena
- [2] **flos**^N **Veronensum**^{AdjG} **depereunt**^{PräAkt} **iuvenum**^G
Blüte der Veroneser verlieben sich zu Tode der Jünglinge,
- [3] **hic**^{N Pr} **fratrem**^A **ille**^{N Pr} **sororem**^A **hoc**^{N Pr} **est**^{PräAkt} **quod**^{N Pr} **dicitur**^{PräPas} **illud**^{N Pr}
dieser den Bruder, jener die Schwester. dies ist was gesagt wird jenes
- [4] **fraternum**^{AdjN} **vere**^{Adv} **dulce**^{AdjN} **sodalitium**^N
brüderliche wahrlich süße Kameradschaft.
- [5] **cui**^{D Pr} **faveam**^{PräKnjAkt} **potius**^{Adv} **Caeli**^V **tibi**^{D Pr} **nam**^{Kon} **tua**^{AdjN} **nobis**^{D Pr}
wem soll ich begünstigen eher? Caelius, dir: denn deine uns
- [6] **per**^{Prp} **facta**^A **exhibita**^{N PerPas} **est**^{PräAkt} **unica**^{AdjN} **amicitia**^N
durch Taten gezeigt worden ist einzige Freundschaft
- [7] **cum**^{Kon} **vesana**^{AdjN} **meas**^{AdjA} **torreret**^{ImpKnjAkt} **flamma**^N **medullas**^A
als rasende meine röstete Flamme Marken.
- [8] **sis**^{PräKnjAkt} **felix**^{AdjN} **Caeli**^V **sis**^{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **amore**^{Abl} **potens**^{AdjN}
sei du glücklich, Caelius, sei du in Liebe mächtig.

Gedicht 101

- [1] **Multas**^{AdjA} **per**^{Prp} **gentes**^A **et**^{Kon} **multa**^{AdjA} **per**^{Prp} **aequora**^A **vectus**^{N PerPas}
viele durch Länder Völker und viele durch Meeres Flächen getragen worden
- [2] **advenio**^{PräAkt} **has**^{A Pr} **miseras**^{AdjA} **frater**^V **ad**^{Prp} **inferias**^A
komme ich an diese unglücklichen, Bruder, zu Toten ehren,
- [3] **ut**^{Kon} **te**^{A Pr} **postremo**^{AdjAbl} **donarem**^{ImpKnjAkt} **munere**^{Abl} **mortis**^G
um zu dich mit dem letzten beschenke ich Geschenk des Todes
- [4] **et**^{Kon} **mutam**^{AdjA} **nequiquam**^{Adv} **adloquerer**^{ImpKnjPas} **cinerem**^A
und stumme vergeblich ansprache ich Asche,
- [5] **quandoquidem**^{Kon} **fortuna**^N **mihi**^{D Pr} **tete**^{A Pr} **abstulit**^{PerAkt} **ipsum**^{A Pr}
weil ja Schicksal Glück mir dich selbst weggenommen hat gerade dich,
- [6] **heu**^{ij} **miser**^{AdjV} **indigne**^{Adv} **frater**^V **adempte**^{V PerPas} **mihi**^{D Pr}
ach Elender unwürdig Bruder Entrissener mir.
- [7] **nunc**^{Adv} **tamen**^{Pt} **interea**^{Adv} **haec**^{A Pr} **prisco**^{AdjAbl} **quae**^{N Pr} **more**^{Abl} **parentum**^G
jetzt dennoch inzwischen dieses, alten welche Brauch der Vorfahren
- [8] **tradita**^{N PerPas} **sunt**^{PräAkt} **tristi**^{AdjAbl} **munere**^{Abl} **ad**^{Prp} **inferias**^A
übergeben sind mit trauriger Gabe zu Toten ehren,
- [9] **accipe**^{PräImvAkt} **fraterno**^{AdjAbl} **multum**^{AdjA} **manantia**^A **fletu**^{Abl}
nimm hin mit brüderlichem viel fließende Weinen

[10] **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **perpetuum**^{AdjA} **frater**^V **ave**^{PräImvAkt} **atque**^{Kon} **vale**^{PräImvAkt}
 und für immer, Bruder, sei begrüßt und lebe wohl.

Gedicht 102

[1] **Si**^{Kon} **quicquam**^N **tacito**^{AdjAbl} **commissum**^N **est**^{PräAkt} **fido**^{AdjAbl} **ab**^{Prp} **amico**^{Abl}
 wenn irgendetwas stillschweigendem anvertraut worden ist treuen von Freund
 [2] **cuius**^G **sit**^{PräKnjAkt} **penitus**^{Adv} **nota**^{AdjN} **fides**^N **animi**^G
 dessen sei zutiefst bekannt Treue des Geistes,
 [3] **meque**^{AKon} **esse**^{InfAkt} **invenies**^{Fu1Akt} **illorum**^G **iure**^{Abl} **sacratum**^A **PerPas**
 mich und zu sein wirst finden derer durch Recht geheiligt,
 [4] **Corneli**^V **et**^{Kon} **factum**^A **me**^A **esse**^{InfAkt} **puta**^{PräImvAkt} **Harpocratem**^A
 Cornelius, und gemacht mich zu sein halte du für Harpokrates.

Gedicht 103

[1] **Aut**^{Kon} **sodes**^{Pt} **mihi**^D **redde**^{PräImvAkt} **decem**^{AdjA} **sestertia**^A **Silo**^V
 oder bitte mir gib zurück zehn Sesterzen tausend, Silo,
 [2] **deinde**^{Adv} **esto**^{Fu1ImvAkt} **quamvis**^{Kon} **saevus**^{AdjN} **et**^{Kon} **indomitus**^{AdjN}
 dann sei du auch wenn wild und unbezähmt:
 [3] **aut**^{Kon} **si**^{Kon} **te**^A **nummi**^N **delectant**^{PräAkt} **desine**^{PräImvAkt} **quaeso**^{Pt}
 oder, wenn dich Münzen erfreuen, höre auf ich bitte
 [4] **Leno**^N **esse**^{InfAkt} **atque**^{Kon} **idem**^N **saevus**^{AdjN} **et**^{Kon} **indomitus**^{AdjN}
 Zuhälter zu sein und derselbe wild und unbezähmt.

Gedicht 104

[1] **Credis**^{PräAkt} **me**^A **potuisse**^{InfPerAkt} **meae**^{AdjD} **maledicere**^{InfAkt} **vitae**^D
 glaubst du mich gekonnt zu haben meinem schlecht reden Leben,
 [2] **ambobus**^{AdjAbl} **mihi**^D **quae**^N **carior**^{AdjNKmp} **est**^{PräAkt} **oculis**^{Abl}
 beiden mir welches teurer ist als den Augen?
 [3] **non**^{Pt} **potui**^{PerAkt} **nec**^{Kon} **si**^{Kon} **possem**^{ImpKnjAkt} **tam**^{Adv} **perdite**^{Adv} **amarem**^{ImpKnjAkt}
 nicht konnte ich, und nicht, wenn könnte ich, so verzweifelt liebte ich:
 [4] **sed**^{Kon} **tu**^N **cum**^{Prp} **Tappone**^{Abl} **omnia**^{AdjA} **monstra**^A **facis**^{PräAkt}
 aber du mit Tappon alle Greuel Wunder machst du.

Gedicht 105

[1] **Mentula**^N **conatur**^{PräPas} **Pipleum**^{AdjA} **scandere**^{InfAkt} **montem**^A
 Mentula versucht er pipleischen hinauf zu steigen Berg:
 [2] **Musae**^N **furcillis**^{Abl} **praecipitem**^{AdjA} **eiciunt**^{PräAkt}
 Musen mit Gabelchen kopfüber werfen sie hinaus.

Gedicht 106

[1] **Cum**^{Prp} **puero**^{Abl} **bello**^{AdjAbl} **praeconem**^A **qui**^N **videt**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt}
 mit Knaben hübschen Herold wer sieht zu sein,
 [2] **quid**^N **credat**^{PräKnjAkt} **nisi**^{Kon} **se**^A **vendere**^{InfAkt} **discupere**^{InfAkt}
 was soll er glauben, außer dass sich zu verkaufen sehr begehren?

Gedicht 107

- [1] **Si**^{Kon} **cui**^D_{Pr} **quid**^N_{Pr} **cupido**^{AdjD} **optantique**^D_{PrÄkt} **obtiget**<sup>PerÄkt **unquam**^{Adv}
wenn wem etwas Begierigen Wünschenden zuteil wurde je</sup>
- [2] **insperanti**^D_{PrÄkt} **hoc**^N_{Pr} **est**^{PrÄkt} **gratum**^{AdjN} **animo**^D **proprie**^{Adv}
nicht Erwartenden, dies ist willkommen dem Gemüt eigentlich.
- [3] **quare**^{Adv} **hoc**^N_{Pr} **est**^{PrÄkt} **gratum**^{AdjN} **nobis**^D_{Pr} **quoque**^{Pt} **carius**^{AdjNKmp} **auro**^{Abl}
daher dies ist angenehm uns auch, teurer als Gold,
- [4] **quod**^N_{Pr} **te**^A_{Pr} **restituís**^{PrÄkt} **Lesbia**^V **mi**^D_{Pr} **cupido**^{AdjN}
dass dich kehrst du zurück, Lesbia, mir mein Begehren:
- [5] **restituís**^{PrÄkt} **cupido**^{AdjD} **atque**^{Kon} **insperanti**^D_{PrÄkt} **ipsa**^N_{Pr} **refers**^{PrÄkt} **te**^A_{Pr}
gibst du zurück dem Begierigen und Nicht Erwartenden, selbst bringst du zurück dich
- [6] **nobis**^D_{Pr} **o**^{ij} **lucem**^A **candidiore**^{AdjAblKmp} **nota**^{Abl}
uns. o Licht mit hellerer Marke!
- [7] **quis**^N_{Pr} **me**^{Abl}_{Pr} **uno**^{AdjAbl} **vivit**^{PrÄkt} **felicior**^{AdjNKmp} **aut**^{Kon} **magis**^{AdvKmp} **hac**^{Abl}_{Pr} **res**^N
wer mir allein lebt glücklicher, oder mehr dieser Sache
- [8] **optandas**^{AdjA} **vita**^A **dicere**^{InfÄkt} **quis**^N_{Pr} **poterit?**^{Fu1Äkt}
zu Erstrebende das Leben zu sagen wer wird können?

Gedicht 108

- [1] **Si**^{Kon} **Comini**^V **populi**^G **arbitrio**^{Abl} **tua**^{AdjN} **cana**^{AdjN} **senectus**^N
wenn, Cominius, des Volkes durch Spruch dein graues Greisen Alter
- [2] **spurcata**^N_{PerPas} **impuris**^{AdjAbl} **moribus**^{Abl} **intereat**^{PrÄKnjÄkt}
besudelt durch unreinen Sitten möge umkommen,
- [3] **non**^{Pt} **equidem**^{Pt} **dubito**^{PrÄkt} **quin**^{Kon} **primum**^{Adv} **inimica**^{AdjN} **bonorum**^G
nicht freilich zweifle ich dass ja zuerst feindliche der Guten
- [4] **lingua**^N **exsecta**^N_{PerPas} **avido**^{AdjD} **sit**^{PrÄKnjÄkt} **data**^N_{PerPas} **vulturio**^D
Zunge ausgeschnitten dem gierigen sei gegeben Geier,
- [5] **effossos**^A_{PerPas} **oculos**^A **voret**^{PrÄKnjÄkt} **atro**^{AdjAbl} **guttur**^{Abl} **corvus**^N
ausgestochene Augen möge verschlingen mit schwarzem Schlund Rabe,
- [6] **intestina**^A **canes**^N **cetera**^{AdjA} **membra**^A **lupi**^N
Eingeweide Hunde, übrigen Glieder Wölfe.

Gedicht 109

- [1] **lucundum**^{AdjN} **mea**^{AdjN} **vita**^V **mihi**^D_{Pr} **proponis**^{PrÄkt} **amorem**^A
angenehme, mein Leben, mir stellst du in Aussicht Liebe
- [2] **hunc**^A_{Pr} **nostrum**^G_{Pr} **inter**^{Prp} **nos**^A_{Pr} **perpetuumque**^{AdjAKon} **fore**^{InfFu1Äkt}
diesen von uns zwischen uns dauernd und werden.
- [3] **di**^V **magni**^{AdjV} **facite**^{PrÄlmvÄkt} **ut**^{Kon} **vere**^{Adv} **promittere**^{InfÄkt} **possit**^{PrÄKnjÄkt}
Götter große, macht dass wahrhaft versprechen könne
- [4] **atque**^{Kon} **id**^A_{Pr} **sincere**^{Adv} **dicat**^{PrÄKnjÄkt} **et**^{Kon} **ex**^{Prp} **animo**^{Abl}
und dieses aufrichtig sage und aus dem Herzen,
- [5] **ut**^{Kon} **liceat**^{PrÄKnjÄkt} **nobis**^D_{Pr} **tota**^{AdjAbl} **perducere**^{InfÄkt} **vita**^{Abl}
dass sei erlaubt uns ganzen durch führen Leben
- [6] **aeternum**^{AdjA} **hoc**^A_{Pr} **sanctae**^{AdjG} **foedus**^A **amicitiae**^G
ewiges dieses der heiligen Bund der Freundschaft.

Gedicht 110

- [1] **Aufilena**,^V **bonae**^{AdjN} **semper**^{Adv} **laudantur**^{PräPas} **amicae**:^N
Aufilena, gute immer werden gelobt Freundinnen:
- [2] **accipiunt**^{PräAkt} **pretium**^A **quod**^A **facere**^{InfAkt} **instituunt**^{PräAkt}
erhalten Lohn was tun beschließen.
- [3] **tu**,^N **quod**^A **promisti**^{PerAkt} **mihi**,^D **quod**^A **mentita**,^N **inimica**^{AdjN} **es**,^{PräAkt}
du, was hast versprochen mir, was gelogen habend, feindlich bist;
- [4] **quod**^A **nec**^{Kon} **das**^{PräAkt} **et**^{Kon} **fers**^{PräAkt} **saepe**,^{Adv} **facts**^{PräAkt} **facinus**.^A
was und nicht gibst und bringst oft, machst Verbrechen.
- [5] **aut**^{Kon} **facere**^{InfAkt} **ingenuae**^{AdjG} **est**,^{PräAkt} **aut**^{Kon} **non**^{Pt} **promisse**^{InfPerAkt} **pudicae**,^{AdjG}
oder tun der frei Geborenen ist, oder nicht versprochen zu haben der Keuschen,
- [6] **Aufilena**,^V **fuit**:^{PerAkt} **sed**^{Kon} **data**^A **corripere**^{InfAkt}
Aufilena, war: aber Gegebenes an sich reißen
- [7] **fraudando**^{Abl} **†** **efficit**^{PräAkt} **plus**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **meretricis**^G **avarae**,^{AdjG}
durch Betrügen † bewirkt mehr als der Dirne gierigen,
- [8] **quae**^N **sese**^A **toto**^{AdjAbl} **corpore**^{Abl} **prostituit**.^{PerAkt}
die sich ganzem Körper preisgab.

Gedicht 111

- [1] **Aufilena**,^V **viro**^{Abl} **contentam**^{AdjA} **vivere**^{InfAkt} **solo**^{AdjAbl}
Aufilena, mit dem Mann zufriedene leben alleinigen
- [2] **nuptarum**^G **laus**^N **e**^{Prp} **laudibus**^{Abl} **eximiis**:^{AdjAbl}
der Verheirateten Lob aus Lobsprüchen ausgezeichneten:
- [3] **sed**^{Kon} **cuivis**^D **quamvis**^{Adv} **potius**^{AdvKmp} **succumbere**^{InfAkt} **par**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
aber jedem auch wenn eher unterliegen angemessen ist
- [4] **quam**^{Kon} **matrem**^A **fratres**^A **ex**^{Prp} **patruo**^{Abl} **parere**.^{InfAkt}
als Mutter Brüder aus dem Onkel väterlichen gebären.

Gedicht 112

- [1] **Multus**^{AdjN} **homo**^N **est**,^{PräAkt} **Naso**,^V **neque**^{Kon} **tecum**^{AblPrp} **multus**^{AdjN} **homo**^N **est**^{PräAkt} **qui**^N
viel Mensch ist, Naso, und nicht mit dir viel Mensch ist der
- [2] **descendit**:^{PräAkt} **Naso**,^V **multus**^{AdjN} **es**^{PräAkt} **et**^{Kon} **pathicus**.^{AdjN}
steigt herab: Naso, viel bist und pathisch.

Gedicht 113

- [1] **Consule**^{Abl} **Pompeio**^{Abl} **primum**^{Adv} **duo**,^{AdjN} **Cinna**,^V **solebant**^{ImpAkt}
bei Konsul Pompeius zuerst zwei, Cinna, pflegten
- [2] **Maeciliam**:^A **facto**^{Abl} **consule**^{Abl} **nunc**^{Adv} **iterum**^{Adv}
Maecilia: gemacht wordenem Konsul jetzt wieder
- [3] **manserunt**^{PerAkt} **duo**,^{AdjN} **sed**^{Kon} **creverunt**^{PerAkt} **milia**^N **in**^{Prp} **unum**^{AdjA}
blieben zwei, aber wuchsen Tausende zu einem
- [4] **singula**.^{AdjN} **fecundum**^{AdjN} **semen**^N **adulterio**.^{Abl}
jeweils. fruchtbar Samen durch Ehebruch.

Gedicht 114

- [1] **Firmanus**^{AdjN} **saltu**^{Abl} **non**^{Pt} **falso**^{AdjAbl} **Mentula**^N **dives**^{AdjN}
firmianisch mit dem Gehöft nicht falsch Mentula reich
- [2] **fertur**^{PräPas} **qui**^N **tot**^{AdjA} **res**^A **in**^{Prp} **se**^{Abl} **habet**^{PräAkt} **egregias**^{AdjA}
wird berichtet, der so viele Dinge in sich hat ausgezeichnete,
- [3] **aucupium**^A **omne**^{AdjA} **genus**^A **piscis**^A **prata**^A **arva**^A **ferasque**^{AKon}
Vogel Jagd jede Art, Fische, Wiesen, Acker Felder, Wild und.
- [4] **nequiquam**^{Adv} **fructus**^N **sumptibus**^{Abl} **exsuperat**^{PräAkt}
vergeblich: Ertrag die Kosten übersteigt.
- [5] **quare**^{Adv} **concedo**^{PräAkt} **sit**^{PräKnjAkt} **dives**^{AdjN} **dum**^{Kon} **omnia**^{AdjN} **desint**^{PräKnjAkt}
deshalb gestehe ich zu möge sein reich, sofern alles fehlen;
- [6] **saltum**^A **laudemus**^{PräKnjAkt} **dum**^{Kon} **domo**^{Abl} **ipse**^N **egeat**^{PräKnjAkt}
Gehöft preisen wir, solange an Haus er selbst mangle.

Gedicht 115

- [1] **Mentula**^N **habet**^{PräAkt} **iuxta**^{Prp} **triginta**^{AdjA} **iugera**^A **prati**^G
Mentula hat nahezu dreißig Juger der Wiese,
- [2] **quadraginta**^{AdjA} **arvi**^G **cetera**^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **maria**^N
vierzig des Ackers: das Übrige sind Meere.
- [3] **cur**^{Adv} **non**^{Pt} **divitiis**^{Abl} **Croesum**^A **superare**^{InfAkt} **potis**^{AdjN} **sit**^{PräKnjAkt}
warum nicht an Reichtümern Krösus übertreffen fähig sei
- [4] **uno**^{AdjAbl} **qui**^N **in**^{Prp} **salu**^{Abl} **tot**^{AdjA} **bona**^A **possideat**^{PräKnjAkt}
einem der in Wald Gehöft so viele Güter besitze,
- [5] **prata**^A **arva**^A **ingentis**^{AdjA} **silvas**^A **saltusque**^{AKon} **paludesque**^{AKon}
Wiesen, Acker Felder, riesige Wälder Alm Weiden und Sümpfe und
- [6] **usque**^{Adv} **ad**^{Prp} **Hyperboreos**^{AdjA} **et**^{Kon} **mare**^A **ad**^{Prp} **Oceanum**^A
bis zu Hyperboreern und Meer bis zum Ozean?
- [7] **omnia**^{AdjN} **magna**^{AdjN} **haec**^N **sunt**^{PräAkt} **tamen**^{Adv} **ipse**^N **est**^{PräAkt} **maximus**^{AdjNSup} **ultra**^{Adv}
alles groß dies sind, dennoch er selbst ist größter überdies,
- [8] **non**^{Pt} **homo**^N **sed**^{Kon} **vero**^{Pt} **mentula**^N **magna**^{AdjN} **minax**^{AdjN}
nicht Mensch, sondern wahrlich Schwanz groß drohend.

Gedicht 116

- [1] **Saepe**^{Adv} **tibi**^D **studioso**^{AdjAbl} **animo**^{Abl} **venante**^{Abl} **requires**^N
oft dir eifrigem Sinn jagend suchend
- [2] **carmina**^A **uti**^{Kon} **possem**^{ImpKnjAkt} **mittere**^{InfAkt} **Battiadae**^D
Lieder damit könnte senden dem Battiaden
- [3] **qui**^N **te**^A **lenirem**^{ImpKnjAkt} **nobis**^D **neu**^{Kon} **conarere**^{ImpKnjPas}
wodurch dich milderte uns, und nicht versuchtest
- [4] **tela**^A **infesta**^{AdjA} **mihi**^D **mittere**^{InfAkt} **in**^{Prp} **usque**^{Adv} **caput**^A
Geschosse feindliche mir senden in bis zum Kopf,
- [5] **hunc**^A **video**^{PräAkt} **mihi**^D **nunc**^{Adv} **frustra**^{Adv} **sumptum**^A **esse**^{InfAkt} **laborem**^A
dies sehe ich mir jetzt vergeblich aufgewendet sein Mühe,
- [6] **Gelli**^V **nec**^{Kon} **nostras**^{AdjA} **hic**^{Adv} **valuisse**^{InfPerAkt} **precis**^A
Gellius, und nicht unsere hier gewirkt zu haben Bitten.
- [7] **contra**^{Prp} **nos**^A **tela**^A **ista**^{AdjA} **tua**^{AdjA} **evitamus**^{PräAkt} **amictu**^{Abl}
gegen uns Geschosse jene deine weichen wir aus mit dem Mantel:

[8] **at**^{Kon} **fixus**^N **nostris**^{AdjAbl} **tu**^N **dabis**^{Fu1Akt} **supplicium.**^A
aber befestigt durch unsre du wirst geben Strafe.